創立

75

周年記念誌

75th ANNIVERSARY

南加愛媛県人会

NANKA EHIME KENJINKAI

創立

75

周年記念誌

75th ANNIVERSARY

南加愛媛県人会

NANKA EHIME KENJINKAI

南加愛媛県人会創立75周年記念誌　目　次

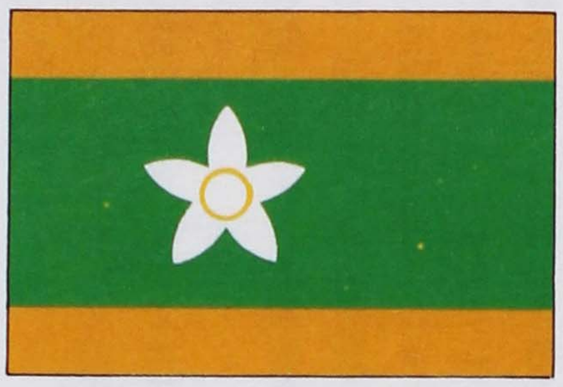
表紙「伊予絣」

カリフォルニア州旗と愛媛県旗 …… 1
発刊のことば …… 松井　武 …… 2
ロサンゼルス市よりの表彰状と感謝状 …… 3
祝　辞 …… 松田　慶文 …… 3
祝　辞 …… 鳥居甲子郎 …… 4
祝　辞 …… 白石　春樹 …… 4
祝　辞 …… 井関　昌孝 …… 6
祝　辞 …… 津々井　馨 …… 7
祝　辞 …… 井川　升盛 …… 7
挨　拶 …… 松井　武 …… 8
祝賀式典プログラム …… 9
写真集(歴代会長・キャンプ・家族・祝賀式典) …… 11
愛媛県人会沿革 …… 井上　慎二 …… 34
先亡者追悼法要 …… 松井　武 …… 36
愛媛県移民史より …… 村上節太郎 …… 37
在米闘士録
在米闘士録より …… 田中　喜子 …… 47
雄辯なる豫言者 …… 鷲津　尺魔 …… 48
在米闘士録巻頭に序す …… 中川　無象 …… 48
1.動機（県人のみ以下27） …… 相原清吉他27名 … 49
中川無象氏について …… 酒井　勝馬 …… 70
南加愛媛県人の諸感
1.四国の愛媛 …… 土居　春枝 …… 87
2.二つの祖国 …… 井上　慎二 …… 88
3.令のママ　川名久米 …… 菊地　安雄 …… 89
4.求めて来たアメリカで得たもの …… 松井　武 …… 91
5.希望の地 …… 松井　隆子 …… 92
6.父への想い出の記 …… 中川　文男 …… 94
7.県人会諸先輩寸描 …… 酒井　勝馬 …… 96
8.亡き妻の在りし日を偲びて …… 酒井　勝馬 …… 101
9.レストラン業を捨てて神に捧げた …… 松井　武 …… 102
10.弘法の教え伊予路の人情集 …… 塩出　正一 …… 103
11.パサデナ …… 山下　春子 …… 104
12.アメリカ留学 …… 小笠原晋也 …… 105
13.愛媛と私 …… 大谷　春恵 …… 105
14.八月十五日に憶う …… 田中　久子 …… 106
15.日本留学便り …… 大谷富美子 …… 109
16.ありがたい日々 …… 中広　民代 …… 110
17.先祖のゆかり …… 中広てるは …… 111
18.私は陶工一年生 …… 上田　允子 …… 112
19.故阿部正司元会長 …… 田中　喜子 …… 113
20.菊地安男元会長 …… 田中　喜子 …… 114
21.坂東三津拡師匠 …… 田中　喜子 …… 115
22.抑留放浪記 …… 佐々木譲治 …… 116
23.私を育んだ愛媛 …… 田中　喜子 …… 117
当県人会幹部インタビュー …… 松井　武 …… 120
海外協会報より …… 123
75周年式典に参加渡米して
1.記念式典に参加して …… 酒井寿太郎 …… 139
2.ロスツァーに寄せて …… 竹葉　久雄 …… 139
3.記念式典に参加して …… 山田　久 …… 141
4.記念式典に参加して …… 阿部　典子 …… 142
5.記念式典に参加して …… 久長　信二 …… 143
6.瀬戸内海の海水は
カリフォルニアの岸辺に至る …… 井川　升盛 …… 144
7.南加視察の日記から …… 桑原　功 …… 144
8.ツァーに参加して …… 中川　桂一 …… 145
9.記念式典に参加して …… 岡田　紀夫 …… 146
10.記念式典に参加して …… 上田　一介 …… 147
11.記念式典に参加して …… 矢野　成夫 …… 148
カリフォルニアの紹介
カリフォルニアの名所 …… 149
愛媛関係者の詩歌 …… 150
県人関係者と日本文芸 …… 151
愛媛の紹介
「愛媛」より …… 152
愛媛百年の先人「愛媛の百年」より …… 156
「俳都松山句碑巡礼」より …… 158
編集後記 …… 田中　喜子 …… 159
南加愛媛県人会住所録 …… 164

TABLE OF CONTENTS

		page
Illustration: California Flag, Ehime Prefectural Flag		1
Preface	Takeshi Matsui	2
Presentation of Certificate of Commendation/Appreciation Plaque		3
Celebration of Seventy-Fifth Anniversary		
Celebration Address	Yoshifumi Matsuda	3
Celebration Address	Koshiro Torii	4
Celebration Address	Haruki Shiraishi	4
Celebration Address	Masataka Iseki	6
Celebration Address	Kaoru Tsutsui	7
Celebration Address	Masumori Igawa	7
Message	Takeshi Matsui	8
Seventy-Fifth Anniversary Program		9
Photographs (past presidents, relocation camp, 75th anniversary)		11
History of Southern California Ehime Kenjinkai	Shinji Inoue	35
Memorial Service	Takeshi Matsui	36
History of Ehime Prefecture Emigrants (excerpts from second volume)	Setsutaro Murakami	37
Documentary Record of Courageous Japanese Living in U.S.A.	Musho Nakagawa	85
Republishing the story of the Ehime people from	Yoshiko Tanaka	86
"The Fighting History of the Japanese in America"		
An Eloquent Prophet	Shakuma Washizu	85
Foreword	Musho Nakagawa	85
Incentive	Seikichi Aihara	84
Musho Nakagawa: A Man Among Men	Katsuma Sakai	72
Thoughts and Interviews by Ehime Kenjinkai members		
1. Ehime of Shikoku	Harue Doi	87
2. Two Homelands	Shinji Inoue	88
3. Mama Yamasa (Kume Kawana)	Yasuo Kikuchi	89
4. What I Got in the America I Sought	Takeshi Matsui	91
5. Land of Hope	Takako Matsui	92
6. Memories of My Father	Fumio Nakagawa	94
7. Cameos of Kenjinkai Seniors	Katsuma Sakai	96
8. Memories of My Late Wife	Katsuma Sakai	101
9. Leaving the Restaurant Business for the Ministry	Takeshi Matsui	102
10. The Teaching of Kobo, The People of Iyo	Shoichi Shiode	103
11. Pasadena	Haruko (Kohama) Yamashita	104
12. Studying Abroad in America	Shinya Ogasawara	105
13. Ehime and I	Harue Otani	105
14. On August 15	Hisako Tanaka	107
15. A Letter from Japan	Fumiko Otani	109
16. Living Each Day with Thankfulness	Tamiyo Nakahiro	110
17. Ancestors	Teruha Nakahiro	111
18. A First Grader in the Potter's World	Mitsuko Ueda	112
19. Former President, late Shoji Abe	Yoshiko Tanaka	113
20. Former President, Yasuo Kikuchi	Yoshiko Tanaka	114
21. Mm. Mitsuhiro Bando	Yoshiko Tanaka	115
22. Detention Camp Vagabond	Joji Sasaki	116
23. Ehime, Where I Grew Up	Yoshiko Tanaka	117
Interview: Officers of Ehime Kenjinkai	Takeshi Matsui	120
Ehime Prefecture Overseas Association Bulletin		123
Contributions of a Tour Group from Ehime Prefecture		
1. 75th Anniversary of So. Calif. Ehime Kenjinkai	Jyutaro Sakai	139
2. The Los Angeles Tour	Hisao Takeba	139
3. 75th Anniversary of So. Calif. Ehime Kenjinkai	Hisashi Yamada	141
4. 75th Anniversary of So. Calif. Ehime Kenjinkai	Noriko Abe	142
5. 75th Anniversary of So. Calif. Ehime Kenjinkai	Shinji Hisanaga	143
6. The Water of the Seto Inland Reaches to the Calif. Shore	Masumori Igawa	144
7. Journal on an Inspection Tour in So. Calif.	Isao Kuwahara	144
8. The Los Angeles Tour	Keiichi Nakagawa	145
9. 75th Anniversary of So. Calif. Ehime Kenjinkai	Norio Okada	146
10. 75th Anniversary of So. Calif. Ehime Kenjinkai	Ichisuke Ueda	147
11. 75th Anniversary of So. Calif. Ehime Kenjinkai	Naruo Yano	148
Introduction of California		
Beautiful Places in California		149
Poems by Members of Ehime Kenjinkai		150
Japanese Culture and Ehime Kenjinkai		151
Introduction of Ehime Prefecture		
From "Ehime"		152
100 Sages in Ehime From "Ehime 100 Years"		156
Excerpts of Haiku from "Haito Matsuyama Kuhi Junrei"		158
Epilogue	Yoshiko Tanaka	160
Ehime Kenjinkai Members Roster		164

愛 媛 県
EHIME PREFECTURE



県　旗
FLAG OF PREFECTURE



県　花
FLOWER OF PREFECTURE
みかん
TANGERINE

カリフォルニア
CALIFORNIA



州　旗
STATE FLAG
熊
BEAR FLAG



州　花
STATE FLOWER
ゴールデンポピー
GOLDEN POPPY

PREFACE

President of Ehime Kenjinkai
Takeshi Matsui

The year of 1984 was an especially memorable one because of the Ehime Kenjinkai's seventy-fifth anniversary celebration and the Los Angeles Olympics. Moreover, it is my pleasure to be able to publish the kenjinkai's first anniversary booklet in its history.

As one of the seventy-fifth anniversary events, the aniversary booklet committee was formed with Yoshiko Tanaka as chairperson, Shinji Inouye as assistant to the chairperson, Joji Sasaki as consultant and Katsuma Sakai as advisor. Ms. Tanaka has greatly contributed to the Japanese language education for many years and recently retired from active involvement.

As part of Ms. Tanaka's special request, it was decided that the booklet was to be published without commercial advertisement and would include the lives of Ehime pioneers who have tread their lives steadily and inconspicuously. In collecting manuscripts and photographs, the committee members encountered many humble and modest individuals.

After the numerous editing meetings and extensive research, the committee decided to have English translation and also to reflect the many voices in valuable written sources to bridge the past with the future for new generations to come. We intended the booklet to be an indispensible resource to bridge the gap between Japan and the U.S.

My deepest appreciation goes to Hisashi Yamada, the president of the Ehime Prefecture Overseas Association, for his invaluable advice and contribution, and Ms. Tanaka, chairperson of the editing committee for her countless hours in editing, making contacts and consulting with Hisashi Yamada during her visit to Japan. In addition, I would like to thank Shinji Inouye and other officers for their cooperation of collecting materials; the Ehime people for their submitting of resources and monetary donations; Katsumi Kunitsugu, Naomi Hirahara and Mayumi Hirahara for their English translations; president Norio Okada of Okada Printing Shop; members of the Overseas Association for their essays; and Masumori Ikawa, my beloved teacher back home.

It is my esteemed pleasure to be able to complete the anniversary booklet with all these people's cooperation.

I sincerely wish that this publication will enrich your mind and contribute toward goodwill between Japan and the U.S.



発刊のことば

南加愛媛県人会会長　松井　武

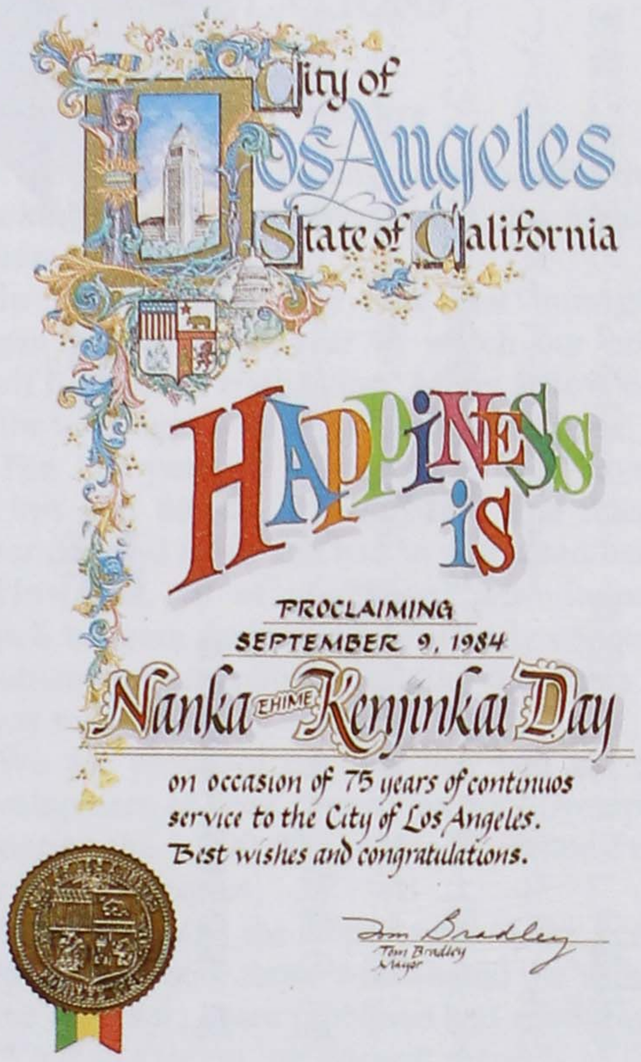
愛媛県人会創立七十五周年記念の年は一九八四年ロサンゼルスのオリンピックの年となり、一層思い出深き年でした。さらに記念誌が創立以来はじめて刊行出来ます事を心から感謝しお慶びを申し上げます。

この七十五周年の記念行事の一つとして永い間当地にて日本語教育にご尽力され引退されて間もない田中喜子先生を記念誌委員長に選出し、副委員長を井上慎二氏、相談役として佐々木譲治氏、顧問を酒井勝馬氏とで委員会を編成しました。そして委員長の格別のご要望により広告を省き目立たない所で地道に歩んでこられた先輩の生きざまもこの記念誌に取り入れたいご意向を反映させて、役員の皆様を通して原稿や写真集めに奔走しましたが、日本人特有の遠慮深さから骨を折りました。

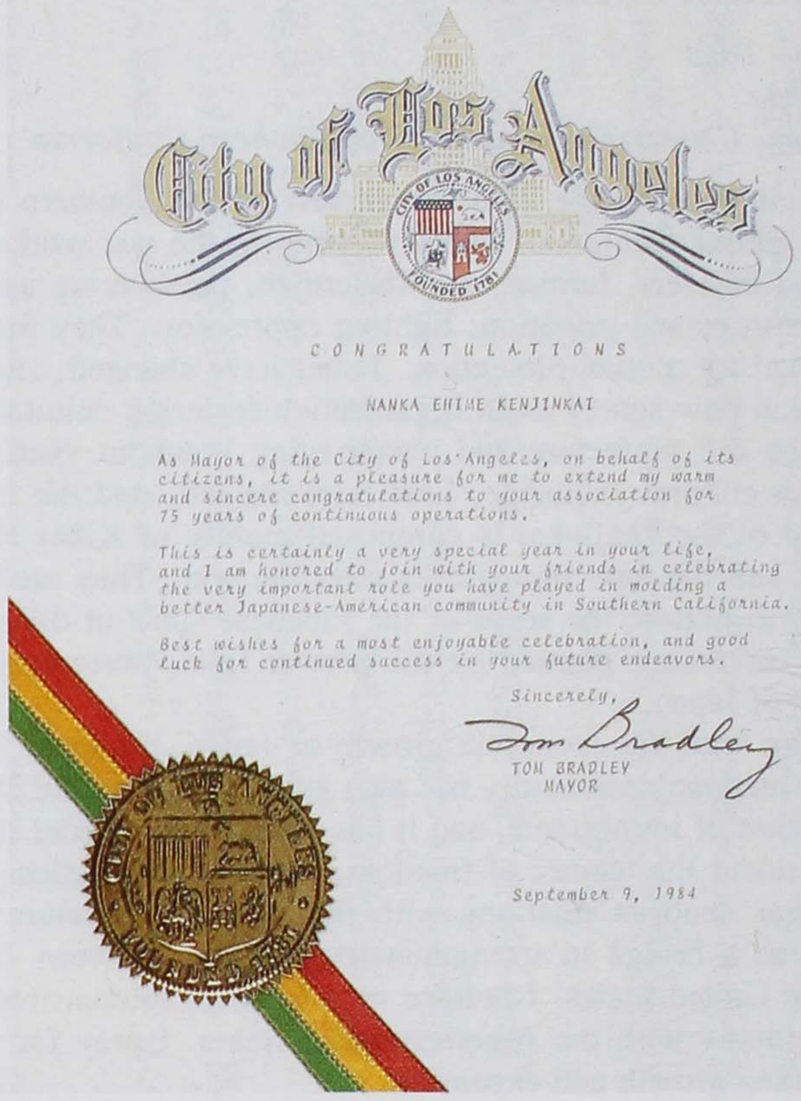
編集委員会を重ねて開き、研究するうちに他の県人会史にはなかったユニークな県人史とするために、過去と将来を結ぶ貴重な多方面からの声を織りまぜて、次期世代のために英訳を引用した事と、郷土の皆様にもご理解して頂き日米間の架橋に役立つ貴重な資料となるように編集されました。

本誌を出版するにあたって、大切なアドバイスとお世話をして下さいました山田久海外協会事務局長、及び山田氏との連絡や打ち合せを訪日の際にして下さりこの編集のために多くの時間と労を捧げて下さいました田中委員長、資料集めにご協力下さいました井上氏他役員の皆様、資料の提供と寄付をされた会員の皆様、英訳のために御尽力下さいました国沢勝美さん、平原さん母娘、日本の岡田印刷の岡田紀夫社長、ご寄稿下さいました海外協会の皆様そして記念行事のために蔭ながら応援して頂いた故郷の恩師井川升盛先生からも原稿を寄せてご協力して下さり記念誌の完成に至りました事は生涯忘れる事の出来ない喜びです。

どうかこの記念誌が皆様から愛され次期世代並びに当県人会の心の糧となり、さらに日米親善に貢献出来ます事を心からお祈り申し上げます。







ON THE 75TH ANNIVERSARY OF THE NANKA EHIME KENJINKAI

Yoshifumi Matsuda
Consul General of Japan in Los Angeles

I extend my heartfelt congratulations to the members of the Nanka Ehime Kenjinkai, who are celebrating the 75th anniversary of their organization's founding.

The Nanka Ehime Kenjinkai grew and developed, thanks to your hardships and perseverance. That you have reached your 75th anniversary is a matter for hearty congratulations.

Through a myriad of activities, you not only strengthen ties of friendship among members but also welcome visitors from the old country. You have contributed to the building of the library at Ehime University and have promoted the study of the Japanese language in the United States. I express my deep admiration for all of your activities.

I hold great expectations that you will continue to contribute toward friendly relations between Japan and the United States as well as work toward friendly ties among your membership. I pray for the continued growth of the Ehime Kenjinkai.



南加愛媛県人会 創立75周年にあたって

在ロスアンジェルス日本国総領事　松田慶文

今般、創立75周年を迎えられました南加愛媛県人会の皆様に対し、心よりお祝い申し上げます。

南加愛媛県人会は会員の皆様の御苦労と御努力により発展をとげられ、ここに創立75周年を迎えられましたことは、御同慶の至りであります。

南加愛媛県人会は、各種活動を通じて会員相互の親睦を図られる一方、郷土の方々の当地訪問の際の歓迎、愛媛大学図書館建設に対しての寄付金の拠出、更には米国に於ける日本語普及に対する援助等にも取り組んできておられます。私は、このような皆様の御活動に対し、深く敬意を表するものであります。

皆様が今後とも会員相互の親睦と日米友好関係の増進のために一層貢献されますよう期待いたしますとともに、南加愛媛県人会の益々の御発展を祈念いたします。

一九八四年九月

CONGRATULATIONS

Koshiro Torii
President
Japanese Chamber of Commerce of Southern California

Felicitations on the 75th anniversary of the Southern California Ehime Kenjinkai. The Issei prior to the war worked as railroad builders, farmers and fishermen, persevering against all hardships and privation, fighting oppression. They formed kenjinkai for mutual protection. Times have changed, and the kenjinkai now serves as an organization fostering cultural ties with the old prefecture and encouraging youth to visit each other in cultural exchange. Few Issei are left, and the membership of the kenjinkai is composed mainly of Kibei Nisei, Sansei and the new immigrants after the war. They are continuing to nurture the seeds of the Japanese spirit of diligence and perseverance planted by the prewar Issei, preserving the culture of Japan.

Along with the economic growth of Japan, the local Japanese American community has also grown. The United States is a nation of immigrants, and it has grown to be leader in the world under the banner of freedom, equality and justice. The kenjinkai deepens relations with the mother prefecture and serves as a bridge to strengthen friendly ties between Japan and the United States. I believe its mission is to contribute to our harmony with the American mainstream. I pray for your continuing growth and expansion.



祝辞

南加日系商工会議所会頭　鳥居甲子郎

南加愛媛県人会創立七十五周年おめでとう存じます。戦前の一世は鉄道工夫、農業漁業等労力方面に於て、あらゆる困苦と窮乏に耐え、排斥と戦ひ、自衛の為に県人会を結成したが、今日では事情と環境も異なり、日本の郷土県との文化や青少年交流の団体としての性格に変って来て居ります。一世も既に少なく、その構成は帰米二世、三世、戦後の新移民の人々を主として、戦前の一世によって種子を蒔かれた日本的情操の土壌、勤勉、忍耐の精神、文化の育成を継続維持して来て居るのであります。母国日本の経済的発展に伴ひ、当地日系社会も繁栄興隆して来ました。元来米国は世界各国からの移民の合衆国であり、その自由平等公正の旗印の下に世界の指導国として今日あるのであり、県人会は母国の郷土県との交流を深め日米親善発展の架橋として、今後の米国社会への融合と貢献を使命とするものであると信じて居ります。今後の愈々の御発展を祈って居ります。



祝辞

愛媛県知事　白石春樹

南加愛媛県人会の創立七十五周年を記念して、盛大に式典が開催されますことを心からお喜び申し上げます。

顧みますと日本からアメリカ本土への移住は、我が国が近代文明の開花を迎えた一八六九年に始まり、多くの同胞が大いなる夢と希望を抱いて大陸に雄飛されたのであります。

爾来一一五年、長い歴史の道のりは決して平坦なものばかりではなく、過酷な労働を日夜続けられたことも、また、いわれなき迫害に堪え忍ばれたこともあったやに聞き及んでおります。

しかしながら皆様方は筆舌に尽くし難い努力と忍耐とによって幾多の障害と困難を見事に克服され、今日の安定した生活と地位を築いてこられました。

そしてよきアメリカ市民として、国家の発展に大きく貢献されておりますことは、私どもの誇りとするところであり、ふるさと愛媛の一五〇万県民を代表してここに深甚なる敬意を表する次第でございます。

また、かつて苦難の日々にふるさとを同じくする者が心と心を寄せ合いお互いに悩みを打ち明け励まし合う、この県人会の存在は、皆様にとりまして何よりも心強いものであったことと拝察いたします。

今日に至るまでこの大切な県人会を立派に守り育ててこられた歴代会長さんはじめ会員皆様方の御労苦に対しましても衷心より敬意を表したいと存じます。

さて皆様方の県人会が七十五周年を迎えられた今年は、同時に史上最大の規模でロサンゼルスオリンピックが開催された記念すべき年でもありました。私どもはテレビを通して観戦し、日本選手の活躍振りに一喜一憂いたしたのでございます。

皆様方も同じ気持ちで競技を御覧になったのではないでしょうか。その中で日本で初めてのメダルをもたらしたのが、本県新居浜市の重量挙げ選手真鍋さんであったことも嬉しい出来事でございました。

CONGRATULATIONS

Haruki Shiraishi
Governor of Ehime Prefecture

I offer my heartfelt congratulations for the gala celebration, marking the 75th anniversary of the founding of the Nanka Ehime Kenjinkai.

In looking back, we note that immigration to America began in 1869, the year in which our country first opened itself to modern civilization. Many fellow countrymen flocked to the continent with big dreams and hopes.

The 115 years of history since then have not been without its ups and downs. I have heard that many worked in hard labor day and night and had to withstand baseless persecution.

However, all of you have, with industry and fortitude which beggars description, brilliantly conquered the many difficulties and adversities, building the stable life and status you enjoy today.

We are proud of the fact that you are contributing to the development of your country as good American citizens. Representing the 1,500,000 people of Ehime Prefecture, I express our deepest respect.

We understand the importance of the kenjinkai as a mutual help group where those who shared the same hometown could come together, share problems and encourage one another.

We also express our deepest respects to the successive presidents and members who built this important organization to its present prominence.

The year that you celebrate your 75th anniversary was at the same time the notable year in which the greatest Olympics in history was held in Los Angeles. We watched it on television, now glad and now sad as we cheered our athletes from Japan.

We imagine you watched with the same sentiments. We were happy to see that Japan's first medal was won by a weightlifter from Niihama.

Japan and the United States are separated by the Pacific Ocean, but today, as with the Olympics, we can share the same event at the same time it is happening. Through progress in transportation and communication, Japan's economic and cultural exchange with the rest of the world has made amazing progress. As stated in your invitation, the 21st century will probably be the era of the Pacific, with both Japan and the United States at the center of the arena.

Forty years ago, the Pacific was an ocean of war and tragedy. In the future, we must make it an ever-peaceful and friendly ocean.

We firmly believe that building a solid bridge of interchange between you and the people of Ehime will contribute toward the coming era of the Pacific.

I fervently hope that this anniversary celebration will be the beginning of deeper friendship and conciliation between this prefecture and your kenjinkai and stronger ties of friendship and amity between the United States and Japan.

Today we have the honor of presenting awards to successive presidents and the senior citizens of this kenjinkai who have contributed so conspicuously to its growth and development. We not only honor them but ask them to take good care of themselves and remain active on behalf of us all.

We answer your warm sentiments toward your hometown by pledging to continue our efforts to make Ehime more beautiful, more vital an area and society.

We ask that you also continue your special efforts toward friendship between Japan and the United States.

In conclusion, we extend our best wishes for the continued growth of the Ehime Kenjinkai and much good health and happiness to you all.

September 9, 1984

太平洋によって遠く隔てられた日本とアメリカではありますが、このようにお互いの国の出来事は、即座に知ることができるようになって参りました。通信や交通手段の発達によって、日米の経済、文化の交流は、目覚ましく発展を続けております。この日米両国を中心にして、二十一世紀は太平洋の時代を迎えるであろうと言われていることは、御案内のとおりです。

かつて四十年前、戦いの海であり、悲劇の海であった太平洋を、私どもは将来に向って限りない平和と友好の海にして参らなければならないと思うのでございます。

そして私ども愛媛県民と皆様との間に確かな交流の架け橋を築くことは、太平洋時代の到来に大きく寄与するものと確信いたします。

本日の記念式典を契機として、県人会と本県との親睦融和が一層深まり、日米両国の友好親善の絆がますます強固なものとなることを念願してやまない次第でございます。

なお本日は県人会の育成発展に顕著な功績を示されました歴代会長さん並びに高齢者の方々の表彰をさせていただきますが、受賞者の方々には、その御栄誉をお称えいたしますとともに、更に御自愛を頂き御活躍下さいますようお願いを申し上げます。

私は、ふるさとに寄せる皆様方の熱い思に応え、愛媛をより美しく、より活力にあふれた地域社会にしていくため今後とも懸命の努力を続けて参る所存です。

どうか皆様方におかれましても、日米両国の友好発展のため引き続き格別の御尽力を賜りますようお願い申し上げます。

終りに南加愛媛県人会のますますの御発展と皆様方の御健勝御多幸を心から祈念してお喜びの言葉といたします。

昭和五十九年九月九日



祝辞

愛媛県海外協会会長　井関昌孝

本日南加愛媛県人会の創立七十五周年を迎えブラッドレ・ロスアンゼルス市長ご臨席のもと、盛大なる記念式典を挙行されるに当り、ご鄭重なるご招待を賜り、参列の栄に浴して、ここに親しく皆様にお祝詞を申しあげる機会を戴きましたことは、私にとりましては身に余る光栄であり、深い感謝と共に心からお慶びを申しあげます。

思えば幕末ペルー提督が浦賀沖に来航し、ジョン万次郎中村氏が漂流の後、救われて当地へ渡航して以来、米日両国の交流が始りました。丁度ゴールドラッシュに湧くこの新大陸に世界中から多くの人々が移住した時代でありました。その後、郷土愛媛からも多くの方々が渡航されました。

以来百三十余年が経過いたしました。そして、今や米日両国は、政治、経済、産業、学術、文化などあらゆる面でよきパートナーとして人類の平和と発展に貢献しておりますが、特に最近ではマイクロ・エレクトロニクスや光通信、遺伝子工学など、新しい科学技術の発展にはめざましいものがあります。

今、一瞬のうちに世界の出来事を知ることができる高度な情報通信システムの開発によって、私達は情報には国境がなく「地球は一国家」ともいうべき国際化時代を迎え、これまでの考え方を根本的に変えなければならない宇宙時代を迎えたと言っても過言ではありません。

しかし、この間戦争という悲劇があり、戦後の私達母国、日本の生活も惨なものでありましたが、今、ＮＨＫのテレビドラマ「山河燃ゆ」に描かれているような二つの祖国を持った当時の皆さんのご苦労は想像を絶するものがあったと思います。異国の空で、切なる望郷の念を抱きながら、相寄り、相助けて、よくぞ耐え、よくぞ頑張って下さいました。そして数々の苦難を乗り越えられて、今ではそれぞれ立派に成功なされ、善良で誇り高き日系アメリカ人として、また日米友好の架け橋として各方面でご活躍されておられます真摯なお姿を拝し深甚なる敬意を表します。

私共も丁度一年前の昨年九月六日、民間有志、企業が中心となり、急スピードで進展する国際化の時代に対応すべく海外協会を設立し、会員相互の協力と援助を基に、海外の友好諸団体や企業の方々と交流し互に理解を深め友好と信頼の輪を世界に拡め、人の交流、貿易の促進を計り、平和と共存共栄の道を歩みたいと念願致しておりますが、設立後まだ日が浅く、会員数や活動資金も充分ではなく理想には程遠い状態

CONGRATULATIONS

Masataka Iseki
President, Ehime Prefecture Overseas Association

I wish to extend my heartfelt best wishes and my deepest appreciation to you on this 75th anniversary celebration of the Southern California Ehime Kenjinkai. It is a great honor for me to be invited to this occasion and to have an opportunity to say a few words of congratulation on this memorable occasion, attended by the mayor of the city of Los Angeles.

We recall that at the end of the Tokugawa Era, Commodore Perry arrived at Uraga. John Manjiro, cast adrift by a storm, was rescued and brought to this country. Thus started relations between our two nations. It was the time when immigrants from all over the world were arriving at this new world with gold rush fever. Later, many people from Ehime also came.

One hundred thirty years have passed since then. Now, the United States and Japan are good partners in politics, economics, industry education, culture and a variety of other areas, contributing to world peace and progress. Progress has been particularly spectacular in such field as micro-electronics, electronic communication and genetic engineering.

Through the development of high-power information communication systems, events all over the world are known in an instant. We have entered the internationalized era where information knows no national boundaries, and the ''world is one nation.'' It is not an exaggeration to say that we are now in the space age where we must change our thinking from the very roots.

But in the same 130 years, we have experiences the tragedy of war. Life in post-war Japan was a miserable thing, but now we realize the unimaginable suffering you must have experienced by seeing ''Two Homelands'' as depicted in the NHK drama on television.

Far from your homeland, with deep longing for it, how well you came together, helped one another, persevered and endured! I express my deepest respect to you, as I observe that having conquered many adversities, you are successful now, each in your own way, actively serving your community, and as good and proud Japanese Americans, serving as the bridge of understanding between Japan and the U.S.

We, too, on September 6, nearly exactly a year ago today, established the Overseas Association, with community leaders and business people forming the core, to respond to the rapidly internationalizing times. With the members' mutual help and cooperation at its base, we hope to have friendly interchange with organizations and business overseas, deepening our mutual understanding and trust and expanding it in ever-widening circles throughout the world, walking down the road of coexistence and co-prosperity and peace by promoting human interchange and trade. We have only recently organized and are far from having the necessary members and funds to accomplish our ideals, but with this happy day as a starting point, we hope to work together with you for a more meaningful interchange and resulting friendships. We ask for your support and pray for the continuing development of the Southern California Ehime Kenjinkai.

September 9,1984

CONGRATULATIONS

Kaoru Tsutsui
President, Southern California Federation of Prefectural Associations

Congratulations from the bottom of my heart to all of you, celebrating the 75th anniversary of the Ehime Kenjinkai.

Our pioneers came to this country, where the language and customs were completely different, leaving their wives and children with grim determination. As day by day the anti-Japanese sentiments worsened, they endured terrible psychological and economic oppression. For mutual cooperation, friendship and solace, they organized the kenjinkai among people who shared the same hometowns.

Since then, each kenjinkai actively contributed their efforts toward the welfare and common weal of the Japanese American community, as well as toward human and cultural exchanges, leading to friendly relations between Japan and the United States. Today, with a high level of educational attainment and excellence, Japanese Americans are making great strides in every field, resulting in a community of which we can be proud.

Your Ehime Kenjinkai, I believe, was no exception, in struggling through changing times and many difficult trials through 75 years to achieve the progress you show today. I express my deepest respect to you for sending many great leaders who contributed toward the growth of the Japanese American community.

I pray that you will continue to succeed, as you aim for your centennial celebration.

CONGRATULATIONS

Masumori Igawa
Principal, Motohiyoshi Junior High School, Imabaru City

I think there was a truly deep meaning to celebrating the 75th anniversary of the Ehime Kenjinkai in Los Angeles. As one citizen of Ehime, I say, ''Thank you! Congratulations!'' I wish to express my heartfelt appreciation and respect to the Issei and Nisei who endured so much— pioneering, fighting in the war, sacrificing— you persevered admirably under the unspeakably heavy burden history has imposed on you.

I am proud that one of my former students was the leader in arranging this celebration and have high expectations for his power to act.

I wish to thank the people of Los Angeles who worked to bring about this event. Because Mr. Matsui is from Koechi county, we were able to have Mr. Bensuke Yano, state assemblyman and president of the Central Agricultural Cooperative Association, help us in actively contacting the governor, for which I wish to express my deepest appreciation.
(Mr. Ikawa is the former teacher of President Takeshi Matsui.)



祝辞

南加県人会協議会会長　津々井　馨

創立七十五周年を迎えられました愛媛県人会の皆様に心よりお祝び申し上げます。

当時の先駆者達は言語風俗の全く異なる此の米国に親兄弟妻子を日本にのこし、悲愴な覚悟で移住されて来られました。追々排日が至烈となり精神的にも経済的にも大変な圧迫の中に、同郷人相互の協力、親睦、慰安の依り所として各県人会が発足致したのでございます。

以来各県人会共に日系人社会の融和、福祉増進の為に活躍、又日米間の人的、文化的交流、日米親善にも大いに尽力致して参りました。現在では日系人の高度の教育と優秀性と相まってあらゆる方面に躍進、今日の最も誇りとする日系人社会が生まれたのでございます。

貴県人会に於かれましても七十五年の永い年月の間には色々と世の変遷、幾多の血の惨む様な苦難を乗り越え今日の御発展を来した事と存じます。此の間数多くの人材を世に送り貢献された功績は多大であり深甚なる敬意を表する次第でございます。

今後も次の百年のお祝いを目標として益々の御繁栄をお祈り致します。



祝辞

今治市元日吉中学校校長　井川　升盛

七十五周年の県人会がロスで開催されたことは実に深い意味があったと思います。私は一人の県人として「有難う！　おめでとう！」と申し上げます。種々苦労を耐えぬかれた一世の方々二世の方達、開拓と戦争、尊い犠牲、口では言えぬ程の歴史の重荷によくぞ耐え克服されたものと心から感謝し敬意を表します。

私の教え児の中からこの会の世話役が出たことに誇りを持つと共に逞しい実践力に期待しています。県人会を持つ為に色々と御苦労されたロサンゼルスの方々はもちろん、私の関与したものでは松井さんの出身が越智郡であるため県農協中央会長、県議会議員矢野弁介先生に県知事さんと積極的に連絡をとって頂いたり種々御配慮を賜りましたことを心から御礼申し上げます。

（井川升盛先生は松井武会長の恩師です）

GREETINGS

Takeshi Matsui
President, Southern California Ehime Kenjinkai

On the 75th anniversary of the Southern California Ehime Kenjinkai, I am deeply grateful that more than 30 members of the Ehime Prefecture Overseas Association were able to attend the commemorative celebration on September 9. Certificates of appreciation and mementoes were presented to the senior pioneers who built the history of our kenjinkai with their own experiences. I am happy we were able to honor and pay our respects to them. Our pioneers dreamed of new lands overseas, risking their lives to open international vistas for themselves. In the pioneering era, it goes without saying that the kenjinkai was a source of mutual support and solace, as they struggled against the unspeakable hardships and the shame of racial discrimination.

During the World War II, some experienced the war in Japan, while others were forced into living in segregated camps, where they experienced deep psychic injuries in the unnatural situation of having to choose between two homelands. After the war, these pioneers, who loved their hometown, heard that the Ehime University Library was being rebuilt. They spent many hours and funds to raise $5,000, which they contributed to the rebuilding fund, giving hope to a ravaged people and planting the seed of international friendship. At the same time, they emphasized education for their children, contributing their efforts toward elevating the status of Japanese Americans.

I am deeply moved that with the establishment of the Overseas Association in Ehime Prefecture last year, a way was opened to have more active interchange with our home prefecture. With this anniversary celebration, we have taken the first step in Japanese-United States interchange, showing the direction in which we should go in the future. From this day on, we should preserve, nurture and give deeper meaning to the economic and cultural legacy left us by the Issei and Nisei, by contributing to the exchange of young people who can cope with the realities of economic friction between the United States and Japan. We hope that Japan, which has grown into an economic giant, will also devote its efforts toward training talented people who can do the same.

In conclusion, I wish to thank from the bottom of my heart the secretary of this kenjinkai, who was unstinting in his cooperation and made great sacrifices in behalf of this celebration, the chairperson of the editorial committee, and other officers as well as officers of the Overseas Association and all our honored guests who favored us with congratulatory remarks for this happy occasion.



挨拶

南加愛媛県人会会長　松井　武

南加愛媛県人会七十五周年を迎え、九月九日の記念式典には愛媛県より愛媛県海外協会の三十名余りの方々の御出席を得て、当県人会の歴史と共に歩んで来られたパイオニアの高令者の方々に県知事より感謝状と記念品が贈呈され、先輩に感謝と敬意を以ってお祝い出来ました事は誠に感謝に堪えません。私達の先輩は海外開拓の夢を持ち、又国際的視野を広める目的や命がけで渡米した人など、日本人の開拓時代に人種差別の屈辱と言葉に絶する苦難を乗り越えて来られた裏に、当県人会が慰め励まし合う心の糧の場として貢献した事は云うまでもありません。

第二次大戦では、ある人は日本で戦争の経験をし又米国に於いては隔離キャンプ生活を強いられ、二つに別れた祖国の間で決断に悩み異常な状態は深く傷つき心から平和を願う経験となりました。大戦後、郷土を愛する先輩方は愛媛大学図書館の復旧作業を耳にし、多大の時間と経費を労して五阡弗の建築資金を寄附して国際親善の役割を果し希望を与えたのであります。同時に子弟の教育に力を注ぎ日系人の社会的地位向上につとめ努力して来ました。

昨年愛媛県において、海外協会の発足を機会に郷土愛媛より交流の道が開かれ、記念式典を通して互いに深い日米の交流の第一歩が踏み出され日米共に将来の進む方向を示された事は感慨無量です。今後は一世、二世が築いた経済的文化的遺産を維持し育て生かして、経済大国にまで成長した日本が日米経済摩擦の現象に対処出来る人材養成に力を注ぎ、青年の交流に貢献出来ますれば幸甚です。

最後に式典のために多大の犠牲を払って協力して下さいました当会の書記長、編集委員長その他の役員、海外協会役員の方々と御参加下さいました来賓の方々、尚お祝いを下さいました皆様に心から感謝してお祝いの言葉とさせて頂きます。

南加愛媛県人会
創立七十五周年記念式典並びに祝賀午餐会

NANKA EHIME KENJIN KAI
75th Anniversary



SEPTEMBER 9th 1984
Cocktail: 12 Noon
Luncheon: 12:30 p.m.

THE NEW OTANI HOTEL AND GARDEN BALLROOM
120 South Los Angeles Street
Los Angeles, California 90012

We hope you are well during these hot summer months.

Your continuing support of the Ehime Kenjinkai is deeply appreciated.

As you know, our Kenjinkai is marking its 75th anniversary this year. In looking back to the early years of this century, we can see how our pioneer forebearers struggled to establish our Kenjinkai and to support it through extremely difficult times, enabling it to attain the solid base it now has.

We feel this to be an appropriate time to look back and reminisce about our parents' and grandparents; struggles as well as to strengthen friendly ties among those of us who trace our ancestry back to Ehime Prefecture. We have planned a 75th Anniversary event as noted below. We already have letters from Governor Shiraishi and the responsible parties who established the Ehime Prefecture Overseas Association last year in Matsuyama, promising to attend this event.

We hope you will tell your friends and relatives about this gala 75th anniversary dinner and come together to make it one of the most memorable events in our history.

Date: Sunday, September 9, 1984

Time: 12 noon

Place: The New Otani Hotel and Garden
Golden Ballroom

Ticket: $25.00 per person

Please place your reservations by *Saturday, August 4.*

Sincerely yours,

TAKESHI MATSUI
President
Southern California Ehime Kenjinkai

各位

盛夏の候、ご一統様には、いよいよご清栄にわたらせられ、何よりとお喜び申し上げます。
平素は皆様よりご支援を頂き感謝致しております。
さて、南加におきまして、愛媛県人会が発足致しまして本年でちょうど創立七十五年目に当ります。
顧みますれば、今世紀初頭、愛媛県出身の先輩諸氏により創立以来、幾多の波瀾を乗り越え、私どもの県人会が今日まで堅実な歩みを続けて参りましたことは、誠に喜ばしく同慶の至りであります。
つきましては、先輩諸氏の業績をかえりみ、父母、祖父母のご苦労のあとを偲ぶと同時に、南加在住の県人相互の親睦をいっそう深めるため、これを機会に南加愛媛県人会創立七十五周年記念の会合を左記の要領で取り行うことに致しました。
日本からは既に白石愛媛県知事をはじめ、昨年松山市で創設されました愛媛県海外協会関係者のご参加ご快諾の報にも接しておりますことにて、会員及び関係者の皆様におかれましても、この記念すべき式典並びに祝賀会に、是非ともご参加頂きたく友人、知人お誘い合わせの上、にぎにぎしくご出席下さいます様お待ち申し上げます。

記

とき　一九八四年九月九日（日）正午より
ところ　ホテル ニュー大谷・ゴールデン ボール ルーム
会費　お一人 二十五弗

○尚、膳部の都合上、八月四日（土）までにご出席の有無をお知らせ下さいませ。

一九八四年七月二十日

南加愛媛県人会
会長 松井 武

PROGRAM

Toastmaster: Shinji Inoue
第一式司会者　井上慎二

1. Opening Address ..... Shinji Inoue
   開会の辞　司会者
2. Shukugin ..... *Kokuseiryu Shihan,* Kokusei Hamada
   祝　吟　国誠流師範　浜田国征
3. Silent Tribute
   黙　祷
4. Grace ..... *Mission Valley Free Methodist Church Pastor,* Rev. David Shigekawa
   祈　祷　ミッションバレー フリーメソジスト教会牧師　茂川デイビッド
5. Introduction of Head Table Guests ..... Shinji Inoue
   来賓紹介　司会者
6. Toast ..... Katsuma Sakai
   乾　杯　酒井勝馬

LUNCHEON

7. Introduction of Guests ..... Shinji Inoue
   来賓紹介　司会者
8. Introduction of History ..... George Sasaki
   歴史紹介　佐々木譲治
9. Message ..... *President,* Takeshi Matsui
   挨　拶　会長　松井　武
10. Congratulatory Message ..... Mr. Kaoru Tsutsui
    祝　辞　*President,* Kenjinkai Kyogikai
    南加県人会協議会会長　津々井　馨
    President, Japanese Chamber of Commerce, Mr. Koshiro Torii
    南加日系商工会議所会頭　鳥居甲子郎
    Consul General of Japan, Mr. Yoshifumi Matsuda
    在羅府日本国総領事　松田慶文
    Honorable Mayor of Los Angeles, Mr. Thomas Bradley
    ロスアンゼルス市長　トーマス ブラドレー
    Representative of Ehime Kaigai of Japan, Mr. Sutaro Sakai
    愛媛県海外協会代表　酒井寿太郎
    Governor of Ehime-Prefecture, Mr. Haruki Shiraishi
    愛媛県知事　白石春樹
11. Presentation of Recognition and Awards .. Mr. Haruki Shiraishi
    表彰状並びに記念品贈呈　白石春樹
    Takeshi Matsui
    松井　武
12. Words of Appreciation, Represent of Recipients ..... Yasuo Kikuchi
    謝　辞　菊地安男

ENTERTAINMENT
余　興

Master of Ceremony: Teruo Ideno
第二式司会者　出野照男

Japanese Classical Dance by Bando Mitsuhiro Troup
Japanese Local Folk Song by Sato Matsutoyo Group
民謡 佐藤松豊社中　日本舞踊坂東三津拡社中

Oimatsu ..... Madam Mitsuhiro Bando
＊老　松　坂東三津拡師匠
Tsuru no Kotobuki ..... Bando Mitsuhiro Troup
＊鶴の　寿　坂東三津拡社中
Iyobushi ..... Bando Mitsuhiro Troup
＊伊　予　節　坂東三津拡社中
Akita Daikokumai ..... Bando Mitsuhiro Troup
＊秋田大黒舞　坂東三津拡社中
Japanese Folk Song ..... Madam Matsutoyo Sato
＊民　謡　佐藤松豊師匠
Japanese Folk Song ..... Madam Matsutoyo Sato
＊民　謡　佐藤松豊師匠
Shin Hanagasa Odori ..... Bando Mitsuhiro Troup
＊新花笠踊り　坂東三津拡師匠社中

13. Closing Address ..... Teruo Ideno
    閉会の辞　出野照男

受賞者 RECIPIENTS OF AWARDS

高令者

山田みつる MITSURU YAMADA	武智　実 MINORU TAKECHI	宮田　ます MASU MIYATA
中広　民代 TAMIYO NAKAHIRO	村上いとよ ITOYO MURAKAMI	中村はるみ HARUMI NAKAMURA
村上　隆一 RYUICHI MURAKAMI	江戸　みき MIKI EDO	山形てい子 TEIKO YAMAGATA
川名　くめ KUME KAWANA	三好　茂栄 SHIGEYOSHI MIYOSHI	高橋　節 SETSU TAKAHASHI
菊地　四郎 SHIRO KIKUCHI	中広てるは TERUHA NAKAHIRO	河合　伊博 IHAKU KAWAI
青山　実 MINORU AOYAMA	石橋　史子 FUMIKO ISHIBASHI	井上かつ子 KATSUKO INOUE
川口　でん DEN KAWAGUCHI	小川　房雄 FUSAO OGAWA	志賀　義貞 YOSHISADA SHIGA
伊賀上君子 KIMIKO IGAUE	小川　正光 MASAMITSU OGAWA	海部　満 MITSURU AMABE
三好マサ子 MASAKO MIYOSHI	酒井　勝馬 KATSUMA SAKAI	

歴代会長 FORMER PRESIDENTS

青山　実 Minoru Aoyama	佐々木譲治 George Sasaki	井上　慎二 Shinji Inoue
菊地　安雄 Yasuo Kikuchi	阿部　庄司 Shoji Abe	松井　武 Takeshi Matsui

1984年度南加愛媛県人会役員 KENJIN KAI BOARD MEMBER (1984)

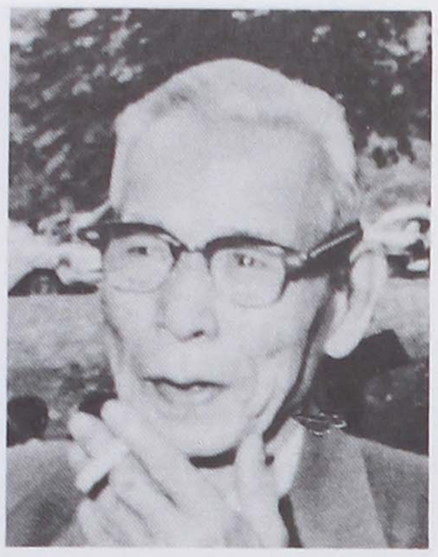
会　長 President ..... Takeshi Matsui
松井　武
副会長 Vice Presidents ..... Kameyoshi Matsumoto
松本　亀吉
Kiyoshi Miyagawa
宮川　清
Katsuhisa Yamashita
山下　勝久
Sumiko Maruyama
丸山寿美子
Fumio Nakagawa
中川　文男
Shigeru Matsumoto
松本　茂
Toshio Nakahiro
中広　寿男
記録書記 Recording Secretary ..... George Sasaki
佐々木譲治
通信書記 Corresponding Secretary ..... Shinji Inoue
井上　慎二
会　計 Treasurer ..... Teruo Ideno
出野　照男
特別会計 Special Treasurer ..... Seiichi Hamada
浜田　正一
会計補佐 Assistant Treasurers ..... Yasao Kinomoto, Tadashi Kamei,
木ノ元弥三男, 亀井　忠
Kazuo Michiue
道上　一夫
会計監査 Auditors ..... Jimmy Nakayama, Frank Kawana,
中山ジミー, 川名フランク
Shunzo Mise, Kenji Wake
三瀬俊造, 和気賢弐
監　査 Sergeant at arms ..... Katsuma Sakai, Shiro Kikuchi,
酒井勝馬, 菊地四郎
Yoshiko Tanaka, Yasuo Kikuchi,
田中喜子, 菊地安雄
Shoji Abe
阿部庄司
顧　問 Advisors ..... Shigeyoshi Miyoshi, Ihaku Kawai,
三好茂栄, 河合伊博
Ryuichi Murakami
村上隆一
名誉顧問 Senior Advisor ..... Minoru Aoyama
青山　実

南加愛媛県人会創立75周年記念委員 75th ANNIVERSARY COMMITTEES

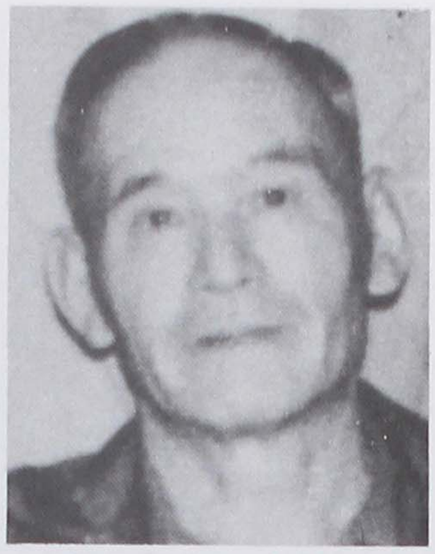
大会委員長 Anniversary Chairman ..... Minoru Aoyama
青山　実
同副委員長 Co-Chairman ..... Shoji Abe, Ryuichi Murakami,
阿部庄司, 村上隆一
Ihaku Kawai, Shigeyoshi Miyoshi,
河合伊博, 三好茂栄
Frank Kawana, Shiro Kikuchi,
川名フランク, 菊地四郎
Kenji Wake, Jimmy Nakayama
和気賢弐, 中山ジミー
執行委員長 Executive Chairman ..... Takeshi Matsui
松井　武
同副委員長 Co-Chairman ..... Shigeru Matsumoto, Toshio Nakahiro,
松本茂, 中広寿男
Kameyoshi Matsumoto
松本亀吉
企画委員長 Planning Chairperson ..... Yoshiko Tanaka
田中喜子
同副委員長 Co-Chairperson ..... Sumiko Maruyama
丸山寿美子
記録書記 Recording Secretaries ..... George Sasaki, Fumio Nakagawa
(長) 佐々木譲治, 中川文男
通信書記 Corresponding Secretaries ..... Shinji Inoue, Shunzo Mise
(長) 井上慎二, 三瀬俊造
渉外委員 Public Relations Chairmen ..... Yasuo Kikuchi, Yasao Kinomoto
(長) 菊地安雄, 木ノ元弥三男
会　計 Treasurers ..... Teruo Ideno, Tadashi Kamei
(長) 出野照男, 亀井　忠
広報委員長 Publicity Chairman ..... Katsuma Sakai
酒井勝馬
記念誌委員 Editorial Staff Committees ..... Yoshiko Tanaka, Shinji Inoue,
(長) 田中喜子, 井上慎二
George Sasaki, Katsuma Sakai
佐々木譲治, 酒井勝馬
大会プログラム
準備委員長 Program Preparation Committees ..... Seiichi Hamada, Katsuhisa Yamashita
(長) 浜田正一, 山下勝久
演芸委員 Entertainment Chairpersons ..... Kiyoshi Miyagawa, Mitsuhiro Bando
(長) 宮川清, 坂東三津拡
進行係 Stage Managers ..... Teruo Ideno, Seiichi Hamada,
(長) 出野照男, 浜田正一
Michiharu Ochi
越智道春
受付委員 Reception Desk ..... Teruo Ideno, Tadashi Kamei,
(長) 出野照男, 亀井　忠
Youth
青　年
写真委員長 Photographer ..... Shinya Ogasawara
小笠原晋也
案内委員長 Head Usher ..... Yasuo Kikuchi
菊地安雄
同副委員長 Ushers ..... Kazuo Michiue, Masayuki Kimura
道上一夫, 木村元紀
接待委員 Courtesy Chairpersons ..... Sumiko Maruyama, Board Member's Wives
(長) 丸山寿美子, 幹部夫人

写真集

歴代会長・キャンプ・家族・祝賀式典



茂川　常太郎
TSUNETARO SHIGEKAWA



土居　与佐次郎
YOSAJIRO DOI



高橋　理河
AYAKA TAKAHASHI



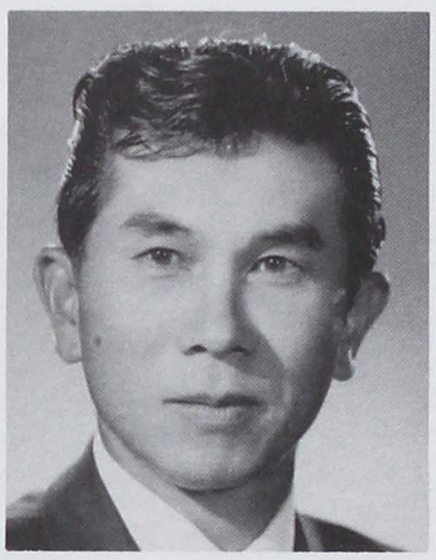
新宅　此助
KONOSUKE SHINTAKU



中川　無象
MUSHO NAKAGAWA



青山　実
MINORU AOYAMA



佐々木　譲治
GEORGE SASAKI



木下　定光
SADAMITSU KINOSHITA



大森　大助
DAISUKE OMORI



井上　慎二
SHINJI INOUE



菊池　安雄
YASUO KIKUCHI



阿部　正司
SHOJI ABE



松井　武
TAKESHI MATSUI



1968 Ehime kenjinkai Cabinet

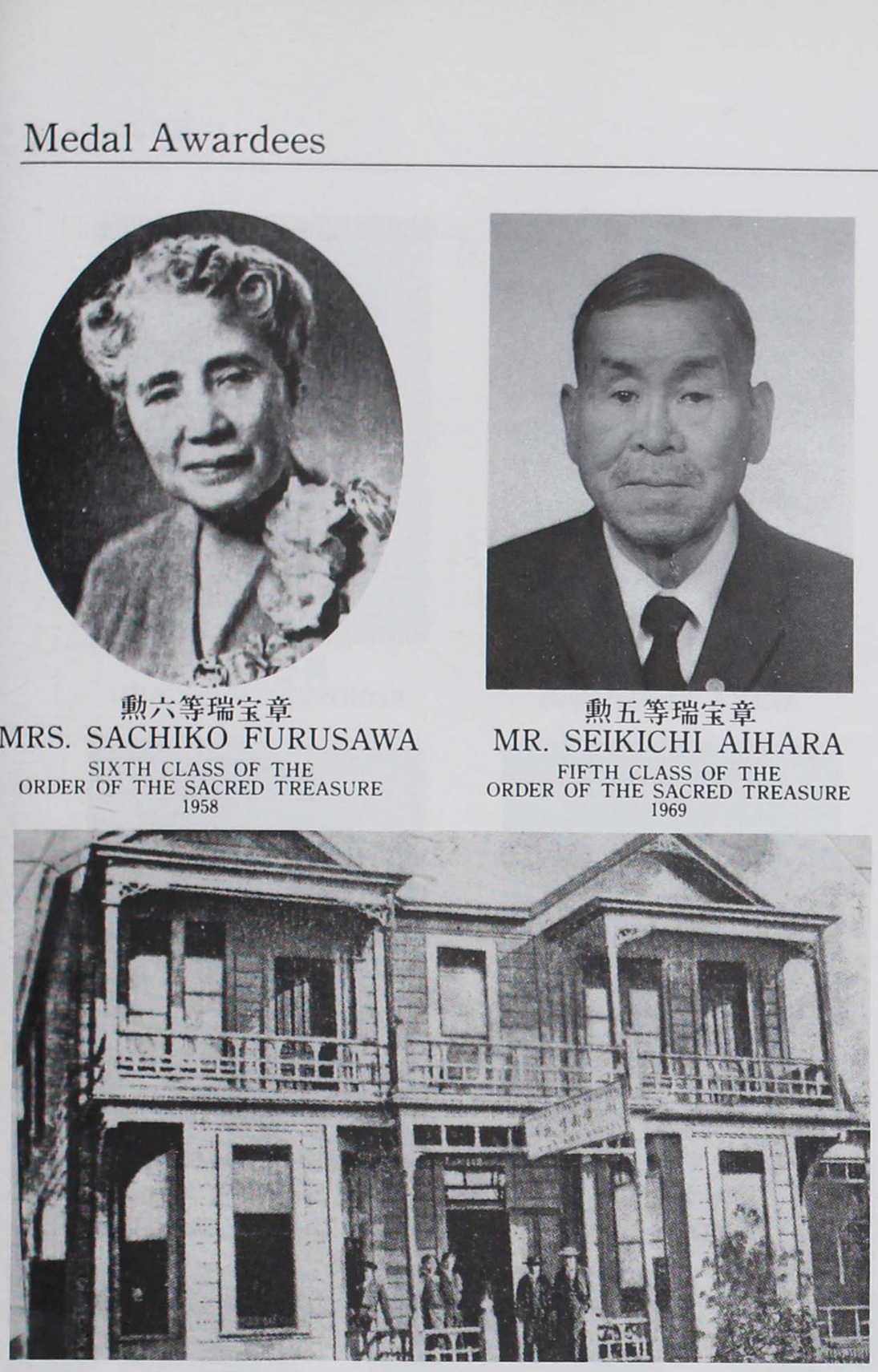
Back-Row －Shiro Kikuchi, Katsuma Sakai, Shigeru Matsumoto, Shinji Inouye, Takashige Kikuchi, Teruo Ideno, George Sasaki.
Middle-Row－Konosuke Shintaku, Shigeyoshi Miyoshi, Minoru Takechi, Sadamitsu Kinoshita, Kazuo Inoue, Yosajiro Doi, Minoru Aoyama, Chujiro Hayase.
Front-Row －Tsunetaro Shigekawa, Sotaro Igaue, Musho Nakagawa, Daisuke Omori (President) Seikichi Aihara Ayaka Takahashi, Morimasa Sugiura.

勲六等瑞宝章
MRS. SACHIKO FURUSAWA
SIXTH CLASS OF THE
ORDER OF THE SACRED TREASURE
1958

勲五等瑞宝章
MR. SEIKICHI AIHARA
FIFTH CLASS OF THE
ORDER OF THE SACRED TREASURE
1969

勲五等瑞宝章
MR. AYAKA TAKAHASHI
FIFTH CLASS OF THE
ORDER OF THE SACRED TREASURE
1973

勲五等瑞宝章
MS. YOSHIKO TANAKA
FIFTH CLASS OF THE
ORDER OF THE SACRED TREASURE
1984



Los Angeles First Japanese boarding home (MIZUNO INN) owned by SENJIRO MIZUNO (EHIMEKENJIN) 1898.

△一八九八年三月、愛媛県人水野仙次郎が羅府ローズ街一一二番地に一戸を借家し、サンタフィ・ボーデングと呼ぶ旅館を創業し、当初専らサンタフィ鉄道会社就働の者の宿としたが、後水野旅館と改称し一般に開放、けだし南加州日本人最初の旅館であった。（写真説明＝当時の水野旅館）

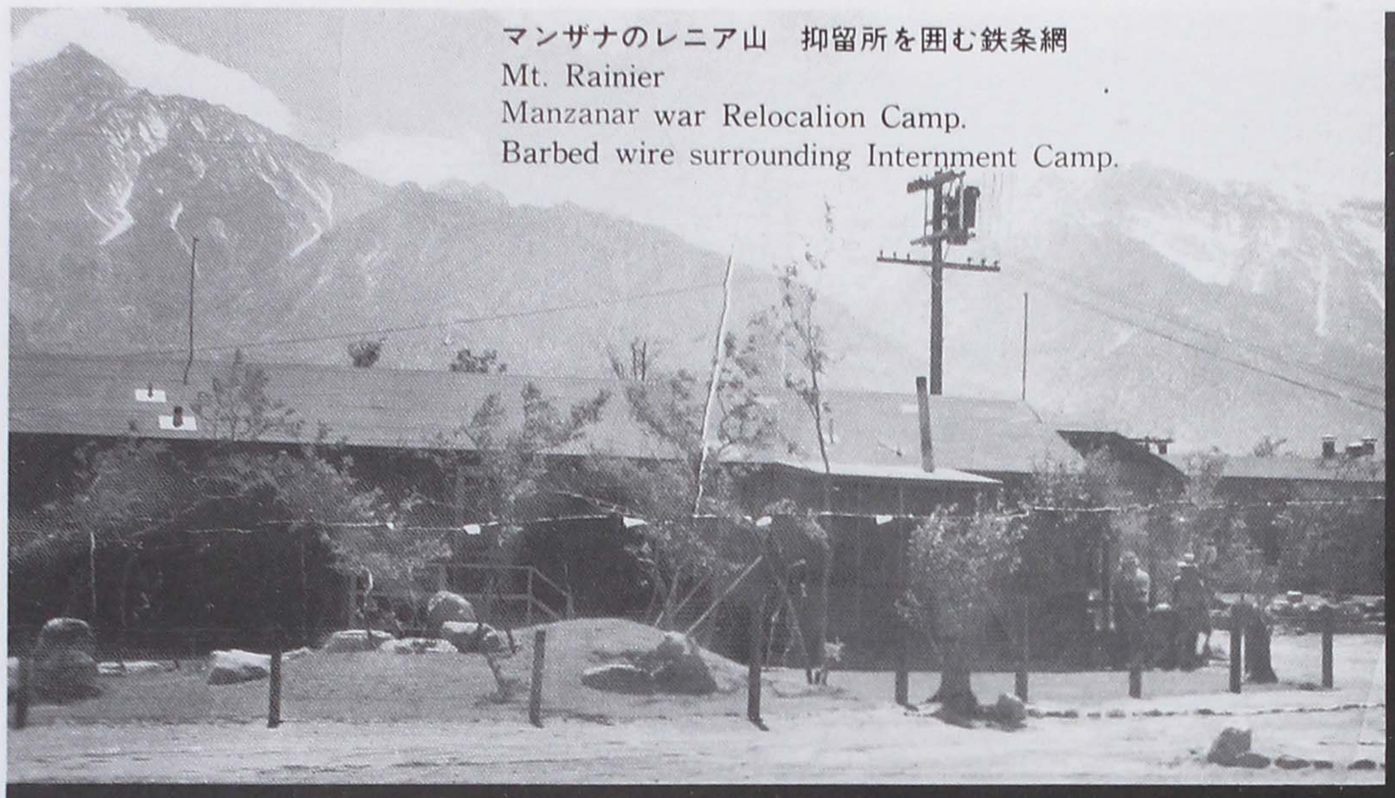


Senior Member Luncheon 1969.
Back Row －Yutaka Nakagawa, Reigyu Miyata, Chujiro Hayase.
Middle Row－Mamoru Sugiura, Jitsusaboro Ogura, Shige Kiino.
Front Row －Ayaka Takahashi, Sotaro Igaue, Mushō Nakagawa.

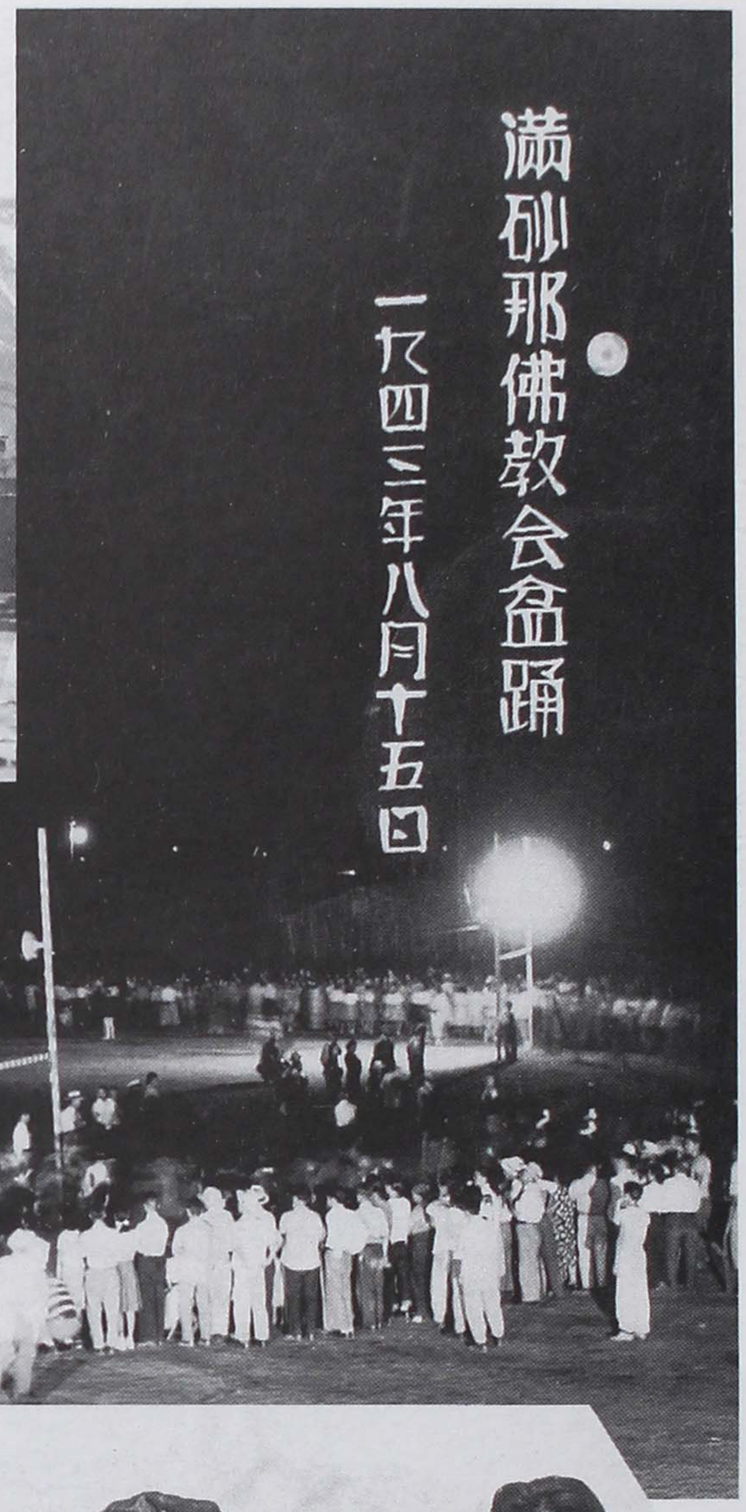


久松知事の歓迎会
Governor of Ehime Prefecture Sadatake Hisamatsu's welcome party in Los Angeles 1957.

日本語学園協同システム（園長二階堂美親）評議員会議長井上慎二氏は訪日団と共に東宮御所表敬訪問代表挨拶
Shinji Inoue pays respect to Prince and Princessin the Togu Gosho in Japan as representative of the Kyodo System High School (Principal Yoshichika Nikaido) Oversea Oratorical Contest in 1985.



マンザナのレニア山　抑留所を囲む鉄条網
Mt. Rainier
Manzanar war Relocalion Camp.
Barbed wire surrounding Internment Camp.



Obon in Manzanar War Relocation Center (1943).



Baseball Team
Tule Lake War Segregation (1942).

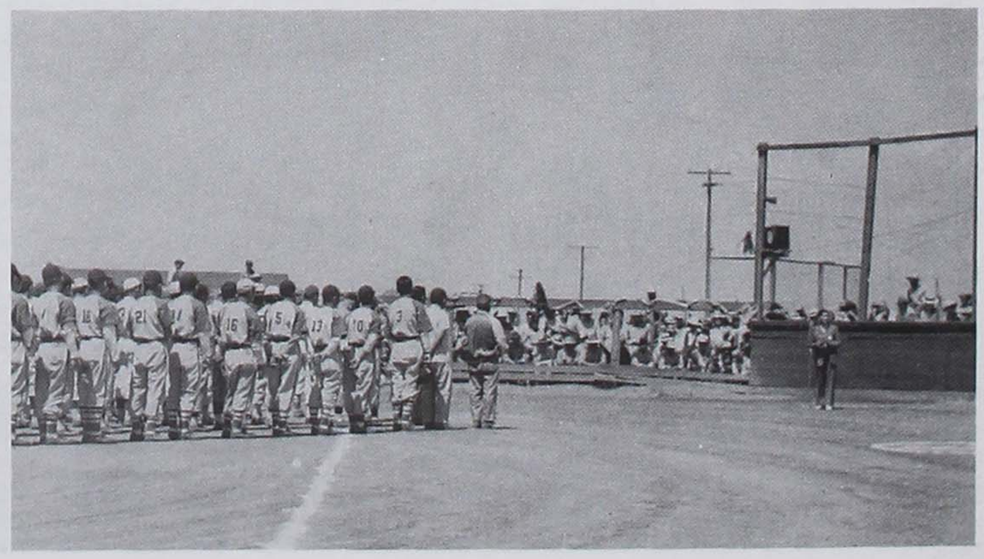


ツールレークキャンプの警備員　Camp Guards at Tule Lake. (1942)

Seiji Sasaki
(George's Brother)



Seiji Sasaki　Hiroshi Ueda



Baseball Team (1942)



ツールレークキャンプの全景
Entire View of Tule Lake War Segregation Center.



マンザナキャンプの夜景
Night View of Manzanar War Relocation Center.



ツールレークキャンプ
Tule Lake War Segregation Center.



アバロニ山 Mt. Abalone　　ツールレーク Tule Lake War Segregation Center.



アマチキャンプで
Amachi Camp.

感謝狀

貴下本校學務委員トシテ
同胞子弟敎育ノ爲ニ盡瘁セ
ラレ其ノ功績鮮カラズ仍テ茲ニ
深厚ナル感謝ノ意ヲ表ス

昭和二十年十一月十日

加州ツールレーキ日本人收容所內
第八國民學校

佐々木讓治殿

Word of Appreciation to George Sasaki For his Educational Contribution from Tule Lake War Segregation Center. (1945)



ツールレークキャンプの小学校（1945）
Elementary school of Tule Lake War Segregation Center.



四季に花咲く南加州モンチベロ平原に於いて開催せる南加愛媛県人会野遊会（その１）
Nanka Ehime Kenjin Kai Picnic in Montebello Valley CARIF. (1929)



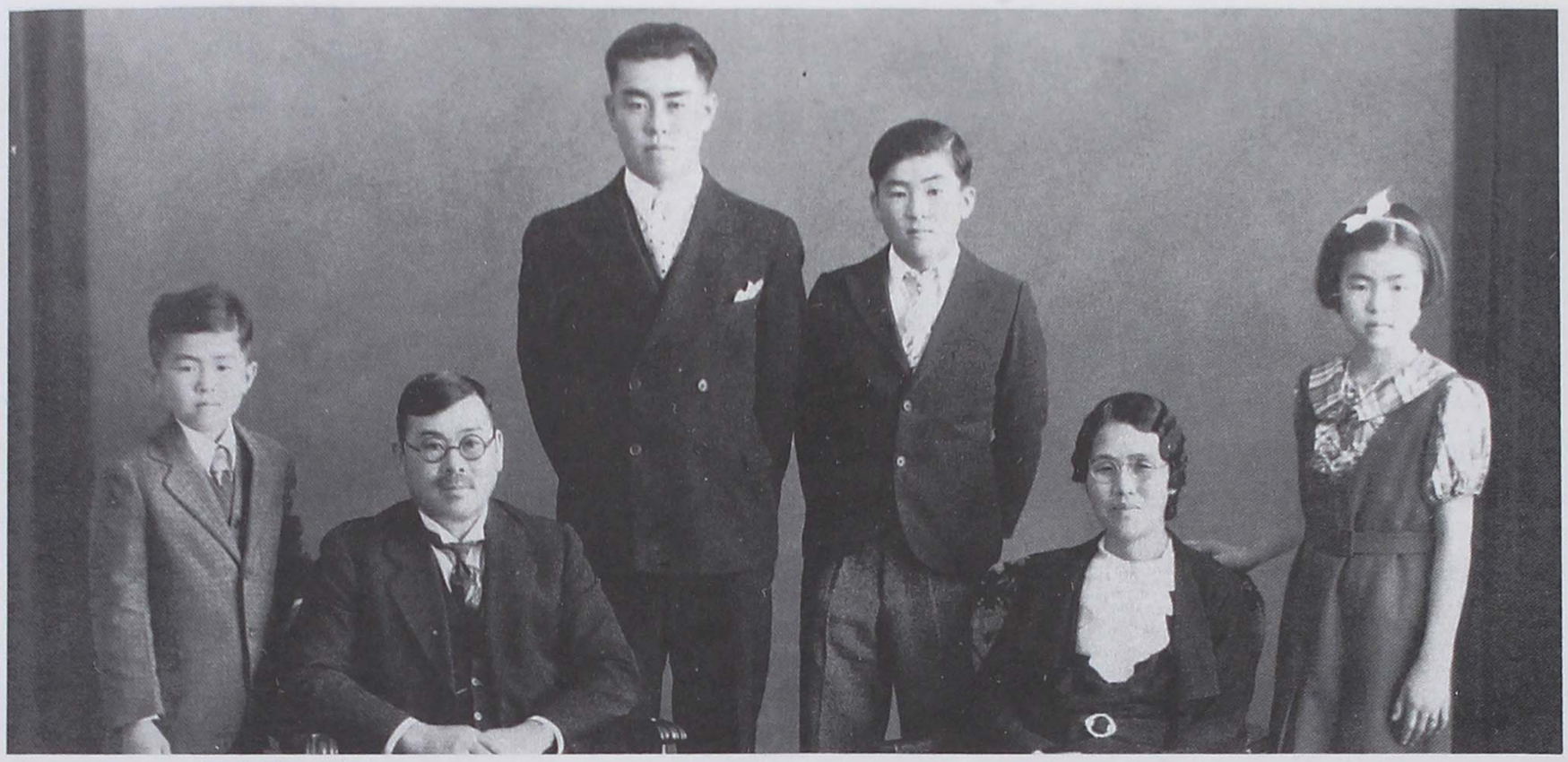
南加愛媛県人会野遊会（その二）



南加愛媛県人会野遊会（その三）



南加愛媛県人会野遊会（その四）



相原清吉一家（温泉郡出身）
Seikichi Aihara's Family.



左から川口寅重、古能カメノ、川口デン、米子
佐々木譲治、佐々木らくみ、佐々木牧三郎
Relatives get together (George Sasaki)



古能カメノ
Mrs. Kameno Furuno



佐々木新吉氏一家（佐々木譲治の両親）八幡浜市出身（1926）
Shinkichi Sasaki's Family. (George Sasaki's parents)



佐々木新吉氏農場　Shinkichi Sasaki's Farm (1919)



同農場　Same as Above (1919)



短農生を迎えて（1957年）
Agricultural Exchange Student from Japan Reception in Los Angeles.



矢野星次氏夫妻（八幡浜市上泊出身）
Mr. & Mrs. Satoji Yano.



松井守氏家族（松井武氏両親）1912
Mamoru Matsui's Family (Parents of Takeshi Matsui)



中川文男（八幡浜市上泊出身）
Mr. Fumio Nakagawa



宮田霊牛夫妻（大州出身）
Mr. & Mrs. Reigyu Miyata.



宮川清氏家族（八幡浜市出身）
Kiyoshi Miyagawa's Family (1938)

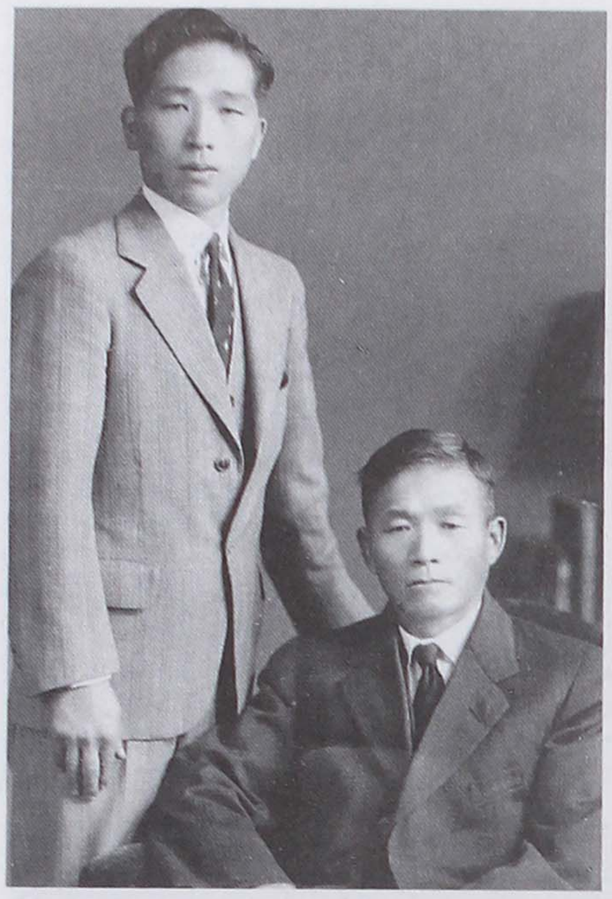


早瀬志次郎氏夫妻
Mr. & Mrs. Chujiro Hayase.



宮川清氏母堂山田みつる
Mrs. Mitsuru Yamada
(Kiyoshi Miyagawa's mother)
(1926)



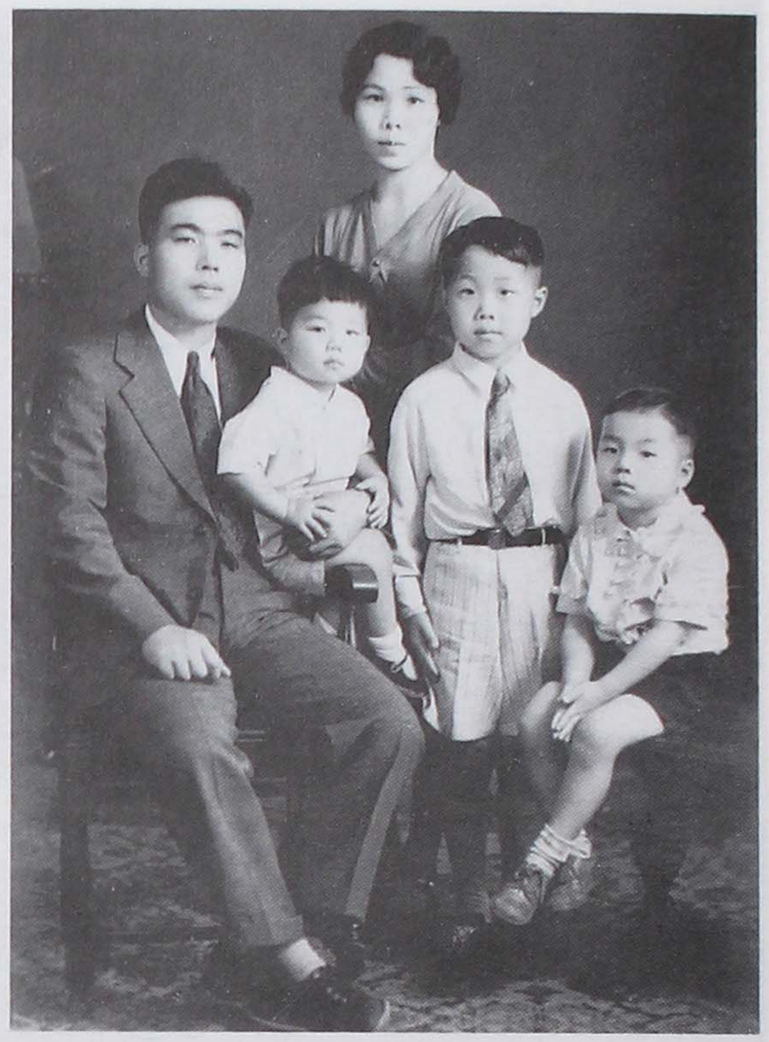


井上　満
Mitsuru Inoue
（1931年）

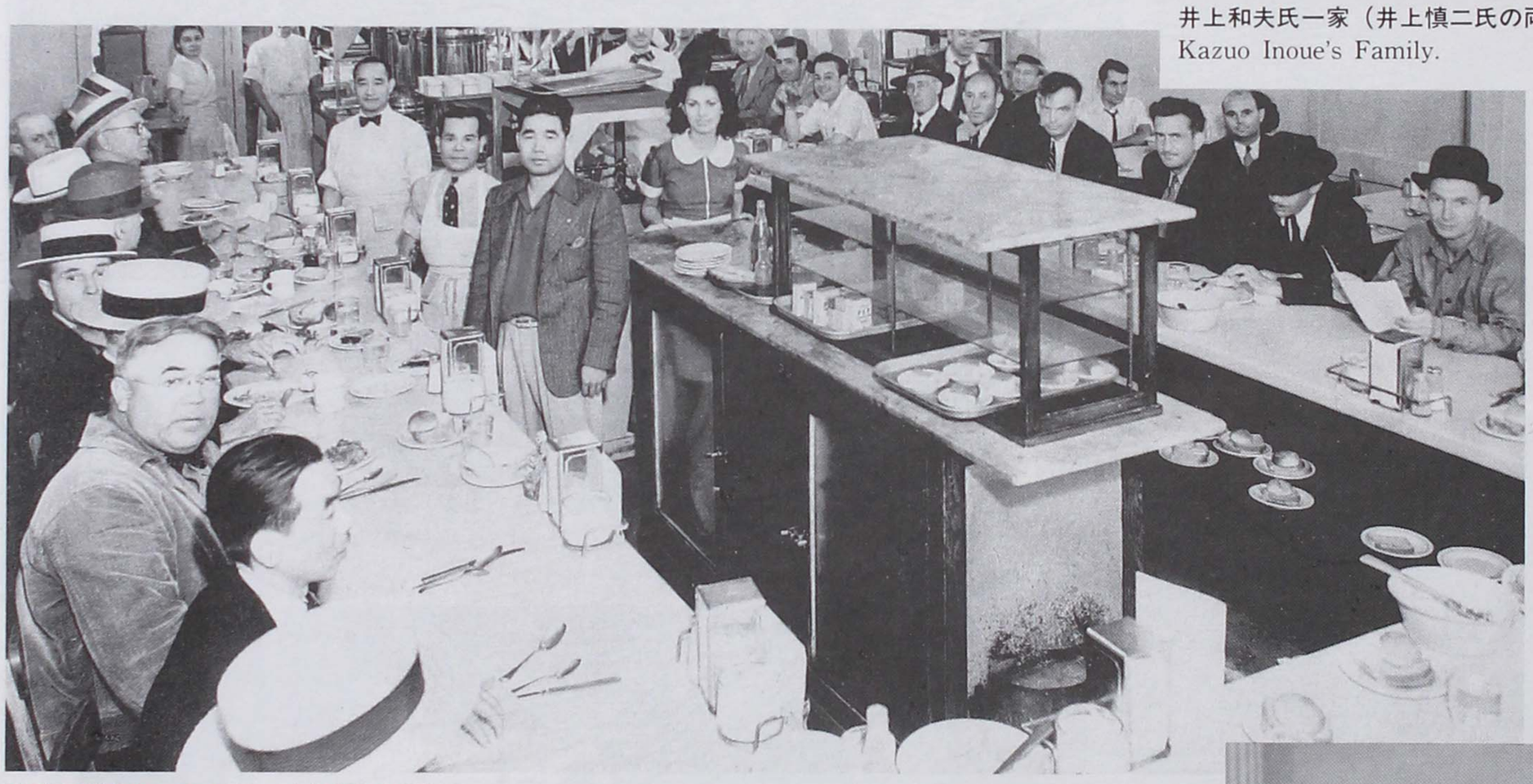
藤本福太郎
Fukutaro Fujimoto



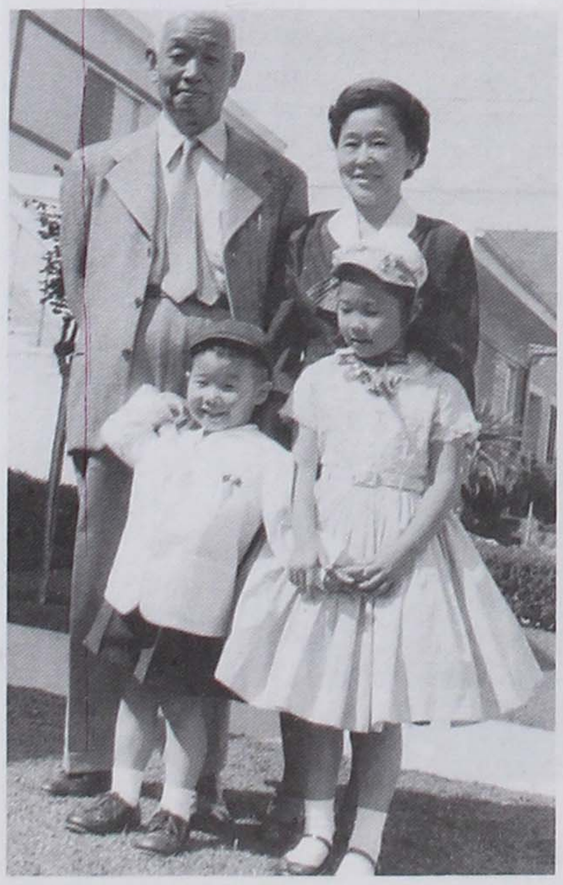
元会長　井上慎二氏一家（1971年）
Former President Shinji Inoue's Family.



井上和夫氏一家（井上慎二氏の両親）1932年
Kazuo Inoue's Family.



木下定光氏のレストラン（中央定光氏）
Sadamitsu Kinoshita's Restaurant.



塩出正一氏一家
Shoichi Shiode's Family.



坂本八重子氏一家
Mrs. Yaeko Sakamoto's Family.



元会長　木下定光氏一家
Former President Sadamitsu Kinoshita's Family.



田中喜平・新平兄弟の一家及び中広源造、久治、伝次郎兄弟、田中兄弟商会の前で（八幡浜市穴井出身）
Kihei & Shimpei Tanaka's Family and Genzo, Kyuji, Denjiro Nakahiro Front of Tanaka whole sale Liquor Co.



中広伝次郎夫妻、寿男氏の両親（八幡浜市穴井出身）
Mr. & Mrs. Denjiro Nakahiro (1968)
(Toshio Nakahiro's parents)



中広源造・出野民代結婚式、出野、田中喜平、中広久治、青木家一族
Wedding of Genzo Nakahiro, Family of Yasukazu Ideno, Kihei Tanaka, Kyuji Nakahiro & Aoki. (1919)



中広源造・靖久のイーグル・ベーカリー（1938）
Eagle Bakery Owned by Genzo Nakahiro
(Yasuhisa Nakahiro's father)



イーグル・ベーカリーの前で中広源造一族（八幡浜市穴井出身）
Front of Eagle Bakery Genzo Nakahiro & Family (1938)



昭和18年から21年まで奉職した久万農林学校の卒業生と二十余年を経て再会
Reunion of former students of Yoshiko Tanaka (Kuma Norin Gakko) at Hotel Makino Dogo Spa. (1969)



愛媛県人会新年宴会（赤坂飯店の前で）1983
New Year's Party (Front of Akasaka Hanten)



ロサンゼルスオリンピックの重量上げで活躍した真鍋選手並に黒川代表と共に（1984）
Japan's Weight-Lifting Champion Manabe and his adviser Kurokawa in Los Angeles after participating in the 1984 Olympic.



久松定武知事を迎えて
With Governor Hisamatsu of Ehime Prefecture at Ehime-Ken Picnic.



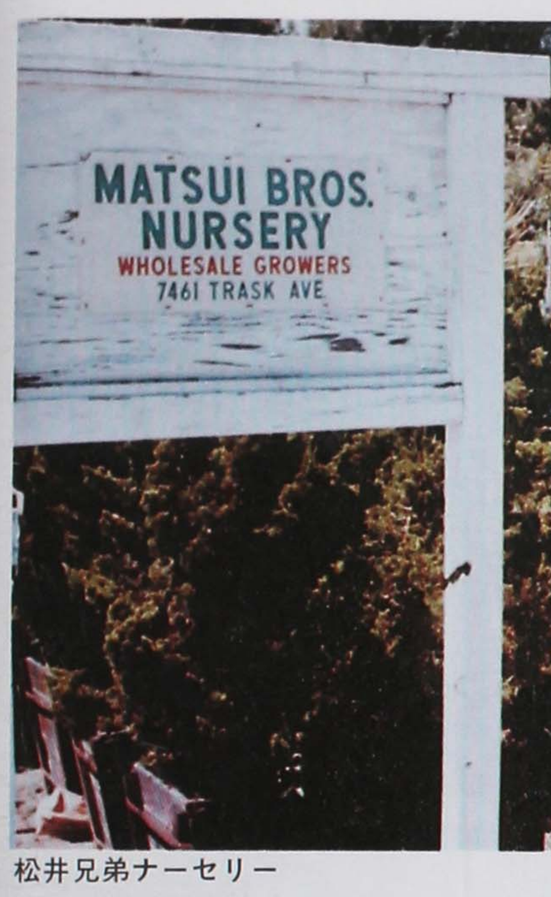
ピクニックで短農生を迎えて（1957）
Agricultural Exchange Students from Japan at Ehime-Ken Picnic.



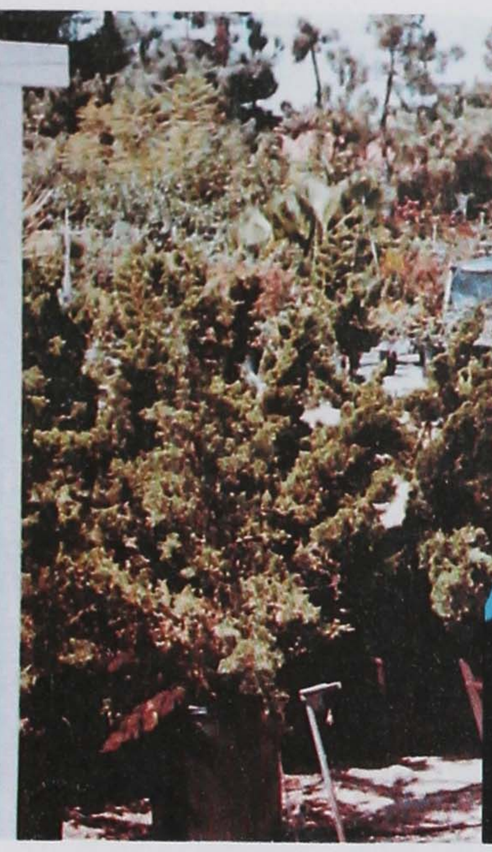
愛媛県人会新年宴会（1984）
New Year's Party.



新年宴会（カラオケ）1984　New Year's party.



松井兄弟ナーセリー





松井武氏一家（越智郡松前町）1982
Takeshi Matsui's Family (President)



松井誠史氏一家（松井武氏の弟）1975
Seishi Matsui's Family.



松井武氏一族母堂渡米記念（1975）
Takeshi Matsui's Mother visits Los Angeles.



石橋丹治氏夫妻
Mr. & Mrs. Tanji Ishibashi



紀伊野シゲ夫人　百才誕生日祝賀会（万珍楼で）1973
Mrs. Shige Kiino's 100th Birthday Celebration.



元会長　木下定光氏夫妻（八幡浜市川名津）1963
Mr. & Mrs. Sadamitsu Kinoshita. (Former President)



元会長　中川無象氏夫人（1974）
Mrs. Shimo Nakagawa.



元会長　高橋理河氏夫妻（松山出身）
Former President Ayaka Takahashi.



佐々木譲治氏一家、長女けい子の結婚式（八幡浜市出身）1980
Wedding of Keiko Sasaki.
Mr. & Mrs. George Sasaki. (Former President)



小浜ジミー氏一家
Jimmy Kohama's Family.



杉浦守正氏夫妻
Mr. & Mrs. Morimasa Sugiura.



森山サム氏一家
Sam Moriyama's Family.



左から古能稔氏夫妻、佐々木えみ子　右から井上さわよ、中川シモ、井上捷子
愛媛県ピクニック（1959）　Gathering at Ehime-Ken Picnic.



オーニル氏夫妻　Mr. & Mrs. Oneill.



中村豊氏一家（1985）　Yutaka Nakamura's Family.



元会長　青山実氏夫妻
Farmer President Minoru Aoyama.



竹レストラン店主　三瀬俊造氏夫妻
Mr. Shunzo's Japanese Restaurant.





出野照男氏一家　Family of Teruo Ideno



小笠原晋也氏一家
Shinya Ogasawara Family.



唐沢和美、斉藤喜代二、光井昇の家族
Family of Mrs. Kazumi Karasawa, Kiyoshi Saito and Noboru Mitsui.



出野・唐沢両家族　Ideno and Karasawa Family.





上田洋氏一家
Hiroshi Ueda's Family.



菊池安雄氏のハードウェア店　Yasuo Kikuchi's Hardware Store.



菊池安雄氏一家（元会長）
Former President Yasuo Kikuchi's Family.



中広民代一族　88才誕生日（1982）Tamiyo Nakahiro's 88th Birthday with Family.



中広寿男氏の姉妹弟
Toshio Nakahiro's sisters and brothers.



中広てるは氏一族（1984）
Mrs. Teruha Nakahiro's Family.



上段のベターハーフ中広家
The better halves of the above.



愛媛県ピクニック会場にて、中広民代91才誕生日祝（松山出身）1985
Tamiyo Nakahiro's 91st Birthday Celebration at Ehime-Ken Picnic 1985.



三好繁栄氏夫妻（三瓶町出身）1983金婚式
Mr. & Mrs. Shigeyoshi Miyoshi.



阿部正司氏の最愛の孫、葉紫シェリ
Late Shoji Abe's dearest
Grand Child Cheri Hashiba.



阿部正司氏一家　Shoji Abe's Family.（八幡浜市真網代）



酒井勝馬氏夫妻と友人（1975）　Mr. & Mrs. Katsuma Sakai and Friends.



酒井勝馬氏夫妻（1975）　Mr. & Mrs. Katsuma Sakai.



中村秋松氏と家族　Akimatsu Nakamura and Family.



大谷安則一家、長女富美子結婚式、田中喜子・久子（八幡浜市）1984
Wedding of Fumiko Otani. Mr. Yasunori Otani's Family and Yoshiko, Hisako Tanaka.



伊賀上惣太郎氏夫妻（伊予郡岡田村）
Mr. & Mrs. Sōtaro Igaue



中広のルーツをたずねて（いとこ会）1985
Relative get together in search of Nakahiro's Family roots, at Yoshiko Tanaka's home.



Governor of Ehime-Prefecture
MR. HARUKI SHIRAISHI



Consul General of Japan
MR. YOSHIFUMI MATSUDA



President Japanese Chamber of Commerce
MR. KOSHIRO TORII



PreSident, Kenjinkai Kyogikai
MR. KAORU TSUTSUI



Representative of Mayor Bradley of Los Angeles,
MR. JEFFREY MATSUI

President,
TAKESHI MATSUI

Former President
SHINJI INOUE



Rev,
DAVID SHIGEKAWA



Former President
GEORGE SASAKI



Kokuseiryu Shihan
KOKUSEI HAMADA



Representative of Ehime Kaigai Kyokai of Japan
MR. HISAO TAKEBA



Representative of Ehime Kaigai Kyokai of Japan
MR. JUTARO SAKAI



Ehime Kaigai Kyokai of Japan
MR. HISASHI YAMADA



乾杯　A Toast to the 75th Anniversary.



RECIPIENTS OF AWARDS

BACK ROW : Den Kawaguchi, Shiro Kikuchi, Yoshisada Shiga, Fusao Ogawa, Katsuma Sakai.
FRONT ROW : Setsuko Takahashi, Teiko Yamagata, Kume Kawana, Shigeyoshi Miyoshi, Kimiko Igaue.
(1984)



Member of Ehime Kaigaikyokai and Nanka Ehimekenjinkai. (1984)



Kenjinkai Board Member. (1984)



Mr. & Mrs. H. KAWANA
FRANK KAWANA
KUME KAWANA
Mr. & Mrs. Y. KIKUCHI
KAZUSUKE UEDA
KIYOSHI YAMAMOTO
Mr. & Mrs. K. YAMASHITA

DR. MAKOTO KATO
SHOICHI TAMAE
HAJIME MATSUMOTO
TOZO YAHATA
TERUO YOSHIMOTO
JUNKO MARUYA





MINORU MATSUMOT
TOMIO HAYASHI
TSUTOMU KUMAGAI
TSUMUO KAWASHIM
MASATOMO OHARA
HISASHI YAMAMOTO
KOJI MATSUMOTO
TADAICHI HORI
TATSUO YAMANE
NICHO (KAICHO)

KAZUO MORI
NOBUO TSUBOI
KATSUMI SHIBA
MAC YANAGIDA
Mr. & Mrs. NOZAKI
HIROSHI MIMURA
KANJI YUGE
SAITO (KAICHO)





MASAKO KINOSHITA
KATSUMA SAKAI
Mrs. OMORI
Mr. & Mrs. T. MIYAMOTO
SHIRO KIKUCHI
KEIICHI NAKAGAWA
TOMOKO KIMURA

Mr. & Mrs. S. HAMADA
DEN KAWAGUCHI
Mr. & Mrs. F. OGAWA
Mr. & Mrs. T. SHIMIZU
Mr. & Mrs. T. SHIMIZU
NARIO YANO





TAKASHI IWAOKA
TAKEO KANESHIRO
JIICHI SOEJIMA
ISAO KUWAHARA
YUTAKA KUBOTA

YOSHISADA SHIGA
Mr. & Mrs. Y. ABE
Mrs. SHIMIZU
YOSHIKO TANAKA
HISAKO TANAKA
Mr. & Mrs. Y. OTANI
TOSHIO NAKAHIRO
TERUHA NAKAHIRO





TEIKO YAMAGATA
SHIGEYOSHI MIYOSH
SETSUKO TAKAHASH
AKIYOSHI MIYAZAKI
TOYONOSUKE MIZUN
KIMIKO IGAUE
HARUE DOI

Mr. & Mrs. KAWATA
SANAE KUMAGAI
SHIGEKO TAKIMOTO
Mrs. HIRATA
Mrs. MIYAGAWA
Mr. & Mrs. HASHIMOTO
Mr. & Mrs. H. KAWATA





Mr. & Mrs. K. MIYAGAWA
NORIO KIMURA
KATSUNORI ONISHI
ISAO UTSUNOMIYA
MITSUHIRO BANDO
MATSUTOYO SATO

NORIYUKI IGAWA
KINUE KAGIWADA
SEISHI MATSUI
HISAO MATSUI
MASAO SEMBA
KYOKO IWAMOTO
SUSAN MATSUI
TAKAO TAHARA





MICHIUE FAMILY

SUMIKO KONO
TSURUE YAMAMIZU
YOKO OISHI
TSUNETO NAKAMICHI
YASUKO MATSUMOTO
MASAO TORITANI

Mr. & Mrs. J. SASAKI
Mr. & Mrs. S. MORIYAMA
RAKUMI SASAKI
HISAKO NAKAMURA
MITSUTAKA TAKIGUCHI
TOKIKO IDENO
KAZUMI KARASAWA





Mr. & Mrs. K. WAKE
Mr. & Mrs. S. MATSUMOTO
SHINJI HISANAGA
TADAYUKI KIYOTA
NORIO OKADA
SHUNZO MISE

Mr. & Mrs.
S. OGASAWARA
Mr. & Mrs.
S. YANO
MICHIHARU OCHI
Mr. & Mrs.
Y. MUNEMITSU





Mr. & Mrs. DAVIS
Mr. & Mrs. SAKAI
BOB CAVINDER
JOHN NAITO
Mrs.MORI



Mrs. KIKUCHI
EIJI YAGI
Mrs. SAWAE INOUE
KAZUO AKASHI
EIJI YAGI



MM. MATSUTOYO SATO



MM. MITSUHIRO BANDO



STUDENTS OF MITSUHIRO BANDO

南加愛媛県人会沿革史要約

1910年７月　南加愛媛県人会は、1910年、田中時夫、茂川常太郎、石崎長穎等県人先輩が相談会を開き、同時に発起人となり、東西に奔走の結果、多数の賛同者を得て同年７月３日に発会式を挙げた。初代会長は亀岡梅八が選ばれ発足、1914年には伊賀上惣太郎が会長となった。

1915年１月　愛媛婦人会が創立され、初代会長に亀岡寿美子が選出された。

1917年以降　初代会長の他界、有力幹部の相ついでの帰国、又は遠地への移住等、中心人物の四散が原因となり、県人会活動も数年間の休眠期間を迎えた様であるが、この間、歯科医の岡浪之助、更に伊賀上惣太郎が会長を歴任した。

1926年　県人会の再建をかけて、古沢孝ドクター事務所に於て36名の出席者を得て総会を開き、相原清吉を新会長に選出、同じく幹事中川無象で再び陣容を整えた。

自1927年至1937年　約10年間に亘り中川無象が幹事を務め、県人会活動の最盛期を迎えた。この間会長を務めたのは、相原清吉、岡順造、茂川常太郎、早瀬忠次郎、福本福太郎、原豊頼の諸氏であった。

1938年　新宅此助が幹事に選ばれ、この間、茂川常太郎、松金秋広が会長を務めた。

1941年　この年新会長に塩出正一が選ばれ、再び中川無象が幹事に帰り咲いたが、日米開戦の為、米国官憲による県人会幹部多数の逮捕、県人会記録書類等の焼却処分、強制立退き令による戦時転住所生活が始まり、県人会活動は６年に亘り休止状態を続けた。

1947年　終戦に伴い、収容者生活より開放された日系人は逐次先住地南加に帰還、日系人社会の再建へと第一歩を踏み出した。それと同時に県人会の再会が希望される様になり、９名の発起者によって、伊予郷土人会として再発足することとなり会長に茂川常太郎が選ばれた。

1948年　伊予郷土人会改め南加愛媛県人会と改称する。

1950年　愛媛大学図書館建設寄付の募集にとりかかり、約５千ドルの寄付を集め送金する。

1956年　戦後初めての第一回先亡者追悼法要を高野山別院を会場として行う。

1957年　久松定武愛媛県知事の訪米をうけ、知事の歓迎会を行う。翌年ピクニック用引幕の寄贈をうける。

1958年　戦前、戦後を通じ、「海軍のおばさん」として親しまれた古沢幸子夫人勲六等の叙勲の栄を受ける。（後日、彼女の遺贈金は海上自衛隊に於て古沢基金として残される事となった。）

1960年　南加愛媛クラブと名称を変更、会長を初め多数の２世が幹部となり、県人会活動も若い世代へと受け継がれていった。会長佐々木譲治、幹事井上慎二。

1960年　久松愛媛県知事より米国産種牛購入の件協力依頼があり募金を開始するも、その後色々と不明の点を生ずる結果となり、61年には、寄付金の返金を行った。

1969年　戦後初の高齢者表彰敬老ランチョンを、愛媛クラブ主催で盛大に行う。故相原清吉氏に対し勲五等瑞宝彰が贈られる。

1973年　本会顧問高橋理河氏、勲五等瑞宝章を受ける。
紀伊野シゲ夫人百歳誕生祝賀会を行い、ニクソン大統領より祝福をうける。

1975年　天皇陛下の訪米に伴い、訪米された久松定武愛媛県知事の歓迎会を行う。又知事招待によるレセプションに県人会代表出席する。
第二回先亡者追悼法要を禅宗寺別院に於て行う。（先亡者数100名）

1976年　米国建国200年を記念して行われた本会主催敬老晩餐会に、白石春樹愛媛県知事より記念品並びに感謝状の贈呈が高齢者に対し行われた。

1983年　第三回先亡者追悼法要を禅宗寺別院に於て行う。（先亡者数131名）

1984年　南加愛媛クラブ改め、南加愛媛県人会と改称する。
田中喜子先生、米国に於ける日本語教育の功績により、勲五等瑞宝章を日本国政府より贈られる。

1984年９月　創立75周年祝賀式典をニューオータニホテルを会場として盛大に開催する。愛媛県より海外協会主催のもと酒井寿太郎氏団長として三十余名の参加。

自1947年至1984年　歴代会長　茂川常太郎、高橋理河、土居与佐次郎、新宅此助、中川無象、青山実、佐々木譲治、木下定光、大森大助、井上慎二、菊地安雄、阿部庄司、松井武。

HISTORY OF SOUTHERN CALIFORNIA EHIME KENJINKAI

July 1910 Tokio Tanaka, Tsunetaro Shigekawa and Choei Ishizaki hold a consultation meeting and begin the Southern California Ehime Kenjinkai. Gain many supporters and hold an opening ceremony. Umehachi Kameoka elected as first president. In 1914, Sotaro Igaue elected.

January 1915 Ehime Kenjinaki Women's Club founded.

1917 The first president, Umehachi Kameoka, dies, and influential leaders return to Japan and move to remote places. The kenjinkai is inactive for several years. Dr. Naminosuke Oka, D.D.S. and Sotaro Igaue assume presidency.

1926 Thirty-six persons attend general meeting in Dr. Takashi Furuzawa's office for rebuilding the kenjinkai. Seikichi Aihara elected as its president and Musho Nakagawa as executive secretary.

1927-1937 Musho Nakagawa serves as executive secretary for ten years. Kenjinkai enjoys most prosperous period. Seikichi Aihara, Junzo Oka, Tsunetaro Shigekawa, Chujiro Hayase, Fukutaro Fukumoto and Toyoyori Hara serve presidential terms.

1938 Konosuke Shintaku elected as executive secretary, while Tsunetaro Shigekawa and Akihiro Matsukane fill presidential slots.

1941 Shoichi Shiode elected as president and Musho Nakagawa again serves as executive secreatry. Outbreak of World War II leads to the arrest of many kenjinkai's leaders, destruction of kenjinkai's records, and establishment of internment camps for Japanese Americans due to Executive Order 9066. For the following six years, kenjinkai's activities at standstill.

1947 After the war, Japanese Americans gradually return to their former residences in Southern California. Set the first step toward the rebuilding of the Japanese community. Resumption of the kenjinkai desired. The nine founders form the Iyokyodojinkai and Tsunetaro Shigekawa elected as president.

1948 Iyokyodojinkai changed to Southern California Ehime Kenjinkai.

1950 Fund-raising campaign for building the Ehime University Library launched and approximately $5,000 collected.

1956 The first memorial service for deceased members after the war held at Koyasan Betsuin Hall.

1957 A reception held in honor of Ehime Prefecture Governor Sadatake Hisamatsu. In the following year, tableau curtain for a picnic donated.

1958 Sachiko Furuzawa, known as "Friends of Navy" throughout the pre- and post-war period, receives the Sixth Order of Merit from Japanese government. Later, she donates money to the Maritime Self-Defense Forces, which begins Furuzawa Fund.

1960 The organization changed to the Southern California Ehime Club. President and leaders succeeded by Nisei and kenjinkai activities assumed by the younger generation. Joji Sasaki and Shinji Inouye serve as presidents.

Respond to Ehime Governor Hisamatsu's request for cooperation regarding the purchase of American seed bull. Problems arise, and money raised returned to respective donors in 1961.

1969 The Ehime Club holds first post-war luncheon in honor of senior citizens. The late Seikichi Aihara awarded decoration of the Fifth Order of the Sacred Treasure from the Japanese government.

1973 Advisor of the Ehime Club, Ayaka Takahashi receives the decoration of the Fifth Order of the Sacred Treasure. Mrs. Shige Kiino's 100th birthday party held. Received a congratulatory message from President Richard Nixon.

1975 In addition to Emperor Hirohito, Ehime Prefecture Governor Sadatake Hisamatsu visits the U.S. representatives from Ehime Kenjinkai invited to a reception held in his honor.

Second memorial service for 100 deceased members held at Zenshuji Betsuin.

1976 In commemoration of the U.S. bicentennial, the banquet for the senior citizens held and gifts of appreciation sent by Ehime Prefecture Governor Haruki Shiraishi.

1983 The third memorial service for 131 deceased held at Zenshuji Betsuin.

1984 The Southern California Ehime Club changed to Southern California Ehime Kenjinkai. Yoshiko Tanaka receives the decoration of the Fifth Order of the Sacred Treasure for her contribution for Japanese language education in the U.S.

Sept. 1984 The seventy-fifth anniversary celebration takes place at The New Otani Hotel. Over 30 visitors from Ehime Overseas Association participate under Jutaro Sakai's leadership.

FORMER PRESIDENTS

Tsunetaro Shigekawa, Ayaka Takahashi, Yosajiro Doi, Konosuke Shintaku, Musho Nakagawa, Minoru Aoyama, Joji Sasaki, Sadmitsu Kinoshita, Daisuke Omori, Shinji Inouye, Yasuo Kikuchi, Shoji Abe, Takeshi Matsui

南加愛媛クラブ先亡者追悼法要 (1949年・至1983年4月)

●日時／ 1983年5月15日（日曜日） 午後3時より

●場所／ 曹洞宗北米別院禅宗寺

ロスアンゼルス市南ヒューイット街123

★MEMORIAL SERVICE FOR DECEASED EHIME-KEN-JIN★ (From 1949 to 1983)

On Sunday, May 15, 1983 From 3 p.m.

At Zenshuji Soto Mission 123 South Hewitt Street, L.A. 90012

1983年4月29日

南加愛媛クラブ会長　松井　　武

1949
井上善吉

1950
佐伯常助
近藤元照
河野カスガ
淺川夏五郎

1951
佐々木牧三郎

1952
伊井りつえ
中嶋貫理

1953
山岡　　運
武智一馬
志賀まさ子

1954
★田茂市
川名乙一

1955
中川有衆
伊賀上萩野
二村かよ
佐々木盛治
石丸夫人

1956
中島まさえ
清家隣卓
河田ヨシ
下窪和太郎
岡井スガヨ

1957
武智政子
山路種次郎
梶谷くま
中広源造
高橋　　修

1958
二村好次
黒田和太郎

1959
茂川始次郎
菊池　　亘
古沢幸子
喜安源太郎

1960
布　　於孝

1961
浜本宮松
山路やす
浜本作太郎
山内亦市

1962
山本　要人金助
宇都宮量平
宇都宮とよ
森山宗夫
小川文枝
大森太市

1963
相原安子
中島俊子
毛利　ジョージ
河野慶長

1964
井伊福想
早瀬幸子
井上とよ

1965
村上役三郎
宮内こま
越智道順
小林佐七郎

1966
田村仁三郎
菊地類太郎
矢野ヤス
田中久光
近藤長衛

1967
大野國光
宮田霊牛

1968
中口盛喜
山本シゲ
中島守三郎
岡野亀市
門田蘇司
古谷　三左衛門

1969
相原清吉
中川金兵衛

1970
茂川常太郎
土居三千代
山本タカ
魚本　　良
早瀬作吉
境　　八重子
中広伝次郎

1971
加藤健二
奥中エソ
木下定光
喜安てる
伊賀上惣太郎
早瀬くら

1972
吉本忠男
茂川コフジ
森下イシ

1973
大森大助
古谷サクエ
矢野ヤス
菊地春子
塩出正一
杉浦守正
利行ナヲ

1974
菊地照幸
菊地百々代
上岡　英亀夫妻

1975
塩見百代
寺川　　昂
出井喜一郎
奥田フジエ
高橋理河
田村タカ

1976
早瀬忠次郎
加茂満代

1977
近藤静子
山本政義
新宅此助
山本琴世
小倉実三郎
屋敷伊勢松

1978
奥田数市
飯田八重子
井上和夫

1979
村上芳子
紀伊野シゲ
道上亀義
浜本ツヤ
松金キク

1980
大谷朝雄
山本徳市
飯田　　薫
土居与佐次郎
二宮友春

1981
茂川シナ
杉浦小冬
三宅赴夫
節田アズサ

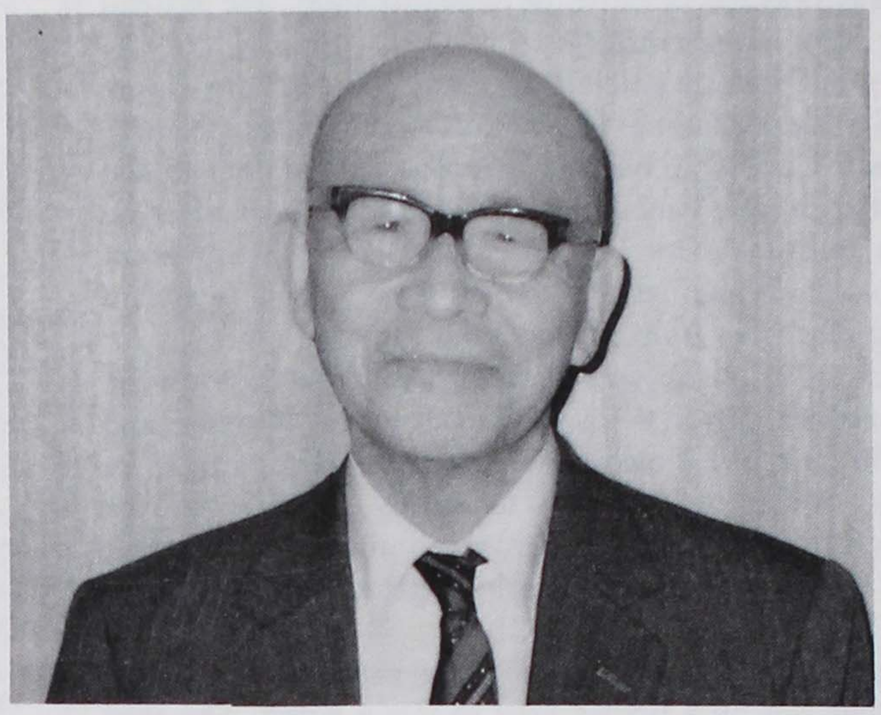
1982
田中友政
酒井篤枝
石橋丹治

1983
小林　　繰

1949 ZENKICHI INOUE
1950 TSUNESUKE SAEKI MOTOTERU KONDO KASUGA KŌNO NATSUGORO ASAKAWA
1951 MAKISABURO SASAKI
1952 RITSUE II KANRI NAKAJIMA
1953 SADAMU YAMAOKA KAZUMA TAKECHI MASAKO SHIGA
1954 MOICHI MORITA OTOICHI KAWANA
1955 USHŪ NAKAGAWA HAGINO IGAUE KAYO NIMURA SEIJI SASAKI MRS ISHIMARU
1956 MASAE NAKAJIMA RINTAKU SEIKE YOSHI KAWATA WATARO SHITAKUBO KAZUYO OKAI
1957 MASAKO TAKECHI TANEJIRO YAMAJI KUMA KAJIO GENZO NAKAHIRO OSAMU TAKAHASHI
1958 YOSHIJI MIMURA WATARO KURODA
1959 SHIJIRO SHIGEKAWA WATARU KIKUCHI SACHIKO FURUZAWA GENTARO KIYASU
1960 OKO NUNO
1961 MIYAMATSU HAMAMOTO YASU YAMAJI SAKUTARO HAMAMOTO MATAICHI YAMAUCHI
1962 YOJINKINSUKE YAMAMOTO RYOHEI UTSUNOMIYA TOYO UTSUNOMIYA MUNEO MORIYAMA FUMIE OGAWA TAICHI OMORI
1963 YASUKO AIHARA TOSHIKO NAKAJIMA GEORGE MŌRI YOSHINAGA KONO
1964 FUKUSO II SACHIKO HAYASE TOYO INOUE
1965 YAKUSABURO MURAKAMI KOMA MIYAUCHI DŌJUN OCHI SASHICHIRO KOBAYASHI
1966 JINZABURO TAMURA RUITARO KIKUCHI YASU YANO HISAMITSU TANAKA CHŌEI KONDŌ
1967 KUNIMITSU ŌNO REIGYU MIYATA
1968 MORIYOSHI NAKAGUCHI SHIGE YAMAMOTO MORISABURO NAKAJIMA KAMEICHI OKANO SOSHI KADOTA SANZAEMON FURUYA
1969 SEIKICHI AIHARA KIMBEI NAKAGAWA
1970 TSUNETARO SHIGEKAWA MICHIYO DOI TAKA YAMAMOTO RYO UWOMOTO SAKUKICHI HAYASE YAEKO SAKAI DENJIRO NAKAHIRO NAKAHIRO
1971 KENJI KĀTO ESO OKUNAKA SADAMITSU KINOSHITA TERU KIYASU SOTARO IGAUE KURA HAYASE
1972 TADAO YOSHIMOTO KOFUJI SHIGEKAWA ISHI MORISHITA
1973 DAISUKE ŌMORI SAKUE FURUTANI YASU YANO HARUKO KIKUCHI SHOICHI SHIODE MORIMASA SUGIURA NAO TOSHIYUKI
1974 TERUYUKI KIKUCHI MOMOYO KIKUCHI MR & MRS HIDEKAME UEOKA
1975 MOMOYO SHIOMI NOBORU TERAKAWA KIICHIRO IDE FUJIE OKUDA AYAKA TAKAHASHI TAKA TAMURA
1976 CHŪJIRO HAYASE MITSUYO KAMO
1977 SHIZUKO KONDO MASAYOSHI YAMAMOTO KONOSUKE SHINTAKU KOTOYO YAMAMOTO JITSUSABURO OGURA ISEMATSU YASHIKI
1978 KAZUICHI OKUDA YAEKO IIDA KAZUO INOUE
1979 YOSHIKO MURAKAMI SHIGE KIINO KAMEYOSHI MICHIUE TSUYA HAMAMOTO KIKU MATSUKANE
1980 ASAO OTANI TOKUICHI YAMAMOTO KAORU IIDA YOSAJIRO DOI TOMOHARU NINOMIYA
1981 SHINA SHIGEKAWA KOFUYU SUGIURA TAKEO MIYAKE AZUSA FUSHIDA TOMOMASA TANAKA TSUTAE SAKAI TANJI ISHIBASHI
1983 MISAO KOBAYASHI

愛媛県移民史

より



村上節太郎（むらかみせつたろう）

生年月日…明42・10・12
身長・体重…1・65メートル、65キロ
家族…妻、一男
学歴…東京文理科大学理学部地理学科卒
現在の職業…愛大文理学部教授
好物…果物
旅行歴…昭6・北海道一周、千島、樺太、昭8・満州、興安嶺、ホロン。バイル、昭13・台湾、昭16・満州、蒙疆（モウきょう）、北支、中支、昭18・朝鮮、満州、その後内地各府県踏査、日本の鉄道に乗っていない線路がなく、愛媛県で探訪しない町村もない、離島も全国的に調査している、昭35・世界一周

SETSUTARO MURAKAMI

Setsutaro Murakami is a professor in the Science Department at Ehime University. Born in 1909, Murakami studied geography at Tokyo Bunrika University. He has traveled extensively throughout Southeast Asia, East Asia and Japan. He has gone to little known villages, where the inhabitants have never ridden on Japanese trains, in Ehime Prefecture. In 1960, he traveled around the world.

Murakami is married and has a son.

移民

移民というのは戦前の言葉で、現在は移住という言葉が用いられている。外務省も移住局となり、県農地開拓課には移住係がある。あえてこの時代おくれの言葉を使用するのは、主として古い戦前のことを書くからである。植民とは台湾・樺太・朝鮮のごとき旧植民地に移住する言葉であった。愛媛県の移植民に関する資料は非常に少なく、今までまとめた文献もない。開拓団や義勇軍に関する資料は県民室の五島主事が蒐集したものである。

県外発展史を移住と解すれば、大都市に活躍し成功している事実も記録したい。また大分県や宮崎県に進出し成功している人も多い。杵築市を中心に国東半島の蜜柑移民など特色あるものであるが紙面の関係で割愛した。

IMMIGRATION

The term ''immigration'' (imin) will be used here. Immigration is a prewar term, whereas ''migration'' (ijyu) is used more frequently today. For instance, the Bureau of Emigration Affairs has been created out of the Ministry of Foreign Affairs, and prefectural offices of Agricultural Development now have an emigration division.

The reason why I am using a dated term is that I am writing about a period in history. ''Immigration'' included those moving to colonized areas of Taiwan, Sakhalin Islands and Korea. However, documents concerning these individuals are exceedingly scarce; there is no comprehensive material up to this day. Documents concerning settlers and patriot corps has been recorded by director Goto of the historical division of city hall.

If we understand the moving of Ehime kenjin as ''migration'' (ijyu), then I must include the prolific activities and success of these people in all metropolises, even within other prefectures within Japan. Many individuals have succeeded in Oita and Miyazaki prefectures. A number of Ehime kenjin traveled to Kitsuki City on Kokuto Peninsula to participate in the *mikan* industry.

北米太平洋岸移民

先覚者　西井久八

北米太平洋岸とくにワシントン州に八幡浜方面出身者が多数活躍しており、彼の偉大な功績である。

西井久八（一八五六―一九三一）の一代記は波瀾万丈で示唆に富んでいる、彼は安政三年（一八五六）八月二日旧矢野崎村向灘に生まれた。父は文平・母はこよの、農家の次男として育ち、明治八年（一八七五）青雲の志を抱いて家出し九州に渡った。間もなく西南戦争が起きたので彼は志願したが寸足らずで不合格となり、政府軍の軍夫として従軍した。戦後東都に志を立てんとし横浜行の船に乗るため長崎に出た。運悪く流行中のコレラにかかり生命危篤に陥ったが、当時長崎は西洋医学が進歩していたので幸に九死に一生を得た。彼は病後間もなく便船を得て横浜に赴いた。横浜

NORTH AMERICAN PACIFIC COAST IMMIGRATION
Pioneer Hisahachi Nishii

The great number of individuals emigrating from Yahatahama, an area in Ehime Prefecture, to Washington state was due to the accomplishments of pioneer Hisahachi Nishii.

Nishii, born on August 2, 1856 in Mukainada, Yanosaki-mura, was a man whose life was marked with great extremes. His father Bunpei and mother Konoe raised their eldest son on a farm. In 1875, Nishii left home to go to Kyushu.

Soon the Seinan War broke out, and Nishii enlisted in the army, but was rejected because he was too short. He instead worked as a clerk in the military.

After the war, Nishii wanted to go east, so he left for Nagasaki to take a ship heading for Yokohama. During his trip, Nishii contacted cholera, but his life was spared due to the development of western medicine in Nagasaki. Soon after he regained his health, Nishii left on a steamer for Yokohama. While in Yokohama, he caught ''travel fever'' as he watched ships leaving Nagasaki from foreign countries.

At the age of 22, Nishii was working as a cabin boy on the sailboat Alexander. He first traveled to Tenshin, Shangai and Hakodate. He rode on Mitsubishi's railway, and then rode on ship Francis. While on the ship to Amoy, Nishii and the crewmembers found themselves in the middle of a storm. Since Nishii was used to swimming long distances, he eventually reached safety.

Nishii worked as a diver during his six-month stay in Amoy, and then left on a British boat to Hong Kong. The ship passed through Shanghai, Hong Kong and Singapore. After a year, it reached Europe, where Nishii's love for travel grew as he saw England, Germany and France.

Hearing the future prospects of the ''New World,'' America, he then took a British ship and transferred onto a sailboat. Finally he reached Portland, Oregon, in the winter of 1879 after being on sea for six months. Portland was still unexplored by the Japanese. Nishii, without the ability to speak the language of this new, strange country, lived the life of a beggar, even ravaging through food that was thrown away. In one incident, he was put up in the home of an American Indian.

After living humbly for three years, and working at a lumberyard, he was able to save some money and moved to Seattle, Washington.

At the time, Seattle was a fishing village of 200-300 homes. But Nishii saw the seaside city as a future base of trade with the Far East and envisioned Alaska as the center of wealth. As a result, he got a job as a cook in a western restaurant in Seattle.

(There are two versions of Nishii's activities after arriving in the United States. The above is the interpretation of Kenzo Nishii and Takayoshi Kono.)

Hisahachi Nishii's activities in the United States differs somewhat, as related in Kojiro Takeuchi's ''Beikoku Hokusei-bu Nihon Iminshi'' (The History of Japanese Immigration in Northwest United States.)

According to that literature, Nishii rode on a British ship during the end of 1881, and then transferred to Hong Kong. Nishii continued on the same ship to Seattle and remained to travel south. He then got off for awhile, and finally reached London in six months, two days after taking the long way around the Strait of Magellan. Then passing through Germany, France and the Suez Canal and traveling across the Indian Ocean, he returned back to Hong Kong on June 1882.

That same year, he became involved in the transport industry and arrived in Astoria, Oregon, with six other Japanese men just after Christmas. He and two other men were sick from the trip, and thus, were sent to Seattle. When they debarked on New Year's Day, the three went to various sawmills for employment. But they were mistaken for Chinese, who were being discriminated against, and could not find work.

Finally a king-hearted Indian took them in for two nights. At the time, these three were the only Japanese in Seattle besides a native of Izu-Oshima, ''Matsu,'' who came on the same boat.

Since Nishii couldn't find work in Seattle, he went to Port Blakely and was able to save $100 from short-term work there. Nishii returned to Seattle and lodged at a hotel on First and Main streets, where he worked as a dishwasher.

でしばらく形勢をみているうちに、外国船の出入をみて海外雄飛の念を燃やし、ついに機会を得て帆船アレキサンダー号のボーイとなった。時に明治一一年二月で年二二才であった。初め天津・上海・函館を航海し、次いで三菱会社の汽船に乗り、再びフランス船に転乗した。アモイ航行中時化に逢って難破したが遊泳に長じていたので助かった。六カ月間アモイで海士の生活をなし、香港で英国船に乗り込んだ。船は上海・香港・シンガポールを経て、一年余りでヨーロッパに到り、彼は英独仏の各国をみて世界情勢を知った。彼は当時新興国たる米国の将来有望なるをきいて、米国行を決心し、英国船から帆船に乗り込み、実に六カ月の航海を経て、明治一二年（一八七九）冬、米国オレゴン州ポートランドに上陸した。同地は日本人未到の地で、人情風俗を異にし、言葉が通ぜず、捨てられた食物をあさるほどの乞食生活をしたり、一時はインディアンの家に居候になったこともあった。後製材所に就職ができ、三年間勤勉刻苦したお陰で、少し蓄財ができたのでワシントン州のシアトルに転住した。当時シアトルは二―三〇〇戸の漁村であったが、彼は将来シアトルが東洋貿易の基地としてまた宝庫アラスカの開拓基地として有望なるを見抜き、自分の運命を開く土地はシアトルにありと決心し、洋食店のコックに就職した。（米国上陸以後の彼の行動には二説ある。以上は西井健蔵と甲野賢義の資料による。）

西井久八の米国上陸を竹内幸次郎著の米国北西部日本移民史（一九二九年版）にみると若干行動がちがうことになる。それによると、明治一四年の暮に英国船に乗り込んで香港に渡り、同じ帆船でシアトルに来て上陸せず、そのまま南下し、しばらく滞在し、マゼラン海峡を迂回して英京ロンドンに到着したのは六カ月と二日目であった。そして独・仏・スエズ運河を通過し、印度洋を経て香港に帰着したのは明治一五年六月である。同年彼は材木運搬船に便乗し六人の日本人と共にオレゴン州アストリヤに到着したのはクリスマス前後で、うち三人は病気のためシアトルに送られた。

西井久八ら三人は上陸して働き口を求めにソーミルに行ったけれども、支那人と間違えられ（当時支那人を排斥していた）、なかなか仕事口がなく、ようやく親切なインディアンの世話になって二晩泊めてもらうことができたという。明治一六年正月にシアトルに来たが、シアトルには同じ船で来た伊豆大島出身の俗称松という男以外に日本人はいなかった。シアトルに働き口がなくポートブラックレーに行き、しばらく働いて一〇〇ドル余りの貯金ができたので、シアトルに帰り第一街とメーン街の角にあったニューイングランドというホテルの皿洗いに住み込んだ。

西井久八はこのホテルで一生懸命よく働き認められてコックに昇進した。ここで金をため東長次郎と共同で第二街と今のオクシデンタル街にスター洋食店を開き繁昌した。これが明治一七年（一八八四）で日本人で最初である。明治一九年から二一年まで荒井達彌（福島県人でワシントン州日本人会の創立者で会長、事業は失敗の連続であったが自由民権論者で一九二三年

Recognized for his hardwork, Nishii was promoted to cook. With the finances gained in this promotion, Nishii and Chojiro Higashi successfully opened "Restaurant Star," on Second and Occidental streets in 1884. This was the first restaurant begun by Japanese individuals in Seattle.

From 1886 to 1888, Tatsuya Arai, an important community leader, worked at the restaurant. Arai, a Fukushima native and the founder of the Nippon Club of Washington state, failed successively at business but was an active civil liberties advocate. He died in 1923.

Nishii, at age 32, returned back home in order to get married in 1889. He had not been in his homeland for over 16 years. He wed Miyo, daughter of Entaro and Oohashi in Furumachi, Yahatahama.

After the big fire in Seattle, Nishii and his wife went to Tacoma and managed a western eatery there. In 1896, he followed the Gold Rush boom in Alaska, and made a large profit opening another western restaurant in Nome. After two years, he returned to Seattle.

Nishii managed three western restaurants, two restaurants in Birmingham, and three restaurants, a large hotel and a laundry in Tacoma. He also started a 40-acre farm in a suburb of Tacoma in 1893.

Stimulated by his agricultural success, over 60 farms managed by Japanese sprouted in the state. A majority of the farm owners were from Ehime Prefecture. Nishii used over 70 employees, both Japanese and Caucasian, and diversified his business. He acquired his highest income of $400,000 during the Russo-Japanese War.

Nishii did not only succeed monetarily, but was appreciated for his community work and donations to different causes. It has even been said that there was no one in the Seattle-Tacoma area who has not been indebted to Nishii.

When Nishii returned briefly to Japan in 1889, he inspired ambition in the youth of his hometown. On his trip back to the United States, he brought back with him Kamiyama-natives Masataro Inouye and Michitaro Kubota and Yanozaki-natives Yokichi Nakanishi, Heishiro Mihara, Chuhei Nishii and Asaichi Morimoto.

He encouraged Yanozaki's Takuji Yamashita to come to America, and provided room and board to the young man while he attended University of Washington. Yamashita became a distinguished lawyer and passed away in 1959 in Yahatahama.

Kotaro Nakamura of Kanagawa Prefecture also received a doctorate of law through the same kind of help from Nishii. Other individuals from Yahatahama included Shintaro Mukai and Keitaro Ooya. Because these expatriates were able to send money back home, as a result of their studies and work in the U.S., the fever to go to America increased. Approximately 100 people traveled across the Pacific Ocean due to Nishii's "yobiyose" (sponsorship) efforts.

Nishii was truly a pioneer of the Japanese immigrants on the West Coast of North America. Whether or not an immigrant was a relation, he strove to help newcomers.

In 1894, about 10 men from Kobe served as crewmembers on a ship and came to Tacoma. Since the United States was undergoing economic hardship at the time, unions feared that the Japanese would be taking their jobs. Individuals would greet Japanese passengers in newly arrived vessels with pistols, and even kept them on an uninhabited island in Washington state.

歿）が店で働いた。明治二二年には迎妻のために帰朝し、同年六月のシアトルの大火後はタコマに移って洋食店を経営した。明治二九年にはアラスカの金鉱発見で、アラスカブームが起った。彼もノームへ行き洋食店を開き巨利を博した。二年後シアトルに帰り、洋食店三軒の経営のほか、ベーリングハムに洋食店二、タコマ市に洋食店三、大ホテル一、洗濯業一を経営した。また明治二六年（一八九三）タコマ市近郊のフワイフ村に、四〇エーカー（約一六町歩）の農園を始めた。彼の農園経営の成功に刺激され、近くに六〇余戸の邦人農園が生れ、大規模のものはほとんど愛媛県人であった。彼は日本人・白人を七〇余人も常雇して多角的に事業を経営し、日露戦争当時の彼の全盛時代の財産は四〇万ドル以上であった。

西井久八は成功しただけでなく、義侠心に富み、同郷人はもちろん、多くの日本人の世話をして感謝されており、有意義な方面によく献金をしている。シアトル・タコマ方面で当時彼に厄介にならない日本人は一人もないとさえいわれている。彼は明治二二年（一八八九）三二才の時、成功して妻を迎えるため、家を無断で出てから一六年ぶりに、なつかしい郷里に帰り八幡浜市古町の大橋円太郎の娘みよと結婚した。彼の帰朝談は郷里の青年の海外雄飛を刺激した。彼が再渡航の際には、神山（カミヤマ）の井上政太郎・久保田道太郎、矢野崎の中西与吉・三原平四郎・西井忠平・森本浅市らが同行した。次いで矢野崎の山下宅治の渡米をうながし、彼を自宅に寝食させてシアトル大学に通学させ、りっぱな法学士とならせた。山下宅治は昭和三四年八幡浜で天寿を全うした。神奈川県人の中村好太郎も同様な方法で西井久八のお蔭で法学博士にまでなった。引き続き八幡浜方面から向井新太郎・大家（オウヤ）経太郎ほか数十名の渡米者を出した。これらの渡米者はいずれも勤勉努力して成功し、郷里へ多額の送金をしたので、渡米熱は年々高まった。彼の呼び寄せ手続きで全国から渡米したものは数百人に及ぶ。彼は実に北米西海岸への日本人移民のパイオニヤーであり、後進者の指導援助に骨身を惜しまず親身になって尽した。その例をいくつか挙げてみよう。

明治二七年（一八九四）ごろ日本人十数名が神戸から帆船の水夫となって、太平洋を渡ってタコマ市に行ったことがあった。当時米国は不景気で、ユニオン（労働組合）の労働者は日本人に職を奪われることを恐れて、新渡航の日本人をピストルでおどし、ワシントン州スナチアイランドという無人島に追放した事がある。西井久八はその餓死せんとする日本人を全員救助し、衣食を与え皆に職を世話している。

彼は同胞の発展のため領事館の必要を痛感し、東奔西走して日本人会を組織し、同時に日本政府に領事館設置の請願をした。そして新任領事を援助し、邦人の発展のため尽した功績は偉大なるものがある。

日清戦争当時、或夜彼の経営しているタコマ市のレストランに、数十人の人夫がかけこんで飲食をはじめた。人夫たちが日本と戦争するため支那へ、武器弾薬を船積したことを彼は知り、直ちに一〇里の道を疾走

Nishii aided every one of those Japanese who were so impoverished that some were starving to death. He saw the need for a consulate general's office, and established a Nippon Club while also submitting a petition to the Japanese government to build the consulate's building. Nishii contributed in all areas in order to ensure the development of the Japanese community, including the following:

- One evening, during the Sino-Japanese War, many dozens of people were eating and drinking in Nishii's restaurant in Tacoma. Nishii heard them say that they were going to deliver some weapons to aid China. He immediately left the restaurant and ran over two miles to alert Japan's Consulate General in Seattle. The consulate then sent a message to Japan. As a result, the Japanese were able to capture one boat in Hokkaido and another in Yokohama.

- In 1900, a man named Okazaki began a Christian church in Seattle, but faced closing it due to financial problems. Hearing about Okazaki's predicament, Nishii donated a large sum of money, as well as raising $4,000 for the support of the new church.

- During the Russo-Japanese War, many Japanese in the U.S. wanted to return to Japan and enlist in the army, but several could not afford the travel expenses. Nishii sponsored those expenses, and not one draft resister came out of the area.

- There was a mental hospital in a suburb outside of Tacoma in 1907. Nishii served as a guarantor for many Japanese who were hospitalized there. When the hospital was raising funds, Nishii was able to get other Japanese to contribute several thousands of dollars. At that time, anti-Japanese sentiments were high in California and also Washington, but due to the press reports covering the monetary contributions to the hospital from the Japanese, these feelings subsided.

- One year, over 20 individuals from his hometown, Yanozaki, came over to North America. Since they were unfamiliar with the area, they were cheated and sent to Canada. Nishii, hearing about their suffering, traveled to Canada, and brought them into Washington and found them jobs.

- Nishii also donated much money to his hometown's institutions. In 1890, he gave 100 yen (now worth 100,000 yen) toward a new Yanozaki Elementary School building. In 1898, he gave 150 yen toward the expansion of the school. He also donated the following: Konpira Shinto Temple, 50 yen; Kanjo Buraku Night School, 100 yen; Yahatahama Trade School, 100 yen; Sino-Japanese War, 1,400 yen (200 yen was from his restaurant's employees). In addition, he gave $40,000-$50,000 to various individuals who needed help.

Although Nishii was able to donate such funds, he experienced economic turmoil in 1907 to 1908. Payment for his employees grew, and in two months he lost his assets, which took him so many years to earn. If that wasn't enough, he lost his beloved wife and partner, Miyo, in 1909. He was 53 at the time. He fell further in despair, and cut himself from the outside world in the countryside of Tacoma.

In 1924, he returned to Japan at the age of 68. He lived in comfortable retirement in Tsurumachi, Yahatahama, for seven years, before passing away in 1931. He was posthumously given the Buddhist name, Daishinintakuokengokoji, and was buried in an area east of Matsukage Elementary School and north of Oshikokuyama.

してシアトルの領事館にこの旨を知らし、日本政府に急報せしめた。この結果、一隻は北海道で、一隻は横浜沖で日本が拿捕することができた。

明治三三年、在米同胞教化のため、岡崎某がシアトルにキリスト教会を設立した。しかし維持困難で閉鎖する話をきき、彼は自ら多額の金を寄附すると共に、同胞を説いて四、〇〇〇ドルの醵金をし、新教会の維持をはかり、同胞の精神生活を豊かにしようとしたので、ワシントン州では日露戦争の時、同胞で応召帰国しようとする者で、旅費に窮する者が多かった。彼はこれらに旅費を与えたので、同地からは一人の非応召者も出さなかった。また同年シアトル市に愛国婦人会員が募集されたとき、みよ夫人は時の領事夫人と共に東奔西走して多数の会員を得た。その功を認められ彼女は同会から褒状と特別徴章を受けている。

明治四〇年ごろタコマ市郊外に狂人病院があった。彼は多くの同胞の保証人となり入院させた。この病院が寄附金を募集したとき日本人からは応ずる者がなかったが、彼は日本人も入院しているので喜んでこれに応じ、同胞を説いて数千ドルを献金した。当時カリフォルニア州では、排日の声が起り、ワシントン州でもその風が見えたが、西井久八の義捐金応募の記事が写真入りで新聞紙上に出たので、排日問題は立消えとなった。在留邦人はこの経験により、米国人の間に不幸な事件のあった場合は、深く同情の意を表し、つとめて米人と同化するようにしたので、ワシントン州ではその後ほとんど排日の声を聞かなくなった。

ある年、彼の出身地矢野崎から二十余人の渡航者があった。彼の地の事情に不案内のため、悪漢にだまされ、英領カナダに上陸させられ、苦しんでいる話をき き、遠路を直ちにカナダに行き交渉して救出し、米国につれ帰りそれぞれ就職せしめたことである。

彼が郷土のため寄附している例も少なくない。明治二三年には矢野崎小学校の新築費として金一〇〇円を寄附している。今の数十万円に相当する。明治三一年には同校の敷地拡張費に金一五〇円を出している。向灘の金比羅宮へも五〇円、勘定部落の夜学校費として金一〇〇円、郡立八幡浜商業学校へ金一〇〇円、日清戦争には献金一三〇円、日露戦争には献金一、四〇〇円(内二〇〇円は彼の店員の献金)を出している。その他個人を援助している金は四―五万ドルを下らないという。

右のように事業盛大を極め、彼は在留邦人のためまた故郷発展のため尽したのであるが、明治四〇―四一年の不景気のため、人件費が多くなり、この二カ年で彼の永年せっかく造った資産の大部分を失い、その上、四二年一〇月には内助の功多かりしみよ夫人を失っている。時に五三才。彼は逆境に陥り、悲歎の末タコマ市の田舎に隠れ余生を送り、いっさい世事と関係を絶っていた。大正一三年に至り骨をなつかしい故郷に埋めんがため六八才で帰国したのである。帰国後は八幡浜市古町に居を構え悠々自適すること七年、昭和六年七五歳でその生涯を終った。戒名は大心院卓翁顕功居士、墓は松蔭小学校の東のお四国山の北麓にある。大

When Nishii went back to Japan, a number of Japanese who had lived in the U.S. honored the pioneer and related his many achievements. They raised several thousand yen for a statue of Nishii and sent it to Nichibei Doshi-kai. In the summer of 1928, the statue was dedicated to Nishii in a special ceremony.

Due to the material needs of World War II, the statue eventually was melted down for its metals. It was again reconstructed and erected on April 13, 1958.

(Photograph) The directors of the Nichibei Doshi-kai auditorium were Orio Uranaka, Kisaburo Imaizumi, Tsurukichi Tamura, Chuhei Ozaki and Eitaro Yonago (1931). Many stories concerning Hisahachi Nishii still remain. When the famous Meiji Period leader, Hirofumi Ito, traveled to Seattle in 1890, he apparently met with American officials, as well as the Nishiis. Because of this meeting, many Americans thought that Nishii and Ito were relatives.

Another story is that Nishii left $70,000, money he had gained in the Alaskan gold boom, in a rice bag at a dinner party for employees.

Nishii is also said to have met up with a dishonest American in Alaska who took away his store because of the prevailing laws against Japanese owning property. Nishii went to the second floor of the restaurant and had his employees urinate there everyday. As a result, the American gave up and returned Nishii's restaurant.

正一三年帰国の時、在米邦人は後を慕い、彼の徳を永く伝えんものと、寿像建設金として数千金を日米同志会へ送金してきた。同会では昭和二年郷里に銅像建設を企画し、昭和三年夏除幕式をあげた。第二次世界大戦に銅像も応召したが、昭和三三年四月一三日再建することができた。

日米同志理事浦中織夫・今泉喜三郎・田村鶴吉・尾崎忠平・米子栄太郎（昭和六年当時）であった。

西井久八の逸話もたくさん残っている。明治二三年シアトルに伊藤博文が行ったとき、出迎えたのは米国官憲のほかは西井久八夫妻のみであった。それで米国人は西井は伊藤博文の親族と思っていたという。彼はアラスカブームで儲けたとき、七万ドル入りの唐米俵を店員の慰労会で忘れたことがある。アラスカで日本人は所有権がないので、彼は悪い米国人に店舗を盗まれた事件がある。そこで彼は二階を占領し、従業員をして毎日所かまわず放尿させたので、さすがの米国人も我を折って明け渡したという。

The Immigration of Ehime Kenjin to North America

"Zaibei Ehime Kenjin Hattenshi" (The History of Development of the Ehime Kenjin Residing in the United States) by Masao Dazai (published in 1913) includes reasons for the treaty reforms and the American debate surrounding limiting Japanese immigration in 1911; the immigration laws for all countries; and trade between Japan and the U.S.

According to this source, the predominant reason for limiting Japanese immigration was economic. Caucausian laborers felt competition because Japanese would work for low wages and seemed to tolerate their humble lifestyles. The second reason was racial prejudice, followed by the Japanese people's strong nationalism. There was a fear that the Japanese would ally themselves to Japan upon the outbreak of war between the U.S. and Japan. However, after World War II, this worry largely dissipated.

Out of 487,918 immigrants to the U.S. in 1901, 5,249, or just about one percent were from Japan. In 1911 out of 878,587 immigrants, only 4,575, or less than one percent, Japanese entered the country.

The first immigrant from Ehime Prefecture to the U.S. was a man from Shuso-gun named Taniguchi. A sailor on a foreign vessel, he arrived in Portland, Oregon on 1869. He got in a disagreement with the ship's captain and was ordered to disembark. Since there weren't many Japanese in Portland, he was looked upon suspiciously.

Another immigrant, Yasukata Murai, from Yoshidacho was sent to manage the New York branch of Morimuraguchi at the age of 26. He had studied at Keio University with Yukio Ozaki, Tsuyoshi Inugai, Hikoichi Motoyama, and Yonekichi Miyake. During his life (1936-84), he crossed the Pacific Ocean 90 times— a record for one who wasn't a sailor.

A biography of Murai published in 1943 clearly states his contribution to Japanese residents in the United States as president of Nipponjinkai (Japanese Association) New York. He was a Christian who loved his homeland. He built Murai Nursery School in his hometown, Yoshidacho. In 1935, he became stricken with sickness and donated his total wealth, 780,000 yen, to Yoshidacho Junior High School, a local community hospital and a special community association.

愛媛県人の北米移民

在米愛媛県人発展史・大宰正夫著（大正二年発行）をみると、明治四四年の条約改正や日本移民排斥論の理由・合衆国移民法・日米貿易品の記事がある。それによると日本移民排斥の理由の第一は経済問題で、日本人は簡易生活に堪え、低い賃金に甘んずるので白人労働者を圧迫する。第二は人種的偏見、第三は日本人は愛国心が強いので、将来日米戦争が起ると在米邦人は日本に味方するという恐怖心である。ところが今回の戦争ではこの杞憂はほとんど解消した。

一九〇一年の外国からの移民は四八万七、九一八人中、日本人は五、二四九人で一%に過ぎない。一九一一年の八七万八、五八七人中、日本人は四、五七五人で一%以下になっている。

愛媛県人の米国移民の一番乗りは明治二年で周桑(シュウソウ)郡の谷口某で、外国汽船の水夫となり、米国に航海し、オレゴン州ポートランド市に着いたとき、船長と意見が合わず下船を命ぜられたとある。当時は日本人はまれで猜疑心を以て迎えられ苦労している。

村井保固(やすかた)は吉田町の出身で、慶応義塾（尾崎行雄・犬養毅・本山彦一・三宅米吉と同期）に学び、森村組のニューヨーク支店経営のため派遣され、二六歳で渡米した。彼は八二年（一八五四―一九三六）の生涯に太平洋を九〇回も横断し、船員を除けば世界的にもレコードが知られている。彼の一生は村井保固伝（昭和一八年出版）で明かなごとく、ニューヨークの日本人会長として、在米同胞のため尽力された。キリスト教を信じ愛郷心が強く、郷里の吉田町に村井幼稚園を作り、昭和一〇年病気となるや、裸一貫で築き上げた巨万の富を死蔵することなく、吉田町・中学校・町立病院・愛郷会へ合計七八万円を寄附している。

明治一〇年宇和島の伊藤米二郎は外国船の船長となり、サンフランシスコで脱走し、後ミシガン大学を卒業した。米国大学卒業は県人として初めてである。

In 1877, Yonejiro Ito from Uwajima became a captain of a foreign ship, and disembarked at San Francisco. Later he became the first Ehime-kenjin college graduate when he completed his studies at University of Michigan.

In 1880, Hisahachi Nishii from Yanozaki, Yawatahama, came to the U.S. As mentioned earlier, many individuals from Nishiuwa immigrated to the U.S. after hearing of Nishii's temporary success in Seattle.

Immigration was temporarily stopped until 1885. From 1885 to 1890, only 28 immigrants from Ehime Prefecture came to the U.S. depending on such pioneers as Murai, Ito and Nishii, but in 1899, the number reached 450. Escalated development of the Pacific coastline and the lack of laborers made it possible for immigrants to settle. Between 1900 and 1904, numbers reached 470. Meanwhile, tension between the European and Japanese immigrants in the U.S. led to the anti-Japanese movement.

As a result, aside from those who had relatives as sponsors (yobiyose), immigration to mainland U.S. became difficult, so the Japanese went to Hawaii instead. From about 1907, many Japanese immigrants gave up on the idea of temporarily living in the U.S., and began to settle down permanently.

From 1904 to 1912, 512 people entered the U.S.; the number from Ehime Prefecture reached 1,470, including children.

The Ehime-kenjin roster in 1913 showed that among 1,470 immigrants, there were 155 women, 261 children, 103 farmers, 83 businessmen, 12 students, 6 doctors, 6 writers, one reverend and one artist. (From ''Zaibei Ehime Kenjin Hattenshi'')

The North America Ehime Kenjinkai was formed three years after the Hiroshima Kenjinkai on Feb. 24, 1891. Eighty-five guests attended the kenjinkai meeting. The leadership included the first kenjinkai president Takuji Yamashita, vice president Kazusaburo Sunada, secretary Sozo Hyodo and ten board of trustees.

八幡浜市矢野崎の西井久八が渡米したのが明治一三年である。既述のごとくシアトルで一時成功していたので彼をたよって西宇和から多数渡米者を出していた。

その後明治一八年までは渡航者は一時中絶した。一八年から二三年の間に村井・伊藤・西井らをたよって渡米した県人はわずかに二八名であった。それが三二年に四五〇人となった。当時太平洋岸の開発が盛んになり、労働者が欠乏したので容易に移住できた。明治三三年から三七年までの間に愛媛県人が四七〇人移住している。やがて欧州の移民と在米邦人の勢力が対立し、排日運動が起きた。そして呼び寄せで縁故者でなくては入国が困難となった。これに対しハワイ移民がふえた。明治四〇年（一九〇七）ごろより日本移民も出稼根性をすてて永住を志し妻を迎える者が多くなった。明治三七年から大正元年（一九一二）までに県人が五一二名入国し、在米県人は子供を合して一、四七〇人となった。

大正二年当時の愛媛県人名簿をみると、一、四七〇人のうち、女がわずか一五五人、子供二六一人である。職業別にみると農業一〇三、商業八三、学生一二、医師六、文士六、牧師一、美術家一である（大宰正夫著の在米愛媛県人発展史による）。北米愛媛県人会が広島県におくれること三年目明治三七年二月二四日発会式をあげている。出席者八五名。事務所はシアトル市、初代会長は山下宅次（八幡浜出身）。副会長は砂田和三郎（今治出身）。幹事は兵頭荘蔵（ヒョウドウソウゾウ）で評議員一〇名である。

STOWAWAYS FROM EHIME PREFECTURE

密航

According to the ''Documentary Record of Courageous Japanese Living in the U.S.A.'' (Author: Musho Nakagawa, Publisher: Hakubunkan, 1932), Otojiro Hagimori crossed the Pacific Ocean in a 50-feet-long fishing boat. He was among six who left Kawanazu in the middle of February, 1904. The group, which included approximately 16 people, visited Konpira Shrine and in mid-April, left Miura, Kamo-gun, in the Izu Peninsula with only two yen and a 50-cent map.

On the way, their vessel, Tenjin-maru, drifted on the Kuroshio current and finally was washed ashore on Pt. Arena on the American coast along the Pacific Ocean. They stayed in an Indian village, but the American authorities arrested them on the second day of their arrival. An immigration officer from San Francisco came on Sept. 15; they were released from a detention camp and sent back to Japan on violations of governmental laws. The leader was fined 15 yen, and the rest, 10 yen.

Among the deported individuals, Tadashi Ishida, 96, is still alive. Ishida's account of the events differs slightly from Nakagawa's research. According to Ishida, 15 men were involved: seven from Maajiro, two from Ikata, six from Kawanazu. They arrived in America on the 83rd day after leaving their homeland in a small boat for Ikata, and then a sailboat, Konpira-maru. The date was April 13, 1915.

Otojiro Hagimori, a leader of the ''stowaways,'' became a sailor after his repatriation, crossing from Italy to England from Hong Kong by the Taihoku-maru four times. During the European War, he was rescued by Norwegians, after his boat was attacked by a German submarine. Hagimori then worked as cook on the boat between Paris and Southampton, England with $120 monthly salary, and crossed the Atlantic Ocean four times. In 1931 he became successful in operating the Grand Hotel in Tacoma.

(一) 在米闘士録（中川無象著、昭和七年、博文館発行）によれば、萩森音次郎は二円の磁石と五〇尺の漁舟で太平洋を横断している。彼は二円の磁石と五〇セントの地図をたよりに、一行一六人が明治三六年二月中旬に川名津を出て、まず金比羅へ参詣し、四月中旬に伊豆半島の加茂郡三浦村を出帆した。途中乗り込んだ天神丸の帆柱が折れたが、黒潮に乗って漂流し、伊豆大島を出てから五九日目に米国太平洋岸のアレナの海浜に漂着した。ようやくインディアンの村に泊ったが、上陸後二日目に皆米国官憲につかまった。サンフランシスコから移民官が来て、九月一五日に抑留所から引き出され、国法違反で送還された。首謀者は罰金一五円、他の者は一〇円を課せられた。送還された一六人の名は、崎田重松・山内岩助・矢野義広・中岡高次郎・中岡八左

Another stowaway, Mitsuhiro Yano, began his exodus to the United States on May 13, 1911. In that incident, thirteen stowaways left in a 45-foot boat: four from Maajiro, two from Ikata and seven from Kawanazu. They arrived in Kobe, with seven bags of rice and 20 barrels of water (approximately 380 gallons) loaded at Nagahama port. In Kobe, they ordered their clothes and exchanged money via Kumanonada. He left Okadamura, Izu, on May 13 and arrived on the American coastline on July 8 after 53 days on sea. During their trek, they encountered a storm and were carried by the Kuroshio current and also encountered a whale.

After a short while, they were captured by American authorities and incarcerated for 32 days on Angel Island off of San Francisco before being sent back to Japan.

Newspapers all over the United States reported the bravery of these pioneers, and their boat is still kept in the Seattle Museum of Natural History. Yoshihiro Yamauchi, born in 1890, is still living on Shirahamadori, Yahatahama.

According to an article in the *Ehime Newspaper*, dated Jan. 7, 1931, Kametaro Yoshida from Kusuhama, Kawanoichicho, left Japan in 1911. A group of five crossed the Pacific Ocean in a sail boat, carried by the Kuroshio current, and landed on the West Coast of the United States. They were eventually sent back to Japan. Again in 1913, Yoshida and Keisaburo Inoue, a businessman from Yahatahama, successfully left the country. Yoshida engaged in land development and with Inoue, worked in a cannery at Nass Harbor along the Nass River, Canada. His good fishing skills in Japan helped him to have the second-largest catch among other 90 other fishing boats. Inoue, with his experience in a lumberyard, set forth to work in a mine in cumberland on Vancouver Island, but was set back due to a strike.

In January 1915, Inoue became penniless and stricken wtih rheumatism. After working in an English poultry farm, he again worked with Yoshida in a herring fishery owned by Takemoto from Wakayama and saved some money. He worked in a lumberyard in Vancouver and then decided to go to the United States. As he could speak English, he worked in a hotel called Harriot Bay, with Taizo Hamamatsu from Akita Prefecture.

Inoue with five others including Uchichi Momosaki from Nagasaki Prefecture crossed the California border to Seattle and visited his brother.

Inoue lived in the residence of Yasuki Yamamoto, who was from Mitsukue. He spent a leisure winter there and the following year, operated a cleaners, barbershop and bathhouse. Inoue returned to Japan in 1918 due to family circumstances.

On May 8, 1913, a group of 26 people, under the leadership of Keisaburo Inoue, almost successfully immigrated to the United States. They intended on getting assistance from Inoue's brother in Canada.

The group, pretending to visit the Ise Shrine, left home and crossed the Pacific Ocean via Uwajima, Muroto, Izu and Boshu. They were carried by the Kuroshio current and finally entered Alberta, Canada.

Tomio Waki from Shikanogawa and Tokutaro from Yuge were living in a Japanese settlement which was four miles away from Alberta. However, they were unable to hide the group of illegal aliens, and several were captured by the authorities, while others fled.

Keisaburo Inoue, Rukusue Kono, Kaichi Kawahisa and Nakatsugi Matsuoka managed to settle, and Muneharu Heike and Ryotaro Kikuchi were captured. One of the nine deportees, Yamamoto, feigned death on a boat carrying him back to Japan, and was able to get to Vancouver. Later he served in the European War.

According to an article in the *Ehime Newspaper*, dated Jan. 24, 1932, Shinichi Kikuchi from Kawakamimura, Yahatahama, was a stowaway to North America, and is presently engaged in farming. In 1927, Kikuchi hid with seven other comrades in a coal bunker of a 8,000-ton freighter owned by Tasuma Steamship Corporation. They survived on left-over food from the crewmen, but their suffering proved futile as they were discovered and arrested.

衛門・萩森音治・上野菊治・上野留吉・石田平助・石田忠・松田国松・上野彌七・上野勘次郎・松本某・佐々木某である。このうち石田忠（明治二一年生）は現存している。この文献と石田忠の話とは若干齟齬する。彼の話では真網代七人・伊方二人・川名津六名計一五名で、大正二年四月一三日養蚕の五齢の時で、長男が生れて一〇日目であり、自宅を出て八三日目にアメリカへ着いたと言い、船も伊方行の打瀬船、金比羅丸の渡海船（帆船）であったという。首謀者萩森音次郎は送還後直ちに船員となり、大北丸で香港から伊太利・英国間を四往復し、大正三年欧州大戦には地中海でドイツ潜水艦に沈められ、幸いにノールウェー船に救助された。その後パリー・サザンプトン間の船のコックとなり、月給一二〇ドルを得、大西洋を四往復し、昭和七年にはタコマで成功し、グランド・ホテルを経営するに至った。

(二)　明治四四年五月一三日出発した矢野義弘の密航事件がある。密航者は九尋（四五尺）の打瀬船で真網代から四人、伊方から二人、川名津から七人計一三名の一行である。長浜港で米一七俵・水四斗樽二〇個を積んで神戸に至り、洋服を作り米貨に両替し、熊野灘を経て伊豆の岡田村を五月一三日に出帆している。途中暴風に逢ったり、鯨に出会ってキモを冷しながら黒潮にのって、五三日目七月八日に米大陸のアレナ海岸に着いた。上陸後間もなく官憲に捕えられ、三二日間エンゼル島の移民街に収容され日本に送還された。その船は今もシアトルの博物館に保存されているという。山内義弘（明治二三年生）は健在で現在八幡浜市白浜通に住んでいる。

(三)　昭和七年一月七日の愛媛新聞記事によると、明治四四年に川之石町楠浜の吉田龜太郎の密航事件がある。彼は一行五人で黒潮を利用し太平洋を横断し帆船で加州海岸に上陸したが、発覚して送還されている。その後彼は八幡浜商業出の井上慶三郎と大正二年にも密航を企てて成功している。吉田は彼の地で開墾事業をなし、井上と共にカナダのナース河畔のナースハーバーで罐詰会社で働いた。吉田は内地にいる時から、漁業が巧みなので、九〇隻の漁船中第二位の成績をあげたこともある。その前井上は製材所で働き、カンバーランド島の炭坑におもむいたが、ストのため引き返したりしている。井上は大正四年一月にはリョウマチにかかり無一文になり、英国人の養鶏場で働いた。再び吉田と共に竹本親方（和歌山県出身）の鰊漁場で働いて蓄財を得た。そしてバンクーバーの製材所の職工となり、米国に入る決心をした。彼は英語が話せるのでハリヨットベーと称するホテルに秋田県人の浜松貞蔵と共に働いた。井上は長崎県人の桃崎卯七ら五名と共に苦労して、加米国境を越えてシアトルに逃げ込んだ。そして兄の住所を訪ねた。三机出身の山本安吉（帰郷し健在）方に落ち付き、大正四年の冬は遊び、五年からクリーニング・バーバー・白人風呂を経営していたが、大正七年二月家庭の都合で帰国した。

(四)　大正二年五月八日、虎丸（五〇石積船）で井上

Kawakamimura is a small village with a population of 719. The hamlet was incorporated into Yawatahama on Feb. 1, 1955. One-hundred-fourteen emigrants left Kawakamimura; 80 to North America, 19 to South America, 19 to Singapore, two to the South Seas and eight to China and India. Some stowed away to North America, but could not return to Japan. Nearly ten people are leading a good life in Japan after returning from a successful time spent in Seattle. Kawakamimura natives include Takemitsu Kubota, who was involved in the hotel business in Seattle and Umesaburo Kusumoto, who died after the war.

Maanamura was also incorporated into Yahatahama on Feb. 1, 1955. One part of the village, Anai, added 350 families, while the other area, Maajiro, had 300 families. Presently 41 families from Anai and 20 families from Maajiro are emigrating to the United States.

The Maana branch of the Yahatahama City Hall took a census of the population outside of Maana as of June 1, 1953. That report revealed that one-third of Anai's residents are either living or have lived from the United States. Unlike the past, not many families send money back to Japan. Successful returnees construct houses in their homeland, and many donate to schools and other public institutions.

Families whose heads of households are overseas and their relatives gather together during the year for ''America Gomori.'' In this ceremony, these families confine themselves in shrines in order to wish their loved ones well. Approximately 150 residents in Anai participated in the ''gomori'' on the lunar New Year's Day on May and August 25 in the Tenma Shrine. A similar ceremony is held in Maajiro on the 23rd of the lunar New Year at Sumiyoshi Shrine. In Mukainada, this custom has been discontinued but some families travel to the Yahata shrine on the 19th of January, May and September. Fifteen people usually take turns to maintain this tradition.

The people from Nishiuwa are courageous and proud, so they feel that they cannot go back home unless they are a success overseas. Although Nishiuwa people are experiencing change, one thing remains— love for their hometown.

EHIME KENJIN IN THE UNITED STATES
Ehime University Memorial Auditorium

When people from Ehime Prefecture living in the United States visited their homeland after World War II, they felt empathy toward Ehime University, which suffered significant wartime damage.

In January 1950, Kakugo Yokozawa, a young teacher, and Professor Inouye, the Education Department head, requested the initiation of a building fund to finance the construction of an auditorium. Another young teacher, Yokozawa, representing other teachers, informed the kenjinkai of this need. The following letter by one of the fund-raising committee members, Ayaka Takahashi, reflects the patriotism of the people from Ehime Prefecture and the great response to their fund-raising campaign.

''The country was defeated, but mountains and rivers still exist.'' Japan lost the war, but for Ehime natives in foreign countries— either temporarily or permanently— the mountains, rivers, friends and acquaintances are precious and often reminisced. Therefore, we were delighted and proud of the good news of building a university in Ehime Prefecture. We could not but give our support when Mr. Matsuyama traveled across the ocean to the West Coast to ask for financial assistance to complete construction.

The outbreak of the war broke a military decree, Executive Order 9066, which forced Japanese residents in the Pacific and Atlantic states to move in the nation's interior. The evacuation was executed in the name of protecting Japanese residents; they were considered enemy aliens. The foundation of nurturing undeveloped land, the fruition of several decades of hard work, was completely destroyed. All possessions were abandoned by the Japanese, who were dispersed all over the nation, living in exile for four years.

慶三郎一行二六名が、井上の兄をたよりに密航して半ば成功した例がある。彼らは伊勢参りをすると称して家を出て、宇和島から室戸・伊豆・房州を経て黒潮に乗り太平洋を横切った。上陸したアラベートより四哩先にナームと称する日本人部落があり、本県の鹿野川出身の和気富美雄、弓削出身の野見徳太郎らが住んでいたが密航者をかくすことができなかったという。上陸後数名は官憲に捕えられ、他は脱走している。すなわち井上慶三郎・河野楽末・河平嘉市・松岡仲次などは巧みに住みついたが、平家宗春・菊池綾太郎は官憲に捕われた。九名送還中、山本某は煙突に忍び込み、死亡したごとくよそおい、バンクーバー港に下船し上陸した。彼は後に欧州大戦に参加している。

(五) 愛媛新聞の昭和七年一月二四日の記事によれば、八幡浜市旧川上村の菊地進一も、今は村で農業を営んでいるが、かつて密航した人である。昭和二年ブローカーの手で同志七名と共に辰馬汽船所有の貨物船白鹿丸(八、〇〇〇トン)の石炭庫にもぐり込んだ。火夫の残飯で飢をしのぎ、危険な苦労のかいもなく、ポートランド到着寸前に発覚し逮捕されている。

川上村は昭和三〇年二月一日八幡浜市に合併された旧村で、三七〇戸一、七一九人の小村である。北米に八〇名、南米に一九名、シンガポールに一九名、南洋に二名、支那および印度に八名、計一一四名の渡航者を出している。このほか北米に密航者があるが帰国できない。シアトル方面で成功して帰村しりっぱな家を建て余生を送っている人が一〇人近くある。シアトルでホテル経営者の窪田竹光や、戦後病死した楠本梅三郎は川名津出身である。

真穴(マアナ)村も昭和三〇年二月一日に八幡浜市に合併した村で、戸数は穴井(アナイ)が約三五〇戸、真網代が約三〇〇戸である。そのうち穴井から四一家族、真網代から二八家族が現在アメリカに移住している。市役所の真穴支所には村外在住者調査票が昭和二八年六月一日現在で調査されている。穴井部落の約三分の一が一族がアメリカへ行っているか、あるいは米国帰来者である。現在は送金する人はわずかで、成功して帰って普請する人や、学校や警鐘台などに寄附する人が多い。留守宅の者や一族の者が在米同郷人のため「アメリカゴモリ(参籠)」をする。穴井は旧正月・五月・八月の二五日で天満神社へ一五〇人ほどが集ってお籠りをする。真網代は旧正月二三日に住吉神社で行い、向灘は最近すたれたが留守宅の者が一月・五月・九月の一九日に八幡神社で行い、世話は一五人が順番持ちである。西宇和地方の人々は勇敢で、成功しなければ帰らないの気慨があり愛郷心がある。

在米愛媛県人と愛大記念講堂

終戦後在米愛媛県人が郷土を訪問するたびごとに、愛媛大学の窮状とくに教育学部の戦禍の甚大であったことに深い同情があった。昭和二五年一月当時の青年師範の横沢格蔵教官ならびに井上教育学部長はこの在米県人の厚意に感激し講堂建設資金の援助を要請すべく決意して、教育学部教官の賛同を得て横沢教官がカ

After World War II, the Japanese were permitted to leave camp. Having lost everything they possessed, the Japanese faced difficulty to rebuild their lives again. The number of people from Ehime Prefecture was very small and their whereabouts were not well-known. As a result, beginning a fund-raising drive faced obstacles, not to mention the fear of failure held by the Japanese after experiencing the evacuation and relocation.

Fortunately, the perseverance and honesty demonstrated by Japanese immigrants won acknowledgment from the American society. The Japanese Americans promoted friendship between Japan and America through their unofficial diplomatic activities. After World War II, the Americans unexpectedly showed their sympathy and trust to the Japanese and rendered their assistance.

We had finally come to a point of rebuilding our lives and could consider fund-raising efforts. We submitted a resolution to set up ''Ehime University Building Fund Aid Drive'' in response to a courteous plea from Ehime University and regardless of its outcome, we pledged to do our very best.

In spite of the difficulty of fund-raising, all the committee members shouldered important tasks— visiting many people day and night and traveling over 6,000 miles, gas consumption reaching 500 gallons. In a one and a half year period, we visited 81 homes and at last, donations reached $5,105. Of course, the amount of funds raised probably did not meet the full expectation of Ehime University, but considering the extraneous circumstances, we carried out the impossible.

We ask you to accept our small contribution and understand that it is the fruit of our efforts as aged people in a foreign country as our last service to our former homeland.

I want to acknowledge contributions by a certain Nisei businessman who has never visited Japan, but helped us nonetheless. I would like to add that th Los Angeles Ehime Kenjinkai has made every effort possible in supporting the fund-raising drive. All members, under president Doi's leadership, worked diligently. We first wanted a nationwide fund-raising drive especially in Chicago, Seattle, San Francisco and Hawaii with a comparably large number of Japanese residents after World War II. However, due to communication problems, the drive was concentrated in Southern and Central California, which resulted in the modest monetary amount.

In conclusion, I want to add that the expenses incurred for fund raising such as cars, gasoline, printing, correspondence, etc. were paid mostly by committee members and assisted by the Ehime Kenjinkai. The $1,837,800 yen sent was the actual sum collected. Though our contribution may be small, I am sure that it will be used well. I hope for the successful completion and prosperity of Ehime University and good health for the faculty.

Respectfully submitted,
Ayaka Takahashi
Los Angeles
June 6, 1953

Ehime University Building Fund Committee in the United States

Tsunetaro Shigekawa
Yosajiro Doi
Ayaka Takahashi
Seikichi Aihara
Chujiro Hayase
Sotaro Igaue
Konosuke Shintaku

Donors

Tsunetaro Shigekawa (Okada, Masaki-cho), Seikichi Aihara (Mutsuno-mura), Chujiro Hayase (Kitaiyo, Masaki-cho), Minoru Aoyama (Mutsuno-mura), Morimasa Sugiura (Haritacho, Matsuyama), Yosajiro Doi (Takaura, Misaki-

リフォルニア州の愛媛県人会にこの旨を申し入れた。これに対し戦時中は強制収容され、戦後再建間もない在米県人同胞がいかに愛郷心にもえて募金に応じたか、当時の様子もわかるので募金責任者の一人である高橋理河の記録をそのままここに記載する。

「国破れて山河あり」不幸にして敗戦国の悲運に陥りしも、我を産み我を育てし郷土は、いつまでも忘れ難く、殊に遠く数千哩を隔てる外国に住む者にとりては、それが寓居であろうと永住の覚悟であろうと、我々故郷の山河とそれを背景とした多くの知友は夢にも現にも懐かしい思出であります。故に私共は愛媛に大学が建立されるという吉報を得て心から喜びかつ誇さえ感じたのであります。而して財源不足のため完成に至らずとて援助を求むる声が遙かに松山から海を越えて米国の此岸に達した時、私共はこれに耳を傾けずにはおられませんでした。

しかしさきに日米開戦と同時に日本人を敵国外人と見なしたる米国は、軍令を以て太平洋および大西洋両岸諸州に在住せる我々を外人保護の美名の下に、遠く中部諸州へ転住を余儀なくせしめた。ために在米数十年苦難と闘いようやく確立し得た開拓の基礎事業は根底より破壊され持てる総てを捨て、屠所の羊の如く追わるるがままに離散され、淋しき配所の月を眺むること四星霜に及び、戦終り許されて帰還はしたけれど財力を失し身の、再び起つこと容易ならず、殆んど悲観絶望したのであります。而も在米愛媛県人は数に於て極めて少く、住所さえも判明せず、斯くの如き実状の下に募金運動を起すことは到底成果を挙げ得られぬであろうことを想像し一時は躊躇したのであります。幸にして過去数十年間に亘る在米日本人の撓まざる勤勉と正直に加えて、彼等が民間外交を信じて日米親善のために時と財とを惜しまなかった善行為は、いつかは米人社会に認められたとみえ、戦後に至り意外の同情となり信用となり援助となって報いられましたのであります。かくて漸く再起の緒口を見るに至り、朧ながら募金問題を考慮し得る見込も立ち、兎に角礼を尽くして懇請であるに、ついに「愛媛大学建築援助募金運動」を決議し敢行した次第であります。故にこの運動は予想以上の難事であったが委員一同重任を痛感し、寸暇を得る毎に日夜東奔西走し、その自動車旅程実に六千哩を越え、これに使用せしギャスリン燃料五百ギャロンに達した。探訪戸数八一軒一カ年半を費して遂に総額米価五、一〇五弗、すなわち日本貨一八三万七、八〇〇円の喜捨を得たのであります。勿論この金額は大学当局の御期待に添えなかったと思いますが、種々の困難なる現情の下に、殆んど不可能事を敢行したのですから寧ろ当然の帰結であってもこの浄財は今や異郷に於て老いつつある我々県人が、愛する郷土への最後の奉仕として分に応じて快よく捧げたる努力の結晶に外ならないのである事と御了解下され、御嘉納下さらんことを懇望してやまないのであります。

尚右浄財の中には米国生れの米国市民で、未だ父祖の国、日本をみたこともない日系二世青年実業家の喜捨（キシャ）も加わっている事を御承知下さい。更に申添えたきことは、この運動を極力後援されたロスアンゼルス市の愛媛県人会のあること、および現会長の土居与佐次郎氏が自ら募金運動に加わり、全員一致して努力され苦労を分担された事であります。又戦後比較的日本人の多くいるシカゴ市・シャトル市・桑港およびハワイなどの県出身者へも呼かけて、全米運動としたい計画でしたが、何分連絡が思わしく運ばず徒らに時日を経過する事を恐れ、遂にロスアンゼルス市を中心とした南部及び中部カリフォルニア州内に限り運動を進めたので、これが成果が挙らなかった大なる原因であります。

最後に募金運動に要せし諸費用、たとえば自動車提供・燃料・印刷費・通信費・送金手数料等は我が県人会の補助

cho), Otoichi Kawana (Kamimatsuna, Misaki-cho), Ayaka Takahashi (Takahama, Matsuyama), Gentaro Kiyasu (Okada, Masaki-cho), Shoichi Shiode (Shufu, Tambara-cho), Kihei Tanaka (Anai, Yahatahama), Denjiro Nakahiro (Anai, Yahatahama), Konosuke Shintaku (Kawakami-kamidomari, Yahatahama), Minoru Takechi (Kume, Matsuyama), Tomoo Otani (Mikame-cho), Toyoichi Seike (Anai, Yahatahama), Keicho Kono (Doi, Shirokawa-cho), Tomoharu Ninomiya (Kaigandori, Yahatahama), Kameji Kono (Hizuchi-cho, Yahatahama), Joji Sasaki (Yahatahama), Takaichi Tokunaga (Masaoka-Nakanichisoto, Hojo), Masaaki Nakatsuka (Yuge, Yuge-cho), Daisuke Omori (Kamidomari, Kawakami-cho, Yahatahama), Kozo Nuno (Yahatahama), Sadamu Yamaoka (Tenjinkakihara, Ikazaki-cho), Koji Niimura (Kawanazu, Yahatahama), Chutaro Mikami (Harita-cho, Matsuyama), Hideo Matsutani (Yoneta, Yahatahama, eldest son of the last Akihiro Matsutani), Chonoshin Shimizu (Shimodomari, Mikame-cho), Toyonori Hara (Saijo), Sakukichi Hayase (Kitaiyo, Masaki-cho), Setsuko Takahashi (Takahama, Matsuyama), Teruko Suyama (Dogo, Matsuyama), Morisaburo Nakashima (Tojin-cho, Matsuyama), Kazuo Inoue (Mikame-cho), Morio Kiino (Mikame-cho), Takako Ono (Nakamura, Ozu), Ryohei Utsunomiya (Mikame-cho), Kazutaro Shimokubo (Mitsugama, Matsuyama), Kameo Yano (Maajiro, Yahatahama), Teiko Yamagata (Ozu), Reigyu Miyata (Ozu), Mataichi Yamauchi (Yahatahama), Shinpei Tanaka (Maana, Yahatahama), Sotaro Igaue (Okada, Masaki-cho), Sachiko Furuzawa (Saijo), Yoshimasa Shigekawa (Okada-Kitagawara, Masaki-cho), Shigetoki Edo (Matsuyama), Mitsuyo Kamo (Misho-cho), Kame Furuno (Maana-Koajiro, Yahatahama), Den Kawaguchi (Maajiro, Yahatahama), Tatsuo Kaida (Okada, Masaki-cho), Hidetaro Yano (Isozaki, Honai-cho), Masamitsu Ogawa (Maana, Yahatahama), Shigeyoshi Miyoshi (Mikame-cho), Ryotaro Ochi (Ishii-mura), Fukuso Ii (Maajiro, Yahatahama), Mutsuo Dokyu (Isozaki, Honai-cho), Tokuichi Yamamoto (Maajiro, Yahatahama), Motojiro Shigekawa (Okada, Masaki-cho), Kunimitsu Ono (Kaigandori, Yahatahama), Tanejiro Yamaji (Jinpai, Saijo), Toyo Kato (Omishima-cho), Tsuruko Ito (Mitsukue, Seto-cho), Sadamitsu Kinoshita (Kawanazu, Yahatahama), Keiko Ono (Matsuyama), Kameichi Okano (Shimonada, Tsushima-cho), Takashige Kikuchi (U.S.A., parents from Kamiyama, Yahatahama), Fusao Ogawa (Maana, Yahatahama), Rintaku Seike (Mishima, Aratachi, Mikame-cho), Masayoshi Yamamoto (Yahatahama), Taichi Omori (Yahatahama), Shigeko Yamamoto (Kawakami, Yahatahama), Haruko Yamashita (Maana, Koajiro, Yahatahama), Takeshi Matsumoto (Ohira, Yahatahama), Atsushi Wake (Maana, Yahatahama), Shozo Osuga (Wakayama), Jitsusaburo Ogura (Kuma-cho), Genichi Takeuchi (Yahatahama), Takeshi Joko (Yahatahama).

Texas and Illinois
Ryuuemon Aono, Chikako Aono, Nami Ando, Masaichi Kuwamura, Jitsuji Onishi, Shikao Masuda, Mrs. Carol Kunihiro.

Chicago
Tokichi Matsumoto (Kawakami, Yahatahama)

At the ceremony signifying the completion of the memorial auditorium on Jan. 22, 1955, president Chikara Tsukita mentioned that the university had requested financial help from the Ministry of Education, revealing the 160,000-yen donation from the Ehime Kenjinkai.

The Ministry of Education, impressed with the kenjinkai's action, allocated 2,500,000 yen at an extremely difficult financial time.

Building an one-story, concrete building with an area of 152 *tsubo*, or approximately 1,824 square feet, cost 6,000,000 yen. The acoustics and color scheme were also considered. The auditorium is frequently used for commencement, various ceremonies and educational activities.

および大部分は募金委員により自弁されたものであります。従って先般御送附申上げし一八三万七、八〇〇円は喜捨の全額であることを御了承下さい。貧弱ながら私共の捲げ得た浄財が必ずや有意義に使用さるる事を信じ、愛媛大学の完成と振展をお慶び申上げ、各先生方の御苦労を深謝し、ますます御健康ならん事をお祈り申上げます。

一九五三年六月六日

北米合衆国ロスアンゼルス市　高橋理河(文責者)
愛媛大学建設援助米国内募金責任者
茂川常太郎　高橋理河　相原清吉
早瀬忠次郎　伊賀上惣太郎　新宅此助
後援　愛媛県人会　㊞

寄附者氏名（現住所と金額は省略、出身地は旧名）

茂川常太郎（松前町岡田）相原清吉（睦野村）早瀬忠次郎（松前町北伊予）杉浦守正（松山市針田町）土居与佐次郎（三崎町高浦）川名乙市（三崎町神松名）高橋理河（松山市高浜港）喜安源太郎（松前町岡田）塩出正一（丹原町周布）田中喜平（八幡浜市穴井）中広伝治郎（八幡浜市穴井）新宅松助（八幡浜市川上泊）武智実（松山市久米）大谷朝雄（三瓶町）清家豊一（八幡浜市穴井）河野慶長（城川町土居）二宮友治（八幡浜市海岸通）河野亀次（八幡浜市日土町）佐々木譲治（八幡浜市）徳永高一（北条市正岡中西外）中塚正明（弓削町弓削）大森大助（八幡浜市川上町上泊）布公三（八幡浜市）山岡運（五十崎町天神柿原）仁村好次（八幡浜市川名津）三上忠太郎（松山市針田町）松谷秀雄（八幡浜市）（故松谷秋広の長男で米田生）清水長之進（三瓶町下泊）原豊頼（西条市）早瀬作吉（松前町北伊予）高橋節子（松山市高浜）須山照子（松山市道後）中島守三郎（松山市唐人町）井上和夫（三瓶町）紀伊野盛雄（三瓶町）大野タカ子（大洲市中村）宇都宮量平（三瓶町）下窪和太郎（松山市三津浜）矢野亀雄（八幡浜市真網代）山形テイ子（大洲市）宮田霊牛（大洲市）山内亦市（八幡浜市）田中新平（八幡浜市真穴）伊賀上惣太郎（松前町岡田）古沢幸子（西条市）茂川良正（松前町岡田北河原）江戸重視（松山市）加茂満代（御荘町）古能カメ（八幡浜市真穴小網代）川口デン（八幡浜市真網代）戒田辰男（松前町岡田）矢野秀太郎（保内町磯崎）小川正光（八幡浜市真穴）三好繁栄（三瓶町）越智良太郎（石井村）伊井福惣（八幡浜市真網代）道休睦雄（保内町磯崎）山本徳市（八幡浜市真網代）茂川始次郎（松前町岡田）大野国光（八幡浜市海岸通）山路種次郎（西条市神拝）加藤トエ（大三島町肥海）伊藤鶴子（瀬戸町三机）木下定光（八幡浜市川名津）大野恵子（松山市）岡野亀市（津島町下灘）菊地隆茂（米国生）（両親原籍八幡浜市神山）小川房雄（八幡浜市真穴）清家隣卓（三瓶町三島有立）山本正義(八幡浜市)大森太市(八幡浜市川上町上泊)山本シゲ子（八幡浜市）山下春子（八幡浜市真穴小網代）松本猛（八幡浜市川名津）和気淳（八幡浜市大平）大須賀正三（和歌山県）小倉実三郎（久万町）竹内源一（八幡浜市）上甲猛（八幡浜市）

以上八〇名で、その後テキサス州およびイリノイス州から次の送金があり合計八八名となった。

青野柳右衛門　同チカ子　安藤ナミ　桑村政一　大西実次　増田鹿夫　ミセス・キャロル　国広夫人　松本藤吉（シカゴ市、八幡浜市川上）

昭和三〇年一月二二日の記念講堂の竣工式の辻田力学長の式辞によると、この在米県人の血と汗の結晶である浄財邦貨にして一九〇万円と、教育学部後援会の資金一六〇万円を基金として、文部省に助成方を要請している。文部省においてもこの奇特な行為に感激して、国家財政の極めて困難な当時に、二五〇万円を特別に支出している。合計六〇〇万円で鉄筋平屋建一五二坪が竣工したのである。音響および色彩にとくに考慮を払ってあり、学内における卒業式はじめ諸儀式の式場としてまた各種の教育的集合の場として活用されている。

在米闘士録

闘士録より愛媛県人の目次

一、動機……相原　清吉……49
二、南加州の出雲の神様……古沢　幸子……50
三、田舎者……山本　シゲ……50
四、先づ仰ぎ観るレニア山……古能　久治……52
五、タコマ市ベーカーホテル主人……楠本梅三郎……53
六、剛毅朴訥なる人……梶田　収蔵……53
七、餓鬼の御大……磯崎千太郎……53
八、働きの神様……後藤　寛……55
九、真面目な無謀……山内玉三郎……55
十、最も徹底した永住の士……岡田　澄蔵……57
十一、體は小さいが大きな議論家……門田　蘇司……57
十二、商人肌の農業家……菊池　春一……57
十三、浄瑠璃から宗教へ惜まれた……宇都宮藤太郎……58
十四、南加一の野次総大将……近藤　長衛……58
十五、なかなかの奮闘家であった……松本作之進……59
十六、運命開拓の一歩……佐々木牧三郎……59
十七、父母の慈愛を知らぬ私……田村　三郎……60
十八、日本が無くては……新口　弥助……62
十九、嗚呼惜む可し……越智亀三郎……62
二十、真面目な紳士肌の人……早瀬忠次郎……62
二十一、労働が人間の神様……河野　亀次……63
二十二、明るい涙の泌む男……大森　旭鴻……63
二十三、刃物のやうな青年詩人……松本　南蘇……63
二十四、アメリカ三界……田中　喜平……63
二十五、呑気な努力家……松良福太郎……65
二十六、大向ふを張る男……中廣　源造……65
二十七、風雲……河野　慶長……66
二十八、五十尺の漁舟で太平洋横断……萩森音次郎……68
二十九、中川無象氏について（男一匹・中川無象）……酒井　勝馬……70

「在米闘士録」より　愛媛県出身者を再録

田中喜子

「在米闘士録」は、愛媛県出身の中川無象氏によって編集され、昭和七年四月十五日同氏によってロサンゼルス市博文堂書店より発行されたものであります。

発刊から半世紀以上を経た現在、同書に登場する人々は既に故人となっています。言うまでもなくこの書は愛媛県人のみでなく、他県の多くの人々の記録でもあります。

最近、私はこの書を一読して、せめて愛媛県出身者の記録だけでも、ゆかりのある愛媛関係の方々に読んで頂けたらと思いついたのでした。そこで、県人会の幹部の方々とご相談の上、ふつつかながら、私こと只今「南加愛媛県人会創立七十五周年記念誌」の編纂に取りかかっております折から、県出身者の記録を本誌に再録することになり、同時に英訳をも付すことになりました。

このような形で「在来闘士録」の一部をここに再現することにより、既に故人となられた人々の霊をお慰めする絆ともなればと切に願うと同時に、これらパイオニア諸氏への感謝の念をいっそう深く致しております。またこの翻訳が英語を母国語とする後進にあるいは奮記を促す一契機ともなり得ればこの上ない幸いであります。

単一民族からなる祖国日本での生活に引きくらべ、当英語国アメリカの異民族の中での明け暮れは、おおよそ苦闘そのものの連続であったものと察せられます。

苦しいにつけ喜びにつけ、県出身の先輩諸氏はその幼少時を育んでくれた伊予の山河、片時も脳裡を離れぬ瀬戸の内海、あるいは豊予海峡のたたずまいに思いを馳せ、そこに大いなる慰めを見出したことでしょう。

ふるさとにある肉身の上を偲び歯をくいしばり、涙をのみつつ、これら先人は異国の土に力強い足跡を残して下さいました。私は合掌する思いでこの尊い記録を読了したのでした。さぞかし、国境などというさまたげもない幽明境で、今こそ、先輩諸氏は心安らけく昔を想い起し、四方山の語り草に花を咲かせている事でありましょう。

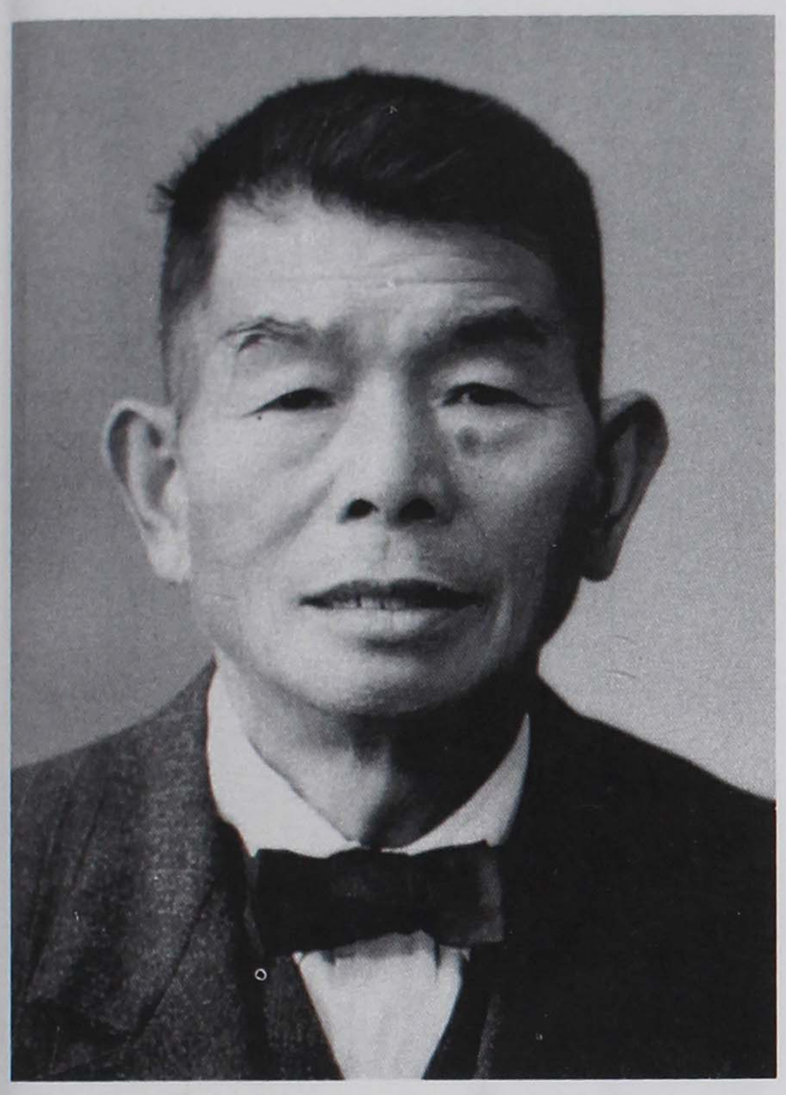
ご一読のほど切にお願い致します。尚編者中川無象氏については、編纂委員の酒井勝馬氏にその人となりを執筆して頂きました。

闘士録からの転載はすべて写真版による複写で仮名遣いも原文のままになっております。

一九八五年一月　記念誌編纂委員長

在米闘士録

中川無象著



昭和七年四月十日印刷
昭和七年四月十五日發行

在米闘士錄　定價四弗

北米加州桑府市東アベニュー二六一
261 East. ave. 33 Los Angels. Cal.

著者兼發行者　中川無象

東京市神田區三崎町二ノ一

印刷者　博文堂印刷部

東京市神田區三崎町二ノ一

發行所　博文堂書店

ロスアンゼルス市東一街二五〇
電話クッカー二五九五

雄辯なる豫言者

驚津尺魔

人は生れ落ちるより死ぬまで「闘ひ」を續けるのである。最初、乳を呑むために闘ふた。やや長じて小供同志と闘ふた。それから自から衣食する爲めに闘ふた。女を得るため、男を得るために闘ふた。名譽慾、優越慾、金錢慾、娯樂慾、審美慾、思想慾の爲めに闘ひ、且つ闘ひつゝある各人各樣、千差萬別であるが、人生には必ず闘ひが附物である。闘ひの無くなつた時が死んだ時である。

中川無象君が「在米闘士錄」を著はし、在米日本人百餘氏の實傳を集められた事は盛し人生の寶藏秘鑰といふべきであらう。無象氏、一日、私の寓居を訪はれ、囑するに「在米同胞の現在及將來に對する意見」を以てせられた。私は過去と現在とは、此闘士錄が遺憾なく說明してゐると思はれる。而して其將來は闘士諸君の結果なるが故に、推定が頗る容易であらうと思はれるのである。（在米日本史實研究者の一人尺魔記）

在米闘士錄卷頭に序す

住み馴れた土地を離れて他所に移り住むことは容易の業でない。況んや鄕土を慕ふ情の一層強い日本人が母國を去つて排斥の烈しい北米に渡航するに於てをや。よしや小なりともその天地を開拓して行く事は、捨身の決心と努力なくして出來る事ではない。

吾が在米同胞は何れも此の雄壯なる決心を以て、遙々大平洋を越え、まだ半は荒野であつた北米の地に上陸して、言語も通ぜず習慣も知れぬ異境に血と、涙と汗で今日の土臺を築き上げて來た。勿論人生には、人事の努力の外に運命と云ふものがあるから、誰もが、一樣に成功と云ふ榮冠を頂いては居ない。然り生きる爲めに社會のためには齊しく最善の努力を惜んでは居らぬ。如斯、在米同胞は立派な民族發展の闘士であり、數く共北米の天地開拓の功勞者である事に於て間違ひはない。是等の人々の尊い奮闘の事實はその人だけで世に葬られ、一代で永久に忘れられて仕舞ふと云ふことは遺憾のことである。

『在米闘士錄』編纂はこの遺憾を殘すまいとして生れた。即ち、是等在米同胞奮闘生活そのものを綴り、一は現在の同胞社會及び故國に紹介して後進者の指針に備へ、一は是れを後世に傳へて永く子孫の龜鑑としたいのである。

從つて本書は從來屢々編纂された、單に表面に出た者のみを所謂名士成功者として誇賞したり、又は抽象的に第三者から發展の經路を記したあり來りのものとは全くその着眼點を異にし、在米同胞が迫害と壓迫とに闘ひ通した。而も腸を斷たるる血と涙、忍難苦業その儘の姿である。彼等は、柳行李を脊負ひタコマ市外のソーミルやシアトル、桑港市内の洋食店の皿洗やホテルの掃除働や或はモンタナ州の鐵道働き、ユタ、ワイヨミング州の炭坑銅山、又或は加州の田園に葡萄やオレンヂを摘み、砂石も燃ゆる炎熱百二十五度を上下するイムペリアムバアレーやアリゾナ州の甘瓜摘採に、或は北米名物の砂糖大根栽培に從事し全く言語に盡くせぬ苦闘を續けて來た。所定不住の放浪流轉時代より、曲りなりにも妻子を迎へ家庭を持ち事業を起し、更に進んで田園宅地を購入し、迫害と壓迫の中に永住の腹を固め斯くして一世より二世へ民族發展といふ理想標榜の下に歩み來つた不完全ながらも本書は、一の移民地生活の刻苦奮闘の事實記であり縮圖である。

幸にして、本書が世に出て、多少でも稗益する所あらば、そは編者の誠に欣快に堪えぬ次第である。

昭和六年九月下澣

北米合衆國加州ロスアンゼルス市

中川無象

一、動機

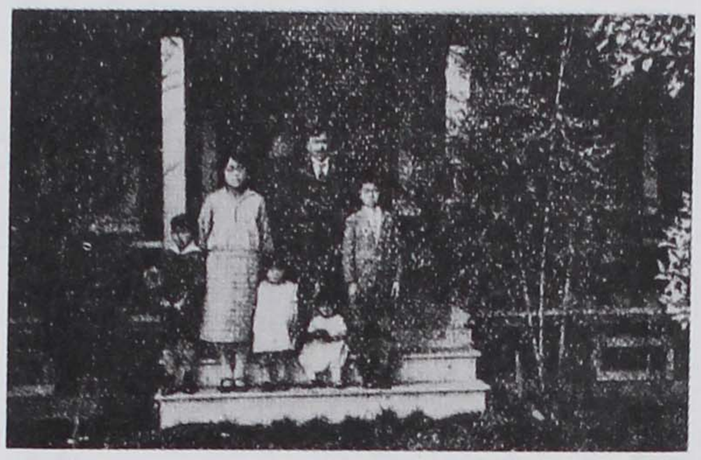
相原清吉

私は明治十八年愛媛縣溫泉郡睦野村大字野忽那と呼ぶ一孤島に生れた。少年の頃は一心に軍人に成りたいといふ希望を抱いて居た。丁度十七歳の時父に死に別れてしまつたので、私は堪え難い悲しみの中に、母と共に淋しい生活をつづけて居つた。折柄布哇から歸國した一同郷人が頻りに渡布しないか、ワシが一切の面倒を見てやるがと懇ろに語られたので、自分も大に海外雄飛の志望を起した。

明治三十六年二月愈々渡布しホノルヽに上陸した。そしてホノルヽ、市ワイキ、海岸の望月海水浴場に學僕として一時働く事となつた。ホノルヽは外國だとはいふものゝ、大多數の同胞は殆んど、下駄と浴衣で、おまけに往來を大聲放歌しつゝ歩く人さへ時には見かけられた。斯くの如き狀態であつたから、全く異國に居る様な心持は無かつたといつてもよい。望月海水浴場には土地の紳士淑女は勿論、諸外國より布哇を訪問する諸名士達は必ず一度は此處に立寄つて遊樂氣分にしたつたものだつた。私は之等異人種の多くの人々に接する毎に、様々な強い印象を與へられた。斯くて苦學の中に三年の月日は流れ、三十九年の二月、漂然ホノルヽを去つて大陸に向ひ桑港に上陸した。そして又もスクールボーイの仕事を探した。

桑港の大地震

丁度四月十八日午前五時頃、突然異様な爆音が聞えて來た。それと同時に室内が立居もならぬ程に搖れ出した。私はこれは地震だワイと氣附くと同時に、早速身仕度を整へ屋外に飛び出した。時既に市街は人山を築き混然としてワイ〳〵と煮え返りつて居た×火を浴びて悲鳴を擧ぐるもの、實に凄慘の極みであつた。私は生れて初めてこうした恐ろしい目に遭つた。



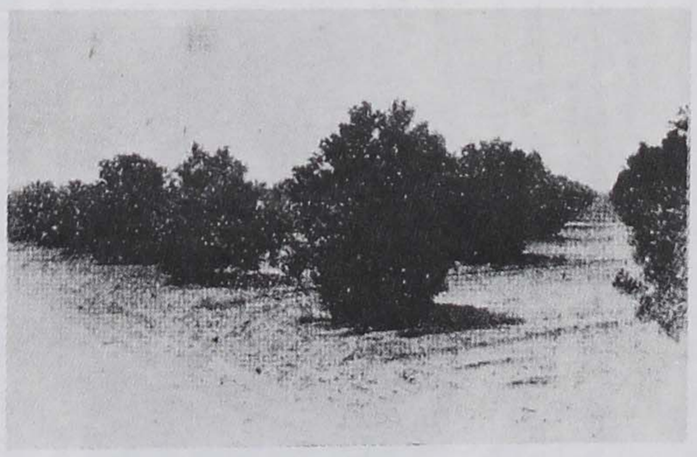
相原清吉氏住宅と其家族

戀愛が至上だの、黄金萬能だのと言つた所で

人間窮極する所は、唯生きたい、此の一語に盡されて居ると思つた。斯うした騒ぎの中にも一寸可笑しく思つた事は、日本人が柳行李を引擔いだ後から、白人はトランクにロップをつけて曳いて行く、又支那人は天秤棒を擔いでゆさ〳〵と歩いて行く、中には歐洲人で頭上に荷物を戴せて行くのもあり、恐ろしい中にも失笑を禁じないのがあつた。私はごた〳〵煮え繰り返つて居る事にも苦心慘憺、辛じて難を南加州パサデナ市に避ける事が出來た。そこで一時白人家庭に働き、越えて明治四十一年サンタアナへ轉じた。そこで土地四十英加を借地しセロリ耕作に從事した。是れが海外へ踏み出して以來の私にとつては全く大事業であつた。從つて若い元氣と希望に滿ちて夜は遲く朝は早くから骨を粉にして丸で仕事そのものゝ様になつて稼いだ。尠くとも月給働き位の收入はワケないと思ひの外、物價は下落し、爲めに悉く徒勞に終つたのみならず頗る失望もした。併し事業熱に燃え切つて居た私は、遣り繰り算段して、翌年は馬鈴薯と玉葱を植えつけた。そして前年の失敗を挽回せんとあせり且つ力んだ。だが金に緣のない男は仕方のないもので、丁度收獲期に入ると同時に今日も明日もと、雨は篠をついて降りつづけた爲め、作物は悉く駄目となり、失敗の上に失敗を重ねて、抜きもさしもならぬ悲境に遭遇した。時には空元氣を放つて友達等が見舞ひに來ても腹の太い所を見せてやらふと、ワザと平氣を裝つても見たが、それは慰藉にも力にも何にもならなかつた。ジッとして居ては差し當り食ふに困るので、地主の灌漑の夜業を働き、苦しい生活の糧を求めた。斯くして初志貫徹の爲めに、更に奮闘努力を續けたのだつた。越えて四十四年には八十英町の砂糖大根とセロリを栽培し、次いでサンビドロの山地をも八百英加借地してビーンズとコーンを作つた。玆に始めて豫想外の利益を收めた。

智慧ありと雖も勢は乘ずるに如かずと思つて

翌年は更に土地二百英加を擴張し、馬匹二十餘頭を以て、專ら砂糖大根のみ播きつけた。之れ又相當の利益を見るに至つたが、年改つて大正二年には、胡椒と砂糖大根合せて三百五十英加を耕作した所、此の年は未曾有の物價大暴落で、ヒドイ經濟的痛手を蒙つた。昨日まで天下の事業家こゝにありと、已惚れて居た自負の強い青年も、哀れ今日は穴の中へでも入りたい様な氣持ちにならざるを得なかつた。越えて大正四年經濟的の大整理を行ひ、重荷を下した様な又淋しい様な生活を泌み〴〵とつゞけて居る中、其年も將に暮れなんとする十二月になつて良緣あつて妻安子と結婚した。私は全く暗夜に光を發見した様な心地がした。併し又一面女學校を出たばかりの若い妻に足らず〳〵の家政を任せなければならぬ、思として質に之れ程苦しいものはない。亭主を恰も人形の様に、自らは傀儡師然たる×である……と私はそう思つて居たのだ。結婚後は生活の安定を計る爲めに、心機一轉事業も小規模となし焦らず急がず、漸進的に一歩一歩と象の足の様に強く踏みつけて立つ事に決心した。其の後幸にして事業は萬事順潮に運ばれて多少の餘裕も出來たので、大正九年の三月、在米二十三年振りに歸國し、故國の風物に接し、親兄弟友人等に舊情を溫め、尙全國觀光の上同年七月再渡米した。大正十二年一月、現在の所有地二十英地を購入し四月に移轉して翌春オレンヂ苗を植えつけた。而して其傍ら五十英町の胡椒、キャベツ、トマト等の栽培に從事し、今日に及んで居るが、現在では相當の生活をなし得るに至り、家庭は長男清秀十四歳、二男清孝十歳、三男清安五歳、長女淑子八歳と妻と私の六人家内である。



相原氏オレンヂ園の一部

日米問題と第二世教育

私は今日の日米問題が單なる外交辭令や、經濟的取引關係のみで解決される程單純なものでない。尠くとも兩國民の心のドン底には、動かす事の出來ない人種的偏見が潜在して居る事は爭はれぬ事實である様に信ずる。從つて今日の白人は國家としても、亦一個人としても、我々東洋人に對しては、實に圓々しい事夥しい、多數の白人の中には全く我々の人權を無視して顧みないまでに極端なのもある。勿論米人の中には世界的人格者も少くない。併し乍ら今日此頃の私の心は、どうしても心から彼等を信賴する事が出來ない。從來凡ての白人に對し、讓れるだけ讓り、常に彼等に對しては、正直と親切を以て接して來たが、彼等は私共が一

歩退けば必ず一歩つけ込む悪癖がある。それであるから彼等の爲には、決して一歩も譲らない決心と覺悟を私は常に持つて居る。私は米國に永住とかなんとか將來の問題は、未だ深く考へて居ない。併し『愚かさの親に似よとは思はねど教へ置かるゝ兒の行衛かな』で、兒童の教育は可及的日米兩者の長所を攝取して施したい方針である。要するに教育そのものも、良き人間を作るのが、最後の目的であれば、殊更らに、一から十まで白人を眞似る必要はないと思ふ。

堅忍不拔の精神そのものである相原氏は性來温和にして且つ沈默主義の人である。氏は愛媛縣温泉郡野忽那の一孤島に身を起し、海外雄飛の志望を抱いて渡航し、爾來二十有餘年の其間、決死の努力をなし今日の位置を築いた。實に模範的の闘士である。同時に氏が一般同胞の爲めに常に獻身的に盡瘁せられし事は、氏が多年、學務委員長、愛媛縣人會々長、貯蓄部長現在が村日本人協會長又現在が村柔道々場部長等の働きに見ても之れを證するに充分である。能書的文筆は氏が潔しとせざる所なるが故に玆に人格の一部を記して紹介するものである。（記者）

二、南加州の出雲の神様

古澤幸子

幸子さんは古澤ドクターの夫人である。世間の人々は『水兵さんのお母さん』だとか『萬年婦人會長さん』だとか仇名して呼ぶ人もあるが、兎に角羅府の社交界では名物婦人の一人である、良禽は蔭深き森に宿し、人は慈悲の家に寄る、幸子さんの家庭には、詩人歌人俳、書家、繪書、寫眞師、宗教家、新聞記者、血洗コツク、野菜屋、ガーデナー、踊りの師匠、漁師、百姓、何々博士、何會長、領事、書記生、撲摸取、ウドン屋等とあらゆる階級の人々が、晝夜の別なく詰め掛けて居る。隨分交際費が入るだらうなう、と。餘計な心配する人さへある位だ。

記者が唯一つ幸子さんに感心した事は、私は人樣の如く教育もなく又徳のない女ですから、成る可く長に推される事は實際私に取つてはホントーに有難迷惑です。でも一大師教會位の婦會長位ならまだしも聯盟婦人會などに、如何に推されても私供の如き者が出る幕ぢやありませんから、併し者は凡て適財適所で、私などは、何々會の催しがある毎に、前後のかたづけをさせて貰ふ位の所が一番適所ですと。なる程そう云へば、某名會長さん達は、講演や御馳走が濟むと丁度、外來の客分の如く、サツサと引揚げて歸るに反し、幸子さんに限つて夜の一時二時と云はず必ず後かたづけに殘つて働かれて居るのを暫々見る事がある。人間はその何人を不問、己と云ふ者を知つて奉仕する人々は與へられた仁徳に等しい尊い價値を持つて居る。

幸子さん、がそこまで悟り悟つて、他人の馬脚になる事を喜ぶやうになつたといふ事は、不斷の修養もあつたであらうが、長い間奉仕生活をつゞけた、人間愛を體驗する事の出來得た社交的賜物であらう。と云ふ事は記者も又自ら多少そうした經驗上からして馬足の心持ちが能く分つて居る。

或る記者の友人謂つて曰く、幸子さんは元來所謂婦人持前の虚榮心から深切をするので、本質的には何の價値もある人でないと口を極めて評された。記者は此の男に答へた。そうだ。それが虚榮心であるか無いかは大した問題でない、記者は、自分勝手な理屈家よりも、虚榮心でも何でも善い、他人に仁を以て深切をする人々を取る。この意味に於て記者は幸子さんの行爲を大いに賞讃するものである、殊に幸子さんは去る八月三日歸國出發の前夜、桑港日米羅府主任記者坂井氏の結婚に於ける媒介者であつたときく、女旱の米國同胞社會に於て全く幸子さんの如きは眞に出雲の神樣である。

三、田舎者

山本シゲ

私の實家は愛媛縣西宇和郡川上村字川名津でございまして父は農業の傍ら肥料商をも營み、八人兄弟中、三人は男子、五人は女、その女の中の一人として明治十八年に生を受けました。溫情なる母によつて一家は春の樣な平和に何時も滿たされて居りました。

人生の暴風襲來

私は農家に生れながら、どうも鍬鋤を手に執るが嫌で、商人になりたい〳〵と、娘ながらに何時も斯う願つて居りました。

私が十七八歳の頃、父が商賣の失敗から俄然平和な一家の礎にゆるみが來て、昨日までは花の春の平和な家庭も、今日は見る眼も痛ましい秋風落漠な悲境に零落して仕舞ひました。世を狹く感じました乙女心に、力なくも何とかしてこの一家の倒れを回復したいものと人知れず心を痛め思案を繰つて居りました。



娶られて

斯くする中、同縣喜多郡磯津村大字伊崎の山本正太郎氏が、迎妻のた×く養生しなければなりませんでした。愈々神戸出發の當日、實に恐ろしい雨風に襲はれました、地獄の中を通る樣な恰好で波止場に參り、それは〳〵名狀し難い心持を以て、逃れる如く、巨船アゼニア號の中の人となり、休安の息を吐きました。

廿日目にバンクーバーに着し、そのまゝシアトルに參り久し振りに親友知己を訪ひ、それから桑港に廻航いたしましたが、夫の事業上の都合から町の見物もいたしませず約二百五十哩を隔つるガダループに直行しました。所が玆で私共の生活の上に大問題が突發いたしました、といふのは渡米の際日本よりガダループの友人宛に送つて置いた多額の商品が不幸にして、友人が事業大失敗の爲めに悉く押抑せられ、夫も歸米早々の事とて懷中の餘裕も乏しく、一時は全く途方に暮れました。然し育に腹は替へられず、遂に附近の大根栽培の仕事を働きましたが二ヶ月餘でその仕事も濟み、今度は芋堀りに行きました。

また頓挫失敗

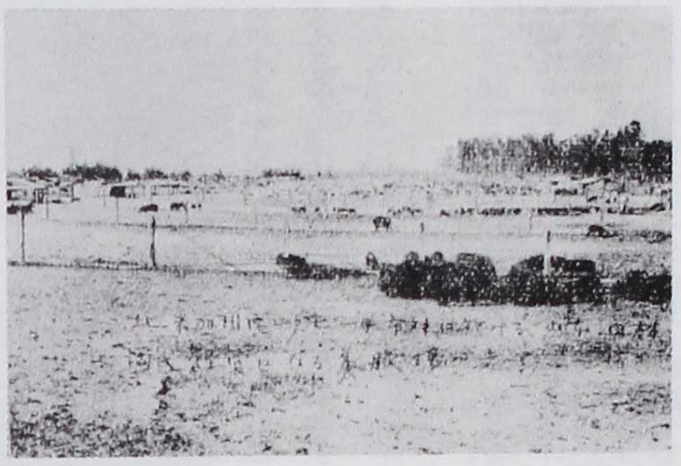
不運な時はどこ迄も不幸の續くものでございまして、移つて二日の午後より夜にかけて、降り吹き續けた暴風雨の爲めに鷄小屋のやうなキャンプは出水に踏み潰されたマッチ箱同然になつて仕舞ひました。どこを目標に遁れ行く所もなく雨と嵐の中に不安な一夜を明しました。

流轉の旅の辛さ、其の後、オシャナへ薪伐りに行きました。夫はチャップウード（薪伐）り私は未だ浦若き人妻の身で、十四人の同働者の料理方を致しました。一時の貧乏凌ぎの爲めに餘儀ない業とは謂ひ乍ら斯うした環境の中にあつての夫婦生活は洵にいやなものでありました。

たま〳〵友人の一人が、ユタ州に於きまして砂糖大根栽培地六千英加の契約を結んだのを幸ひに、その人夫長として夫婦で同地に參りました。そして私共個人として別に百五十英加の地所を借り之に砂糖大根を蒔きつけ、多大の望みを抱いて奮闘いたしました。が、人夫のストライキの爲めに圖らずも事業は全然頓挫を來たして終ひましたので止むなくソートレーキ市の橋本大五郎氏から鐵道口入れの仕事を貰ひまして一時この方に從事い致しましたが面白からず耶びガダルーブに舞ひ戻りまして、サンタマリアに於て洗濯所を開業致しました。けれども事志と違ひ、又々不結果に至りました。どこまでも祟られた私共の運命でせう。

職業から職業へ

其後コールトン市で經營いたしました玉場も、又サンバナデーノ市で開きました洋食店も、明治四十四年の年の降霜の爲に柑橘園は未曾有の被害を受け、爲めに大不景氣を來しまして、到々店の經營が困難となり、遂に諸道具は勿論、金になりさうなものは悉く賣却いたしまして一時ロスアンゼルスに出ました資本さへありさへすれば望多*き職業も澤山ありましたが、それを目に見ながら、文なしの私共はブランケットを卷いてプレセンチアへ葩摘みに行くの外途がありませんでした。



ロングビーチ市外　山本、田村兩氏經營の養豚場

されど勞働は神聖でございます。四ケ月の奮闘で大枚三百弗程儲けて再び羅府に歸りました。偶々同鄕の田村氏に邂逅いたしまして、養豚業の非常に有望な事を聞き、一友人清家圓藏氏と共同で事業を起しましたが半途、ギヤベヂを得るの途を失ひまして、是も亦失敗の憂目を重ねるに至りました。

柱とたのむ夫に死なれて

不運は尙も其の手を伸べて止みませんのか、柱と頼む夫はふと心臟を患ふ樣になり、私は苦しい中にも百方手を盡して保養に努めました。が、今日は昨日よりと病は益々募る計りで、到々四ケ年病みつゞけました。草木も眠むる丑の刻と言ふに突然枕頭に私と當時七歲の靜子を呼びまして、『俺が永い間病氣をした爲めに、まことにお前達に心配苦勞もさせた。その甲斐もなく今空しくこの世を去らねばならぬ事を愚痴の樣ではあるが誠に殘念だ、然しておまへが女の身として靜子に深く勉强させる事は決して幸福に生きる所以でないと思ふどうかお前の體を大切にしてお呉れ』と苦悶の中より斯う言遺しまして遂に五十一歲を一期として物淋しい異鄕の空、羅府の關西旅館の狹い一室に悲しくも死んで仕舞ひました。夫に死別れ、豚の餌は白人に取られて終つて金はなし、七歲の靜子を連れて私は全く途方に暮れました。

再び養豚業に突進

忘れも致しませんこの困苦の中に、同鄕の人田村氏の御世話でパサデナ市外で養豚業を始める事となりました二ケ年目のギヤベヂ（豚の食餌）の入札に失敗いたしました爲め、遂に田村氏と共同してサンバナデノへ豚を移しました所が此處でもアメリカ人のために隨分壓迫を受けて難局に面接いたしました。けれ共生きる爲めには、靜子を育てる爲には、力戰しなくてはなりません、隱忍自重して汗と涙の努力を重ねて居ります中、アメリカ人が遂に失敗し其後のギヤベヂを一手に受領する事と致しましたので漸く愁眉を開くに至りました。

永住心を缺いては

越えて大正十三年二月八日、現在所有地三十五英加を購入いたしましてその半分を養豚場、殘部をクルミ、オレンヂ、レモン等の果樹栽培をするの計畫で試作中でございます。最も土地を購入いたしました動機は、

一、地代料が法外に高い事、

二、カリホルニヤ州の土地法として養豚場にセメントテーブルを作らなければならぬ事、

三、移轉毎に多額の費用を冗費する事、

等で、尠くとも如何なる事業でも永住性を缺いては大きな成功は出來ない事と、つく〴〵從來より經驗いたしましたので、女の細腕乍らも土地の購入を決行したので御座います。よし萬一日米間に事ある時は引揚げねばなりませんがそこまで心配いたしましては何事も出來ないと存じます。

養豚場の設計、家屋其の他必要附屬建物一切で最初は一萬五千弗の豫算でございましたが、當時物價が極度に騰貴して居りました爲めに四萬三千弗の經費を要しました。一時はかくも超過してはと、中止した方がと考へましたが、有力なる友人の援助によりまして辛うじて遂行する事が出來ました。

普通豚の値段は一斤七八仙でございましたが、大正十四年以降は徐々に騰貴いたしまして、同十五年には十七八仙てふ法外な市價を維持しました等の好況で、漸く今日の事業の基礎を固める樣になつたのでございます。將來私は永住するか否は今何れとも申兼ねますが娘の身を堅めて一應故鄕を訪問致したい希望でございます。一般的に見ますれば最早日本人の米國に於ての發展は非常に困難に相違はありませんが、私の地方のサンバナデノ郡は、個人的には何等感情上の城壁がないのみか、溫情四圍に溢れ誠に住心地の良い所でございます。『善惡は己より出でゝ己に歸る』私は自分自身は出來得る丈け切詰めた生活を致して居りますが、白人公共團體の寄附勸誘などを受けた時には常に率先して之に應じます樣努めて居ります。

娘は醫科大學へ

娘靜子の家庭教育に就きましては日本七分、米國三分、又、學校教育につきましては此の反對に米國七分、日本三分といふ方針を執つて參りました。私は過去自らの無學のために凡ての業務に就いて誠に餘計な無駄骨を折りました苦き經營を持つて居ります。娘靜子は高等學校卒業後、バークレーの醫科大學に通學させて居りました。もう一年で卒業といふ所まで漕ぎつけました所が、不幸にも病魔の犯す所となりまして退學のやむなきに至りましたが、回復後は再び學窓に親しませまして、立身の基を得させたいと願つて居ります。（昭和三年五月中旬）

親讓りの資産があつてさへ、今日其の子女に高等教育を授ける事は實に容易な業ではない。まして貧苦の中に夫に死別し、女獨りの身を以て男子も及ばぬ大業を爲し遂げたといふ事は、並大抵の努力ではない。勿論愛孃靜子さんが慈父が遺せし枕頭の訓戒をよく守り、又母の意志に背かざりし事も大きな原因の一である。然し世の中は花に嵐の諺に漏れず靜子女史がいま一年といふ所で退學のやむなきに至つたのは、孃が母と共に深く悲しみとする所である、併し靜子女史が英語に堪能なるは申すまでもない事であるが、更に佛語、スペイン語等にも通じ、二世に不得手な日本語等も頗る巧みである。

世間では山本女史を隨分兎や角謂ふ人もあるやうだが、それは小人輩が女史の今日の成功を羨む疾妬心から出た蔭口であらうと私は推察して居る。兎角俗界の淺間しき、自ら犯せる罪惡の自省するを知らず他人の事のみボロクソに言ひたがるものである。然し記者の知る限りに於ては正直にして義俠に富み、婦人に缺けたる獨立心の隆々たる點は時に移民地に於ける模範的活動家である事は何人と雖も認むる所である。理屈計り言つて爲す所なく、白粉そのものゝ樣な所謂現代婦人に對して、オバオールとストローハットで晝々蟻の如く殆んど捨身になつて活動して居る山本女史の如きは目の上の瘤の樣に目障りであるに相違ない、然し斯くは大きな反省劑であると同時に、若くして夫に別れ子を連れて迷へる婦人達の爲めに、實に誂向なお手本であると信ずる。公人として女史は南加愛媛縣人會の會計として令名がある。（此稿昭和三年六月記）

四、先づ仰ぎ觀るレニア山

古能久治

私は明治二十一年十二月十七日、愛媛縣西宇和郡の一寒村眞穴村字穴井に生れた。子供の頃は何になりたいといふ考へもなく子供らしく育つたが、長ずるに從つて實業の方面に志望を抱いて來た。明治四十年鄕里の商業學校を出ると間もなく、染色業研究の目的で渡米し、同年十月十八日憧憬のシアトル港へ上陸した。寒國の秋の特色として何處も同じ海濱の波打際まで秋の草木があか〳〵と紅葉されて眼に泌む樣な秋晴の空高く聳え立つレニヤ山の雄姿！　その頂きには萬古不解の白雪が美くしくどつさり積んでゐる。私は異鄕の斯うした雄大な大自然美に抱かれつゝ一時シアトレ市に足を停めて働く事にしたのであつた。

この年はサンフランシスコ市に於ける日本人學童隔離問題で煮繰り返つた揚句で、日本政府*はこの學童隔離問題解決の爲めに交換條件として布哇移民の轉航を絶對に禁止するに至つた。我々同胞には永く忘れ能はざる紀念すべき年であつた。暫らく白人家庭に勞働して居た私は、その翌年の五月の新學期よりタコマ市の高等商業へ入學すべく手續を濟ました。同年秋パナマ運河堀割の爲めに、一時米國經濟界の大恐慌が突發し、全米各銀行は兎もすれば破綻するの慘狀に遭遇し、隨つて紙幣を亂發するてふ始末。



古能氏經營のレーキーマーケット

情に負けて給仕

* 府はこの學童隔離問題解決の爲めに交換條件として布哇移民の轉航を絶對に禁止するに至つた。我々同胞には永く忘れ能はざる紀念すべき年であつた。暫らく白人家庭に勞働して居た私は、その翌年の五月の新學期よりタコマ市の高等商業へ入學すべく手續を濟ました。同年秋パナマ運河堀割の爲めに、一時米國經濟界の大恐慌が突發し、全米各銀行は兎もすれば破綻するの慘狀に遭遇し、隨つて紙幣を亂發するてふ始末。

情に負けて給仕

一般的商業の不振は其の極度に達した。當時在米三十年と呼ばれたシアトル同胞の元祖、西井久八氏の洋食店も此の不景氣の餘波を蒙り、非常な經營難に直面した生來、義と涙に跪いた私は、勞働者に困つて居る氏の泣事に拜み倒された。折角手續きまでして居た大切な入學を中止して終ひ、氏の洋食店に月給廿弗で給仕として働く事となつた、是が即ち私の前途を誤らせた一つの原因であつた。私は決して氏を恨みはしない。然し如何なる事情があらうとも、日本民族の將來を惟ひ、在米同胞の發展を冀ふ人は、志望に燃えつゝある青年の前途を誤らせる行爲は禁物である。須らく天下の青年は一切の事情を突破して自ら目差す所に猛進せざればその時機を逸し、後日素志を貫徹する事頗る困難、否不可能に終るの憾を持つに至るであらう。

烏が鵜の眞似

越えて明治四十二年シヤトルに於て萬國博覽會が開催された。當時實兄が洋食店を開始したので私も亦其處で働く事となつた。烏が鵜の眞似とはチト意味を異にするが、兄が突然英領バンクバーに於て土地の賣買に手を出して取返しの附かぬ結果を來たし、憐れ三年經營せる洋食店の儲は殆んど突込んで仕舞つた。爲めに一時店を賣り拂ひ、遂にオレゴン州ポートランド市に轉じ、酒屋に經驗を有する義兄と相圖つて、地方巡りの酒類行商を始めた。幸に都合よく一ケ年を出すして相當の金を儲けたので百尺竿頭一歩を進めて兄弟四人共同事業とし、酒類販賣店を開始して前後二ケ年、多大の利益を擧げた。然し翌年は不況に加えてオレゴン洲に於ては洲法の改正により一切の酒類販賣禁止となり、同年十二月卅一日を限り彌々店を閉鎖し、多少の貸借もその儘、サンフランシスコへ轉じた。此處で再び酒類の郵便販賣を開業したが、今度は全米の禁酒法案が實施せられた爲めに、又々虻蜂取らずの失敗を繰返しつゝ亦も流轉の身となり、南加洲ロスアンゼルス市を經てパサデナ市に住ふ事となつた。此の地は南カリフオルニヤに於ける富豪家市として有名な丈けに、その廣壯な邸宅は流石に極美を盡して居る。然し『煉瓦壁大地に根ざし啼く蟲よ』、實際赤貧洗ふが如き自分は、唯淋しいといふより外何もなかつた。

悲喜交々至る

千九百二十年の十二月緣あつて妻カメノと結婚し、翌年十一月に長男英一が生れた。私はこゝに農產物の販賣店を開業し、夫婦してセッセと長い時間を働き徹したされど一日の賣上げ僅か二十四五弗に過ぎなかつた。然し絶えざる努力の結果、日と共に事業は成長し同年暮には約三倍の商賣を見るやうになつた。

翌年正月英一は生後六十日を一期として可哀相にも此の世を去つて仕舞つた。同年十一月に次男博が生れたので悲みの中にも聊か慰める事が出來た。

破産の瀨戸際に

大正十二年には別に切花店を開業したが、結局無經驗なる故に僅々一ケ年餘にして千五百弗の損失を招いた、然し一方野菜果物の販賣は益々繁昌して、開業當時の六倍にも及び、更に大正十四年の二月に他に支店を出すに至つた。最初は順調に運ばれたが、後或る事情より商賣上大打擊を蒙り、遂に二千弗の損失と共に他人に賣却するの悲境に落ちた。續いて本店も經濟的に其の餘波を受けて今や破產の瀨戸際にと押詰つた。

私は斯うした苦境の中に妻子四人を持つて、何んとかこの艱難を切拔け樣と跪きに跪いた。何糞とは言ふものゝ實際心のどん底では男泣きに泣いた。雇人の月々の給料が支拂ひ出來ぬ爲めに頗る辛い思ひもした。斯うなると雇人は何かにつけて侮辱的な言葉を故意に放發する。それを耳にする度に妻は毎夜家に歸ると聲を立てゝ泣くのであつた。私は斯うした妻子の姿、破綻に瀕した我家の狀態を目前に眺むる時、私の腹臟は本當に煮繰り返つた、悲痛な想ひに感極まつて茫然自失する事もあつた。然し『艱難は汝を玉にす、忍耐は運命に勝つ』の聖賢の言葉を確信し、一難來る毎に更に勇氣を出して勵む事を忘れなかつた。

人の心の奥を知る

「落ちぶれて袖に涙のかゝる時、人の心の奥ぞ知らるゝ」

私は眞に斯る貧苦のドン底にあつて、現在店の支配人である井上滿君の眞に溫かい情に心から浴した事を永久に記念し、感謝したいと思ふのである。越えて大正十五年三月、本店を現在の場所に移すと同時に大擴張を行つた。一般的には不景氣を叫ばるゝ折にも不拘、私の店のみは比較的順調に運ばれた。けれども過去の損失が餘りに大きかつた爲めに未だ物質的には惠まれてはない。然し其日々々の生活の上に多少の餘裕を見るに至つたのは困苦の賜として私達夫婦に取つては實に大きな喜びの一つである。

第二世對の我觀

私は六歲を頭に四人の日系市民の親である。然し近い將來に於て一家を引上げて歸國の上、植林事業に從事したいとの希望を持ち、既に大分縣下に於てその準備に着手して居る。是は決して米國の排日問題に恐れて引揚げるてふ意味ではない。私は自分一個人としては自ら白人に對して忠實なるが故に、未だ曾て惡い感情を持つた事はない。強いて謂へば一般我が二世達が如何に頭腦が優秀であつても、尠く共米國內にあつては機會均等の恩典に浴する事は絶對に出來ない、現に羅府市內加洲銀行に勤務しつゝある南加大學首席卒業の一日系市民が十年一日の如く勤務して居るが彼と同時に勤務せる白人は既に總支配人迄に上進せるものもあるに不拘、彼は依然として一帳面附けである。行ける所まで行くと其處には嚴とした城壁のあるに何人も氣附くであらう。僻見は如何なる人種にもあつて單にこの一例を以て全班とは爲し難いけれども、子を持つ親は胸に手を當いて熟考すべき問題であると思ふ。

二十年の月日は大底、人生の浮沈を決定する、失敗から失敗へと難船者の樣な歷史を繰返しつゝ克く耐え忍び萬難を排して戰つて來た古能久治氏は、常に正直を旨とし、公平を主義とし、非常な活動的奉仕的の人物であると同時に、現在パサデナ市同胞社會に於てはどうしてもなくてならぬ重要人物である。氏の性格は何事にも街ふ氣分のない、あつさりとした所にその特長が見らるゝ。又一面氏は劇に趣味を持ち、素人劇にかけては天賦の才がある。（記者）

五、タコマ市、ベーカーホテル主人

楠本梅三郎氏

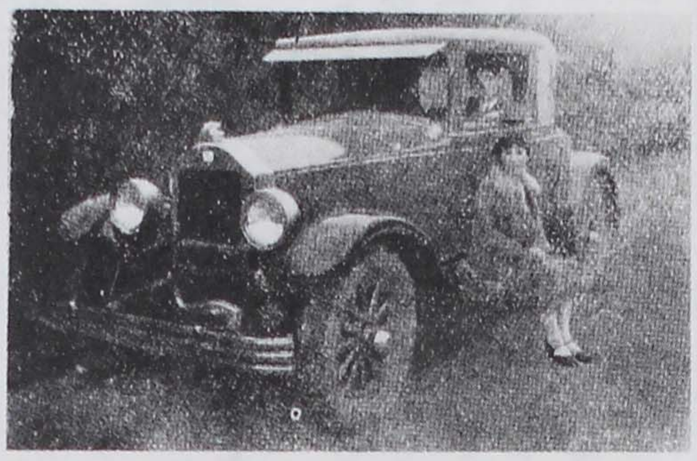
怠惰者を助ける神はない。我運命は我自ら打開するにありとの信仰を持つ氏は、而も物質主義の押しの強い稀に見る大の努力家である。伊豫の出身である氏は明治三十六年々二十歳にして渡米し、沙港上陸、以來學僕と勞働に身心を鍊り、殆んど五年間といふ者は不眠不撓の努力をなして商賣の資本を作り上げたと云ふ事である。

活動の第一歩を踏み占む

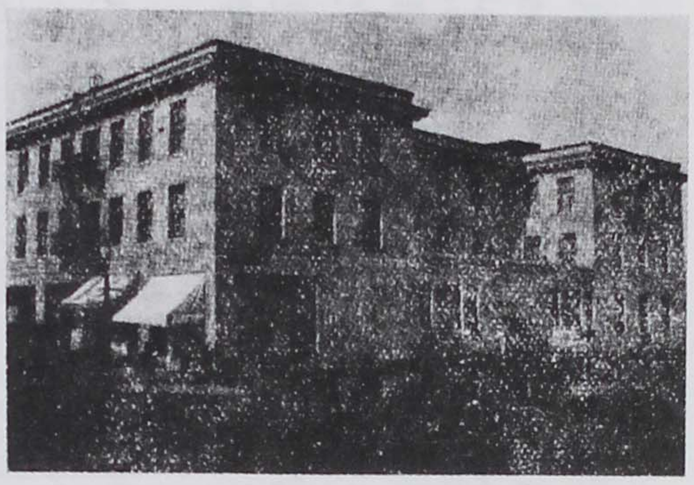
越えて氏は明治四十一年同州スポーケン市のメイン街とバナード街角、目抜きの場所を借り受けビグベンドレストラントを開業した、性來、目から鼻に拔けるといふ氏は、獨特の尖端的商賣術を以て加ふるに汗と油の努力は思ふ通りに功を奏して數年を出でずして相當の資産を作る事が出來た。

業成つて故國訪問

氏は鄕里の老親を見舞ひ、同時に今のトメ子夫人と目出度結婚された。然るに家政の都合上たゞ氏のみ再渡米せられたけれども事業をするには如何しても家庭に妻が必要である。越えて大正五年の春氏は最愛の妻トメ子夫人を呼び寄せその翌年同市に於ては有數のタコマホテルを經營する事となつた。



楠本氏夫妻



楠本氏經營のベーカーホテル

×評判であつた。

タコマーの支那料理店の經營

順風に帆を揚げた大船の如く、氏は又タコマ市第一流のチャプシュイ店を讓り受け更に店内を改築、レシステムを更へて、自らマネジャーの采配を握り斯くして此の東京チャプシュイ店は日に月に隆々として盛況を極め遂に同胞唯一の誇りとするに至つたのである、此の一事を以て見るも氏が如何に非凡商であるかを證明するに充分であらう。特に機を見て事を決するは商人としての敏腕を現はす所であるが、常に野心勃々たる活動肌の氏は、その年の夏卽ち昭和二年マーケツト街と五街の角、一大旅館廣島屋を買受け、更に一萬數千弗を投じて室内の大改築を行ひ、斯くて白人を好客とするタコマ市同胞隨一の美館となした。

先年タコマ時報社の記者が氏を評して曰く、楠本梅三郎氏は、タコマホテル同業者中、群を拔いた色彩最も鮮かなる活動的奮鬪家である。云々然り此の一言を以て凡てを盡せりである。が、啻に好漢惜むらくは、精神的方面の趣味に乏しきを遺憾に想ふのみ、遮莫タコマ市日本人會及愛媛縣人會にはなくてはならぬ萬年會計さんである。トメ子夫人は性溫順にして愛嬌者その氣前の良い所が夫君の缺點を埋め合せるに充分である。記者

六、剛毅朴訥なる人

梶田收藏氏

氏は愛媛縣八幡濱の出身、最初シャトル市に在留して、ホテル業を營み、實業界に身を投じたが、元來は牙城に親しむ柄ではない、いつも暇さへあれば青年を相手にして劍道を勵み、道場の師範として同胞に名を知られて居つた、親分肌の人物で、他人の難義を見れば身を挺して之れを救ひ以て、竊かに快としても居つた。

其の後南下して羅府に來り、ハモサビーチに十五英加の土地を借り受けてビーの耕作を始めたが、資金缺乏の爲めに勞働者を雇ひ兼ね、何事も自分の手一つでやつたのだから、成功しやう筈なく遂に失敗に了つた、次でサンタアナに四十英加の土地をリースしてシユガービーチの耕作をやつて見たが、糖價抵落の爲めに之れ亦思はしからず、やがてサンタモンカの丘上に二十英加を借り、早物のキユカンバー、ピー、トメトー、スコワシ等を作つたが、之れ又思ふ程の成績を擧げ得なかつた。

有志家氣質に富む氏は、サンタモンカに移ると同時に、二三の同志者と相諮り、友和會なる一團體を創立したが、自分は幹部に立つを避け、青年指導の任に當り、野球部を設けてその世話役になり、士氣を鼓舞するにつとめられたのである。後ち南加屈指の富豪ギリス氏の知遇を得て、その所有地の一部を開拓して此處に瀟洒たる住宅を建て、植木、花等の類を植え、今後二三年もたてば相當な收入を得るの見込みが、ついた際に突如として逝かれたのは氏の爲めにも亦在留同胞の爲めにも惜しまれる所だ。

しかし夫人福代氏は、堅忍不拔の覺悟を定め、單身此の淋しき溪地に踏みとゞまり、健氣にも良人の遺業を經營してゐるから、氏も嘸ぞかし、草葉の陰から喜んで見てゐることであらう、福代氏は一身を亡き良人に捧げ、萬難を排して奮鬪努力しつゝあるは、實に我が同胞婦人の龜鑑である、此の夫にして此の妻あり、死しての後ちまで世人に賞讃されてゐる。

七、餓鬼の御大

磯崎千太郎

小學時代から村中の子供等を片ツ端から泣かし廻り、それを自ら偉い者の如く心得て居た、惡童の餓鬼大將であつた私は、黄金のアメリカ三界に來ても、眞面目に勞働し日本へ送金等して老親を犒ふといふ樣な、そんな美しい事柄にはかりそめにも共鳴せず、いつも働かないで、借りる、飲む、打つといふ亂調子で、同鄕の人々からは蛇蝎のやうに思はれて居た位であつた。遂にシャトルも食ひつめてしまつて千九百〇八年（明治四十一年）六月二日オハヨ號に飛び乘り、漂然としてアラスカのノームに向つた。シャトルを出發してから、途中數回の暴風雨に遭遇し、普通ならば僅々十日位で達するバース岬まで、約三週間の時日を費した。ベーリング海峽に這入ると流石に噂通りの氷の山がボカ〳〵と漂流して居るのが見え出した。船長は眼を皿のやうにしてオモ舵、トリ舵宜敷く、船は氷山の間を縫ひつゝ走るのである。丁度七月四日の事で米國の獨立祭當日であつた。祭日の祝意を表する爲めに、進行を停止し一時氷山の間に船を繋ぎ、一同長い航海の疲れに

打ち寛いて居る折柄ならぬ船體の動搖に全員總立

となつて右へ左へと騒き出した。一時は何事だか薩張り要領を得ず、乘客は唯ガヤ〳〵して居るのみであつたが、

漸くそれは幾重にも重なり合つて居る氷山が、暖流の爲めに解けて寝返りを打つ拍子に、船體の左舷に大穴を穿つたのだといふ事が判つた。當時は未だ無線電信もない爲めに、船長は直ちに笛を鳴らして、救助を求めそれと同時に破壊した部分に板をかませ、セメントを詰あ、辛じて浸水を防ぎ、漸くダーチハーバーに着いた。此所にて修繕をなし石炭を積み込みシャトルから二千七百浬の海路を、四十五日目で、やつと目的地のノームに着いた。一同命拾ひしたる樣な心地して、喜び勇んで上陸した。知人一人なく金もない私は、マア〳〵と呑氣に構へては、食ふ事も出來ぬので早速仕事口を探し廻つたが、何處にも働口はない。

實際どうしたらいいのか腹は空る途方に暮た

此のアラスカといふ所は、一定の時期が過ぎると仕事口が皆無となる。それは勞働者の需要は悉く金山働きであるが故に、定員だけの人員が這入れば必要がなくなるからである。併し働きがないからとて、腹が空つては疳せ我慢も出來ない。どこかへ噛りつかなければならんと思ひ、肉に飢えた野犬の樣に、さもしい姿を運んで、其處此處に無心を乞ふた。犬も歩けば何とか言ふが、迷ひさまよつて居る中偶々長崎の人大野助次郎氏に出會ひ、氏が經營して居る洋食店に泣き込んで、唯食はして貰ふだけで、無月給といふ條件で、使役して貰ふ事となつた。氏は冬になれば石炭の一噸位は買つてやるからとそふ言つた。私はホントに大野氏の顔が太陽の樣に五光がさして見えた。耶蘇や、釋迦牟尼の、百層倍も有難く感じた。

洋食店の商賣も七八九十の四ケ月で十月中旬には最後の船舶が出てしまふ。それから來年の六月中旬頃までは、仕事も商賣もなく、居殘つた人々は皆な小さなキャビンを借家して有る者が金を出し合つて、一所に冬籠りをするのである。汽船はすべて十月中にベーリング海峽を越さなければ保險會社では一切保險をつけぬ樣になつて居る。さて我々も四人の日本人が、小さなキャビンを借り受けて、石炭を買ひ込み籠城の準備をした。十二月になると山も川も海も一面の氷そのものである。寒さは零下四五十度を上下して居る。併し更に千四五百哩も奥、即ちユーコンからドーソン地方に這入れば、寒暖計は七八十度も低下するが、無風の爲めに此のノームの海岸よりも凌ぎ易いとは、實地に經驗した人々の實話である、我々は毎日二三哩沖合まで氷上をテク〳〵と歩いて、適當な場所を選んで

氷に穴を穿ち釣を垂れるとタンカードといふ小鯖程の魚がいくらでもかゝる。我々は毎日この魚を常食として、翌年の六月中旬まで、かうした生活で命繋ぎをした。時にはエスキモーの家に遊びに行くと、彼等は非常に親切に歡待して呉れた。我々は小學校の教科書で、エスキモーは氷の家に住み、身長三四尺と教へられたが、このノームのエスキモーは、日本人より平均一二寸丈が高い。そして支那人や朝鮮人よりも、我々に酷似した所が多く、鬚は尠い。ノームから二三哩も奥に入れば、白人種のエスキモーの居住して居る所もある。併し同じエスキモーといつても、言語は殆んど異つて居る。多少の小金を持ち文化の恩惠に浴して町に住むものは木造の家に住んで居るが、普通役夫等は海濱に打揚げた、板子や木切れを拾ひ集めて小舎を建て苔草や土で屋根を蔽ひ、所謂突つ張り小舎を作つて住居とするのだ。

田舍に住むエスキモーは皆なスノーハウスと呼んで雪の家に寢るのである。家の窓は鯨の大腸の皮を剝ぎ、之れを適當に干して、硝子の代りに使用する。彼等はリンキ、マーテン、狐、狸等を捕へ、其の皮は自ら着物を作り、餘りは賣つて生活費となし、肉は食料とするのである。又ターキンと呼ぶ大きな鳩位ある仲々味のいゝ鳥であるが、この鳥を捉へて常食として居る。料理といつても實に簡單なもので、鳥肉でも、獸肉でも、又魚肉でも、スモークサモン（燻鮭）以外のものは總て、水をタップリ入れてスープの樣に煮上げて、汁をグイ〳〵飲み、肉をパク附き骨をシャブるといふ有樣で、無論鹽なんか一切用ひない。從つて鹽の味など知る道理がない譯だ。そして此のノームに白人が入り込んで以來金のある時は、アイスクリームとか菓子等を買ひ暴食する爲めに、それでなくとも不衞生な彼等は恐ろしく健康を害し、大抵四十五十までには肺病で斃れる。彼等は日本人と同じく矢張り多産族であるが文化的の育兒智識が皆無の爲めに、出生兒は自然陶汰によつて死亡率が頗る多い。如何に野蠻人でも死を喜ぶ人間はないが

彼等は死に對して悲しみ嘆くとか怖がるとかいふ感じには非常に乏しい。彼等には別に儀式は無い。人が死ぬと一定の所に高さ六尺位の櫓を作り、其上に死骸を載せて其儘野晒しにして置くのである。であるからいつもそこには白骨が累々として横はつて居る。一體に彼等は早熟、早婚である。それは彼等が比較的短命であるから自然の法則が然らしめるのかも知れぬが、兎に角十二三歳で大方結婚してしまふ。而して彼等は戀愛的情熱は頗る濃厚で且つ純であるが、結婚に對する人種的の偏見は殆んどない。他へ連れてさへ行かなければ日本人と雖も喜んで親も承諾し、本人も決して嫌とは言はない。彼等には貞春婦が無い。この點から考へると人種偏見と貞春婦は文明人の賜かも知れない。彼等は何を崇拜して居るか、宗教の事など研究もして見なかつたが、最近は白人の宣教師が入り込むで、耶蘇教を布教し、英語を教授して居るが彼等は文章などは不得手だし算術等と來ては話にならぬといつてよいが、普通の英語を話したりする事は上手で、發音もアクセントも我々の遙かに及ぶ所ではない。之れは一般に野蠻人の特長であらふ。冬期に入つて行ふ獸獵は彼等の唯一の生活の糧を得る道である。それであるから彼等は數匹の犬にスレードを曳かせて、毎日午後から出かけて行く、獲物の種類は前にも述べた樣に狸、狐、貂、溫肭臍、獵虎、海豹、熊等で、皮は荒鞣しをして賣却して生活費に充て、肉は水煮にして食する。吹雪が激しくなると大方の熊は穴籠りをする。然るに白熊だけは鐵板の樣に張りつめた海に出で、氷の破目〳〵から首を突き出す獵虎や腿肭臍を捕へては食つて居る。それをエスキモー等は以前は弓であつたが、今は獵銃を以て撃ち殺し、スレードに乘せ犬に更かせて運び歸る。彼等は腿肭臍の油をとつて、物の煮焚きもし又火を灯して燈火の代用ともするのである。どこの土人でも同一時々主義は彼等一般の共通であるが、此のエスキモー族も亦同じく宵にあるだけ喰つて了ひ、翌朝起きて何も食べものがないと、一家族して煙の立昇つて居る家に押し掛けて、貰つて喰べる習慣がある。先方でも相見互であるから喜んで喰べさせるのである。それから

酒と踊りは彼等の最も好む所で踊りは眞裸となつて毎晩十二時一時頃まで踊り通すし、ウイリアムハートのカウボーイの活動寫眞等は狂氣の樣になつて喜んで見る。春祭とか秋祭とかいふ風に年に四回宛大踊りがある。此の時は正式に土俵の樣なものを拵へて、そこで老若男女悉く打揃つて毛皮のやりとりをする。そして此の取り交しの式が濟むと、女を中心にして男が、其周圍を圍み、オツトセイの皮で張りつけた蹴鞠扇の如き一と重太鼓を景氣よく打ち鳴らして、先づ群集の氣分を唆りたてる。これを氣勢に皆なの者は一齊に調子づいて蝗の樣に踊り出す。無論無智な土人の事ではあるが、單純な太鼓の音に打ちとろけて、筋肉を微動させつゝ、兩手を上下自在に打ち振り〳〵する光景は、實に彌陀の淨土もかくやありなんかと思はせる。勿論文明人の舞踏の樣に複雑ではないが

其單調な所に火の樣な情熱が燃えて何ともいへぬ純眞さがある。彼等の踊りこそは純感情的であつてインスピレーションそのものゝ發作なのである。話はチト横道であるが、文明人がノームの土地に文明の利器、鐵砲を憚ぎ込んで鳥獸を嚇かす爲めに此の近年に至り、彼等エスキモーが常食とせるターキン鳥も山奥の方へ逃げて了ひ、彼等は非常な生活苦に陷つた時があつた。そこで白人のミツショナリーがラツプランドよりレンデアと呼ぶ一種の小鹿を輸入し、之れを彼等に分け與へて牧畜を開始させた。

こゝに於て彼等は晝夜交替にてレンデアの番をなし、飼育して生活の補充をする事が出來た。この地方では草も木もないので此のレンデアは白い苔草の様なものを喰ひ仔は毎春産み落すので、現在では殆んど之れが彼等の常食となつて居る。それから彼等はカノーと呼んでオーラスの皮を利用して小舟を作る。舟の形は唐辛に似て、中央に穴があつて、其穴の中へコッポリと座り、身體を繩で縛りつけて鴨の水掻きの様なものを持つて、ジャブ〳〵と漕ぐのである。それから彼等は英語はよくシャベルが

どうしても數を算へる事が出來ない爲めに學校では啞に教

へる様にして、五つには片手を出させ、十には兩手を擧げさせ二十には腰を曲げて兩足の指と兩手の指を突き合せて見せる様に教へ込み、それで辛ふじて用を便じて居るのである。さて我々日本人は大方金山のコック、即ち沙金會社の人夫の料理をする仕事で、一日の勞働賃銀が當時五弗五十仙であつた。私は四五年間の勞働で多少の貯蓄を作りノームの海岸通りに洋食店を開業した。勿論一時的の商賣ではあるが却々に繁昌を極めた。然るに計らずもその秋のノームの海嘯の爲めに、店も食料も片づける遑もなく浚はれて了ひ私は身一つを以てそこを遁れた。命あつての物種で、其冬は人様の御蔭でキャビンの中で籠城し、翌年即ち大正元年、夏の來るのを待ち兼ねて金山の働きに出たが、それから二三年ミッシリ働き續けた。そして再び多少の資金が出來たので、次にはギリシャ人と共同で金山探險を開始したが之れも得る所なく、越えて大正六年歐洲大戰の始つた年方面を更へて、鮭とりを開始したが之亦大失敗を來し、再びノームへ引返へし事業を斷念して、金山の仕事に從事し、遂に大正十三年愈〻アラスカを引揚けてワシントン州タコマ市に歸りオークスフオード洋食店を始め今日經營八年に及んで居る。

磯崎氏は愛媛縣宇和郡出身である。氏こそほんとうに有の儘の人間の姿である。お可笑しい時には笑ふ、悲しい時には泣く又嬉しい時には嬉ぶ、そして癪に障ると叱り飛ばす。時には何でもない事を馬鹿に喜んだり、詰らん事をブツ〳〵いつて當り散らす一面から見ればおかしな人とも見えるが、一面から考察すれば誠に無邪氣な天眞爛漫な人物である。氏の經營せるレストラントは我同胞間に於ては恐らく沿岸一といふも敢て過言ではない。それ程立派な構へである。之れ一面氏が負けず嫌ひの性質の顯れであるともいへよふ。義俠に富みサツパリした所も氏の特長の一である。（記者）

八、働きの神様

後藤寛氏

志にして過ぐるは一般世の常である。當年非常なる凶作の上に米國一般的大不景氣の爲め、多くの銀行の破綻頻々として起り從つて多大なる其の影響を蒙り遂に數年を出でずして折角始めた事業も、破産の運命に遭遇し、愛人の寫眞のそれの如く穴のあく程眺め詰めた正金銀行の通帖も、金の切れ目が緣の切れ目とやら否、是位の事で失望落膽する氏ではなく元に戻つて其の日稼の身となつた。而して砂糖大根の間引や、首切りの仕事に、エシ〳〵と又も從事するのであつた。氏はかりそめにも、勞働資本主義を忘却しなかつた。それ丈は最つとも他人に秀れた特長である。

あの貧乏國の小さな日本などに窮々としてゴムを噛むやうな

否一層の事一應歸國して妻でも迎へて、半永住的に氣長く、根氣强く働きさへすりや、屹度一度は成功するに違ひない。そうぢやそうぢやと自から決心すると同時に、大正元年歸朝し約一ケ年程滯在の上妻を娶り同二年の春再渡米して來たのであつた。玆に於てか氏は

先づ土臺を作る事に主力を注いだ。

然る折柄ああ人間萬事塞翁が馬とやら、大正六年百花爛漫と云ふ。南加の春、ロスアンゼルス市シスター病院に於て、慮らずも、唯一人の愛妻は突然病死して仕舞つた。其の時妻は廿七歳、氏の心中や如何にと察するも餘りあるではないか。愛妻の死後は遑に慰むる術もなく、途方に暮れたと氏は泌み〴〵として語られた。

遮莫氏は其の後大いに發憤し目下サンルイスオビスポカウテーベロスに於て、親友松良福太郎氏と共同して苺の栽培に從事せられ、且つ相當の蓄財を有し尚も活動を續けて居られる。

寢て居て食べたい主義者の多い世の中に、働きさへすりや氣持ちが良いてふ氏等の如きは誠に曉天の明星であらう。

記者

九、眞面目な無謀

山内玉三郎

「働く事を無二無上の資本生活だ」と確心し、實名、豪傑を蛇蝎の如く忌み嫌ひ今日の世の中では餘りに冴えない。眞面目一方の人である後藤寛氏は愛媛縣喜多郡粟津村字八多喜の生、明治參十五年五月渡米シャトルに上陸せられ、程なく桑港に轉じ、市外勞働に從事する事二ケ年、氏は下手に勉强するよりも、勞働によつて小金を貯めて「早く日本へ歸へる事が最善の堅策だ」と信じ、理屈を抂ねる遑があらばたゞでも働く主義、或る時はレストランドに皿洗、鍋洗ひ等し、或る時はサクラメント市外の田舍に挑や杏摘りの仕事も働いた、越えて參十七年の春ガーダルツブに轉じ、一時製糖會社に働く事となつた。渡米當時はチツト小金が出來たら

早く日本行きに限る下手に長居する所ぢやない

と毎日働いては其の日の勞働賃金を、月々正金銀行へ預け込む毎夜預金帖を出して薄闇いキャンプのランタンの下に引き合せては、日本行きする其の日を指折り數へて密々樂しんのだだ。

斯くして一ケ年は過ぎ二ケ年三ケ年と經つに從つて、氏の胸裡にも徐々勃々として、事業熱と慾望の血が湧いて來た。そこで氏も大いに考へた上句、同地に於て數十英加の土地を借地し、馬鈴薯、玉葱等の耕作を始めた。然るに事濡れ手で粟を摑む様な單純な氣持ちで、日露戰役の夢未だ醒めやらぬ。明治三十九年の春早々故郷を立つて横濱から米國船インチャン號に乘り込み、英領カナダバンクーヴァに着いたのは丁度二月の初めであつた。春とは云ふものゝ遑がに寒國の雪風は凍りつくやうに寒むかつた。どこの軒下にもベラ棒の様な長い氷柱がブラ下つて居る。ソーミルと漁業を主とするバンクーヴァの町は、冬春は殊更らに不景氣であつた。言葉一つ話せない外國人が、一寸こゝに飛び込んで小金を蓄めやうなんて事は、想像もつかん事である。そこで私は早やくも見切りを付けて、北米ルイジヤナ洲ゲータンに向つて出發した。目的地に安着したのは丁度四日目の午後であつた。勿論何一つ技術を識らない私は當分の所どこへ行つても筋肉の勞働するより外に途はなかつた。其の年もこゝに暮れて、翌年即ち四十一年の年、歩合ひ契約により米作事業を始めた、所が虻蜂取らずの失敗で、寢ても起きても金儲けに焦慮り切つて居る當時の我々夫婦は、渡米の矢先きに二ケ年の唯働きと言ふ事が、丁度狐に鼻を摑まれた様な感じがした。妻も是ではどうもならんとコボスので、遂に米作を斷念してひとまずテキサス洲ヒユストン郡、ウエースター村に移り、岡崎氏米作農場に於て自分は一ケ月三十弗、妻は十五弗、賃金は薄給ではあるが、働かなければ食ふ事の出來得ない有様であつた。

丁度その年の暮れ長男昇が生れたので、都合あつて同地の西原氏農園に居を移した。此の地方の事業家は殆んど故國より相當の資金を持參して米作に從事するてふ一種の資本家なれば、何れもやり方が大規模である。是に反し、腕

一本の我々夫婦は労働しつゝ時を待つより外なく、汗と油にまみれて、其の後二ケ年間働き通した、然し克く考へて観れば、子供を連れて労働するのも餘りに寒心に堪えず。とう〳〵こゝを引き揚げて、フワートン郡マーケ村に移轉し、同地の大農業家大西儀平氏より、歩合ひ契約に因つて再び米作事業に従事する話が出來た。こゝを一つ踏ん張つて一儲けせんけりやならんと、夜となく晝となく隨分無理な働きを續けたが、其の甲斐もなく重ねて失敗をして仕舞つた。

凡そ兄弟一人居ない異國で事業に失敗した事程、悲慘なものはない。此の貧乏のドン底に二男の司が生れた。事業は悉く失敗に終るし、子供は殖えるし、是れぢやどうもかうもならんと、實際思ひ詰めた。夫れ程金儲けの爲めに焦りあせつて居る私共には全く氣が氣でない。殊に妻がいら〳〵するので私も困り果てた。そこで止むなく元のウエーヴスターに逆戻りした。此の地方の米園は約六千英加と呼ばれてゐる。勿論日本人の手に因つて耕耘せられて居る何しろ馬鹿に蒸し暑いのと、殊に未開高原の多いテキサス洲は何處へ行つても、時ならぬ暴風の襲來とには誠に困り果てたのであつた。

越えて大正元年の暮れ長男昇六歳を學校に入學させる爲めに、歸國する友人に託して郷里の親元に送つた。丁度是と相前後して、郷里の村役場より金鵄勳章が下賜されたとの報知が來た。顧みれば渡米以來貧困の中に喘ぎ〳〵來た私にはほんとうに、闇黒の中へ電燈を灯した様に、俄かに明るい氣持ちになつて嬉し泣きに泣いた。と謂ふのは彼の東郷大將が「皇國の興廢此の一戰に在り」と絶叫せられた、明治三十七年二月二日の早曉日露開戰の際、私は第一戰に召集され、松山歩兵第二十二聯隊第二中隊に編入され、高濱を發して彼の大連に着いたのは慥しか三月の下旬であつたと記憶する。

時未だ大連は非常に寒むかつた。生きて別れるのは全く死に別れである。皇國の爲めとは言ひながら涙を流しで鄉里を出たのも、一度異鄉の土を踏みしめて見れば氣分は全く一變して、丁度北米の天地に砂糖大根の首斬りをするが如き平凡な心持ちで間もなく戰場へと送られた。露助を相手に斬り合ひをするんだと言ふ事は解り切つて居るが、果て何が爲めに生命を賭して戰はなけりやならんのか、サッパリ譯がわからない。

今から考へて見りや露助の野郎も矢張我々と五十歩百歩、同じく上官の命令の下に盲目的に唯日本人と、戰爭して居るのだ」と云ふ極くシンプルな考へであつたと想はれる。然し事實は相互に國家を揚げて命掛けの仕事で、決してそんな生ぬるい問題でない事は事實だ扨て大和魂と言ふ事は誰もが口にはするものゝ、夜の一時二時頃に、濃霧の中を斥候に行く時など、今にも我をめがけて露助が出て來はすまいかと度々大和魂の抜けさうな想ひがしたのであつた

ノ彌々〳〵六月二十六日午前二時半太白山の總攻撃となり、我等が中隊は麓近くに陣地を定め、散兵濠を造りつゝ戰を開いた。其の日は何等變化もなく過ぎて其の翌日即ち二十七日、我が軍數個中隊は山麓に集中し夜陰に乘じて一勢に突貫した。敵もさるもの、所謂機關銃を以て亂射亂撃の彈雨を浴せかけた。何條以つて堪へる可きか我軍は全く立所に全滅して仕舞つた。

更らに我々の第二中隊は松丸大尉の命令の下に、險阻なる瀧壺を攀ち昇りドッと揚げた鬨と共に、一勢に突貫を試みたが、是亦利非らずして生き殘つた者は僅かに、菰田と私とのみであつた。二人は命がら〳〵濠を抜け出で蟹のやうに瀧壺を這ひ下れば谷間に赤十字社が在る。こゝで假繃帶を受けて夜を明した。

翌朝チャンコロの荷車に乘せられて、青窪泥に出て彌々〳〵入院の身となつた時、始めて頭部に重傷を負ふて居る事に氣が付いた氣が付いて見れば傷口の痛みが甚だしく感じ出した。斯くて遂に八月三日內地に送られ廣島市の廣島病院に入院する事となつた。然し幸ひに負傷は大事に至らずして數週間後、全く全治したので退院と同時に松山市に戻り一時、補充兵現役教練係を務め、同三十八年の秋、再び大連へ出征した。時既に旅順陷落後の事であつた。其の後鳳凰城へ一週間の急行進軍を續けた時しも秋既に暮れて、冬枯れの野に寒い〳〵北風が吹き荒れた。時には戰爭程馬鹿氣た商賣はないと思つた。それでも國家の爲めだと言ふので生命を賭して戰はなければならない。ならないとは言ふものの夜の一時から二時頃の劍突を列べて突貫する時等はやーれ〳〵と泌み〴〵感ずる時さへあつた。

でも鉢卷山の突貫で脆くも敵を擊退し更らに追擊に追擊を加へつゝ、我が兵は木の双に銃を乘せて將棋倒しに射擊した時程痛快な事はなかつた。されど銃創彈雨の爲めに首飛び手足は千切れ、腸裂けて胴體のみそこゝに轉がり、皚々たる白雪の中に紅の血潮と共に凍りついて居る幾千幾萬の戰死者を眼前に眺むる時、噫呼、國には可愛い、兒等も兄弟も妻も斯くとは夢知らず凱旋の日を今日か明日かと待ち佗びて居る事であらう」……

斯く考へ、斯く思ふ時湯の様な涙が止めどもなく胸を突いて湧き出た。噫呼何たる慘狀ぞや。今更想ふだに悲痛の極みである。されど櫻井大佐の御來羅面會の際、我々は君國の爲めに、民族の爲めに時と場合に戰はざるを得ない。最つとも勇敢に、最つとも痛快に戰ひ得る者の爲めには戰ひは、死は一種の淨佛である。」名こそ惜まれて花と散る士の魂の尙香に匂ふ大和櫻とかや」とは櫻井大佐の著肉彈中の名句である。

其の後私は五百牛麓占領の際亦も重傷を負ひ再び內地に送られる身となり。それと同地に豫備に編入され後備となり間もなく、日露媾和は成立し彌々〳〵命拾ひをして歸鄉の身となつた。或る日私は松山市椿神社參詣中其の社前に於て偶々〳〵分除長に邂逅した。其の際戰場に於ける勳功調査を受けたる因で不肖にも金鵄勳章を下賜されたのである。斯うした戰爭記をこゝに掲ける事は在米闘士の主旨では無論ないが、然し私に取つて一生涯特に忘れる事の出來ない且つ永久的の紀念であるが故に、特に御無理を御願ひした次第である。

偖て長く住み馴れたテキサス洲を引き揚げて千九百十三年カリフオルニヤ洲モンテベロ村に轉住した。而して且らくは白人の苗木屋に勞働しつゝ多少の小金が出來たので年明けて翌年同地の山畑を借地し馬草とトメト等を植え付けた。然るに此の年霜害の爲めに大打擊を蒙りおまけに收獲期の眞最中と言ふのに三男亘が腦病に罹り、力と賴む知人一人ない此の山中にぼんとうに當惑して仕舞つた。けれ共戰爭で鍛へ上げた魂は尊いもので逆境に向つて反發的に闘ひ盡した。其の功あつて意外にも俄然トメトの値段が騰貴した爲めに、結局多少の利益を見るに至つた事は誠に奇蹟のやうな感じがした。是即ち我々の幸福の前兆であると妻も非常に嬉び元氣を出す。私も共に勇み立つて其の翌年野菜をウント蒔き付けた。而して毎日日々勞働其の物のやうになつて働く「おい今年こそ儲かるぞ」と妻に言へば「さう儲かれば好いですがね」と妻も相槌打つて頗笑むのであつた。然るに我々の豫想はすつかり裏切られて作物は亦も霜害の爲めに全滅してふうきめに會つた。そこで止むなくハリウド市外に移轉し、生活の爲めに庭園業に従事する事となり其の年二女道子が生れた。

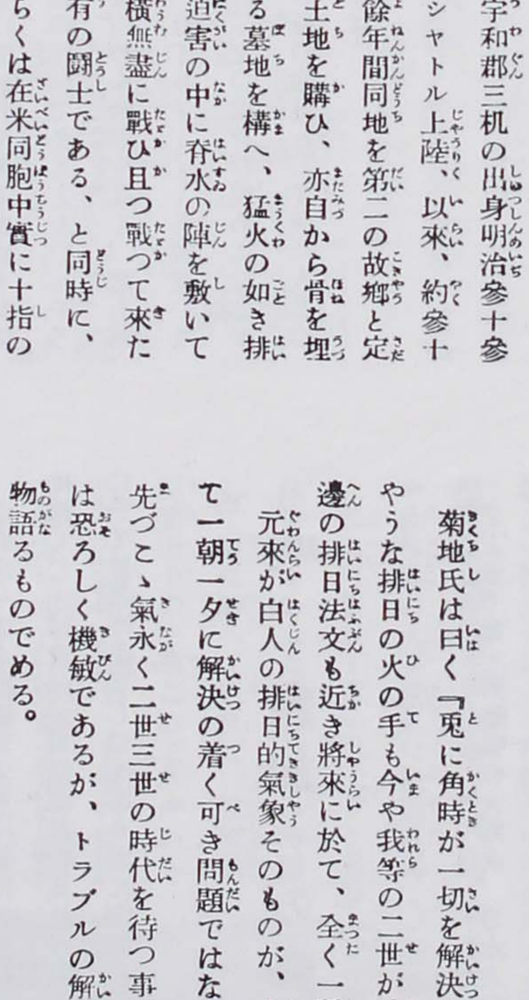
越えて千九百二十年妻は子供を連れて歸國し、二十六年の秋私も歸國した。やつぱり醫者が取らずば坊主が取るとやら邦に歸つて、帝國實業銀行と、西條の共榮銀行との破産の爲めに米國に汗と油で働いて貯蓄した黃金は、皆悉く失つて仕舞つた。まあ良くも〳〵貧乏神に祟られたものかなと妻も非常に失望し、自分も亦力を落した。然し幾等コボしても覆水盆に歸へらず、餘儀ない諦めと不幸な運命の中に故國滯在八ケ月にして二十七年春再渡米し、再び以前の庭園業に従事して居る。年既に五十有餘歳、されど自分達が二世將來の爲めに、汗と油を流しつゝ渾身の努力を捧げて居る積りである。

山內氏は愛媛縣西條町の人今年取つて五十餘歳腦天銅の如く禿げて見るからに好々親父である。別に是と云ふ特長はないがどこまでも奮闘努力する事を惜しまない人であるつゝあり幸に氏の幸運を祈る。記者

十、最も徹底した永住の士

岡田澄藏氏

人若くして天下の喝采を博せんとし、老ひて富を欲す、實際野心満々たるの中年時代といふ者は第三者の立場から觀れば、行爲の總てが無暴であり、亦危險そのものである。けれ共斯うした冒險時代でなくては、熱と力がない、人間も最早や勞せずして、富を欲する時代は、社會としても、亦個人としても、全く末世の時代である。私は性來世間からは、所謂野心家として見做された。斯した自分は如何しても、描の額程の生れ故郷に住む事を欲せず、遂に生地を飛び出し、明治參十六年一月、燃ゆる樣な志望を抱いて、北米に航してシャトルに上陸した。一時英語會話修得の目的で白人家庭に住み込んだ、後洋食店に入り、鍋洗皿洗抔もした、更に時計店等にも働いた、斯く辛棒して居る中に多少の蓄貯を基手として、明治三十八年十月、金水湯兼洗濯所を開業し渡米以來始めて自營の旗幟を擧げた、元より腕一本で渡米し二三年間の勞働により蓄めた僅かな資本なれば、開業當時の經營の困難は實に一通りの苦心ではなかつた六七年てふものは、全く夜も錄々と寢ないで無理な勞働を續け、それが爲に尠からず身體の健康を害した、でも四十一年の夏市内のメイン街と二街の角に、オリエンタル洗濯所を增設する事が出來たが、經營する事二ケ年にして賣却し、更に一大飛躍を試みる可く、市内十四街にて壹萬五千弗の資を投じ、六十馬力のインジンと二十五馬力の電氣發動器を据え付けて、諸機關を運轉し、ネルソンクリーター式及び、ウエルソン最新發明のマングリー機、其の他各種の機械、乾燥室等の諸設備完成し、且白人五十名を使傭し、集配用馬車十臺を以つて、東奔西走、恰も將卒が戰場にあるかの如く、今更顧みても實に痛快である、然しながら投資と云つても遺操三段して集めた資金なれば、債權の詰め催促や、月々の勞働者に對する給料の支拂ひ等には、實に頭の毛が一本立ちするやうな思ひもした、けれ共斯うした過去に振り返つて眺める時私は、自己そのものの尊い働きに對し強い喜びを禁じ得ないのでありますよとは岡田氏が殆んど全生涯を投打つた苦心談の一端である。



左 岡田澄藏氏

岡田澄藏氏は愛媛縣一人であらう、氏は質に於ても、亦量に於ても殆んど一點の批難の打ち所なき好人物であつた。然し花に嵐の諺に漏れず、氏は昭和三年夏不幸にして遂に五十五歳を一期として幽冥界を異にするに至つた、噫呼何たる痛恨ぞや、散るべき時の大和櫻か否……在米同胞中よりこの人物を失ひしは返す〳〵も殘念に想はれてならん。

公人としての氏は常に日本人會副會長及會計、愛媛縣人會會長沙港有數のグランドユニオンランドリ副社長兼支配人等絕えず、公共團體の爲めには、一身を賭して盡瘁せられ、一面稀に見る德望家にして亦、實に奮鬪的快男兒であつた、又一面氏は熱烈なるキリスト教信者として人生五十餘年の生涯を、信仰生活にその生命を結び付けたる事は氏の最後を飾る最も尊い、永遠の美しい紀念である、著者は昨年夏（五月）氏の家庭の食客として半ケ月程厄介になり、冬子夫人の兒童教育上に關する、實驗談も度々承はり居りし故、別に稿を改めて旅行記の中に書く積りである。（記者）

十一、體は小さいが大きな議論家

門田蘇司氏

人間が生存するそれ自體が既に鬪爭である。見よ人は競爭に生れ、競爭に死す。人生の行路是競爭戰場であるのみ、人生に於て平和を欲する者あらば、そは林に依つて、魚を求むるの類なり。優勝劣敗は天理である。弱肉强食は自然の法則である。我十萬の同胞よ、宜敷く鬪へ鬪へ、などゝ腕然、戰鬪哲學者の如く、恐ろしく向ふ意氣の强い論客である、門田蘇司氏は愛媛縣卯之町の人である。氏は一千九百六年シャトルに上陸一時同地に於て、活動し居りしも思はしからず、其の後宮都宮藤太郎氏を賴りに、加州ガーダルーブ村に轉じ、同氏の農園に於て勞働に從事する事數年。

越えて一千九百十六年迎妻の爲め一時歸國、再渡米後ガ村に於て農業を營み、同一千九百二十六年現住地ベロスに移轉し、專ら苺栽培の爲め奮鬪中である。

氏は其の昔、酒癖が惡るくて周圍の友人達は實に持てあましたと聞く、然るに近年如何なる風の吹き廻しにや頗る磊落にして、昔日の暴君今は其の影だにとどめず、最つとも六人の子持ち親となつては、實際無暴な事も出來んよ、とは門田氏自ら語る所である、夫人は羅府新報記者であつた。佐渡氏の姉上にして、最つとも理解に富み、其の質溫順にして、思慮深き婦人である。

十二、商人肌の農業家

菊池春一氏

菊地氏は曰く『兎に角時が一切を解決します。顧みれば、恰かも騷然として、年毎に煮え繰り返つた、あの猛火のやうな排日の火の手も今や我等の二世が成長すると同時に半分は既に解決の峠を越えました。五百ケ條に渡る廣大無邊の排日法文も近き將來に於て、全く一種の記錄に殘るに過ぎなくなる事でしやう。

元來が白人の排日的氣象そのものが、人種癖見の延長であつて、宗教を以てするも又經濟關係を以てするも、決して一朝一夕に解決の着く可き問題ではない。唯、彼我共に何事にも理性に訴へて時を待つより外致し方ありません哇、先づこゝ氣永く二世三世の時代を待つ事です。と恐ろしく根氣强い事を云つて居る。氏は商業上の取引などに就ては恐ろしく機敏であるが、トラブルの解決は唯時を待つにあり』などと、容易に動かない、是氏の性格を最も如實に物語るものである。

氏は明治三十六年商業視察の目的で渡米したのであつたが當時アキャムブに於て、實兄が移住し果樹園にあるを幸に、一時同地に足を止め、ふのをうるさがり遂に、こゝを出でて、三十八年の冬兄の手傳ひをして居たが、ガーダルーブ村なる宇津宮藤太郎氏を訪ねて、同地名氏は、語學を習得する必要上、ミス、オーエン氏獨立派教會にスクールボーイとして住み込み約一ケ年半餘事する事一ケ年半、元來商り辛抱したが、牧師が、どうしても洗禮を受けよと云人肌の氏は勞働して僅かの貯金する事に滿足出來ず、

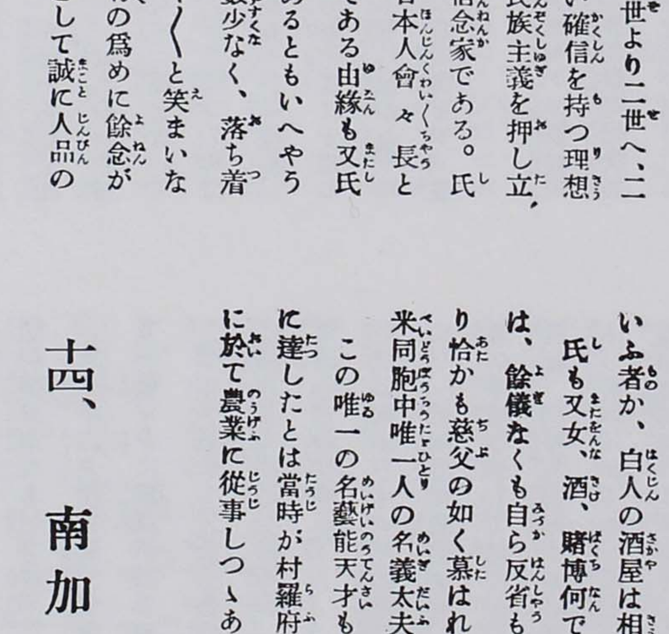
菊地春一氏一家庭

四十年の春、蛤で有名なビスモビーチに於て數十英加の土地を借地し農業を始めた、所が、前後二ケ年共に續け樣の大失敗で、再びガダルーブ村に舞ひ戻つた。

時に幸にして日本食料品店主、伊井氏の歸國の跡をマネージャーとして働く事となり、伊井氏歸米後、同地中瀬氏の玉突場兼ボーデングを讓り受け、翌年春、魚店食料品等の店を出し兼業し、前後四年間の經營にして相當の利益を見る事が出來た。大正七年是を他に讓り、サンタマリヤ市に移轉し、グロッサリーを開業したが思わしからず、經營四年にして又も是を他に讓り。

越えて大正十四年再び百姓に逆戻りして今日この通りですとは、氏の苦心談の一端である。

氏は愛媛縣の出身で、却々にキカン氣質の持主ではあるが、常に根氣強く、ねばり強く一歩、一歩と象の如き足跡を踏みつけて進む主義の人で、一世より二世へ、二世より三世へと氣長い確信を持つ理想家でどこまでも日本民族主義を押し立て突進するといふ信念家である。氏が常に學園理事とか日本人會々長とかの名譽職に置かれてある由緣も又氏の性格と義の現れであるともいへやうミセスは何時も物數少なく、落ち着き拂つて、ほくり〳〵と笑まいながら、三男二女の愛育の爲めに餘念がない。人の母の態度として誠に人品のある人。（記者）



同　バセリ園

十三、淨瑠璃から宗教へ惜まれた

宇都宮藤太郎氏

僕が横濱を出發して桑港に着いた時、何月頃であつたか今よく覺えちよらんが、兎に角金門灣の樹木の若芽が吹き盛つて、早桃の花が、そこ〳〵に散ら〳〵咲いて居たが、僕は元來菊と桃とが大好きで、その散つてゐる桃の花を拾つて來て正宗の中に浮べては宿のルームに獨りが飲んだものだ、が、とは生前宇津宮氏の口から著者が耳にしたユーモーアの一說である。

一時桑港にスクールボーイに住み込んで見たが、週給一弗位ぢや無論英語は覺えるけれ共、酒が飲めないので、是を中止してワッソンビルへ苺を摘みに行つた、濡手に粟でも摘む積りでやつて來た筈の苺摘みも、賃金が安くて、腰が痛くてこりや金といふ物は容易な事で儲かる者ぢやないと泌み〴〵思つた、苺が濟むとその秋サンノゼにプルーム拾ひに働いた。少々金が蓄つたので、正月には櫻正宗を買つて來て淘然として、キャムブの新年を御祝ひしたものです、と後にはキリスチャンになつて居ても、折りには當時を追想して話の終りには必ず酒が出た。

氏は正月明けて春又もサンフランシスコへ戻り、白人の家庭にスクールボーイを働いた。その秋の九月遂に學僕を中止して南加洲ガーダルーブに至り、製糖會社に働いた氏は、この會社の仕事を約五年間繼續したので千弗程の金を溜める事が出來た。是を基礎にして明治四十一年サンタマリヤに轉住して未開地を開墾し野菜栽培に從事した。所が事業は意の如く年々順調に進み、相當資本金も出來たので、氏は更に大正二年の年サンタニースに於て五百英加の土地を借地してバレーを蒔きつけた。然る所、前後二ケ年共に大失敗してしまつた。で、そのまゝ農具を運んで、サンレースに變り百二十英加を借地しこゝに玉葱とマスターを三ケ年耕作した。が、是又不結果を見るに至り、大正五年再度サンタマリヤに戻つた。

今日こそサンタマリヤも田舍の町としては相當な綺麗な街ではあるが、氏が最初に移住した、二十有餘年以前は、小さな農家がバラ〳〵に散在して居るのみで、實に孤影漠莫たるものであつたと、その後、白人は勿論日本人の數も段々と殖えるにつれ、支那人の賭博場、馬鹿賣屋が出來る、日本人の料理屋が開業される人の賣肉屋が早くも開店して汗と油に働いて溜めた勞働者や獨身者の金を捲き揚げんと樣々な形式に依つて行人の心持ちをそゝり立てた。どういふ者か、白人の酒屋は相當に榮えたが、日本人と支那人の計畫は、遂に影をさへとゞめなくなつて仕舞つた。

氏も又女、酒、賭博何でもこいと云ふ得意の時代もあつたが、寄る年波と共に、三十を筆頭に、六人の父となつては、餘儀なくも自ら反省もし又中止せざるを得なくなつた事であらう。遮莫、氏が一代の德望家として同地在留民より恰かも慈父の如く慕はれ、常に日本人會、學園理事長等に推選され由緣も又氏の德望の表れであらう。氏は又在米同胞中唯一人の名義太夫家として、年々春秋の大會には人々の肉を躍らせ血を湧したものであつた。

この唯一の名藝能天才も、遂に基督信者となり、七十有餘歲を一期としてこの世を主られた。會葬者は實に五百名に達したとは當時が村羅府新報支社の報ずる所であつた。氏の令息達は揃ひも揃つて出來物であると聽く、現在同地に於て農業に從事しつゝあり因に宇都宮氏は愛媛縣俵津の人である。

十四、南加一の野次總大將

近藤長衛氏

老友會では木野總宰の大野次、日本人會では近藤氏の野次、而も副會長ともあらう者がと尻の穴の小さな參事員連の一部にはいつも不平だら〳〵である。なーる程樂屋の方から役者の野次を飛しては芝居の打てやう道理がない。併し第三者から觀れば、觀衆の野次は餘りに平凡だ、樂屋の中から飛び出す野次にこそ興味をそゝり眞に野次味が深刻で徹底して面白い。

松本本光氏の人物大觀に曰く、近藤長衛氏は愛媛縣出身にして青山學院卒業後、明治三十五年に渡米し、アイオワ州々立大學の歷史經濟科に入つて學び、千九百八年業を終てマスター、オブ、アーツの學位を得た。

其の後東部及桑港等に於て種々なる雜業に從事し、千九百十九年南加中央日本人會の招聘に應じて書記長の椅子に就き、公人として公共問題に執掌する事二年爾後保險代理人として今日に及ぶ彼は有ゆる問題に對して相當の意見を有し、好んで是を論議し、或は公開の壇上に諤々の論陣を張る事屢々、所謂談論風發といふ調子で、雲を卷き龍を起すの概ありて、抑揚頓座の妙を極め變化に富む辯論の勇者である。が、惜しい事には謹嚴を缺き莊重味に乏しい。彼が平素に於ける行住座臥の行動も又斯の如き憾がある。『君子重からざれば威あらず』といふ格言は彼が人物の上に當て嵌まる適切なる言葉である。云々とある。

要するに本光氏は、近藤氏を君子に仕上げたい同情の餘り半分アドヴイスの的に批判を下したものであらう、所が本人の近藤氏はそれは百も承知二百も合點して居る筈だ。併し無象は、近藤氏を立派な君子にするよりも、矢張り近藤氏は近藤のままの野次であつて欲しい。それは、それの方が自然であり、近藤自身の個性を發揮する上に必要な要素である。第一我々同胞社會が淋しくなる。

最も同じ野次でも木野の野次は毒にも藥にもならぬ故に老人の快氣焰愛嬌はあるが、近藤氏の野次振りは、恰かも磨きをかけたる出刃包丁の如く、眞向から下手に受けやう者なら途方もない大怪我をさへする事がある。然しエスはエス、ノはノで歷りして居る物分りの早い所は遖に見上げた者である。

達子夫人は、一見した所未だ年にも似つかぬ美人形であるが、却々見識が高かそうで一寸寄りつけない。それもその筈である。長衞氏と同じいアイオワ大學の文科に學び、千九百八年卒業のバチユラ、オブ、アーツである。併し長衞氏の子供の出來の美しさに無象は感服した事があつた事を今に忘られぬ。（記者）

十五、なか〳〵の奮闘家であつた

松本作之進氏

氏は明治九年八月愛媛縣西宇和郡川上村字川名津に生れ、明治三十三年六月渡米、シヤトルに上陸した。後洋食店に入り、約五ケ年間の勞働にして相當の資金を貯蓄し同三十七年同市メイン街のアラスカ洋食店を買ひ受け、經營三ケ年の後之を賣却して、他に日本飯屋及玉突場をも經營し居りしも、又都合あつて飯屋のみ廢業し、同時に旅館を開業した。其の主任に妻きん子を置き、氏は當時タコマ市の將來有望なるを見て同市に趣き、パシフキック街七百十五番地イムパイア洋食店を購入し、同四十二年シヤトルに所有せし旅館及玉場を賣却して、一家を擧げてタコマ市に移轉した。同區域は市内のもつとも劇場の多き目抜きの場所なれば、商賣は豫期通りに繁昌を極め、遂に擴張に擴張を以つてし、一日平均約八九百人の顧客が出入するので十餘人の雇人は皆、目を廻して働いた位であつた。

本文の記者や彼のタコマホテル主人楠本氏等も當時客の給仕として働いた。氏は學問はなかつた然し、正直一徹の先天的義俠家にして、亦非凡なる活動家であつた。故にいつも同胞の陣頭に立つて、痩せても枯れても指導者の一人として特に同鄕の人々からは深く敬慕されて居た。從つて一度タコマの土を踏む者は必らず松本氏を訪問せざる者はない位であつた。それ程德望家であつた事は何人も認むる所であるが公人としての氏は日本人會參事員、縣人會副會長、會計等であつた。一家は政子、房子、龜義の三人夫婦五人家内にて、常に日本人の惡癖として女房を叱る、怒鳴る、叩く、氏丈けは決してそんな事はなかつた。爲めにいつも和氣靄々として人目も美む程美しい家庭であつた。

記者は氏と別れて以來既に十有五年、氏は此の十ケ年間の奮闘努力の結果多大の蓄財をなし、遂に大正七年洋食店を賣却すると同時に一家引揚げて歸朝せられた。然るに一般世の人々から母の鑑として慕はれた、欣子夫人は當時流行せるスペイン感冒の爲めに、未だ四十二歳と云ふに、可愛盛りの三人の子供を殘して脆くも此の世を去つて仕舞つた、噫々何たる悲しみぞや、歸朝後間もなく夫人に先立たれた、氏はた實千萬無量の中にも、歎き悲しむ三人の子供を宥めつゝ、淋しい生活を續けられた。然るに氏も亦病魔の犯す所となり昭和元年十二月四日鄕里川名津の自家に於て五十一歳を一期として不幸にも、遂に死去せられしと聽く、記者が生前の德を慕ひ玆に拙き一文を綴つて以て紀念となす。記者

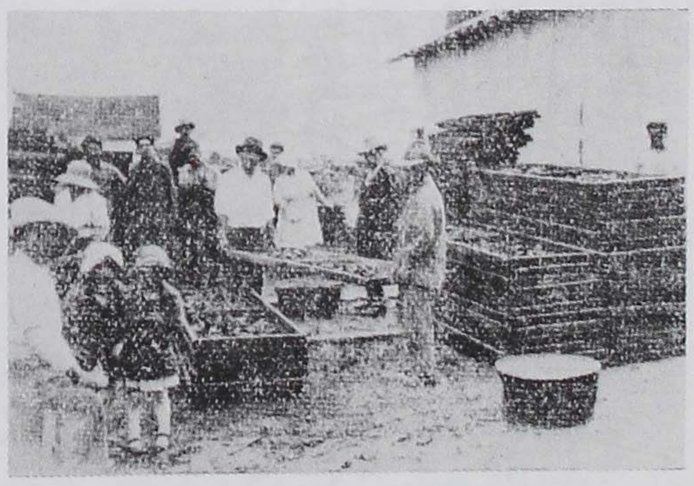
十六、運命開拓の一歩

佐々木牧三郎

明治十四年、南豫寒村の半商半農といつた風な家庭に孤々の聲を擧げた私は、成人するに從つてを黄金降る亞米利加を夢見て、名を現はさんと思ひ、單身日露開戰前即ち明治三十六年の正月二十七日ワシントン洲シヤトル市に上陸し、玆に運命開拓の一階段を踏み占めた。

遲早く農村を舞臺に

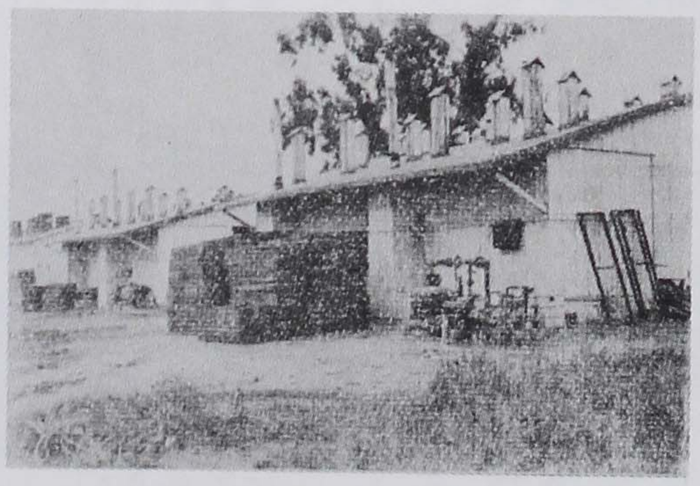
間もなく桑港に轉航して一時農園の勞働に從事する事となり、日曜々々にはサンフランシスコの市街見物に出た。マーケツト街の廣壯なる商舖道を格好の惡い日本製の洋服を着て短かい足で夢心地で歩き廻つた。其れは米國人を學ばうとする私の努力の一であつた。その當時の同胞の市街は極めて貧弱なもので、白人相手の商賣としては洋食店、床屋、果物店位のものでホテルやボーデング業者は資力のない日本人が其の顧客であつた。私は初夏の頃三百哩隔つる砂糖大根の名産地、オツクスナード市に赴き、玆にて又農園勞働に從事した。渡米匆々、資本もないのに同年十一月、同鄕人にして今は故人となられた本田氏と共同で砂糖大根栽培に從事した。所が不幸にも全然失敗して終つた。翌年は多少の利益を見て前年の損失を埋め合はせ越えて明治三十八年の十月、收獲終了と同時に、旅程二百哩、痩馬十八頭を曳いてサンタアナ中に一溜りもなく全收獲物は流失或は土砂に埋沒され、期待した事業は根底から覆へされて了つて、遂に憐れにも仲間別れの餘儀なきに至つた。越えて四十三年、新機蒔直しの決心を以て獨立的に事業を經營する事となつたが、又も私は泌み〴〵考へた、克くも斯く運命の神に呪はれたもの哉、悲境に陷る事再三再四ならぬに、時には深く迷させられる事もあつた。然し考へた而して更に考へて見れば、元來默阿彌でやつて來たのであるからたとへ七轉八倒しても悟れば何でもない事だ、問題でない失敗を苦にする樣な小膽では社會の荒流を渡れないと自らを勵まして、後一年は休養し、翌四十五年又もや遺繰算段して百英加のセロリと砂糖大根を栽培し珍らしくも豫想外の利益を收めた。



佐々木氏と干燥せる胡椒

運と不運の走馬燈

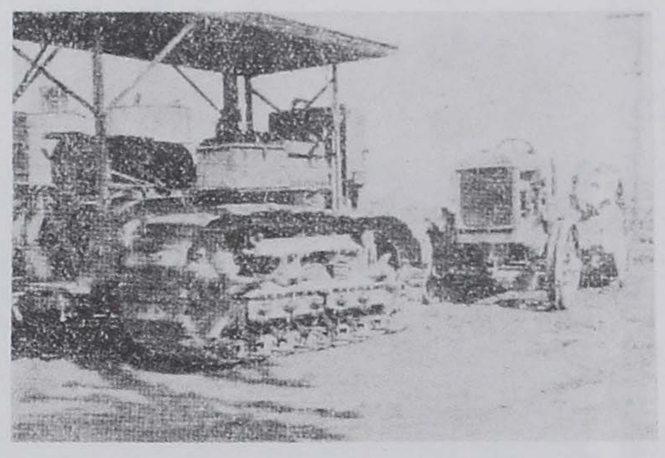
しても尙且大事業が繼續して行けるのは米國が世界に類なき一大天惠國であるからであつた。越えて大正五年十月二十五日馬四十頭を携へ、米墨國境なるサンデーゴ郡デルマ村へ移住して三百五十英加を借地し、全地悉くライマビン



胡椒干燥場

ズ（お多福豆）を蒔付けた。然るに此處でも又大降雨の爲めサンデーゴ貯水池の堤防が破壊し、牧獲の大半は烏有に歸した。殺す神あれば、助ける神ありとの言の如く、豆類が頗る高價なりし爲め不思議にも缺損はなかつた。

人間の心理は荷車の車輪のやうなもので、一度動き始めると却々容易に停止するものでない又も元の地主ヴンセス氏の誘ひに依りサンタアナ市に戻つた。而して三百五十英加を借地してこれに砂糖大根二百英加、胡椒八十英加、大麥七十英加を植附けた。此の企業は滿三個年、漸く過去の負債を償却し、景氣を見越して農具諸機械を約七千弗餘買ひ込むと同時に更に事業の音がボケツトから發した。この物音こそ眞に私が救世主の如く大切に、時には此の金の爲め、泥棒に見舞れた夢さへ見た事もある位の有金、銀貨の音を耳にした湯淺銀之助氏は恐ろしく血相を變へ、掻浚へる様にして私の手から收つた當時の自分の姿を追想する毎に感慨無量たるを禁じえないものがある。



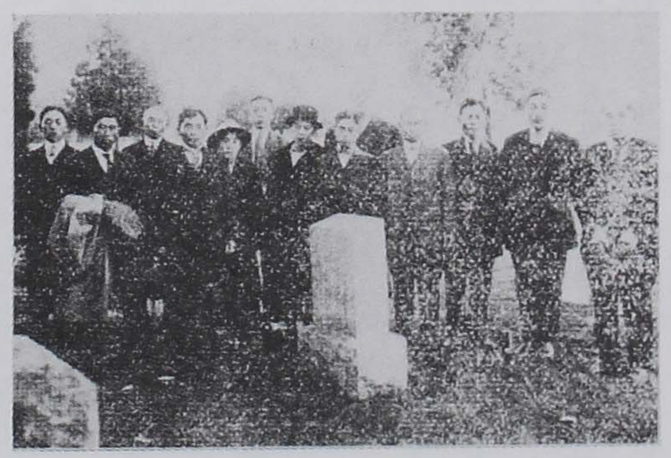
農園耕転機

新聞代九弗五拾仙

或日、日米羅府支社主任湯淺銀之助氏が漂然、新聞購讀料の集金に來たのであつたが、私は貧苦様々の泣事を述べ立て購讀料を拝み倒さうと試みたが、その刹那、過つて足下の石塊に躓き、チヤリ底が煮え繰り返る想ひがしたのであつた

大擴張を行ひ、今一押してふ楽鳴らしい意氣込の頂上に、俄然物價の大暴落に直面し、圖らずも臓腑のあり丈けを吐き出さなければならなかつた。實際、久し振りに見た黄金、黄金萬能の心のドン否、それがあらぬも、七轉八倒の中に克く堪えて來た。私の精神は天災地變の訓練によつて少くとも々の事では微動だもしなくなつた。

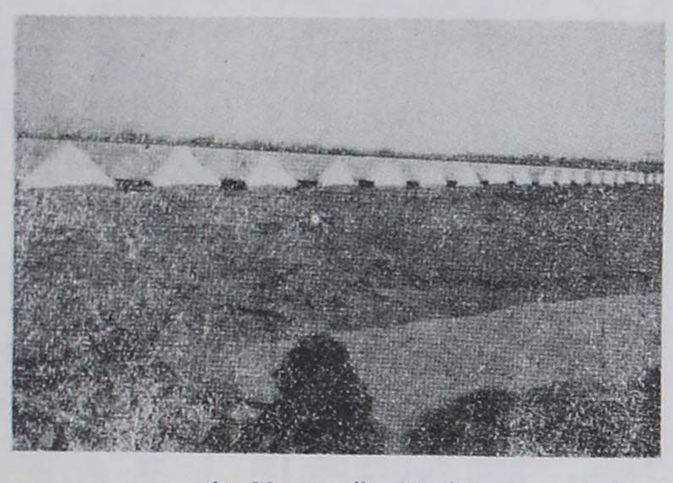
私は在米同胞が今後の發展に就いては非常な困難はあるが、努力の如何によつては未だ〳〵大きな機會はなきにしも非ずと信ずる。從つて私は現在では歸國する意志は絶對になく、米國での辛苦は愚か、或は南米若し合はせるに充分であると思ふ。（記者）



佐々木氏實弟和平氏之墓

くはメキシコに移住したい希望をも持つて居る。

氏は良緣あつて大正十年同鄉の姉人素子女と結婚せられ、今年八歳と十歳の二女を持ち家庭は極めて圓滿である。義俠と正直は氏の生命である。失敗を山程重ねても、常に泰然として動かない底の豪腹家である。多少、禁水を嗜む傾向はあるも頗る大膽に物事に當り、勇氣と果斷に富む植民地的豪快な健兒である。人間の事なれ又一面見方に依つては缺點も多いが、然し氏の長所は是等の缺陷を埋



胡椒苗の温室

赤貧から四萬弗

私はその年の秋の暮まで實に鐚一文持たぬ言語に絶した赤貧寂しく孤獨な生活を續けた。盤根錯節して始めて利機を知る。

大正九年乾燥胡椒百五十英加と罐詰胡椒五十英加、合計二百英加蒔いた、然るに俄然胡椒の相場が暴騰し乾燥物一斤二十七仙五厘、罐詰物一噸四十弗、是れが爲めに文なしから一躍四萬弗の純益を收め、翌年も一萬弗餘時は全く農業經營を斷念しやうかと迄思つた位であつた。

最後に昭和二年の大洪水の爲めに八十英加の菠薐草を流され其上農具も悉く流失して仕舞つた。現在の私には大いなる打撃であつた。然し洪水の爲めに八十英加の畠を整理して蒔きつけた胡椒は豫想以上の出來榮えなれば一纏の望みと之に繋いで居たの利益を獲た。

根氣が生命

その後米國議會にては東洋移民絶對禁止、となり之と相前後してカリホルニヤ洲にては東洋人に對し借地權を悉く剝奪して仕舞つたので、一般日本人は法律的制裁を避ける爲めに或は口約的形式を執り或は日系市民の名を藉りて色々小刀細工を弄したるも、結局惡地主の爲めに欺かれ、日系市民には法外な手數料をとられ兎角自由契約時代の如く滿足に計畫が運ばず、紛爭が起り勝ちで、私なども一

七、父母の慈愛を知らぬ私

田村三郎

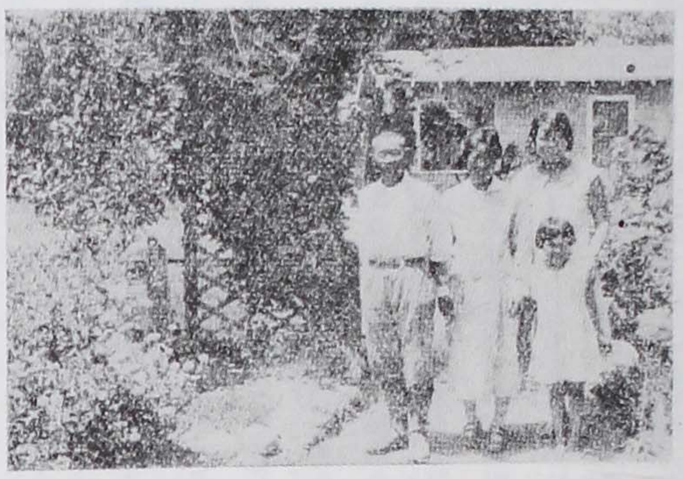
私は愛媛縣西宇和郡舌田村大字合田に生れたが、二歳の時母に死なれ、三年目に又父に別れた爲めに、世の人の如く溫かい父母の慈愛といふものは少しも知らない。世間の兩親を持つ人々の境遇を見る時、自分は自ら何とはなしに淋しさを感じる。けれども眞面目な馬鹿正直な昔氣質の祖父母に養育された爲あに人並の善人となり得た事は、祖父母の感化に因る賜物として常に感謝して居る。

私は子供の頃は別に是れといふ考へも志望も持つて居なかつた。十四五歳の頃祖父の命で紺屋の弟子入りをしたが如何も好ましくないので一年後暇を取つて歸宅したが、幸ひ祖父も紺屋が嫌ひなら大工になれと勸めるので一時大工の弟子入もしたが、如何もこの仕事が性格に適はないので大阪に出て再び紺屋に入り或は他の方面の職業にも變り三年後一時故鄉に歸りて渡米の目的で運動したが果さなかつた。

移民會社

明治三十六年三月上旬、森岡移民會社の手で、南米に行く事に決心した。然し當時の移民は移民とは言ふものゝ、元來南米に行つて永住するとか、民族發展とか言ふそんな高遠の理想を抱いて行く者は皆無で、尠くとも南米行は實は北米行の一時的手段に過ぎないのだから、大方の人々は皆三百や四百の路金はきつと懐中して居るが故に、毎度必ず與へられる三度の惡臭紛々とした蒸飯を一切口にせず船中每日賣り廻るすしやうどんを買つて食べたものだ。幸か不幸か僅か日本金三十圓しかない私は、他人の如く買ひ食ひが出來ないので眼を閉つて彼の惡る臭い蒸し飯をゴクリ

〳〵と、飲むやうにして食つて日を過ごした。移民會社の荷物船の古手に荷物の様に積み込まれ、神戸を出帆してから四十五日目に南米ベル國カリヤオ港に着いた、赤道を通過した時、船員の赤道祭だとか言つて出帆以來始めて人間の食べ物らしき食物を與へられ、船員打揃つて相撲を取るやら十人十色の諸藝を演じて打×二圓、醤油三合罎一本六十五仙、勞働者の中には米の一俵買ひする餘裕のない者も多數あつた。然し儉約にして勤勉なる者は一ケ年二百圓は貯蓄出來た。私は初めて異郷の土を踏んだ時は不安の様でもあり亦物珍らしくも感じた。南豫の地に育つて寒暑の中庸に住み慣れた私には流石熱帯の氣候には堪え難く、程なく遂にマラリヤ熱に犯された。耕地には勿論病院の設備はあるが、黄金主義の會社の事なれば一移民の生命よりも金の百弗が貴重である。斯うした打×即ち宗教心と言ふものぢやないかと、泌み〴〵考へたのであつた。約六ケ月病床に親しんで退院し、砂糖黍の仕事を續けた。

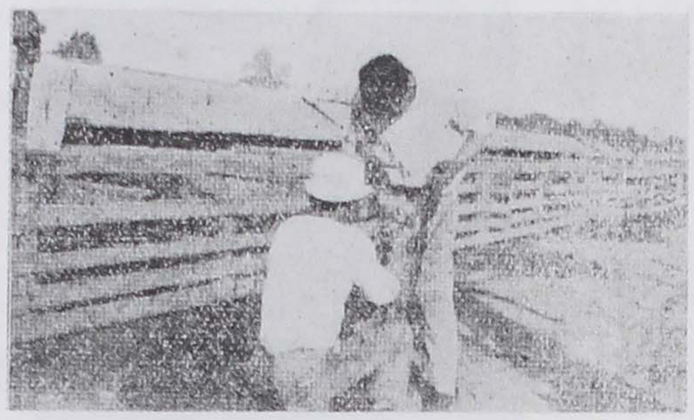


田村山本兩氏住宅

砂糖耕地の人夫

カリヤホ上陸後、間もなく海路一晝夜にしてサンタバルバラ耕地に轉送された。移民の爲に建てられた小さな板小屋に起臥する事となつて、砂糖黍栽培の仕事に從事した。土人は小竹の様な大葦にて家屋をつくり、資産のある特種階級の者の外は我々と同じく黍仕事を働き、賃金は普通勞働者一日一弗、即ち日本金一圓である。米一俵十算から設備された病院に入院出來たのは全く天の助けであつた。溺るゝ者は藁をも摑む影も形も見えない神佛を私は一生懸命になつて念じたのであつた。

人間は金があり美服美食の境遇に居ても、尚且つ何物かを求むるもので之が×千二百五十俵を平均産出し得る一大製糖會社たるに至つたのである。



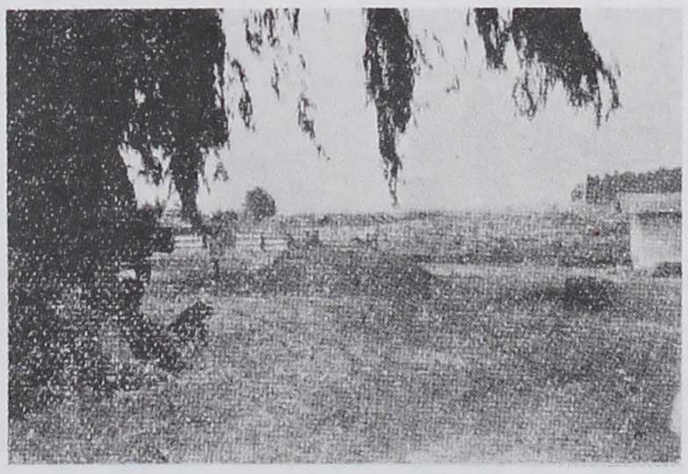
小豚の睾丸を抜く光景

立派な土人の社長

この製糖會社の社長ロッカー氏は土人で、素はシャベル一本より今日の地位に叩き上げた。土人としては實に稀に見る偉大な成功者である氏は親日家なるが故に耕地の同胞は皆悉く非常に氏の人格を敬慕しその德を感謝してゐた。人間は何事も正直で德がなくては事業に於ても成功するものでないと、自分も感じた。この會社は數年を出ですして一晝夜一俵二百斤入り一俵二圓、此處に一晝夜逗留しそれから、墨國マンザニオに向つた。セントラルアメリカを經てマサトランに上陸し、こゝにも約三週間船待ちして米國船に乘り、アカプルコに寄港し、ローカリホルニヤを經て陸路ノガスレに至り、こゝより汽車にてロスアンゼルスに安着した。遂に目的の米國入りに成功した譯である。而してサンタアナ市附近の同鄉人佐々木牧三郎氏の農園に働き始めたのは春既に過ぎ夏も半の綠の頃であつた。

一匹の豚が出發點

生來私は頗る生物好きであつた爲め、最初佐々木氏より一匹の豚を買つたのが動機となつて、以來働いてはその賃金を以て豚を買ひ集め、翌年即ち明治四十三年の春、グラビルビットに於てシャボテンの荒野を切開き、小さな養豚場を拵らへ、總數卅六匹の小豚を養ひ他所の田園勞働に從ふ傍、全力を傾注して育てゝ居る中、一夜病名不明の中に悉く死で終まつた。驚きと失望に投げ込まれたが、好きな養豚を中止するの氣にもなれず、同鄉の白內氏に懇願して二百弗の金子を融通して貰ひ、十匹の種豚を買入れると同時に、友人知人の間に株を募り、更に數百匹を買集め二ケ年後には九百五十頭に增加した。愈々之れからと力味返つて居る折柄、過つて左眼に釘を刺し、永い間白人醫師にかゝつて養生したが其効もなく終に失明の憂を見るに至つた。其の後、事業の株式を解體し獨立で營む事となつたが、間もなく豚の餌たるギヤベヂが停止された爲め、養豚業に一大噸坐を穴し、僅か九十頭を携へてパサデナに遁れ、同縣人伊賀上氏の世話で約一年間經營したが都合惡しく遂に之を賣却してしまつた。



山本兩氏の養豚場

冬のお隣りは花の春

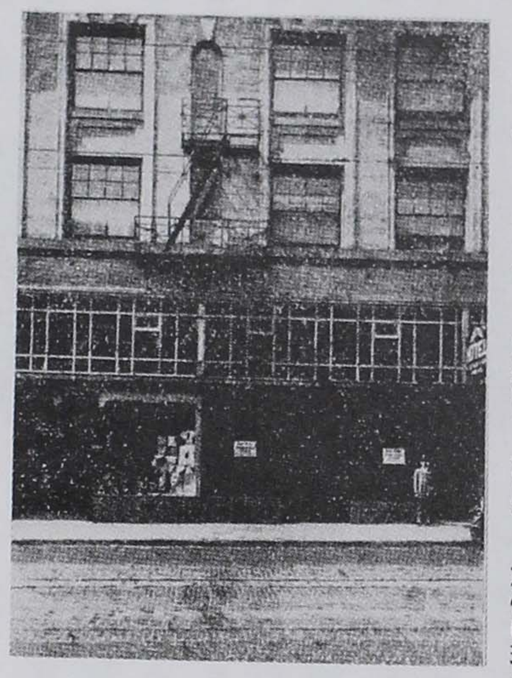
その後再びサンバナデノ市に轉じて僅かなギヤベヂを賴りに百頭足らずの養豚を始めて以來、漸次順調に進んで、今日では八千餘頭の豚と三十五英加の土地を所有する×を遺憾とする私は、結局は善き人間を作るのが敎育の目的でないかと思はれる。私は永住する考はない、近い將來歸國して貧乏な二人の兄弟を助けて共に幸福に一生を暮したい、これが私の願である。日米問題とか、同胞の將來等といふ問題に就いては深い研究はして居ないが、然し日本國民の一員として國家の爲めには一並の犧牲を拂ふ事には決して躊躇しない心算である。

記者曰く、氏は思つた事は遠慮なく言ふが、言つた事は必ず實行するといふ、至つて單刀直入、無飾活淡な人物で、又父母の正直主義の血を受けた氏は何處までも、所謂キリストの隣人を勞る主義で、一面忍柔一面剛腹である。數萬の富を持ち乍ら常に汗と脂で働く所謂額に汗して食へといふレーニンの唯物主義の根本精神を自ら自決主義の上に體驗し、更に進んで國家民族の基礎を樹てん事に參ぜんとする意志の持主、これ氏が始終一貫せる意志の顯現である。其の善惡の可否に就いては見る人々の判斷に任す。公人としての氏は愛媛縣人會サンバナデノ支部長である。記者

十八、日本が無くては

新口彌助

誰かゞ云つた様に日本は我々の一人を缺いても立つて行くけれとも、我々は總て日本帝國がなくては實際のクロンボと一つ事でほんとに生きては行かれないのだ。日本國家がなくとも濟む様に思つて居る人は哀れむべき者、實際日本が無くても濟んで行く人は世界中の幾多の代名詞ユダヤ人と同じく更に憫むべきものである。博愛主義のなんのかんのと言つた所で考へても見給へ、國家を除いてそこに美術も宗教も生活もない。從つてそこに眞理のありよふ道理がない、全く雲を摑むやうなもので何もないのだ。人の顏にした所で、如何に理想的なものにしても、人相がなければ成り立たない。人相がなくとも濟む様な顏は變チクリンな者に違ひない……と宣なる哉、我輩大いに同感である。世界を股に掛けてと、大きな話は出來るが耕馬北風に嘶き、越鳥南枝に巢ふとか金さへあれば、何人×きられないのだ。日本が無くても生活の出來る等といふ日本人は、日本の國情を知らぬ、眞の溫い家庭といふものを知らぬ冬枯れの野に獨りピー〳〵と鳴いて居る小雀の様なもので哀れな者である。と新口氏は愛媛縣の産、タコマ市に於けるホテル業界の權威者である。あまりに金の蓄め方か上手なので大和ジユウなどと蔭口する人もあるが、氏に取つてはそれが資産を作る唯一の秘結である。何れにしても富を積むといふ事は民族發展の爲めに慶賀に堪えぬ所である。記者



新口氏經營のビクトリヤホテル

十九、嗚呼惜む可し

越智龜三郎氏

覆面の中に呼吸するてふ人の世の中に何時も正直と勤勉と涙の人、今は故人の越智龜三郎氏は、慶應二年、愛媛縣越智郡富田村に生れ、明治三十七年海外雄飛の志望を抱き、同年六月渡米、サンフランシスコに上陸し、三四ケ年をオークランド地方に於て、苦學したる後明治四十年の春、南カルホルニア、サンタアナ市に轉じ、田園勞働に從事する事となつた。氏の特徴は何時も賃銀高下の如何に依つて勞働緩急の手加減をするが如き、所謂プロ主義の人々とは、全く其態度を異にし、富者を見上げず、貧者を見下さず、常に勞働を尊び、眞劍に働く事に依つて人間價値を認めいつも泰然として勇猛精進するが故に、田園の人々は、無能の單なる勞働者とのみ思つて居つたが、遂に此の正しき氏の主義は、一般白人の間に於て、非常なる信賴を以て迎へられ、同四十二年請負事業の開始と同時に、キャンプを設立し、六七十人の勞働者を、白人農園へ供給する事となり、又一方にはフランス人バートン氏の木苺栽培の監督をも兼ね、前後二年間其經營に携つたが、バートン氏は不幸にして一大失敗を來し、越智氏はバ氏と經濟的關係もあつた爲に其破産の後を引受けて、更に數年間、勇氣百倍して必死の努力を續けたが遂にバ氏と同じく失敗の憂き目を見るに至つた。茲に於て氏は方針を變更して、次には數百英加の胡椒を栽培せし所、數年を出でずして意外の成功を收め、舊債を返還して、漸く經濟的の基礎を作るに至つた。生來氏は義俠に富み淳朴にして而も達識家なる×早曉より腹痛を發し、ジョンソン博士須々木ドクトル兩醫に依り受診の結果、大腸に故障ありとの事にて直ちにアナハイム市立病院へ入院手術を受け、十餘名の親友等も凡ゆる手段を盡して看護したるも、遂に藥石効なく、悲しくも天涯萬里の異鄕に永眠を遂げて了つた。噫氏の死や悲し、されど我大和民族の先驅者として、氏の靈や永久に輝く事であらふ。氏の令息米太郎氏も又正直を旨とし勤勉力行主義の人なれば晩器大成や期して見るべきであらう。聊か氏の略歷の一片を揭載し謹んで敬意を表するものである。記者



故越智龜三郎氏の靈柩

二〇、眞面目な紳士肌の人

愛媛縣人會々長　早瀨忠次郎氏

早瀨氏は愛媛縣人會の會長であるから無論、愛媛縣の出身者である。氏は一見した所、美男子にして、貴公子然たる感あるも頗る的、溫情家にして又同時に意志の人である。隱德主者の人である、理解と同情に富み、常に縣人會融合の爲め且又民族發展の爲めに盡す事が尠くない。

氏は羅府では、可成古いグロサリー業者であり又成功者の一人である。曾ては、全く經驗なき方面の事業に投資して莫大なる損失を招いた時代もあつた。併し過去の失敗にコリ〳〵した事は、最近自重主義を執つて啼かず飛ばずの狀態ではあるが、一面から觀た氏の態度は恐ろしく二世建設熱の爲めに燃えてゐる。

氏は謂つて曰く、在米同胞は、最早濡手に粟の野望に燃えてゐる時代ぢやない。時代は既に一世より二世の土臺を打立てる可き眞面目に漸進する時です。お互は生きなければならない。だから何人と雖、家庭生活を無視する譯には行かない。家庭は社會に乘り出す土臺石である。と同時に我等の二世は或る意味に於て一世の延長である。であるから、斯うした見方に因つては頗る消極的の如く想はるるも決して然らず。そは一世の足場が確定せざれば、消極的にも又積極的にも全く二世をして伸ばしむる方法が出來ないからである。とは何時の場合に於ても氏の主張であり持論である。

この一端の氏が持論より見るも如何に氏が、民族主義者の高熱度に燃えてゐるかが窺はれる。

又義父の喜安源太郎氏は、曾ては愛媛縣人會創立の產婆役者にして、甘きも又辛きも淸濁合せて飮む性格の持ち主にして、辯論は最も氏の得意とする所である。義俠に富み泪に厚く見るからに氣持ちのさつぱりした物分の早い奇拔な諸點は氏獨得の長所である。既に光頭にして未だ、發展氣分の多量なるは、氏の活動的、餘勢の逝りであらう。支那料理の主人公としては頗る的ふさはしい願くは、棹尾の活躍を希望して歇まない。（一記者）

二十一、勞働が人間の神様

農業家　河野龜次氏

不肖記者が、君を見識つたのは僅かに五年以前の事である。併し君のお名前は既に二十年も昔に拜聽してゐた。而も君の善良さと如何に活動的努力家であるかといふ事は一見するだに直感する事が出來る。

『勞働が人間の神様』とは君が體驗から出た君の人生觀である。君の言葉によると、多少の酒癖はあつても骨身を惜まず働く人には、彼には希望があり明るい將來がある。如何に、酒も莫も飮ます、又賭博の癖がないからと云つても働きの嫌いな怠惰者許りは手がつけられぬ最早施すに術がない、とは、永年農園に種々の人種勞働者を使役せる君が記者に語られた尊い體驗談の一つである。

君は在米同胞中最も古い老農家であるが、その割合惠まれぬ逆境の志士である。それにも不拘君には不思議に借金といふものがない。是即ち、他人の遠く及ばない所の君の尊い努力そのものの賜物である事を最も明確に證明して餘りあるものであらう。換言すれば、酒を飮ます、莫を禁じ、唯正直と獨立力行を以て主義を立て、徹頭徹尾勇猛邁進『精神一到何事か成らさらんや』の深い信念を抱いて突進して止まない君の態度には何人も敬服する事である。

君が、酒、莫を止めた動機は、子供の教育上に良くないといふ理由の下に斷然絶禁したとの事記者は君の口から直接聞くに及んで自ら大いに感ずる所があつた人間の成功と不成功は時の問題である。今日の資産家必ずしも明日の物持に非ず。要は一切を超越して進む可き與へられたる人生の大道に進む可きこそ、又自らの幸福である。

見た所、聞く所、ミセスは又頗る良妻主義の人『顏にはエクボ手にはタコ』的の人である。故に四人の子供達はそろいもそろつて、實際移民地の二世には誠に涙ぐましいまでに美しい出來が良いとは四圍の人々の一樣に賞讃の言葉を欲まない所である。記者

二十二、明るい涙の泌む男

南豫出身　大森旭鴻

世の中に『生竹を割つたやうな』といふ通俗的形容詞があるが、記者の眼に映じた旭鴻こそ生竹を割つたやうな、そのものである、故に彼はともすると、恐ろしく熱をあける性癖がある。併しそれは、常に正直と自尊をモットーとする彼が性格の然らしむる所で、エース、ノーをほかした曖昧主義は彼の最も熱を揚げて排斥する所以である。

彼は、一面勞働そのものの如く勞働は生きんが爲めの義務であり責任であると云つてゐる。彼は青年に珍らしい讀書家にして又琵琶研究の熱心家である。彼は云ふ、僕は働く、それと同時に僕は又趣味に生きたい』と是即ち、時代に生きむとする人々の一樣に求めんとする當然の要求である。趣味なき人間の心は恰も油の乾きたる車輪の如くキシリ〳〵として誠に感じが惡いのみならず、稍々もすれば社會に害毒を流す事さへ反省出來ぬ傾向のあるは屢々世間に目擊する所である。

彼の涙はともすると人の爲めに自分を殺す恐れあるも彼の涙は强い、『涙の無い人間』所謂鬼の異名である。涙ある人間』それは人間の中の人間である、この意味に於て、彼は最も美しい情緒の持主であり又情緒そのものであるかも知れない。彼の琵琶術には多量にこの情緒が發揮されてゐる爲めに、倒せば血と涙と力と混一して煮え返る彼獨特の歌調は、聞く人をして洋然と泣かしめずんば止まない底のものである。記者

二十三、明るい涙の泌む男

南豫出身　大森旭鴻

世の中に『生竹を割つたやうな』といふ通俗的形容詞があるが、記者の眼に映じた旭鴻こそ生竹を割つたやうな、そのものである、故に彼はともすると、恐ろしく熱をあける性癖がある。併しそれは、常に正直と自尊をモットーとする彼が性格の然らしむる所で、エース、ノーをほかした曖昧主義は彼の最も熱を揚げて排斥する所以である。

彼は、一面勞働そのものの如く勞働は生きんが爲めの義務であり責任であると云つてゐる。彼は青年に珍らしい讀書家にして又琵琶研究の熱心家である。彼は云ふ、僕は働く、それと同時に僕は又趣味に生きたい』と是即ち、時代に生きむとする人々の一樣に求めんとする當然の要求である。趣味なき人間の心は恰も油の乾きたる車輪の如くキシリ〳〵として誠に感じが惡いのみならず、稍々もすれば社會に害毒を流す事さへ反省出來ぬ傾向のあるは屢々世間に目擊する所である。

彼の涙はともすると人の爲めに自分を殺す恐れあるも彼の涙は强い、『涙の無い人間』所謂鬼の異名である。涙ある人間』それは人間の中の人間である、この意味に於て、彼は最も美しい情緒の持主であり又情緒そのものであるかも知れない。彼の琵琶術には多量にこの情緒が發揮されてゐる爲めに、倒せば血と涙と力と混一して煮え返る彼獨特の歌調は、聞く人をして洋然と泣かしめずんば止まない底のものである。記者

二十三、及物のやうな青年詩人

南豫生　松本南蘇

『詩を作るよりも芋を作れ』といふ近代生活思潮の渦中に、だが、彼に詩を止めて芋を作れとは、それは或る意味において彼に對する一種の死の宣告であるかも知れない。彼は、本質的に社會のあらゆる時物を殊更に切り刻み、而も人間性そのものを極端にまで穿ち過ぎるかの傾向がある。

だから、快樂とユウモーラスは彼の詩作の何處にも見當らない。懷疑、進取、眞劍は彼が興味の中心點である。否寧ろ彼の未來を貫いた信念であるかも知れない金、女、酒是等の凡てを人生のすべての如く斯うした社會に陶醉してゐる人達には如何しても受け入れられない。若し一步退いて、彼が神眼に映じた俗社會が彼が生活の範圍に受け入れるとしたら、彼は恐らくそれを自己欺瞞の人生として或は自殺を計るやうになるかも知れない。

彼が鞏固なる信念を以て彼が步む可き大道は彼をして自由に進ましめよ、記者は彼と伯父甥の關係であるが、彼は彼、記者は又記者として人生觀、社會觀を殊にしてゐる。併し人間は相互に各自の觀方が異なる爲めに、そこに進步があり時代々々の尊い建設があるのだ。而も南蘇は基督信者で、記者は佛敎である。然り併しながら、基督は汝の敵を愛せよと言つた。釋迦は『元來汝に敵はないのだ』と說いた。斯うした相互の深い信念の下に慈愛の上に打立てられた主義に於ては何等の感情的反目は起さうにも起らない。

遙莫、彼は稀に見る讀書家にして又、記者自ら敬服に値する努力主義の男である。彼が家庭の關係上、あの火の如く燃えてゐた大學熱を中途打消されたといふ事は彼に對し一種の致命傷であつたかも知れない。併し彼程の獨學力を以てせば大學位の程度の學力は恐らく太した難問題ではあるまい。好漢惜むらくは、健康を第一主義に置かれよ。君が在米闘士錄編纂に對する眞情は心から感激に堪えぬ所である。記者

二十四、アメリカ三界

田中喜平氏

私は英國船インドラベリゴ號に神戸から乘り込み、オレゴン州ポートランド市に上陸したのが丁度明治三十六年七月であつた。雪で名物のポ市も夏はやつぱり燒きつける樣に暑かつた。私はポ市に僅か許り居て直にワシントン州タコマ市へかはり。それから同縣人向井新太郎氏の農園インデアンレザベーションに約一ケ年程働いた。當時同胞の農家はどこでも時間無制限で給料は一ケ月十七弗であつた。

米國三界にまで態々やつて來て一ケ月十七弗

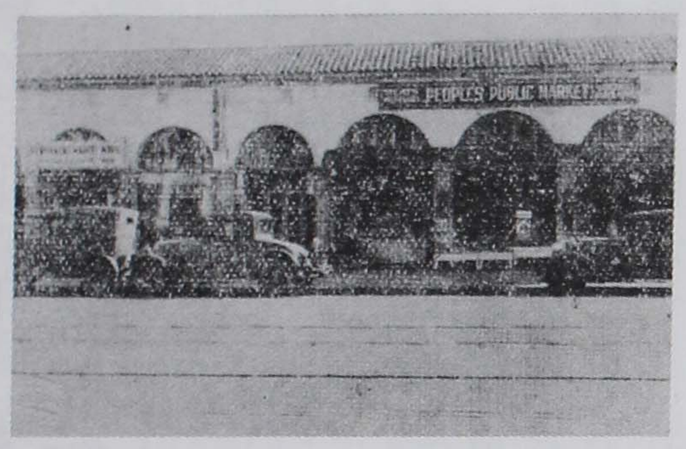
とはあまりに情けない。其翌夏、私は此處を止めて、ユマテラにセクションを一年程働き、三十八年の夏再びポートランド市へ引返へした。而して生活費の安い方便上、同市の美以教會へ泊り込んだ所が、酒を飲み賣を吸ふものは此の教會には置かないといふ事で、私は遂ひ出される樣な形ちで教會を出た。そして間もなくキヤルメツトホテルのボーターを働き、僅かばかりしてからベルボーイになつた。此處も五ケ月働いたきりで止めて次には英國人キヤレー氏の酒店に働く事となり。約一ケ年同じ仕事を毎日續けた。二年目の年に主人は別に人を雇ひ、私を運送部の方へ廻し、毎日々々酒類のデリハリーをさせた。翌年には自動車が出來て、今まで馬車で運搬したものが、愈々自動車で配達する事となつた。眞面目に克く働くので

主人は私を信用して遂に支配人にまで引立つた

斯くして私は丁度滿六年辛抱した。私の英名トムといふ名も、此の主人キヤレー氏がつけた名である。一體白人には吾々の名前の發音がむづかしい爲に、勝手に英語の名をつけて呼ぶ癖がある。併しそれは決して馬鹿にした意味ではない。彼等が何でも便利と簡易を好む習慣性から來て居る。私は千九百十二年ポートランド市日本人街の中心點第四街とデビス街、此處に獨立して酒類販賣所を開業した。そして地方日本人のソーミルキヤンプ、鐵道セクション、アラスカ魚類鑵詰會社働きの勞働者キヤンプ等へも運送販賣の手を伸し、更に故國より『金露』てふ日本酒をオレゴン州の一手販賣として毎船毎に三四十樽宛輸入した。斯くの如く商賣は全く旭の上る樣に發展したのであるが千九百十五年十二月三十一日限り、オレゴン州々法に依つて禁酒が實施され、酒店は悉く閉鎖されて了つた。併し乍ら私は此の事業をどこまでも遣り通す決心で、窃かに店を片附け、オレゴン、カリホルニア兩州に跨る、雪のシヤスター山を越して、カリホルニア州サンフランシスコに移轉したそしてサンフランシスコのフランクリン街に再び店を構へ開業した。それと同時に以前の得意先へ書面を送つて注文をとつた。禁酒とはいふものゝ裁判所の許可を得れば一人に對しビア十六本、ウヰスキー二本だけは賣る事が出來たのである。併



田中喜平氏



田中兄弟經營のマーケット

今度は全米國の禁酒となりもうここ一押しと

いふ所になつて餘儀なく店を疊んでしまつた。かくて此の年も忙しく暮れて、彼の有名なシヤスター山上には、眞白く雪が積んだ。明けて千九百十六年ボスト街の友人の地下室を借りて、チヤイナバスケツト即ち美術唐籠製造所を設立し、同胞婦人を五六名雇ひ入れ、吉日を選んで開業した。そして一方市內の各商店は勿論東部諸州の各商業會議所へ依賴し、得意先の擴張に努めた。其の結果は年を追ふて商賣は良くなつて來た。バスケツト一個の値段は三弗から三弗五十仙であるが、或る東部の商店では、一回に三四百の注文をして來るのもあつた。さてこうなつて來ると、實際商賣といふものは隨分面白く痛快なものである。勢に乘じて己れクソ、茲に一つ旗擧けしようと、身も世も忘れて、金儲けの爲めに現を拔かして、力み返つて居る內、こゝに取り返しのつかぬ一大問題が突發した。といふのは愛妻が突然にも肝臟病の爲めに入院し、切開手術の結果、心臟麻痺を起し、哀れ遂に千九百二十一年四月一日まだいとけない四人の子供を殘して、此の世を去つてしまつた。

異鄕の空に母よ〳〵と泣き叫ふ四人の子供を

連れて實に私は途方に暮れた。いろ〳〵考へても見たが子供方もないので、四人の子供を連れ、妻の遺骨を携へ、店を他人へ讓り渡し、同年五月十一日サンフランシスコを出發同二十八日橫濱へ着いた。そして在米二十一ケ年目で歸鄕し、亡妻の埋骨式も盛大に濟ませたが、こゝにもう一ツほんとに私を困らせた事は、四女のヤス子が、母に焦れ〳〵て、九月の初めに死んで了つた事である。先に妻に死に別れ、こゝに又も愛兒を失つた私は、なにがなんだか薩張り見當がつかない程、眞暗い思ひに悲しんだもので、一時は全くがつかりして了つた。併し自分がこう力を落して了つては、三人の子供等が尙更ら可哀相だと、思ひ直して丁度諒闇中でもあつたし、子供を連れてあちこちと、物詣りなどして暮してしまつた。村の家々では餅を搗き、七五三飾りやらで、他所の子供達は狂喜の樣に騷いで居るのに、母と妹に死に別れた三人の姉妹達は、丁度つき放された小舟のやうにポカンとして居る姿が、私の目には、たまらなく可憐に映つて、思はず涙を流した事も度々であつた。かくして不幸な年も明けた。村の百姓は、朝早くから霜を踏んで麥の中打ちに行く。漁師は夜を罩めて天栗曳きに出るのもあつた。八幡濱の奥から、十三里の佐田の岬の突鼻まで、晝は數千の帆舟が蝴蝶の樣に飛び、夜は黃金花のやうにザラリと十三里の灘に漁火が列んで見えた。殊に薄闇の中に大島小島が、ボンヤリ浮んで居る樣も、實に痛快なものである。併し心痛む時は、それさへ悠つくり見る氣にはなれなかつた。私は子供達の方針をそれ〴〵定めて再び渡米する事に決心し

可愛い三人の子供達を鄕里の父母に托した上

橫濱に出で二月中旬渡米、サンフランシスコ到着後、直ちにバサデナ市に來て、丁度亡妻の忌日四月一日に現在の場所に、兄弟協同で野菜マーケツトを始めた。商賣は引續いて順潮に運ばれ、昨年十一月七日レーキ街とオレンジグローブ街へ支店を設け今日に及んで居る。私は自分の愛兒が日本に居る關係上、どうしても近い將來には歸國する積りである。特に私などは宗教よりも酒が好きだ。死んだ後は死んだ後の事だ。何はいかんとか、カニはいかんとかいはないで、淸濁合せて飮みたい。そして臭い所へカバーする樣な教會生活よりも、人間自然のありのまゝな自由な世界に生きて行きたい。だから女も酒もオーライなのだ。

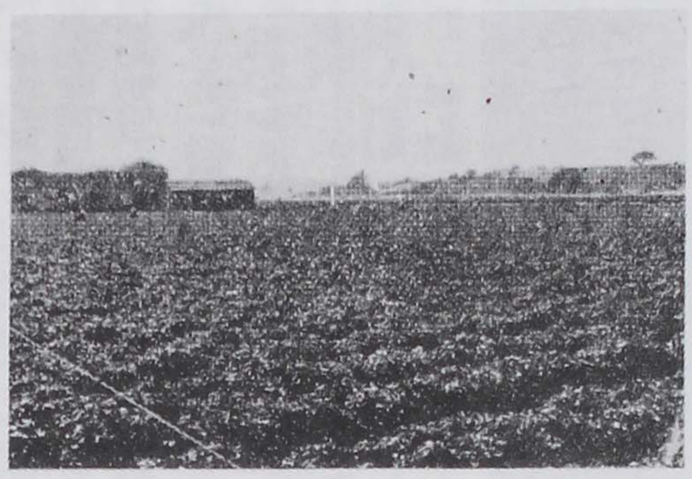
宗教も蜂の頭もあるものかい、人間は面白く强く働きさへすりや決して惡い事するものではないし、自己の與へられた運命は自然と開けて來るものだ……之れが田中氏の唯一の信條である。兎や角の理屈は別としても是も徹底した一ツの見方である。氏は一見頗る頑固に見えるがぶつかつて碎けろといツた樣な性質の人で、一面頗る剛直であり、一面又舞踏音樂等にも趣味を持つ好漢である。公人としての氏は愛媛縣人會副會長、貯蓄組合監査役等。バサデナ日本人會參事員。

附記　田中氏は昭和五年冬前記の野菜業を中止し目下サンフアナンド市在行商。記者

二十五、呑氣な努力家

松良福太郎氏

茫々たる高原の展望『布團着て寝たる姿や』の芭蕉の名句を偲ばせる山伏の一平地、サンルイスオビスポカウチ！は、ベロスのストロベリー即ち、あそこの苺と云へば、南加名物の一つに數へられて居る。苺の耕作區域は僅かに三四十英加に過ぎないが、西に小山を廻らし、東は、全く茫々たる高原、大洋の波のやうに畝り畝つた地上には綠の野草が一面に敷き詰められて打ち眺めるだにスーウとした氣持だ、加ふるに清水は滾々として流れ、山ふところの苺ランチは、幾等引水をしても元來土地が小石原なので、苺に泥水の附着する恐れがない。のみか、風通しと日向きが良い爲めに鈴のやうに捻り下る苺は上下平均して成熟するので、更に一段の妙味があり且つ持ちが良いといふので、出荷上に於て願つたり叶つたりであるとの事である。



松良氏苺園

特にここの苺は、五月の中旬頃から出始めて、十二月のクリスマス迄收穫があるので、その期間は殆んど他所の三倍も長いので、松良氏がシコタマ金を儲けたと云ふ理由も又そこにある、氏は語るらく、僕の內にも絶えず殆ど、十人位の勞働者は使役して居るが、どうも日本人は文句が多くて働きがニブい、おまけに一杯宛飲ませにやならず、その上に味い物を食ひたがつて困る、最も日本人と云つられた。是れ實に日本人一世勞働者の末路を物語る哀話ではあるまいか？。

氏は愛媛縣西宇和郡の人、明治三十六年桑港に上陸せられ、數年間、同地近在の農園に働かれた後、ガタルーブ村に趣き同地の製糖會社に働く事八ケ年、大正三四年頃、ロスアンゼルス地方に轉業し、種々の方面に向つて活動せしも思はしからず、再びガーダルーブに歸村し、百餘英加の土地を借地し、レタス、玉葱、馬鈴薯等を耕作成功と云ふ程でもないが、こゝに始めて小金を貯めたので、大正九年一時邦に歸り妻雪子を迎え再渡米せられたのはその年の冬であつた。

以來農業を旨とし大正十四年現在地ベルース村に轉住し今日の成功をかち得たのである。氏は曰く『君、人間は、否、百姓は怠らず働きさいすりや食ひはずしはないよ、それ丈け惠まれてゐるともいへやう、兎に角シムプルで、氣樂だね骨は折れるが』實際氏はともすると意外に短氣も出すが、大體に於て、呑氣な努力主義の人である。ミセスは是又、働くは働くは、骨を粉にして働く、愛嬌者で齒切の良い人である。

記者

二十六、大向ふを張る男

中廣源造氏

俺は一つ大活動家になつて見たい。之れが靑年時代の希望であつた。私は染色研究の目的で明治三十六年渡米したつたが、大方五十から六十喃々とした者が多數で、年から言つても最う勞働の出來る年代ぢやないよ。

そこへ行くと、ヒリピン人は若くて小器用で又若い丈けに能く動く、而して二時間でも半日でも、喜んで働き、喜んで止めて呉れるので、この地方の日本人の農家は近年、日本人を使用しないで、大方ヒリツピン人を使つて居る、僕の內なぞも、今年あの年寄りの日本人が出たら最う次年からは、ヒリツピン丈けにする積りである云々と語



中廣氏經營のワシントン、サーリス店

シヤブルで土を掘る仕事

であるが決して樂なものではない。鹽辛い王の汗が兩眼に沁み込む、全身の節々がメキ〳〵鳴つて碌々眠られぬ夜さへ續いた。實際勞働といふものに訓練のない私には、何をやつても樂だと思ふ事はなかつた。兎に角いつまで辛棒して見ても增給される見込はなしとう〳〵こゝを出てしまつて、四月の上旬再びタコマに出て、どうも感心しない仕事だが又皿洗ひの仕事に這入つた。都合よく二ケ月目からナイトコックのチヤンスを得て、こゝに前後二ケ年辛棒して働いた。其の後更に同鄕の關係ある西井久八さんの所にコックとして働く事になつた。西井久八氏はシヤトル同胞洋食店の元祖である。そうした因緣上からシヤトルたくなるものだ。併しそれほど長い時間を、骨を粉にして働いたが經營三年にして

結局不景氣の爲めに破産

してしまつた。其の後呼寄せ結婚で妻帶し、オレゴン州ポートランド市に轉じ酒屋を開業した。常時ポ市の同胞社會の事業はエス件と古屋の繩張りの樣な狀態で、そこへ我々小商人が喰ひ込んで得意先を得る事は、容易の業ではなかつた。併し乍ら奮鬪努力の結果は酬いられて、商賣は次第に繁昌して來た。然るに不幸にして大正元年の晩春といふに突然妻は病死してしまつた。私はほんとに悲しみ失望した。其の後間もなく、オレゴン州議會に禁酒法案が通過し、ポ市全般の酒類販賣店は悉く閉鎖するの餘儀無い運命となり、爲めに私も一時店を疊んで、一ケ月九十五弗でホテルのコックを働いて居た。折柄實兄の子供が死去した爲めに、俄かにポ市を去つて遙々シヤスター山を越えて、加州サンフランシスコに至り、こゝに又も酒店に就働中、全米の禁酒法實施となり、働き先きの主人も閉店と同時に破產して了ひ、お蔭で

一年有半の賃金は棒引き

にされてしまつた。僅かに五弗の小遣をポケツトに入れて、心細くも一時流浪の身となつた。殺す神救ひの神商賣の資本を作る爲めに賴母子講を拵へ、更に靑木大成堂主人の世話で、大正七年故鄕松山市より妻を迎へた。久しく淋しい孤獨生活をして來た私には、ほんとに春を待つ木の芽が慈雨に會つた樣に感じた。幸にして貧しい中にも溫かい家庭を作り、其翌年長男靖久が生れた。當時同胞社會には盛んに寫眞結婚が行はれ、日本から渚船毎に三百、五百の花嫁がシヤトル又はサンフランシスコへ上陸したものであつた。そこで私は此の花嫁花婿を主な客として、洋服の注文取りを始めこゝに一儲けしよふと力んで居る內、時しも日本政府及ワシントン大使、桑港總領事、在米同胞一

部の先輩者等が、米國の排日問題の大部分は、所謂寫眞結婚に起因するものと見做し、故國外務省へ交渉の結果、遂に廢止せらるゝ事となり、ために寫眞結婚を當て込んだ私の商賣は全く豪無しにされて了つた。越えて大正十年私は永本ホテルのタキシーをやり傍ら歸國者への

日本土産の取次商を始め

更に横濱との聯絡を取りもう一奮發といふ時に計らずも故國京濱地方の震災の爲めに投資も得意も有無に歸して了ひ遂に再び破産の運命に遭遇し、店一切の物品は悉く債權者の手に渡つて了つた。併し不運な時には焦るものでないと拱手扼腕沈思默考して見たがやつぱり何んとかせんけりや喰つて行けない。そこであちやこちやの知人友人を口説き廻つたが、誰一人承諾して呉れないのみか稍もすると頭から侮辱的な文句を喰せた上に早く出て行け等といつたやふな態度を見せつけられた事さへあつた。實に貧乏程つらいものはない、人間もこうまでして生きて行かなければならぬものかと思はせられる事さへあつた。併し犬も歩けば棒にあたるとか、とう〳〵二三の者を拜み倒して、フォード自動車を一臺手に入れたので、又も以前と同じ筋合ひの商賣を始めた。時も時米國議會に於ける東洋移民絶對禁止と共に故國には

米國品の非買同盟問題が

起り、茲に於てか、又しても三度失敗の上に失敗を重ね、愈々以て拔きもさしもならぬ事になつて了つた。其の失先丁度移民法を恐れて一時日本へ子供を連れに歸られた矢野龜夫氏が再び歸米されたので、氏が歸國中手遲れとなつた仕事のヘルプ旁々サンノゼ市へ同道し、四五日氏の果樹園に就働中、或る朝俄然、下腹から臍の方へグツとさし込んで來た。私は堪らなくなつてグサツと其場にブツ倒れた。傍に居つた矢野氏もびつくりして、スグに私を同伴して、ドクトルへ行き診察を求めた所、こりや盲腸炎ですぞ、早速入院して切開手術をしなくてはいかん……との事でそこにはいろ〳〵是迄の境遇上の事情や義理合もあつたが、事玆に至つては、なんのかんのと猶豫もならず、八方へ手紙を出して入院費の無心援助を歎願したが、誰一人として返事を寄越すものすらなかつた。總て物事は時過ぎて考へて見れば、一笑に附さるべき事柄も、直面した場合には、そうか〳〵と諄もなく片附けらるべき底のものではない。まして罷り違へば、千又の地獄へ一命を擲つ場合に於ておやである。私はホト〳〵困り果てた。そして實に賴み甲斐のない奴と

私は眞に天に慟哭し地に

叫んだ。湯の樣な涙はとめどもなく流れる。『ドクター、實にお恥しい事ですが、今日の所無一文ですからたとへ此の儘死んでも、入院は絶對に致しません』とキツパリいつた時、又も涙がとめどなく流れ落ちた。ドクターは氣の毒相に暫くこの淺ましい私の姿を、しげ〳〵と見て居つたが、此の場合入院費の有無を云つて居る時でないと、日本病院長落合ドクターは無理やり、白人オカノ病院へ入院させた。仁術者そのものゝ樣な落合ドクターの御蔭で、數十分間の後には病魔は除かれ、手術臺から軟らかいベツトの上に移されてあつたのに氣の附つた私は、人間の美しさに感つた。九日間このオカノ病院に居て日本病院へ移つた。そこに居る事十一日間全く快愈して私は退院する事が出來た。人間は貧乏のドン底に落ち込んだ時には、自ら顧みて實際限りない情けなさを感するものだ。併し又あの昏々として病床に横はる其の時にも、何糞といふ本心の嘯きは、いつも私の氣分を引立てるのであつた。斯く塗炭の苦しみの中にも、やつと跡始末をつけて

大正十三年十月南加州の

ペサデナ市へ移る事に決心した。周圍の人々は南加へ行くよりも、桑港に止まる樣に忠告して呉れたが、借りたものは借りた物、貸したものは貸したものだ。こゝに照る陽は他所にも照る。私の今後の凡ての行爲は義理と責任の二つのみだと、一徹短慮の私は他人の說を容れず、そのまゝパサデナ市へ直行し、弟久治方に翌年五月まで働いた。その間三月には長女壽美子が生れた。都合あつて實弟の店を退き、從兄弟なるサンタアナ切つての大農業家、佐々木牧三郎氏を訪ねて一日事業に相談をした所が、氏は立どころに贊成し、出來る限りの援助をするからとの事だつたので、私は實際天にも昇る心地でパサデナへ歸り、兎に角易判斷の講義を見ると、今年私の星は辰巳の方向即ち東南の方が大吉で、西北凶とある。そこで私は取敢へず、現在の場所を選定すると同時に、佐々木氏より資本の調達を求め、ランバーを買ひ込み、鋸と金槌とでカン〳〵キーコ〳〵と毎日徹夜の狀態で、少々無格好ではあるが、僅々數日間にして

自分の腕一本で店内を作

り上げて了つた。愈々千九百二十五年即ち大正十四年の六月十九日までに鑵詰類、果物野菜等をドツサリ購入し、翌二十日の朝より店を開いた。此の土曜のオプニングデーには、百三弗四十仙の商賣があつた、此のワシントン街の店は私がパイオニヤで、私の開店當時は全く他に店などは一軒もなかつた。それでも自動車を止めては食料品を澤山に買つて行く顧客が次第に殖へて來た。平日は六七十弗、土曜は百五十弗といふ多忙さで、或時等は飯を口に入れたまゝ、食卓にグツスリ眠つて居つた。勿論二晝夜三晝夜と、寢ずに働き通した事もあつた。併し人間のエナージには限りがある。遂に七月から一人の店員をふやした。かく多忙の中に夏も過ぎ、秋も暮れて、世界一の天文臺の所在地ウイルソン山や、南加名所のマウント、ローの頂きにも白々と初雪が積んだ。それでも商賣は益々繁昌して、年の暮には亦も二人の店員を雇つた。在米二十有餘年目、玆に私は初めて正月らしい正月氣分で正月を迎へたのだつた。然るに人間といふものは實に淺ましいもので、私の店が繁昌するのを嫉んで

或る白人は頻りに脅迫狀

を私に送つて來た。苟も日本男子たるものが、ヤンキーやモンキーの脅迫狀位に庇古垂れて耐るものか、私はいつも泰然自若として、彼等を物の數に置かないので、遂に彼等も閉口したと見えて、脅迫狀等をよこさなくなつた彼等は口を開けば、常に白人優越を說くも、その心情や實に哀れなものである。私は米國の排日を心配して我同胞の將來を決して悲觀等はしない。併し自ら顧みて永住するだけの決心はない。安住の程度である。併し子供は日系米人であるから子供の意志に基いて民族永遠の發展の爲にもどこまでも、日本語を習得させて置きたいと思つて居る。

森羅萬象悉く進歩なきものは必ず退嬰する。進歩とは不斷の努力そのもので、事の成敗、富の有無、物の差別、事の大小等は全く問題でない。瀨戸際まで戰ひに闘つて行くこそ眞の人間的價値あり、眞の成功者、永久の强者である。此の意味に於て中廣氏も又正に闘士の一人であらねばならぬ。公人としての彼はパサデナ日本人會副會長たりし事もあり。氏は愛媛の生れ夫人は松山女學校出身にして、どこまでも溫順にして、理解に富み、所謂女らしき婦人である。

附記　中廣氏は過る年前記の業を賣却せられ目下桑港市内在住洋食店經營

（記者）

二十七、風雲

河野慶長

誰だつて一度海外へ踏み出さふとする人々には、そこに必ず動機と目的がある。私の渡米の動機は、父の事業失敗が原因であつた。そして目的といへば、無論金儲けで、其手段として勞働を主とし、明治三十九年の秋八月鄕里を出て、神戸からコレア丸に乘つて布哇へ渡航した。ホノルル、市に着くと干城旅館に宿をとつた。此の旅館は名目だけは人聞きのよい宿屋であるが、主人は移民を寢かせるのだと思つてか、馬鹿にきたない家であつた。併し大體斯ふした狀態であるから、テンデ遠慮はしたくも出來ない、それだけ一面氣樂であつた事だけは有難い。でも親の古巢

からやつと飛び出した様な私は遖がに怖いやうな淋しさも感じた。併しだん〳〵と一日は暮れ、二日は過ぎる日を重ねるにつれて、雄大な熱帶氣分に浸り込んで、華麗かなホノルヽの市街を毎日の様に出歩いた。日本人が多い故か全然外國に居る様な氣分はなかつた。二三週間してから、宿屋の主人の世話で、白人の家庭に學僕として住み込んだ

□給料は一週間一弗だつた□

斯くして三十九年の歳も暮れて、言葉一つ通ぜぬ白人家庭に啞の様に淋しいお正月を迎へた。實際人間と人間がは、私の當時の境遇の許されぬ所で、中途學校をよして伯父を頼みにワイルアの耕地へ轉じて、こゝに砂糖キビの水あての仕事に從事した。給料は一ヶ月二十五弗であつた。でも其當時布哇の勞働者としては、高給の方であつた。併し働きの狀態は、日本の鄕里などでも一寸見られない程、それ程うるさい感じがした。私もこゝに於て碌々夜も寢ずの勉強をつゞけた。けれども私がハイスクール、大學へと氣長く苦學をつゞけて行く事



河野慶長氏

が出るものだ。私もこゝに

□金のない者には淋しい□

大陸轉航禁止前ホノルヽに出で、十二月五日暴風雨を犯しつゝ、骨董品のやふなアラメダ號四千噸に乘り込み、六日目で桑港へ着いた。幸に別に檢疫といふ程の事もなく極めて無事に上陸した。そして熊の住み相な熊本屋に一先づ宿を定めた。沿岸一のサンフランシスコ市でも

市内も簡單に見物したきり、一足先に渡米した伯父白内氏を尋ねて、北加州アルタモントへ行く事にした。そこで熊本屋の熊の様な男が、波止場まで荷物を運んで呉れた。米國の驛夫は大抵クロン坊である。彼等は常に白人社會より蛇蝎の如く擯斥され、壓迫されて居る。尤も誰にした所が一見した所、黒ん坊を好く者はない。それは兎に角として白人に壓迫される爲か、米國の黒人は大方日本人に親切である。こんな場合には黒人でも不親切な美人の面よりも、一層美しくやさしく感ずるものである。お蔭樣で其日の午後一時半に目的地へ着いた。而して伯父と面會し、こゝで愈々鐵道ボーイの一員として、孜々として忠實に働いた。高い山は雪を被ひ、海外二度目のお正月も、寒い〳〵天幕の中でそのものゝ樣に黒くなつて働いた。冬も暮れた。迎へた。雪が降る。濃木の野原には兎があやの樣に飛び廻つて居る。若い元氣の私は、金を貯めたいといふ慾も手傳つて、仕事を休むが如き事は決してないのみか、サウザンパシフイツクの新線路布設中の事でもあり、會社も勞働者も頗る、鼻息が荒かつた。然るにこゝに

□大きな問題が突發した□

といふのは、立石といふフオーマン、卽ち勞働者監督が、六十人の勞働賃金を懷中して、何れへか夜逃げして了つた。これが爲めにこのギヤングは打壞れてしまつた。當時は多少でも言葉の話せる樣な人は、多く水夫上りで、從つて非人格的なる事夥しく、女郎、博奕、料理屋等が、彼等が總ての生活狀態であつた。だから、汗と油の勞働賃銀など持逃げする事は、朝飯前の事の樣に心得て居つた。私と伯父とは解散と同時に、他の鐵道會社と請負仕事を契約し、之れに從事したが全然失敗に終つた。止むなく九月中旬そこを引揚げ、サンフランシスコに出で、皿洗ひの仕事口を探したが丁度桑港は明治四十年の、大地震の後の事とて、不景氣は其極度に達し

□働くに口もなく僅かな□

路金を持つてロスアンゼルスへ來り、中國屋より口を求めて、タルバートの水藤氏のキヤンプへ、セロリ切り十時間働き、一日一弗五十仙で働く事となり、海外三度目の正月を迎へ、餅も搗けば酒も飮んだ。仕事の餘暇には英語を勉强するに最もよい所であつた。三月中旬此の仕事が濟むと同時に、砂糖大根の間引に行つた。時しも春陽の候米國大西洋艦隊が四海を壓して、沖合遙かに通過中であつた。若い私は血を湧かせ肉を躍らしつゝ其光景を打眺めた。そして唯譯もなくルーズベルトといふ人は偉い人物だと思ひ、自分も一つ偉い者になりたいと考へた。間もなくロスアンゼルス市へ出で、アルバート街のステブンスといふ法律家の家にスクールボーイに這入つて學業に勵み、こゝで第四回目の正月を迎へた。併し七八ケ月働いて出て行かねばならぬ事情になり、羅府の河本旅館といふおかしなホテルに一時寄宿し、一週八弗で半日働きの口をとり、夜學校へ通學した。越えて四十二年の夏私はどうも

□皿洗ひに因緣があると□

見えて又も水藤氏と呼ぶコツクの下に、皿洗ひする事になつた。『ふるさとを千里離れて皿洗』第五回目のお正月も皿を洗ひ乍ら迎へた。こゝも不景氣の爲めに遂に閉鎖して了つた。かくする内に西洋料理の作り方も大分修業が積んだので、明治四十四年の夏彼の有名な遊覽地、キヤタリナ島へコツクとしてビツクリ、見てビツクリ、勿論千萬長者のやる事だから、物質文化の設備には、何等批難するの餘地はないが、日本などでは全然意味もなさぬ一孤島に過ぎないのだ。實際平原、砂濱の多い、變化に乏しき殺風景な南加州の事故無理もない事だと思はれた。其後この島を去つて、再びロスアンゼルスに歸り、市内ホツプ街のワイ、エム、シーエーに一週廿一弗でクツクとして四五人の白ん坊が四五年働いた。斯くの如く金儲けと勉强の二途かけて努力した結果として最初の豫想は全然裏切られて仕舞つた。越えて大正八年友人折坂氏と共に共同にて野菜果物商を市内東一街四千十八番地に開業し約二年間經營したが幸にして相當の利益を收めた。是れに力を得て

□私は養豚會社を設立し□

其一員としてロスアンゼルス市内のギヤベジを取るべく運動したが、不幸排日屋の爲めに妨害せられ、遂に果さず會社は潰れ、日本人の常として會計は曖昧にして喧嘩別れとなつてしまつた。併し血氣に燃えて居る私は、失敗とか成功とかは全く問題でなく、何でもやるといふ意氣込みで、其の後間もなく市内メイン街に於て、大野氏と共同にて支那料理店を開業したが經營二ケ年にして七千弗の負債を見るに至つた。流石に私も困つた。遂にこゝを投げ出して、グレンデールに至り、月給百七十五弗で、セールスマネージヤーとして働く事となつたが、失敗に失敗を重ねて來た私には、どうしても勞働する氣になれず、再びロスアンゼルスに戻り、親友草田氏と共同してレストラントを開始し、それと同時に店を新築し、今日ホツト一息して居る所である。孔子は三十にして立ち、四十にして惑はず

五十にして天命を知るといつて居るが、私は今四十にして惑つて居るのか、惑つて居ないのか、ハツキリしない。折角海外に足を踏み出した以上、人口のウヨ〳〵して居る日本へ歸るよりも、民族發展の上からも、又個人的生活の上から考へても、どうしても

□米國は我等の理想鄕で□

ある樣に思はれる。尠くとも私は行ける所まで永住の志望を抱いて突進する決心、勿論排日的米國の國是に對しては、實に不愉快で堪らないが、併し靜かに考へて見れば、それ位の問題は我慢してもよい理由もある。我等はお互の腹一つでまだ〳〵發展の餘地がいくらもある。『なせばなる、なさねばならぬ、何事も、成らぬは、何もなさゞればなり』。私は我二世の問題に就ても頗る樂觀的である。世間は兎角あまりに人間が賢こ過ぎて、それが爲めに神經質となり、臆病者となり、稍もすると自殺をさへする小人が多い。苟も我大和民族たるものよろしく心機一轉大に踏ん張つて立ふではないか。

學僕より苦勵、それより商賣といふ順序を辿つて來た河野氏は愛媛縣西宇和郡の出身である。雨が降つても風が吹いても、どこかに明るい氣分の漂つた性格の持主である。氏は常に儲かるも商賣、又損するも商賣と、この道に掛けては頗る達觀的である。氏は倘日く、僕は人間の活動期を勞、商、工に三分し既に勞働期をパスして、今日商賣をなしつゝあるが今後は徐々に創造の準備をしたいと。茲に於て本間泉等の諸氏が醬油醸造所を企劃するや、直ちに之れに參加し、今や知る人ぞ知る、洋食店經營の傍ら東洋醬油會社の副社長として活躍せられつゝある。從來醬油等は排日の一材料として敷へられたるも今や正反對に、親日の特使として好評されるに至つた事は一種の皮肉である。遮莫、氏等が專ら販路白人社會に求め之れを主眼とせるは實に新らしき試みである。(記者)

二十八、五十尺の漁舟で太平洋横斷

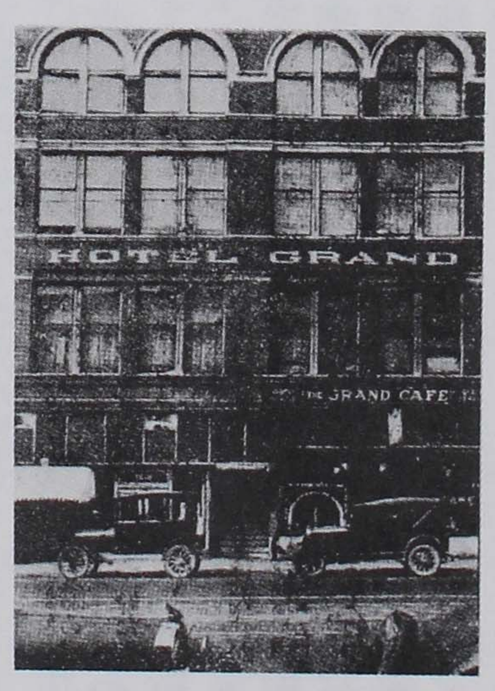
萩森音次郎氏

天滿宮の古梅が散ると四國山の小櫻がそろ〳〵咲き始めた。青空の揚雲雀、大川のせゝらぎ、村の人々は三つ子の鍬を擔ぎ、腰に水餅の辨當をブラ提けて、麥の中打ちに出かけた。命知らずだと人々から訝られた、十六人の青年は僅か五十尺の天神丸に乘り込み、金魚鉢のやうな平和な川名津港を出帆したのは丁度二月中旬であつた。朝嵐に帆を揚けて佐田の岬を越え、翌夕別府に入港した。それより長濱に食料を買ひ込み、多度津に渡り、金比羅樣に參詣し神戸より紀州熊野の權現樣に詣で、伊勢灣に入る。更に豐富灘七十五浬を走つて駿河灣に入港し靜岡縣加茂郡三濱村字小浦に於て船體の修繕をなし、再び水を積んで出帆、それから鳥も通はぬ八丈島、伊豆の大島に寄港し、こゝでも亦水と食料を準備して、四月中旬愈々最後の日本海を出帆した。

□二圓の磁石と五十仙の地圖を賴りに毎日東へ東へと軸を向けた□

晝は全く無風で唯洋々として際涯もなく大波がのたり〳〵、船は湖流のまゝに流れ行くのみである。それでも夜間は多少の西風があつたのだ眞艫に帆を揚けて走れるだけ走つた。丁度伊豆を出てから二十日目の夜。突然龍卷に合ひ船は恰も獨樂の樣にキリ〳〵と曳き廻された。此の意外の災難に、十六人の乘組員は聲を限りに、金比羅大權現、金比羅大權現と喚びつゝ御祈りを上げる船は雪の上でも走つて居る樣な氣がして、實際殆んど生きて居る心地はなかつた。幸に約三十分位にして漸く危難を遁れて、一同は感泣の內にも、金比羅樣へ燈明を上げ、合掌して感謝したのだつた。其後は前に變りなく、毎日のたり〳〵として島もなく、山も見えず、唯茫々たる大海を進むのみで、時々鮫、鯨、海雀等や板子の流れを二三回見た切りであつた。窓い事も二三回あつたが、大方六七十度位を上下して寧ろ暑い位であつた。毎日かうしてほかり〳〵と流れ〳〵て行く事も一面實に不案な心持ちのものである。併し

つて來たので、親帆を卷いて小さな矢帆一つで走つた。けれども夜更けるにつれて、西風は愈々烈しく怒濤は山の如くになだれ込んで來た。風も波も眞艫であるが爲めに、特に僅か五十 呎 位の漁船の事であるから、全く施すに術もなく、一波毎に十六人の者は、石コロの樣に浚はれ相になるのであつた。それでも渾身の勇を振つては、交る〳〵舳を取りつゝ必死の努力を續けて居る中に、地獄の壁が切り落された樣に、荒れ狂つた其夜もそろ〳〵明けかけたが、西風は依然として歇み相もなく、波はおつかぶさる樣に艫から卷き込む毎に、人間は木つ葉の樣に浚ひ出され樣とする。皆は手や足を握り合ひ、喰ひつき合つて、辛じて難を避ける事に努める。かく怒濤が絶えず躍り込み、湧き込む中に、



萩森氏經營のグランドホテル

□運を天に任せて若しも米國の地へ滿足に上陸し得たならばと云□

志望を唯一の慰安として元氣をつけ合つた。然るに五十五日目の午後から空は見る〳〵內に墨の樣にかき曇り、西風は次第に強くなつた。幸に約三十分位にして漸く危難を遁れて、一同は感泣の內にも、金比羅樣へ燈明を上げ、合掌して感謝したのだつた。其後は前に變りなく、毎日のたり〳〵として島もなく、山も見えず、唯茫々たる大海を進むのみで、時々鮫、

□二日目の眞夜中といふに命と賴む舳はポツキリと折れて了つたのだ□

事玆に至つては施す術もなく、最早や此の上は信心に依る外はなきものと諦め、一同愈〳〵最後の決心をなし、神妙にして燈明を上げ、板上に跪いて金比羅樣を拜み、シツカリ船端に噛りついたまゝ運命を怒濤に任せた。然るに天か命か金比羅樣の御助けか。四日目の夕方になり、暴風も漸くにして鎭まり、こゝに皆は再生の心持ちにて頭をそろへて金比羅樣に感謝した。そして其夜は追ひ手に帆を上げて夜中走りつゞけた。かくて奈落の底から救ひ出され、希望に蘇つた感謝の夜もホノ〴〵と明け初めた折柄、濃霧の中に勇ましい汽笛が鳴り渡つた。追々濃霧がはれるにつれて、一隻の汽船が漂然として眼前に浮んだが其のまゝ我々の眼の先を過ぎて行つて了つた。霧が全くはれて了ふと陸地が見えた。十六人の者は一齊に萬歳を連唱した

□伊豆の大島出發以來五十九日目始めて米太平洋岸アレナの海濱□

に漂着したのである。此の時尙船內には多少の食料が殘つて居つた。併し上陸せんにも足が立たないので全く一樣に難義した。ウヨ〳〵身體中を這ひ廻る虱を振ひ落しては、神戸で買ひ求めた洋服を引張り出して着換へた。船中の疲れと移民官に發見されはせぬかといふ恐怖と、又一面目的地に達し得た嬉しさとで一時はどうしてよいか判らなかつたが、其日の午前十時頃洛に漂ふ天神丸を後に眺めつゝ附近のインデアン村に行き、一先づ足を休めた。土人等は親切に我々に食事を出して食べさせた。それから皆の者は五人、六人と別れ〳〵になつて荒野の原をトボ〳〵と歩いた。然るに或るものは二日目の朝捕へられ、私も其夕方捕つて了つた。永い冒險的の海上の努力も、一朝にして空しく、異國官憲の手に捕へられて、哀れにも牢屋の中にブチ込まれた。私は殘念さと情けなさとで切齒扼腕して泣いたが致し方はない。

□厳しい取調べの結果我々が愈々

密航者であることが判明すると□

同時にサンフランシスコより移民官が出張して來て、我々十六人の者を天神丸に乘せ、桑港の移民抑留所にブチ込んだ。當時偶々末廣博士が日本より墨國へ派遣せられ、歸途移民局に我々を訪問せられ、外に某軍人も同行せられて非常に溫かい言葉をかけられた。九月十五日抑留所より引つ張り出されて、チャイナ號の獄屋室に移され、哀れにも愈々送還の身となつた。船中の獄屋には、女郎や嬪夫や禁劑密賣者や密航者等凡そ百人許りも同船して居つた。七日目に布哇へ着いた。小金を持つた自由渡航者達は上陸してホノルヽ市内を見物したり、土産物を買つたり、デッキの上では樂し相な笑ひ聲が、折々洩れて聽えた。金の無い旅券を持たない我々は、毎日息氣鼻を突く樣な南京米を食はされた。汚れた穴の樣な窓から覗いて陸を見よふとしたが何も見えない。金は無くとも旅券が無くとも一目布哇を見たいと望むのも人情だ。見えないとは知りつゝも交々小窓の前に住んでは、外を覗いて見たものだ。布哇を出てから十日目に日本へ着いた。横濱へつくと

□又も水上警察署の留置所にブチ

込まれ三日間抑留の上散々說諭□

されて次には區裁判所に引つ張り出されたが、裁判長は國法違反の廉に依り、首謀者へ拾五圓、他は夫々拾圓宛の罰金を申渡した。併し誰れも金を持つて居らぬので、歸鄕の上お拂ひ申すといふ事にして、一同はそれでも無事鄕里へと歸つた。當時の一行は

崎田重松、山内岩助、矢野義廣、中岡高次郎、弟八左衛門、萩森音治、眞綱代、上野菊治、上野留吉、石田平助、石田忠、松田國松、土野彌七、上野勘次郎、松本某、佐々木某

私も一時鄕里へ歸りはしたものゝ密航の夢が覺めず、其足でスグ神戸へ引つ返し、一船員として香港行の大北丸に乘り込んだ。此の時偶然にも同鄕人の楠本又治氏と同船し、互の無事を語り合ひ、奇しき運命を喜び合つた。大北丸は九州三池に石炭を積み、香港に荷揚けをなし、空船のまゝシンガポールへ航しコールを積み水を入れて、シャムのバンコックに着き、こゝで南京米を滿載して英國へ向つた。海上は極めて平穩で、六十日目に船は彼の有名なるテームス河のインデアドックに横附けにされ米の陸揚けを行つたが、それと同時に此の船は、英國のチャーターとなりコールを滿載してイタリアへ向ひゼノアへ入港した。私は此の伊太利英國間を四回往復したが

□遂に英國に於て脫船しアメリカ

行きのチャンスを覗つて居たが□

其機會も發見されずに居る內に大正三年歐洲大戰が突發した。そこで私はノールウエー、テームスコンバニーのポラー號へセーラーとして乘り込んだ。此の船は無煙炭を積んで南地中海アフリカへ向つたが、不幸にして二航海目の春三月十二日、午前十時二十分、大西洋のビアビスケ地海へ這入る沖合に於て、獨逸潛航艇の爲めに發見され、直ちに人間は悉く小さなボートに分乘させられ、食料は一切取られ、船は爆沈させられて了つた。我々は三夜晝一滴の水さへ飮めず、斷食のまゝ波に搖られ〳〵して居つたが、丁度三日目の朝ノールウエーの一汽船に助けられ、モロツコに上陸した。此處はノールウエー領事館の所在地である。此の領事より少々の小使を貰ひ、地中海のオランよりマルセーユに送られた。こゝには日本帝國の白人名譽領事が居つた。私はこゝに約一ケ月程滯在して居たが金が無くなつたので領事より僅かの許りの路銀を貰い、フランスの首都パリーへ行つた。直ちに大使館へ行き、證明を貰いパリーを出帆して英國のサウザンプトンへ渡り、キングクロースステーションに上陸し、下宿屋に止宿したが、永い海上生活に心身共に疲勞を來し、遂に一時はオクスフォード慈善病院に入院するに至つたが、勿論重病でもなかつたので、僅々二週間位で健康は恢復した。それと同時に私は英國に寄留し、歐洲移民と同一の旅行券を獲得したので、時恰も米國フイラデルフイア、リファイング汽船會社の某號に、コックとして働くチャンスがあつたので、月給百二十弗、ボーナス三十弗で此の船に乘り込んだ。月給はよし春の航海ではあるし、おまけに永い間夢にさへ見つゝけた、憧れの米國へ行けるといふのであるから、實際其の時は手の舞ひ、足の踏み所さへも知らぬ喜びで、目的實現の日を指折り數へて待ちに待つたものである。船は恙なく二週間目にフイラデルフイヤに安着した。

□當時大戰中で米國は素張らしい

好景氣に國民は有頂天に達して□

居た時であるから、私も好機逸すべからず直ちに脫船せんかとも思つたが、高給は取れるし、船長の待遇はよし當分辛抱する事に決心し、再び同船でコールを滿載し、英國へ歸航してテームスのインデアンドツクに安着した。時は丁度歐洲大戰第二年目の夏の初め、英國の商船は獨逸の潛航艇のために片つ端しから、擊沈の憂き目に遇はされ、晝は魚形水雷を以て脅かされ、夜は何十臺といふジツプソン式飛行機が秋の木の葉の如く、空を飛び廻つて、分銅の如き暴彈を投下するので、ロンドンの市中は一大修羅を極め、敵の飛行機が自分の頭上を飛ぶのを發見した時等は、ほんとに生きた心持ちもしなかつたものである。それでも慾と我慢の二人連れで、私は四航海を續け、遂に其の冬の暮紐育へ上陸し、久し振りに小金を持つて正月でもゆつくりしよふと、兄の家を訪ねると兄は先年病死し、妻の毛唐さんが淋しく後家暮しを續けて居つた。私は兄の基參をして、其の後ワシントン州タコマに赴き暫く勞働に從事して居たが先年當市に於てグランドホテルを買ひ目下引續き經營中である。

僕は口が惡いだけに腹は奇麗だよとは萩森氏の得意語であるが、人物の善惡は世人の批評に任せて置く事にする。氏は惡い行爲をせぬ限り金を貯める事が萬能也とする。從つて他人に對する向ふ意氣は可なり猛烈であるが遖かに女房にだけは腰がない、そして父母に對しては更に弱い……といふより非常に孝心の深い性質である。俺は一生涯の中に一度は金を持つて名を成したい。それが俺の理想だと骨身を惜まず眞面目そのものゝ樣によく働く事實には何人も敬服する所である。因に萩森氏は愛媛縣の產で洋食店ホテル等の經營者である。(記者)



㉙

中川無象氏について

男一匹・中川無象

編集委員　洒井勝馬

お国がらというか、気候のせいかとにかく愛媛には文人が育つ。ここアメリカでも数ある「物書き」の中で愛媛県出身の中川無象さんは日系人の中の書き手であった。第一書くことが好きでたまらないと来ているからご家族は大変だったろうとお察しする。

カネ金カネのアメリカの中へやって来て、裸一貫で、手から口への生活を強いられたあの「開拓者時代」を生き抜いた人たちは偉かったと思う。

佐々木譲治さんから中川さんの話を聞いた時、私は中川さんに惚れ込んでしまった。

天国は　一杯のんで　月おぼろ　無象

こんな句が出るとは大したご仁だと思ったのである。私たちが欲しいのはこの世での天国であるが、中川さんのように「これがすんだらサッサと帰って一杯やるぞ！」と一日の仕事を完うし、それから月を仰いでの天国なんて最高の世界だからである。やはり文人であり風流人である。

中川さん自身からは面白い話をたびたび聞いたものだった。素面の時に、である。

ご長男がまだこのアメリカの高校生の時である。或る日無象さんが帰って来たら、長男殿が部屋のカーペットを夢中になって剝ぐっているではないか。

「オイお前それどうするのか!?」

「友達のうちへ行ったら、あのうちカーペットが無いんだ。可愛そうだから、うちのを持ってってやろうと思うんだ。お父さんはセッセと働けるから、これやってもいいだろう……」

「おおいいよ。持って行きな。」

息子が息子なら、親父も親父だ。そんな長男文男君だから、いつも推されて生徒会長だったとか。日系人を小馬鹿にした時代のアメリカでも学校は別世界だったと信じたいが、それにしても日系二世に、いや日系人にとっては鼻の高いことではある。

その文男君に或る日私は言った。

「会社はつぎつぎに首切りをやってるというのに、あんた感心だネ。責任のある地位に何時までも止ってておれるなんて…」

「おじさん(二世は年上の者をおじさん、そしておばさんと呼ぶ)あいつら辞めさせられるのは当り前だよ。」

と当然のことのように言う、責任感が違うし、仕事っ振りが違うのだ。いやあ、日系人は偉いもんだなあ……と思った次第。

その弟＝三男の哲生＝宛に或る日から、突然ドクターの称号つきの手紙が来るようになったので不審のあまり無象さんは

「お前何時から博士なんかになったんだ」

「当り前だよお父さん、三年も四年も同じことをやっていれば」

と、ケロリとしたもの。その哲生君が仕事先をオン出て小さな出版をオッ初めた＝いかにもアメリカ式＝というのだ。ある時出張先から帰って来て驚いた。秘書の奴がスッカリ使い込んでるではないか。悄然、撫然の哲生に向って父親の厳とした声が響いた。

「いいかい。奴はまだ若いんだぞ、前途ある身だ。前科者なんかにして一生を棒に振らすんじゃないぞ！」

「それくらいのこと分ってるよ!!」

この無象さんの仕事先の隣家に白人の婆さん。例にもれず相当のケチン坊＝がいて、それでも退屈凌ぎにというか、男性の無象さんに何かというと話しかける。そいつァ人間自然の情なんだが……と無象さんは話を続ける。クリスマスも直前の或る日、その婆さんが感に堪えない面持ちで

「クリスマスの、この一番大切な忙しい時に、頼みもしないのに、こんなにきれいにしてもらって……」

と、有難くて嬉しくて堪らない様子。心の中でニヤリとした無象さん

「わたしゃエス様のためにしたんですよ。礼はエス様に言ってちょうだい。」

私の知る中川無象さんの男ッぷりの一端である。

One day before Christmas, she told Musho-san as though deeply moved, "Here it is, just when you're the busiest, you cleaned up my place when I didn't even ask you to..." She was thankful and could scarcely contain her happiness. Smiling secretly to himself, Musho-san told her, "I did it for Jesus. Thank Jesus."

A manly episode from the Musho-san I knew.

Fifty-nine days after leaving Oshima, the last Japanese island, we reached Elena on the Pacific Coast. We still had a bit of food left, but we couldn't stand up for awhile. Shaking off the lice, we changed into the suits we bought in Kobe. Tired from the long voyage and fearful of being discovered by immigration officials, we landed and reached an Indian village nearby. The Indians were kind and fed us. Then dividing up into smaller groups, we started to cross the wilderness. Some of us were caught the second morning. I myself was caught the second evening. After a long, hard, adventurous voyage, only to end up in a foreign jail!

We were put back on our boat by immigration officials and taken to San Francisco on September 15. We were loaded onto the brig aboard a Chinese ship, along with some 100 whores, pimps, drug peddlers and stowaways. Those with legitimate passports and a little money were able to get off and sightsee in Hawaii. We could only look out a small window seaward and could see nothing...although we could hear the laughter and happy voices of the legitimate passengers above us.

After returning to Japan, we were again detained by sea police for three days. They hauled us before the district court and fined our leader 15 yen, the rest of us 10 yen each. Since none of us had any money, they let us go with the promise that we would pay after we got home.

Those who went on that voyage were Shigematsu Sakida, Iwasuke Yamauchi, Yoshihiro Yano, Takajiro Nakaoka, his younger brother Yazaemon, Otoji Hagimore, Maajiro, Kikuji Ueno, Tomekichi Ueno, Heisuke Ishida, Tadashi Ishida, Mimimatsu Matsuda, Yahichi Ueno, Kanjiro Ueno, a Matsumoto and a Sasaki.

I also returned to my hometown, but couldn't shake off the dream of sailing off again in secret. I doubled back to Kobe and became a hand on the Taihoku Maru, headed for Hong Kong. By coincidence, Mataji Kusumoto from my hometown was also aboard. Sixty days later, we were docked on the Thames at the India Dock. Loaded with coal, the ship then headed for Genoa, Italy. I made the London-Genoa trip four times. Finally, I jumped ship in England and waited for my chance to get aboard a ship bound for America.

There was no such chance. In the meantime, war broke out in Europe in 1913. I became a sailor on a Norwegian ship. This ship loaded with charcoal headed for Africa, but on the second voyage, it was sunk off the Atlantic shore of Africa by German submarines. We were put on lifeboats, our food taken away. We drifte for three days and nights without food or water before we were rescued by another Norwegian ship and landed in Morocco. There was a Norwegian consulate there. They gave us a little money and sent us from Oran to Marseilles. There was an honorary white consul general of Japan there. I stayed there one month, until my money ran out. Getting some money from the consul general, I went to Paris. There I went to the Japanese Embassy, got a Japanese passport and after sightseeing in Pais for four or five days, sailed for Southampton.

After the hard life on the high seas, I got sick and landed in Oxford Charity Hospital. It wasn't serious, and I recovered after two weeks. I stayed in England until I obtained a European immigrant passport. I got a chance to work as a cook on an American ship out of Philadelphia. Monthly pay was $120, with a bonus of $30. It was good pay, it was spring, and I was so happy to be going at last to the country of my dreams that I didn't know what to do with myself. Two weeks later, we landed in Philadelphia.

Because of World War I, America was experiencing a big boom, and I wanted to jump ship and grab a chance. But the pay was good and so was the captain. The ship loaded with coal, and we returned to England. It was the second summer of World War I, and all English ships were being followed by German subs intent on sinking them. At night, Gipson aircraft flew like leaves, dropping bombs. London was hell, and I feared for my life each day. But sustained by greed and perseverance, I made four more voyages before finally deciding to stay in New York. I intended to visit my brother and welcome in the New Year with him, but found that he had died the year before. His white wife was living the life of a lonely widow. I visited my brother's grave and later went on to Tacoma, Washington, and worked for a while before coming to this city to guy the Grand Hotel and operating it.

I am foul-mouthed, but my heart is clean, says Mr. Hagimori. That judgment we will leave to others. He is not a bad man, but he does believe that saving money is the be-all of life. Therefore, he is sometimes very abrupt with people. He is like a pet cat before his wife, however, and devoted to his parents. Once in my life I want to make it big, he says and works without sparing himself. He operates a restaurant as well as a hotel.

(29) MUSHO NAKAGAWA: A MAN AMONG MEN

by Katsuma Sakai

It could be the character of the land, or it could be the climate. At any rate, a lot of writers have grown up in Ehime. Among many such literary men, some of whom came to America, Musho Nakagawa was a writer among writers in the Japanese American community. In the first place, he loved to write. It must have been hard on his family. Those pioneers who came over with nothing but themselves and were forced to lead a hand-to-mouth existence in the land of money, money, money, were great. When I heard the story of Mr. Nakagawa from Joji Sasaki, I was greatly taken by the man.

Heaven, happiness
In one cup of sake and
A hazy moon. --Musho.

He must have been quite a man to toss off a poem like that. What we (lesser mortals) look for is heaven on earth, but Mr. Nakagawa could tackle his day's work while promising himself, "As soon as I finish this, I'll go straight home and hoist one!" And to find his heaven while looking up at the moon--that's the best of all worlds. He was, after all, a literary man, a man of elegant taste.

I have heard many a good story from Mr. Nakagawa himself. When he was sober.

When his oldest son was still an American high school student, Musho-san returned home one day to find him rolling up the carpet from his room.

"What're you doing?"

"I went to my friend's house, and they don't have any carpets. I felt sorry for them, so I'm going to take them ours. You can work hard, Dad, so it's all right, isn't it?"

"Sure, go right ahead."

Like father, like son. Because he was the kind of young man he was, Fumio was always being elected to student government posts by his fellow students. I would like to believe that in an era when Japanese Americans were treated with little respect, schools were a different world. Be that as it may, we can be proud of Fumio.

I told Fumio one day, "I've got to hand it to you. I hears others at work are being laid off right and left, but you manage to keep your responsible position."

"Ojisan, (Nisei call everyone older than they are 'ojisan' and 'obasan') it's no wonder they get fired," he said, as though it was the most natural thing in the world. His sense of responsibility is different, as is his work attitude. Japanese Americans are a remarkable lot, I thought.

His younger brother, the third son Tetsuo, kept up a regular correspondence with his father. One day, Musho-san noticed a "Dr." affixed to his name.

"When did you become a doctor?"

"It's no big thing. If you keep on doing the same thing for three or four years..." As though it really was no big thing.

This son Tetsuo left his company one day to start his own business in publishing. Very American, this move. One day, he came back from a trip to find that his secretary had absconded with all his funds. To the desolated, disheartened Tetsuo's ears came his father's stern voice.

"All right. He's still a young fellow. He has his future before him. Don't make him an ex-convict and spoil his whole life!"

"I know, I know, you don't have to tell me!"

Musho-san had an old white woman who lived next door to where he worked. As is usual with that type, she was a pretty close-fisted hag. Maybe she was bored and maybe because Mr. Musho was a man, she kept wanting to engage him in conversation. "I guess that's human nature," Musho-san comments, as he continues his story.

Not knowing the language, I didn't know which train to board. There was nothing to do but to show my ticket to a porter. He kindly told me what to do. In the United States, the porters are generally black. They are always ostracized and oppressed. Of course I don't think there is anybody who likes blacks at first glance. At any rate, because they are oppressed, blacks in America feel friendly toward the Japanese. In my case, I felt they were more beautiful and kind than an unkind face on a beautiful woman. Thanks to the black porter's help, I reached my destination at 1:30 that afternoon.

I then met my uncle and became a member of the railroad gang, working faithfully until I was black from the sun. Winter came. Snow covered the high mountains, and my second New Year overseas I greeted inside a cold tent. It snowed, and rabbits gamboled in the fields. I was young and full of energy with a desire to save money. I never wanted to stop working. We were laying new lines for the Southern Pacific Railroad. Both the railroad and the laborers were swaggering with high times.

A Big Problem

One day, the labor foreman named Tateishi absconded with the wages of 60 laborers. The gang broke up. In those days, those who could speak the language at all were former sailors, who were without conscience. Prostitution, gambling, hash houses were usually what they operated for a living. Stealing the wages of laborers was as easy to them as stealing candy from a baby.

My uncle and I contracted with another railroad to supply labor, but this ended in failure. There was nothing to do but leave in mid-September and go back to San Francisco. We looked for dishwashing jobs, but San Francisco was in the midst of a depression, brought on by the 1906 earthquake. There was no job.

We went on to Los Angeles, and through the Chugoku-ya boarding house, found work cutting celery for Mr. Suito of Talbert. We earned $1.50 a day, working a 10-hour day. There I greeted my third New Year overseas. We made mochi and drank sake. In my free time, I studied English. In March, the work was done, and we went to top sugar beets. It was spring, and the U. S. Pacific Fleet, lord of the four seas, was passing in review, far out at sea. I was excited and thought Roosevelt was a great man. I also wanted to be a great man.

Soon I went to Los Angeles to work as a schoolboy for a lawyer named Stevens, who lived on Albert St. There I greeted my fourth New Year. After working there seven or eight months, I had to leave. I stayed temporarily in a funny hotel called Kawamoto Ryokan, and found a job working half a day for $8 a week. I went to night school.

In the summer of 1910, I seemed to be destined to be a dishwasher, working again under a cook named Mr. Suito. A thousand miles from home and still a dishwasher. I welcomed my fifth New Year washing dishes. But this place closed, too, due to the depression. In the meantime, I learned some western cooking. Two years later, I went to work as a cook on Catalina Island for $75 a month. The island had all the modern conveniences, but it was still an isolated island, mostly of bleak fields and beaches.

Later I went back to Los Angeles and worked four or five years as a cook at the YMCA on Hope St. Thus I spent my time, trying to make money and to study, but nothing came out the way I had originally thought it would. In 1918, my friend Mr. Orisaka and I opened a fruit and vegetable store at 4018 E. First St. and operated it for two years. Fortunately, we made quite a bit of profit.

Encouraged by our success, we set up a pig farm and tried to get the rights to the garbage in Los Angeles, but we were sabotaged by anti-Japanese factions. The company disbanded amid bitter feelings, due to the ambiguous accounting practices, which was the usual situation with Japanese companies.

But I was full of youthful vigor and didn't concern myself too much with failure or success. The point was to do something. With my friend Mr. Ono, I opened a chop suey restaurant on Main St., but ran up debts of $7,000 in two years. Even I felt troubled. We gave up the restaurant, and I went to Glendale to work as a sales manager for $175 a month. But after repeated failures, I didn't want to end up as a laborer. I returned to Los Angeles and opened a restaurant with my friend Mr. Kusada. We recently renovated the restaurant and are taking a breather. The saying goes that Confucius was independent at 30, at 40 he was not confused and at 50 knew his fate. I am 40 now, and I'm not sure if I'm confused or not. But since I came overseas, I feel that America is the ideal place to live, both for myself personally and for our race, rather than going back to overcrowded Japan.

At least I am determined to stick it out as long as I can, intending to settle here permanently. Of course, the anti-Japanese policies of the United States government is not a pleasant thing, but I think there are reasons why it is worth persevering. The possibilities are endless here, if you have the guts. "What you determine to do, can be done. If you don't try, it'll never get done.

I am optimistic about the future for the Nisei, too. Too many people get too smart and neurotic, even to the extent of considering suicide. We of the Yamato race should not think small. We should stand with our two feet planted firmly on the ground and dare.

Reporter's Notes: From schoolboy to laborer to business is the road taken by Mr. Kono, who is from Nishiuwa County, Ehime Prefecture. He is an optimist, always looking on the bright side of things. In business, one sometimes makes a profit, one sometimes fails, is his philosophic outlook. A man's life should be divided into labor, business and manufacturing, he says. He has passed his labor period and is now engaged in business, but he wants to prepare little by little for the manufacturing phase. When Mr. Izumi Homma and others announced plans to form a shoyu manufacturing company, he immediately joined them. Now, everyone knows that on one hand, he operates a restaurant and is also the vice president of Toyo Shoyu Co. To date, shoyu has been considered something contributing to the discrimination against Japanese, but now it is the opposite. Ironically, it is now celebrated as a special ambassador of good will product. It is a new experiment that they are looking at Anglo distributing companies for this product.

(28) CROSSING THE PACIFIC IN A 50-FOOT FISHING BOAT

Otojiro Hagimori

It was spring when 16 youngsters rode the 50-foot Tenjin Maru in mid-January and set sail for America. Sopping here and there at Japanese ports after leaving their home port of Kawanazu, they finally set off from Japanese waters in mid-April.

During the day, there was no wind, and they could only go where the ocean currents took them. During the night, they caught the westerly winds in their sails. After 20 nights, their boat was caught in a waterspout and turned around and around like a top. The 16 sailors called for the help of Konpira Daigongen, until their voices were hoarse. Fortunately, after 30 minutes, the winds abated.

Fifty-five days out, after days of comfortable weather, the skies became clouded, and the westerly winds became stronger and wilder. Sailing into the high waves, the young sailors took turns clinging to the helm. On the second day of the storm, the rudder broke, and there was nothing to do but cling to the side of the boat and pray loudly to Konpira Daigongen. On the evening of the fourth day, the winds finally died down. Feeling as though they were rescued from hell, they gave thanks. The next morning, as the fog began to clear, they sighted land.

However, I worked hard, and my business prospered. Unfortunately, my wife died in 1910. I was inconsolable and lost hope. Soon afterwards, Oregon went dry, and all the liquor stores had to close.

I went to work as a cook in a hotel for $95 a month. At that time, my older brother's son died. I left Portland and went to San Francisco. I worked in a liquor store there. Then the whole country went dry, and the man I worked for went bankrupt. I did not receive a penny for the year and a half I worked for him. With only $5 in my pocket, I became a hobo for a time.

There are gods who kill you but there also are gods who rescue you. I made a tanomoshi group to raise capital, and with the help of Mr. Aoki of Taiseido, I returned to Matsuyama in 1917 to remarry. For a man who had so long been alone, it was like spring rain on a seedling. We were poor, but we were happy. The next year, my eldest son, Yasuhisa, was born. At the time, it was the height of picture bride marriages, and with each ship from Japan, 300 to 500 brides landed in Seattle or San Francisco. I decided to take orders for western suits and dresses from the brides and bridegrooms, but the Japanese government, the ambassador in Washington, the consul general in San Francisco and most of the elders in the Japanese community felt that the anti-Japanese feeling then rife was being caused by picture bride marriages. They negotiated with the Japanese Foreign Ministry, and the practice was prohibited. My business never got off the ground.

In 1920, I started to drive a taxi for the Eimoto Hotel, while on the side, I would take orders for gifts that those returning to Japan needed. I began to connect with Yokohama and was on the verge of making it, when the Great Earthquake of 1923 in Japan caused me to lose my customers, my capital, my merchandise, everything.

When Lady Luck looks the other way, there is no sense in being impatient. I intended to plot my future at leisure, but had to eat. I went around to friends and acquaintances for help, but none would lend a hand. Some hurled insults at me and told me to get out. Truly, nothing hurts like poverty.

However, I kept on trying. Two or three friends responded to my prayers and I was able to buy a car. I again went into the same type of business with new immigrants as my sales target. But the United States Congress passed a law prohibiting any more immigrants from Asia. In Japan, they were boycotting American goods. Failure piled on failure for me. But Mr. Kameo Yano, who went back to Japan with his children because of the Oriental Exclusion Act, came back. To help him catch up with his business, I accompanied him to San Jose.

After working in his fruit orchard four or five days, I suddenly experienced a sharp pain around my navel one morning. I couldn't stand it and fainted. Mr. Yano, who was at my side, took me to a doctor immediately. The doctor said I had appendicitis and had to be operated on right away. I wrote to everyone I could think of, asking for monetary help so I could go to the hospital. Not one person replied. With tears of shame, I told the doctor I was penniless and couldn't go to the hospital, even if I died. The doctor stared at me for a while, but told me this was no time to be carping about hospital fees. Dr. Ochiai threw me into a white hospital. Like a magician, he freed me from my illness in a matter of an hour. I stayed in the white hospital nine days and 11 days longer at the Japanese Hospital, after which I left cured.

In 1923, I decided to move to Pasadena. My friends advised me to stay in San Francisco, but I went to my younger brother Kyuji's and worked there from October to May. In March, my eldest daughter, Sumiko, was born. Because of certain reasons, I left my brother's store and went to ask the advice of my cousin, who was farming in a big way in Santa Ana. Makijiro Sasaki agreed to help me. My zodiac for the year told me that the southeast direction was the luckiest for me. With Mr. Sasaki's help, I bought some lumber and built a store with my own hands.

By June of 1925, I opened my store. On opening day, I made $103.40 from canned goods and groceries. I was the pioneer on Washington Blvd. when I first opened my store. There were no others around, but people stopped their cars to buy, and business prospered. On weekdays, I was making $60 to $70, and on Saturdays, $150. I was so busy that one day I fell fast asleep while eating. Once I worked without sleep for two or three days.

But there is a limit to human energy. Finally in July, I added a worker. Business continued to be good, and I increased my employees by two more by the end of the year. After 20 years in the United States, I was finally able to greet a decent New Year.

But there were those who were jealous of my success. One white man kept sending me threatening letters. I let it all blow over my head, until he finally gave up. They are always talking about white supremacy, but they are poor in spirit. I do not feel at all hopeless about all this anti-Japanese action. I myself don't feel that I want to settle permanently in the United States. I'll leave it up to my children, but I want them to learn Japanese.

* * *

Without progress, there is only regress. Success, money, do not matter. What matters is having the fighting spirit, of which Mr. Nakahiro has plenty. He served as vice president of the Pasadena Japanese Association. He is married to a graduate of the Matsuyama Girl's School, who is a gentle, understanding lady.

Addendum: Mr. Nakahiro has since sold his business and is now operating a restaurant in San Francisco.

㉗ TRIALS

Keicho Kono

Without exception, those who aspire to go abroad once in their lifetime have certain aims and motivations. The motivation for my going to America was the failure of my father's business. My aim was, of course, to make money, and the way I proposed to accomplish this was to work for it. I left my hometown in August of 1907, and boarding the Korea Maru in Kobe, I went to Hawaii. When I reached Honolulu, I stayed at the Kanjo Hotel. It sounded like a good hotel, but the owner must have felt that he only had to provide a bed for immigrants. It was really dirty. But this was the situation all over, so you couldn't enryo, even if you wanted to. In one sense, it was easygoing, for which I was thankful. But for someone like me, who had just left the comfortable parents' nest, it was a little frightening and lonely, too. But as one day followed another, I became immersed in the magnificent tropical atmosphere and walked the colorful streets of Honolulu every day. Perhaps it was because I saw so many Japanese, I didn't feel as though I was in a foreign country at all. After two or three weeks, the hotel owner got me a job as a schoolboy for a white family.

My Pay was $1 a Week

Thus ended 1907, and I greeted a lonely new year in a white household where I might as well have been deaf and dumb--I couldn't understand a word of their language. I felt keenly that there is nothing as worthless as being among human beings who don't understand your language. When one is forced up a creek, however, one must make an effort. I scarcely slept, as I tried to study day and night.

But circumstances did not permit me to attend high school and go on to college. I quit school and went to seek work with my uncle in a sugar cane field in Wailua. For $25 a month, I got a job watering the can fields. For a laborer in Hawaii, that was pretty good pay in those days. But working conditions, in comparison to home, were irksome. After three months' work, I decided to go to the mainland and went out to Honolulu. It was 1908. On December 15, I hazarded a storm and boarded the antiquated, 4,000-ton ship Alameda, reaching San Francisco six days later. Fortunately, there wasn't much inspection, and I landed without incident. For the time being, I stayed at the Kumamoto-ya, where it really did seem that bears (kuma) were staying.

Lonely are the Penniless

Even in the Number One city on the West Coast, it was lonely for a penniless fellow. I did a simple sightseeing tour of the city and decided to go see my uncle, Mr. Shirouchi, who was in Altamonte in northern California. A bear-like man from Kumamoto-ya took my luggage to the pier. There he dumped the wicker trunk containing my entire fortune like a piece of rock and left me. I didn't know what to do. But there is always a way out, as the saying goes. I decided to stay close to my luggage and follow it. Soon an old tub, which looked as though it was hammered together with old pier planks, pulled up to the pier. And four or five whities came to get my luggage. I followed them, and sure enough, the old tub went to Oakland, where I was supposed to take a train. But at the train station, a long snakelike line of carriages awaited me.

THE FIGHTING HISTORY OF THE JAPANESE IN AMERICA

㉔ AMERICA, THE WORLD

Kihei Tanaka

It was in July, 1904, that I landed at Portland, Ore. Famous for its snow, Portland in the summer was still hot. I immediately moved to Tacoma, Wash., and worked for about a year at the farm of Mr. Shintaro Mukai, also from Ehime, who cultivated land on an Indian reservation. At that time, there was no limit to the hours you worked on a Japanese farm, and a month's pay was $17.

After coming all the way to America and to be making only $17 a month! I quit and worked a section at Yumatera. In the summer of 1906, I went back to Portland. To save living expenses, I tried to get a room at the Methodist Church, but they did not want smokers or drinkers, and I was thrown out.

I worked as a porter at the Calumet Hotel, and in a short while, became a bell boy. I quit here too at the end of five months and went to work for an Englishman named Kelly at his liquor store. I worked there one year. I was later transferred to the delivery section, and in the following year, our horse cart was exchanged for a car. Because I worked hard and was honest, my employer trusted me and eventually raised me to be manager. I worked there six years.

My English name, Tom, was given to me by Mr. Kelly. Most white people cannot pronounce our names and have the habit of giving us English names, whether we like it or not. But that does not mean that they look down on us. They are used to making things easy for themselves.

In 1912, I opened my own liquor store on the corner of Fourth and Davis in the heart of Japanese town. I expanded sales to Japanese in the sawmill camps, railroad sections and Alaskan canneries. I began to import Kinro sake from Japan, taking 30 or 40 barrels each time a ship landed. My business prospered like the rising sun, until December 31, 1915, when liquor was prohibited in Oregon.

I was determined to continue in the business and moved to San Francisco, opening a store on Franklin St. I continued to fill orders by mail to my former customers. There was prohibition, but with the court's permission, you could sell 16 bottles of beer per person, two bottles of whisky. But that lasted only until July, when both Oregon and Washington went completely dry.

I changed my business system. Buying a barber shop on Gary and Buchanan, I renamed my company Studebaker Enterprise Brokering and advertised widely in China, Manchukuo, Korea and Japan. It worked, and I received a lot of orders. I changed the name of the beer I handled to Confuji Beer and had exclusive rights of delivery to many white and Japanese stores. Then prohibition became nation-wide, and I had to shut down altogether.

In 1916, I rented the basement of a friend's house on Post St. and started China Basket, an art basket manufacturing company. I employed five or six Japanese ladies. I contacted not only stores in the city but chambers of commerce in the East as well. My business grew. One basket cost $3 to $3.50, but one eastern store ordered 300 to 400 at a time. Business continued to prosper, and I was dreaming of making it really big, when I was faced with a grave problem. My wife became ill with a liver ailment. While under a surgeon's knife, she had a heart attack and died suddenly on April 1, 1921, leaving me with four small children.

I didn't know what to do. The children were crying for their mother. I sold my business and carrying my wife's ashes, I went back to Japan with the children. After 21 years in America, I returned to my hometown, where unfortunately, my fourth daughter, Yasuko, died. There was beautiful scenery to enjoy in and around my hometown, but with the blow of losing my wife and daughter in one year, I could not enjoy it. After leaving the care of my three children to my parents, I decided to return to America.

I opened a grocery store in Pasadena with my brother. Business expanded, and we opened a branch at Lake and Orange Grove. Since my children are in Japan, I intend to return there soon.

I love drinking more than religion. What happens after you die will happen. I'll take and enjoy life as it is today, as a natural human being who enjoys wine, women and song.

If you enjoy your work, you won't do evil.

* * *

Man is the master of his fate. That is Mr. Tanaka's belief. He may appear to be hard-headed, but he is a man of integrity as well as a man who enjoys dance and music. He serves as vice president of the Ehime Prefecture Association, auditor of the credit union and secretary of the Pasadena Japanese Association.

In the winter of 1930, Mr. Tanaka closed his grocery and is currently doing itinerant business in San Fernando.

㉕ AN EASYGOING STRIVER

Fukutaro Matsura

A view of endless highlands, an open space among hills that bring to mind Basho's famous poem, "As though asleep under covers..." This is San Luis Obispo, whose strawberries are famous in Southern California. The farm only takes up some 30 to 40 acres, but there are small hills to the west, and to the east, truly endless highlands, the green grass waving like the waves on the Pacific. It makes you feel refreshed, just to gaze on this scene.

In addiiton, pure water pours forth in abundance. Since the ranch is sandy, dirt and water do not cling to the strawberries. The area is well ventilated and well situated as to the sun. Strawberries cluster like bells and ripen evenly. They not only taste good but keep well. You couldn't ask for better.

Strawberries are harvested in this area from mid-May up to Christmas. The growing season is three times as long as elsewhere. No wonder they say that Mr. Matsura made a lot of money. He says he usually has about 10 employees, but the Japanese workers complain a lot, want something to drink and want good things to eat. Most of them are in their 50s and 60s, way past the age of hard labor.

The Filipinos are young, clever and work hard. Even if there are only two hours or half a day's work, they are glad to work. Most Japanese farmers in this area in recent years are hiring Filipinos instead of Japanese. Mr. Matsura said "Even I intend to hire Filipinos next year." Truly, this is the sad ending to the story of the Issei laborers.

Mr. Matsura came to San Francisco in 1904, and after working a few years on a farm nearby, went to Guadalupe. He worked for eight years at a sugar plant there. He moved to Los Angeles in 1913 or 1914 and tried his hand at several ventures without much success. He returned to Guadalupe and leasing some 100 acres, made a small success of growing lettuce, onions and potatoes, enabling him to save some money. In 1919, he returned to Japan to marry his wife Yukiko, coming back the same winter.

Since then, he has mainly engaged in farming. They moved to their present acreage and attained success. "A man can always eat, if he works hard enough at farming. It's simple and free from cares, although it's hard work," he maintains.

Really, he is sometimes short-tempered, but mainly, he is an easy-going hardworker.

Mrs. Matsura also works hard and long. She is a charming person and a decisive person.

㉖ HE PLAYS TO THE GALLERY

Genzo Nakahiro

I wanted to be a great man, an active man. That was the dream of my youth. To research dyeing techniques as my goal, I came to America in 1904, landing in Seattle. It was early spring, and the wind blowing down from Mt. Ranier was as cold as frozen steel. But the sight of the mountain covered with heavy snow in a foreign land was quite a pleasant one.

Since I didn't know the language nor how things were done, I went to work as a dishwasher in a restaurant. But the pay was so low, and we had to work like machines for such long hours that I quit after a short time. Then I worked for the railroad at $1.25. Those of us without experience simply dug the ground with shovels. It was hard work. Salty sweat stung my eyes, every joint in my body ached, and I could hardly sleep at night. Since I wasn't trained in physical labor, nothing was easy for me. It didn't look as though my pay would go up, even if I persevered, so I left and went to Tacoma. Again, I was washing dishes. Fortunately, I got a chance to become the night cook after two months. I stayed on that job two years. Later, I had a chance to work for Mr. Kyuhachi Nishii, who was from my hometown in Japan. He was a pioneer restaurateur in Seattle. Because of him, it was said that Japanese restaurateurs in Tacoma were limited to people from Ehime Prefecture.

I forgot all about studying dyeing techniques and became feverishly involved in the restaurant business. I opened my own in 1909. Man is a selfish being. While working for others, he complains constantly about long hours and hard work, but once the shoe is on the other foot, he will not only work 24 hours a day but even wants to work 30.

However, even though I worked myself to the bone, the business went bankrupt in three years, due to hard times. Later, I married and moved to Portland, Ore., to open a liquor store. At that time, Japanese business was under the control of S. Ban and Furuya, and it was not easy for a small retailer to het his foot in the door.

⑳ A SERIOUS, GENTLEMANLY MAN

Chujiro Hayase

Mr. Hayase, being president of the Ehime Prefecture Association, is of course from Ehime. He is a handsome and princely man of warm character and firm will. He does his good deeds quietly, with sympathy and understanding. He is ever devoted to good fellowship in the prefectural association and for progress of Japanese in America.

His is one of the oldest grocery businesses in Los Angeles, and he is successful at it. In the past, he has lost a great deal by investing in areas he knew nothing about. Having learned his lesson well, he is in recent days more prudent; however, he remains passionate in one area, that which involves building a future for the Nisei.

He maintains that the times are no longer those of making an easy dollar. The age of the Issei is passing, and now is the time to be building a good solid base for the Nisei. The family is at the base of society, and the Nisei are an extension of the Issei. He does not necessarily see the future as dark and gloomy, but without the Issei building a solid foundation for them, there is no future for the Nisei.

His father-in-law, Gentaro Kiyasu, took a midwife's role in bringing the Ehime Prefecture Association into being.

Mr. Hayase is a broadminded and tolerant man and a great orator. He has great feelings for others, is quick to grasp matters and holds no grudges. His pate may be shining, but he is active and expansive. It is most appropriate that he is the leading star of Chinese cuisine in our community. We have great expectations that his crowning achievements are still to come.

㉑ LABOR IS THE GOD OF MAN

Kameji Kono, Farmer

This reporter only made your acquaintance a scant five years ago, but I have heard of your reputation 20 years prior to it. That you are a good man, a man of action and a man of mighty efforts, is something I knew intuitively, as soon as I met you.

Your philosophy of life, derived from your own experience, is "Labor is the God of Man." According to you, a man may drink a little, but if he is willing to work hard, there is hope and a bright future for him. Even though a man does not drink, does not smoke, does not gamble, if he is an idler who hates work, there is nothing you can do for him. He is beyond salvation, you told this reporter, from years of experience employing many different kinds of people on your farm.

You are among the oldest farmers of Japanese ancestry in America, but you are not as blessed with riches in proportion to your experience. But you do not have any debts, either. This is because of the efforts you made where others could not hope to follow. You do not drink, you do not smoke. Your principles are honesty, independence and hard work. Your deep belief that nothing is impossible, if you only try, and the way you have lived your beliefs draw the respect of all who know you.

You told me that the reason you quit drinking and smoking is that you felt they were a bad influence on your children. When I heard your resolve from your own mouth, it made a big impression on me.

Whether one succeeds or fails in life is a matter of the times and of timing. Today's rich man does not necessarily mean that tomorrow he will be as blessed. The important thing is to walk the road of life, transcending all, which brings with it its own happiness.

From what I see and hear, your wife is a good wife, the type who wears a dimple in her face and callouses on her hands. For that reason, everyone praises how well your four children have turned out for second generation offsprings of immigrant parents.

㉒ A MAN OF BRIGHT TEARS

Kyokko Omori

There is a common saying, "Like split bamboo" to describe a man's character. This, in this reporter's opinion, is a perfect description of Kyokko. He sometimes gets very passionate about things, but his character, whose motto is honesty and self-respect, makes him so. The attitude he hates with a passion is an ambiguous vagueness about "yes" or "no."

Labor, he says, is a duty and responsibility in order to live. Unlike many young people, he is a great reader. He is also very much taken with biwa (lute). He maintains, "I work. But at the same time, I want to enjoy my hobby." This is a sentiment many share today. People without a hobby are like wheels without oil--squeaking through life unpleasantly and even being a poisonous influence on society.

His tears are sometimes too much given to doing for others at the expense of himself, but they are strong tears. People without tears are demons. People with tears are human beings. In this sense, he is a man of great feeling. This is most apparent in his biwa playing, which mix tears and strength to create an individualistic style with a power to move others deeply.

He says he wants to play biwa music until he dies. He wants to improve his technique. "I want to chant biwa, which is real, which has experienced the Tachibana-style Chikuzen biwa spirit," he maintains, and in only six years, he has mastered it to such an extent that to hear it is to have your emotions torn apart.

In closing, I thank him for the help he has extended to this "Fighting History," both financially and spiritually and wish him well in the future.

㉓ A YOUNG POET LIKE A SHARP BLADE

Nanso Matsumoto

In a world where "Plant potatoes, not poems" is the representative thinking, telling this young man to quit writing poems in favor of planting potatoes is perhaps to sentence him to death. By nature, he is analytical in the extreme about people and things. He tends even to overanalyze human nature.

Therefore, you will not find pleasure or humor anywhere in his works. Skepticism, progressivism, truth are the foci of his interest. No, it can perhaps be said that they form the core of his beliefs, far into the future. People who are enraptured by money, women and wine as the end-all of this world do not accept him at all.

If the common society mirrored in his spiritual eye were to accept him within their lives, he will probably feel it to be a life of self-deception and contemplate suicide.

Let him freely walk the road he has chosen with such deeply-felt conviction. He is my nephew, but we have different views of life. But because there are differences in the way we humans perceive things, there is invaluable progress and constructive movement. He is a Christian, I am a Buddhist. Christ said to love your enemy. Shaka Buddha preached, "You do not have enemies to begin with." The doctrines built upon firm beliefs on either side and bolstered by love and compassion have nothing to fight about.

At any rate, he is a rare reader and a hard worker, who earns my respect. Because of family circumstances, he had to give up the college education he so passionately wanted. It may have been a serious blow, but with his ability to study along, he will probably attain a college-level education on his own without much difficulty.

Good man, take care of your health.

I am truly grateful for your sincere feelings toward this effort to publishe this Fighting History of the Japanese in America.

But those who worked hard and saved could realize about ¥200 a year.

When I first set foot on foreign soil, I was uncertain but also curious. Having lived most of my life in a temperate climate, however, I couldn't get used to the hot tropical weather and finally came down with malaria. The farm had a hospital, but the company valued $100 more than the life of one immigrant laborer. Only those with money could enter the hospital. But luckily, with heaven's help, I was able to enter the hospital. A drowning man will grab at a straw, and I prayed with all my heart to the gods and Buddha.

Human beings seek something beyond good food and beautiful clothing. I had a chance to ponder on religion while I spent six months recovering.

A Wonderful Native Company President

The president of the sugar cane company was a native named Locker, who had worked himself up from a laborer. He was one of the few natives to succeed. He like Japanese, and the Japanese who worked for on that farm respected his character and goodness. I also felt that without honesty and a character that commands respect, no enterprise will succeed. This company, within a few years, succeeded to the point of producing 250 sacks of 200-pound sacks of sugar a day.

Leaving a Good Position

I had contracted to work four years, but after working three years, I arranged to terminate the contract and got ready to travel on. After bidding my friends goodbye, I got ready to leave in January, 1907. It was warm already in January, and the tropical plants were all green. I felt a kind of reluctance to leave a place where I had spent the past three years. From Santa Barbara, I went out again to Carillao, where I had to wait a month for the next ship. I boarded a German ship and reached the Panama Canal in March. After a day's stay, I started toward Manzanio, Mexico. I landed in Mazatlan, and after three weeks, boarded an American ship and passing Acapulco and Baja California, reached Nogales. From there I took the train to Los Angeles. I had finally succeeded in coming to America. Then, I began working in Santa Ana on the farm of Makisaburo Sasaki, who was from my home prefecture.

Starting Out with One Pig

I had always loved animals. In the beginning, I bought a pig from Mr. Sasaki, and thereafter, I continued to buy more pigs with my wages. The next year, 1911, I cleared a patch of cactus land in a gravel pit and began a small pig farm with about 36 heads. I continued to work on other farms, while taking care of my pig farm, but one night, due to an unknown cause, all my pigs died. I was shocked and disheartened, but still wanted to continue the pig farm. I borrowed $200 from my fellow Ehime-ken friend, Mr. Shirouchi, and purchased 10 seed pigs. Then I sold stock among my friends and bought several hundred more, until two years later, my herd increased to 950 heads.

Just when I thought the future looked bright, I accidentally hit a nail in my left eye. I went to a white doctor for treatment, but he could not save my sight in that eye. Later, I disbanded the stock company and tried to operate the pig farm independently, but because garbage on which I depended for the pig's feed stopped, I escaped to Pasadena with only 90 heads. With the help of Mr. Igauye, also from Ehime, I operated my business for one more year, before I was forced to sell.

Spring follows Winter

Later, I started pig farming again in San Bernardino. Depending on a small amount of garbage, I started with less than 100 heads. Everything went smoothly this time, and today, I have more than 8,000 heads and own 35 acres of land, besides. A person's fate is hard to predict. Today's success does not necessarily guarantee tomorrow's riches. I don't know how I myself will end up. But I hope to live one day, one step at a time, beyond mere success or failure, as a simple laborer.

Ten years ago, I married my wife Takako, and we have a 9-year-old daughter, Yoneko. I leave her education entirely up to my wife. We can say, "Americanize. Americanize," but when I see how many Japanese Americans who participate in white society behave so badly, I don't know. I feel that the purpose of education is to make good people. I don't intend to live here permanently. I hope to return to Japan soon and help my poor younger brothers, living happily with them. As for problems between Japan and the United States, I haven't studied the matter deeply, but as a citizen of Japan, I am ready to do my share.

A Reporter's Observation: Mr. Tamura says what he thinks without enryo, but he also carries out his words into action. He is a direct and honest man, without affectations, who follows the Christian precept of "Love thy neighbor." He does not go looking for a fight, but he can be headstrong, too. He is a rich man, but does not mind work. He is head of the Ehime Kenjinkai in San Bernardino.

⑱ WITHOUT JAPAN

Yasuke Niiguchi

Someone said Japan can get along very well without us, but without Japan, we cannot survive. Those who think they can get along without a homeland are to be pitied like the Jewish people, who have no homeland.

You can talk about love of mankind, but without a homeland, there is no art, no religion, no living. No matter how perfect a face is, it is nothing without character.

Anyone with any money would like to visit his homeland--that is natural. Having a little western learning and calling Japan a century behind other countries or saying one could no longer live in Japan is the utterance of fools. They are as pitiful as the lone sparrow chirping in the winter fields.

* * *

Mr. Niiguchi is one of the successful hotel operators in Tacoma. He is so good at saving money that some call him a Japanese Jew behind his back. Be that as it may, it is a felicitious thing that some can make money for the future development of the race.

⑲ GONE, BUT NOT FORGOTTEN

Kamesaburo Ochi

In a world full of people operating behind masks, the late Mr. Kamesaburo Koshiji was an honest, hardworking man of compassion. He came to the United States in June of 1905, working and going to school in Oakland for three or four years. He moved to Santa Ana in 1908, to work on a farm. His outstanding characteristic was to work seriously without looking up to the rich nor looking down on the poor. He valued those who worked hard.

He earned the trust of white employers and in 1910, went into the contract labor business. He set up a camp and provided from 60 to 70 workers for white employers. At the same time, he served as overseer of a strawberry farm for a Mr. Barton. After two years, Barton went bankrupt. Since Mr. Ochi was in business with Barton, he took over and tried to make a go of it, but he also failed.

He changed his policy and next went into raising pepper on several hundred acres. He succeeded beyond expectations in a few years and repaid his debts.

A compassionate man, a simple man and a man of learning, he was trusted by all and elected president of the Japanese Association, Education Committee chairman, etc., serving the community without thinking of himself.

In 1917, he complained of a stomach ache and went to the hospital to be operated upon. All treatment failed to save him, and he died. His son Yonetaro is also an honest and hardworking man from whom great things are also expected.

I have not seen him for more than 10 years. In that time, he continued to work hard, and finally in 1917, he sold the restaurant and took his family back to Japan. But his beloved wife Kinko died of the Spanish flu, which prevailed at that time. She was only 42. Mr. Matsumoto tried to assuage the sorrow of his three young children, but he also died in 1926 at 51 years of age. May he and his wife rest in peace.

⑯ THE FIRST STEP IN IMPROVING ONE'S LOT

Makisaburo Sasaki

I was born in a poor village in a half-farming, half-merchant family in 1882. As I grew older, I dreamed of going to America where I heard it rained gold. On January 27, 1894, I landed in Seattle alone, taking my first step toward improving my lot.

I sailed later to San Francisco to work on a farm. Every Sunday, I went sightseeing in town. With my short legs, I walked around Market St. as though in a dream, wearing my funny-looking Japan-made suit.

It was my way of studying Americans. Japanese Town in those days was a poor excuse for a business district. Only restaurants, barbers and fruit stands had any white customers. Hotels and boarding houses catered to economically powerless Japanese.

In early summer, I traveled to Oxnard to work on a farm. Although without capital, I went into the sugar beet business with the late Mr. Honda, who was from my hometown. We failed miserably the first year. The next year, we made a little profit, enough to cover the previous year's losses. With 18 bony horses in tow, we moved to Santa Ana in 1906. Leasing some 700 acres from a German, with the expected crop as security, we borrowed from the bank and increased our horses to 52 heads. We began to raise sugar beets, corn and celery.

We didn't do too well. In 1908, we marshalled our resources to try once again. But just before the harvest, it rained for days and days. The Santa Ana River overflowed, and we lost everything. Mr. Honda and I split.

In 1911, I tried to start farming on my own, but worldwide depression again dealt a blow to my ambitions, and I was at a standstill. I thought Lady Luck not only had deserted me but the God of Misfortune put a curse on me too. But I had started out with nothing, and there was nothing to do but go forward. If you let one or two failures get you down, I thought, you will not be able to ride the rough waves the rest of your life.

After a year's rest, I again gathered what resources I could and leased 100 acres to plant sugar beets and celery. This brought unexpected profit... But just as I thought my luck had turned, an unseasonable dry spell the next year plunged me again into the depths of poverty. I tried to grow beans in Mexico, but local uprisings again dashed my hopes. Returning to Santa Ana, I leased 170 acres to grow sugar beets again, but this also resulted in failure.

Like a revolving light show, bad luck dogged my footsteps. But the United States is a nation richly blessed by nature as no other nation on earth. I was able to renew my ambition. In 1915, I moved to Del Mar near San Diego and leased 350 acres. I planted practically all of it in lima beans. Here again, the heavens fell on me in the form of heavy rains, with the San Diego Reservoir overflowing the broken dikes and drowning half of my fields. However, fortune did not desert me completely. It was a year of high prices for beans, and I did not lose money.

Human psychology is like a wheel going downhill. Once it starts, it cannot be easily stopped. The German again asked me to farm his land in Santa Ana. I leased 350 acres and planted 200 of them in sugar beets, 80 in pepper and 70 in wheat. In three years, I was able to get out of debt.

Seeing only success ahead, I invested $11,000 in farm machinery and expanded my operations. I was sitting on top of the world. Suddenly, prices took a big plunge. Again, I had to sell everything I owned. With golden riches so close and yet so far, I felt as though I had swallowed boiling water.

One day, the branch manager of the L.A. Nichibei newspaper came to collect my subscription fee. I tried to tell him how empty my pockets were, when I stumbled and fell, and my entire fortune spilled from my pockets. Ginnosuke Yuasa, his face red with anger, grabbed the last $9.50 I had to my name.

Until autumn of that year, I didn't have a cent to my name. In 1919, I planted pepper on 200 acres. The market for pepper took a sudden turn for the better, and from abject poverty, I was suddenly richer by $40,000. The next year, I made another $10,000.

Later, the American Congress passed laws to bar immigration from Asia. California passed its Alien Land Law, and although efforts were made to circumvent the, dishonest landlords took advantage of tenant farmers, charged Japanese Americans unreasonable fees and more often than not, there were fights. At one point, I even felt like quitting farming.

Finally, in 1927, my 80-acre spinach crop was ruined by a big flood. But the pepper I planted after cleaning up the fields did better than I had expected. After so many failures, I didn't get too upset anymore with the vagaries of Mother Nature.

Regarding the progress of us Japanese in America, I can foresee much suffering, but with effort, I know we can make opportunities. I don't intend to go back to Japan yet. Not only am I determined to stick it out in America, but I even hope eventually to move to South America or Mexico.

Reporter's Notes: In 1910, Mr. Sasaki married a woman from his hometown and now has two daughters, 8 and 10 years old.

A man of chivalrous spirit and honesty, he does have a fondness for "forbidden water;" however, he is headstrong and courageous, a man who does not let failure daunt him. He may have certain shortcomings, but his good points outweigh them.

⑰ I NEVER KNEW MY PARENTS' LOVE

Saburo Tamura

I was born in Goda, Oaza, Shitada Village in the County of Nishiuwa, Ehime Prefecture. My mother died when I was 2, and three years later, I was parted from my father. I do not have any exprience of the warm love of parents like most people. I feel a loneliness when I see other people with both parents, but I was brought up by simple and honest grandparents, who were of the old-fashioned school, and I am thankful that I grew up normally under their benign influence.

When I was a child, I did not have any particular ambition. When I was about 14 or 15, I became apprenticed to a dyer at my grandfather's request. I didn't like the work and quit after about a year. Fortunately, my grandfather said if I didn't want to become a dyer, I could be a carpenter, and for a time, I was also a carpenter's apprentice. But the work did not suit my nature. I went out to Osaka, and again worked as a dyer and at several other jobs. Three years later, I went back to my hometown for a while and tried to come to the United States, but I did not succeed.

Immigration Company

In March, 1904, I decided to go to South America with the help of the Morioka Immigration Company. Immigrants in those days did not intend to stay permanently, nor did they harbor high ideals of patriotism and national expansion. Going to South America was simply a way of going to America. Most of them, therefore, had $300 or $400 with them. Instead of eating the smelly meals they served on board the ship three times a day, they bought the sushi and udon they came around selling. I had only $30 to my name, so I could not afford to buy. I closed my eyes and swallowed the smelly steamed rice. We were stuffed like baggage on one of the old freighters belonging to the immigration company and did not reach Carillao in Peru until 45 days after shipping out of Kobe. On the way, when we passed the Equator, we celebrated and were served decent food for the first time. All of us on board had a gala time, having sumo matches, various people performing in as many ways as there were people. The sea was calm all the way and so we didn't mind the long, slow voyage. After reaching safe harbor without an incident, we gave thanks for heaven's blessing.

After landing in Carillao, we were taken to Santa Barbara, about a day's journey away. Small wooden huts were where immigrants were to live. We were going to work in the sugar cane fields. The natives built huts with roofs of bamboo-like material. Except for the special class of people, all worked in the cane fields. The average wages were $1 or ¥1 a day. A sack of rice cost ¥2, three go of shoyu cost 65 sen. Many laborers couldn't even afford to buy rice by the sack.

⑫ A BUSINESSMAN-LIKE FARMER

Haruichi Kikuchi

Mr. Kikuchi says, "All in all, time solves everything. When we look back, the raging fire of anti-Japanese feeling is now halfway toward being solved, as our Nisei come of age. More than 500 laws that were passed against the Japanese will in the near future be remembered only as history.

"The anti-Japanese temper of the whites essentially is an extension of their racism, and neither religion nor better economic relations will solve this problem overnight. The only thing we can do is to appeal to their intelligence and ours and wait for time to do its job. We must patiently wait for the era of the Nisei and Sansei."

A very patient man, Mr. Kikuchi. In business deals, he moves quickly, but in solving problems, he is content to let time provide the solution. He is not easily moved. This expresses his character most realistically.

He came to the United States in 1904 to observe business. His older brother happened to be operating an orchard, and he stopped to lend a hand. In order to learn English, he persevered as a schoolboy for about a year and a half at Miss Owens' Independent Church. But he couldn't stand the minister's insistence on baptism and left in 1906 for Guadalupe. He called on Totaro Utsunomiya, who was raising sugar beets there. He worked for Utsunomiya for another year and a half, but being a businessman, he was not satisfied with his meager savings and hard labor.

In 1908, he leased 40 or 50 acres in Pismo Beach and began farming. But after two continuous years of failure, he returned to Guadalupe. Fortunately, he was able to take over as manager of a Japanese food store, whose owner Mr. Ii was going back to Japan. When Mr. Ii returned to the United States, Kikuchi took over the pool hall and boarding house run by a Mr. Nakase. The next spring, he opened a fish and seafood store and made quite a bit of profit during the next four years. He sold it all in 1917 and moved to Santa Maria, where he opened a grocery store. Business was not good, and four years later, he sold it.

In 1924, he became a farmer again and stayed a farmer. He has the never-say-die spirit, but he is also a patient and persevering man who takes one step at a time. With pride in his Japanese heritage, he is an idealist who believes in pushing onward until the Nisei and Sansei generations can take over. All of which may explain why he is constantly elected to head various organizations in the Japanese community.

Mrs. Kikuchi is a woman of few words, but with great poise, who smiles happily as she devotes herself to bringing up their three sons and two daughters. She is a mother of great dignity.

⑬ FROM JORURI TO RELIGION

Totaro Utsunomiya

When I left Yokohama for San Francisco, I don't really remember now what month it was, but the young buds were on the trees in Golden Gate Park, and early plum blossoms were falling. I always liked plum and chrysanthemums. I picked the plum petals and floated them in the Masamune sake cup as I drank alone in my hotel room.

I lived for a time as a schoolboy. But the pay was only $1 a week. I could learn English, but couldn't drink. I quit and went to Watsonville to pick strawberries. I hoped to make easy money, but the pay was still low, and my back hurt. It's not easy to make money. After strawberries, I went to pick plums in San Jose in the fall. I saved a little money and on New Year's, I bought a bottle of Sakura Masamune and got pleasantly drunk.

Note: He later became a Christian, but when reminiscing on the old days, he sometimes ends his stories by serving sake.

That spring, he again worked as a school boy in San Francisco. In September, he quit studying and went to Guadalupe, where he worked for a sugar company. He continued his work there for five years, saving $1,000. With this capital, he moved to Santa Maria in 1909, reclaiming waste land and growing vegetables. The business went well. With more capital, he leased 500 acres in Santa Nice in 1912 and planted barley. This business failed in two years. He picked up his farm equipment and went to San Reyes, where he leased 120 acres and raised onions and mustard for three years but failed. In 1915, he returned to Santa Maria.

Today, Santa Maria is a clean little town, but 20 years ago when Mr. Utsunomiya first lived there, it was a lonely area with scattered farm houses here and there. Later the white and Japanese population increased. Chinese started gambling dens. Japanese opened restaurants. There were houses of prostitution, too, all too willing to take the hard-earned cash of single workingmen. The white liquor stores prospered, but the Chinese and Japanese businesses did not, for some reason.

Mr. Utsunomiya had his day when it was wine, women and gambling, but as he grew older and became a father of six (the oldest of whom is now 30), he reflected on his life and ceased his wild living. A man respected and liked by others, he was always being elected to lead the Japanese Association or serve as chairman of the Japanese Language School board. He was also a very good Gidayu singer, whose performances were celebrated ones at the spring and autumn festivals.

This talented individual became a Christian and lived several years beyond 70. Those attending his funeral numbered even into the 500 and beyond, according to the Rafu Shimpo. All his sons are doing well, engaged in agriculture.

⑭ SOUTHERN CALIFORNIA'S TOP HECKLER

Choei Kondo

Although he is a vice president of the Japanese Association, Choei Kondo is known for his heckling of the organization's powers that be. It stands to reason that actors can't act when they are heckled from backstage. But heckling from the audience is too common; heckling from backstage is more interesting.

Born in Ehime Prefecture, Mr. Kondo was graduated from Aoyama Gakuin. He came to the United States in 1903 and attended Iowa State University, majoring in history and economics. In 1908, he earned his master of arts degree.

He later tried different work in the east and in San Francisco, but in 1919, he was invited by the Southern California Japanese Association to become its executive secretary. He served the public in this position for two years before transferring to insurance. A man of decided opinions, Mr. Kondo is not above enjoying an argument or two and loves to orate. But unfortunately, he is not serious enough.

But this writer would rather see Mr. Kondo continue as a heckler rather than become a gentleman. It seems more natural that way, and Mr. Kondo can express his individuality better. Without his heckling, our Japanese American society would not be much fun.

Other hecklers often miss the point, but Mr. Kondo's comments are as sharp as a sharply-honed knife. If you get a frontal attack and don't know how to feint, you will be seriously injured. But yes is yes and no is a very clear no as far as Mr. Kondo is concerned.

Mrs. Tatsuko is a beautiful wife but appears to be quite a high-minded person, hard to get close to. That is understandable, since she, too, studied literature at Iowa University and is a BA graduate in 1908. Mr. Kondo's children are all doing well and are well brought up.

⑮ HE WAS QUITE A FIGHTER

Sakunoshin Matsumoto

He was born in Ehime Prefecture in 1877 and came to America in 1901, landing in Seattle. He went to work for a restaurant, and after five years of hard work, saved quite a bit of capital which he invested in the Alaska Restaurant on Main St. in 1905. He sold it three years later and opened a Japanese cafe and pool hall. He later quit the cafe and opened a hotel, whose operation he left to his wife Kinko.

Seeing a good future in the city of Tacoma, he bought the Empire Restaurant on Pacific Ave. In 1910, he sold the hotel and pool hall, and the entire family moved to Tacoma. Since that area had the most number of theaters in the city, the restaurant prospered as expected. As it was expanded time and time again, an average of 800 to 900 patrons were served in a day by less than 20 employees.

The writer of this article, as well as Mr. Kusumoto, owner of the Tacoma Hotel, worked there at one time as waiters. Mr. Matsumoto was not an educated man, but he was honest and a man of action as well as public-spirited. He always took the leadership in community affairs, earning the respect of all who came from Ehime. Anyone who ever visited Tacoma paid their respects to Mr. Matsumoto. He served on the board of the Japanese Association and as vice president and treasurer of the Ehime Kenjinkai. He had two daughters--Masako and Fusako--and a son, Kameyoshi. He never had the bad habit exhibited by other Japanese of scolding, yelling at and beating his wife. His was a happy family, envied by all.

The businessmen in that area had come from Japan with some money, and their work was on a large scale. On the other hand, all my wife and I had were our two hands. All we could do was work by the sweat of our brows for two years. It didn't seem right to be working for a salary when we had children to support. We moved to another county and contracted land from Gihei Onishi, a large landowner. This, too, ended in failure.

It was a miserable thing to fail in a foreign country, without relatives nearby. While in the depths of poverty, our second son Tsukasa was born. We were anxious to make money, but every attempt failed, and there were more mouths to feed. We went back to Webster near Houston. Most rice farms around there were about 6,000 acres. Most were operated by Japanese. It was terribly muggy and hot. On the frontiers of Texas, the sudden violent wind storms were a constant source of grief.

In 1910, our eldest son became six years old. We sent him back to Japan with friends who were going back. He was of an age to start school, so I sent him back to live with my parents. At about the same time, I heard from my home village that I was to receive the Kinshi Kunsho, the highest award a Japanese soldier could receive. For one who was gasping in poverty ever since coming to the United States, the news was like a light in the darkness, and I cried for happiness. I had served in the Russo-Japanese War in 1905.

I didn't really know why we had to fight the Russians, and probably the ordinary Russian soldiers didn't know why they were fighting us. But once we were on the battlefield, all we could do was follow orders. They talked of Yamatodamashii, but to tell the truth, when we were sent out on patrol at 1 or 2 in the morning into thick fog, we were shaking with fear that at any minute, the Russians would attack us.

In June, 1905, we were ordered to attack Mt. Tahaku near Dairen. We gathered at the foot of the mountain and under cover of darkness, attacked. We were met with a hail of machine gun fire. Again, Second Co. was ordered to climb up a steep side of a waterfall. Only two of us remained alive, crawling down the mountain. We were given first aid by the Red Cross. When dawn came, we were put on carts driven by Chinese men. Only then did I discover that I was wounded in the head. In August, I was sent back to Japan to a hospital in Hiroshima. Fortunately, my wound was not serious, and after a few weeks, I was sent home.

The next year, I was sent to Darien again, but it was after the fall of Ryojun. We were ordered to advance to Howojo in one week's time, marching double time through the cold autumn fields. Nothing could be more foolish than war, I thought, especially when we were ordered to attack at 1 or 2 o'clock at night.

But when we were winning against the enemy at Mt. Hachimaki, I couldn't help feeling a keen pleasure shooting down the enemy like so many dominoes, with our rifles propped on our wooden stands. But I couldn't help the hot tears, either, when we saw the hundreds of wounded and dead, some headless, some without limbs, torsos with their guts torn out. They all must have children, wives, relatives who are anxiously waiting for them to come home...

When the famous Colonel Sakurai visited us in the battlefield, he told us it was an honor to die like a samurai for our fatherland. Death for the brave was a clean attainment of Nirvana.

I was again seriously wounded and sent home to serve on the home front. Then peace was once again established, and my life was saved. While visiting the Tsubaki Shrine in Matsuyama, I happened to meet my old squad leader, who was investigating my battle record. Thus I was recommended for the Kinshi Kunsho. I know memories of battle are not part of the Fighting History of Immigrants, but it was the most memorable moment in my life, and I beg your indulgence.

In 1913, we left Texas and settled in Montebello, California, working at a white nursery. I saved a few dollars and leased some hilly land to plant forage and tomatoes. That year, the frost got most of the crop.

While in the midst of harvest, Wataru, my third son, became ill. I didn't have one friend I could call on. But my spirit, forged in the field of battle, helped me to fight adversity. Suddenly the price of tomatoes went sky high, and we were able to make a little profit.

My wife and I felt encouraged for the first time at this good omen. We planted plenty of vegetables, only to be met with frost again. We lost all that we worked so hard for. We moved to Hollywood, and I changed to gardening. There, my second daughter, Michiko, was born.

In 1920, my wife returned to Japan with the children. I followed in 1926. But, as the saying goes, "What the doctor doesn't take, the priest will." Both banks where I had my savings failed, and everything I had earned with blood and sweat was lost. It was as though the god of poverty had put a special curse on us.

My wife and I were without hope for a time, but spilt water cannot be returned to the bowl. After only eight months in Japan, we came back to America in 1927, and I went back to gardening. I am over 50 years old now, but I am doing my best for the sake of our second generation's future.

* * *

Mr. Yamauchi is bald as a cue ball and is the very picture of the good-natured man. There is nothing particularly outstanding about him, but he never shies from making a fighting effort. Recently, he invested in the oil business in the Oxnard area. We wish him success.

⑩ THE MOST COMPLETE PERMANENT RESIDENT

Sumizo Okada

Youth craves applause, age desires wealth. From a third party standpoint, the highly ambitious middle age seems to be recklessness and danger itself. But without these adventurous times, there is no passion and power. When man expects to gain wealth without labor, society and the individual are on their last lap. I was always looked upon as an ambitious fellow. I wasn't satisfied with my handkerchief-sized hometown. I finally left it in 1904 and landed in Seattle.

To learn English, I worked for a white family as a schoolboy, then washed dishes in a restaurant. I also worked in a watch store. Persevering, I saved a little money and opened a cleaners, owning my own business for the first time in my life. Since I had arrived with nothing and had worked only two or three years, I had very little capital to start my business. For six or seven years, I worked day and night, even at the expense of my health. But in 1909, I was able to add the Oriental Cleaners on the corner of Main and Second. I sold it after two years to try to expand.

With a capital investment of $15,000, I bought a 60-horsepower engine and a 25-horsepower generator to operate the various machinery. I had some 50 white employees, with 10 horse-drawn carts for delivery. I was like a general leading an army, but it was touch and go at times to satisfy my creditors and come up with paychecks for my employees. But on looking back, I am proud I worked so hard.

* * *

Mr. Okada has made Seattle his second home for more than 30 years. He has bought land and even a cemetery plot. In the face of raging anti-Japanese racism, he has elected to burn his bridges behind him to fight on to success. A rare man, indeed.

He was among the top successes one could count on two hands. In quantity and quality, there was nothing bad one could say about him. Unfortunately, like the blossom in a storm, he departed for the other world in 1928 at the age of 55. His death was a great blow to Japanese society.

As a public personage, he served as vice president and treasurer of the Japanese Association, president of the Ehime Prefecture Association and vice president of the Grand Union Laundry. A devout Christian all his life, he served his community with devotion.

This writer was a guest of his family for two weeks last year and was privileged to hear about her educational philosophy from Mrs. Fuyuko Okada, which I hope to expound upon at more length in my travel accounts on another occasion.

⑪ A SMALL MAN BUT A GREAT DEBATER

Soshi Kadota

To live is already a fight. Man is born to competition and dies in competition. Life is a battlefield. Those who hope for peace in life are those who look for fish in a forest. It is the law of nature that the weak become food for the strong. My fellow 100,000 Japanese, fight, fight, fight!

Like a combat philosopher, he is a daredevil debater. He arrived in Seattle from Ehime Prefecture in 1906 and worked there without much success. He moved to Guadalupe, California, and worked several years at the Utsunomiya Farm.

He returned to Japan in 1916 to marry and came back to farm in Guadalupe. He moved to Pelos in 1926 and is raising strawberries.

In the old days, he was noted for his bad drinking habits, and his friends had a time controlling him, but in recent days, he is very openhearted, without a shadow of his tyrannical days. Of course, with six children, I can't be too reckless, he himself admits.

His wife was a reporter for the Rafu Shimpo. An older sister of Mr. Sado, she is an understanding woman of gentle disposition and good sense.

Four of us Japanese rented a cabin, bought coal and prepared to hibernate. When December came, everything turned to ice, the temperature hitting 40 or 50 degrees below zero. If you went 1,400 or 1,500 miles further inland to the Yukon or Dawson area, the temperature would go down even more to 70 or 80 degrees below zero, but there was no wind, so it was milder. That's what people who experienced it told us.

Everyday, we walked two or three miles out over the ice, dug a hole and fished through the ice. You could catch a fish called tankard very easily. It helped to keep us alive until the next June.

Once in a while, we visited the Eskimos, who welcomed us kindly. In our grade school textbook, we were taught that Eskimos lived in ice houses and were only two or three feet tall. But the Eskimos of Nome were one or two inches taller than the average Japanese. They were beardless, and looked more like us than the Koreans or Chinese. In the backwoods two or three miles inland from Nome were white Eskimos. They spoke a different language from the Nome Eskimos. Some with a bit of money lived in wooden houses in town, but most collected driftwood and pitched a hut with patches of dirt and moss.

Eskimos in the country lived in what they called snow houses. Windows were dried colons of the whale. They hunted marten, fox and raccoons, making clothing from the pelt and selling furs they could not use themselves. They mainly ate meat. They caught birds called turkins, slightly larger than pigeons, and made them their staple. There was nothing to their cooking. Everything except salmon (which was smoked) was thrown into a kettle of water and cooked down to soup. They never used salt for flavoring.

Since white men came to Nome, they introduced candy and ice cream, which the Eskimos buy and overeat whenever they have money. Their unwholesome life takes its toll, and most live only to about 45 years of age before succumbing, usually to tuberculosis.

Like the Japanese, they have big families, but they have little knowledge of infant health care. As a result, the percentage of infant death is high.

Not even savages feel joy in death, but they exhibit little emotion toward it, such as grief or fear. They have no funeral rites. When a person dies, the body is taken to a designated area, where it is left on a six-foot platform, and nature is allowed to take its course. Therefore, the area is always full of bleached bones.

Eskimos mature early and marry early, as a rule, which may be natural for their relatively short life span. At any rate, they are usually married by the time they are 12 or 13. They are very demonstrative and pure in love, but have no racial prejudice about marriage. As long as you don't take them away, they will marry even Japanese. They don't have whores. Perhaps whores are the result of civilization.

I didn't study their religion, but in recent years, white missionaries are disseminating Christianity and teaching them English.

They are not good at writing and mathematics, but they speak ordinary English well. Their accent is good, far better than our poor abilities. This must be a distinctive characteristic of savages.

Hunting is the only way they make a living. With several dogs pulling their sleds, they set off every afternoon, hunting for raccoons, foxes, badgers, seals, otters, sea lions and bears. They sell the furs and eat the meat. When the blizzards rage, most bears hibernate, except for the polar bear, which looks for otters and seals. Eskimos used to hunt the polar bear with bows and arrows, but now use guns. The oil of the seals is used for cooking and light. Natives everywhere are the same. Most will eat what they have, and if they have nothing for breakfast the next day, they will visit a neighbor with smoke coming out of his chimney, who gladly shares his provisions, since they may be in the same boat the next day.

They love alcohol and dancing. They would dance all night in the nude. They were crazy about William Hart cowboy movies. Spring festivals, autumn festivals--they had about four big festivals a year. On those occasions, they would build a formal round platform, and everyone would get on it and exchange furs. When that was completed, the men surrounded the women and banged on drums made from seal skins. The stirring drumbeat would get them all dancing like locusts. Seeing them shaking their muscles and hands to the simple beat of the drums made one think of Buddha's heaven. The steps were not complicated, and they danced from simple joy, pure inspiration.

This tale has digressed from the main subject, but as civilized men brought guns into the Nome area, the turkin birds have escaped deeper into the mountains. Without their staple, the Eskimos have a hard time making a living. White missionaries then introduced reindeers from Lapland and started the Eskimos to raise these small deer. Since there are not trees or grass, these reindeer eat a white, mosslike plant. They have babies every spring and have become the new staple of the Eskimos.

Eskimos also make canoes out of seal skin. The canoes are shaped like pimentos with a hole in the middle which fit the rower around his middle. They row with what looks like duck feet.

They speak English, but have a hard time counting. Schools teach them as they do the deaf and dumb, using fingers and toes.

We Japanese were employed as cooks by the gold mining companies and made $5.50 a day. I worked for four or five years, saved a little money and opened a restaurant on the Nome seashore. Of course it was seasonal, but I was kept quite busy. But in the fall, Nome was hit by a tsunami, and I lost everything. With the help of others, I hibernated in the cabins, and in 1910, I went to work in the gold mines. In two or three years, I made a little money again and went into the mining business with a Greek partner. That failed, and in 1916, when World War I started in Europe, I went into fishing for herring, but that ended in failure too. I returned to Nome, went to work again in the gold mines, and in 1923, left Alaska to return to Tacoma, Washington, to begin running the Oxford Restaurant. I have been running it for the past eight years.

* * *

Mr. Isozaki is a natural person, laughing when happy, crying when sad and screaming when he is angry. He may be happy over something quite ordinary or may be muttering about something under his breath. Unsophisticated and without guile, he holds no grudges and likes to help others. His restaurant can be described as being Number One along the West Coast. He hates to lose.

⑧ A GOD OF LABOR

Hiroshi Goto

Firmly believing that "Labor is the incomparable and only capital in life," Mr. Goto is not a well-known personage. He hates self advertisement and detests luxury. A serious man, he came to America in 1883, landing in Seattle. He soon moved to San Francisco.

Rather than studying under adverse conditions, he believed that the smartest thing to do would be to earn some money by his labor, save, and return to Japan as soon as he could. Rather than quibble and complain, he worked every chance he could. Sometimes he washed dishes in restaurants, other times he worked in peach and plum orchards in the outskirts of Sacramento. Two years later, he went to Guadalupe to work for a sugar company.

He worked every day and saved his money in the Shokin Bank, taking out his bank book every night to enjoy the growing figures in his account. Thus a year went by, and then another, and another. He began to think of going into business for himself, and after much thought, leased some acreage to grow potatoes and onions. Unfortunately, bad crops that year were aggravated by generally depressed business conditions, and he was faced with bankruptcy.

The bank book upon which he had gazed so lovingly was no more. He went back to working as a laborer, topping sugar beets. But he still believed in labor capitalism.

As the years went by, he became more familiar with American ways and decided that rather than living in a small and crowded country like Japan, he would go back only to marry a wife and return as a semi-permanent resident of the United States.

With perseverance, he felt success should smile on him somewhere along the way. In 1910, he went back to Japan and returned in 1911 with a wife. In 1916, however, she died at the Sister Hospital in Los Angeles. She was only 27. He was completely at a loss.

Recovering slowly, he roused himself to action. At the present time, he is growing strawberries with his good friend Fukutaro Matsuyoshi in San Luis Obispo and is doing quite well. When so many in the world would rather laze around and eat than work, a man like Mr. Goto, who feels best when he is working, is as rare as a comet.

⑨ A SERIOUS RECKLESSNESS

Tamasaburo Yamauchi

It was early February, 1907, when I landed at Vancouver, Canada, after a voyage on a British ship. The snow-laden winds were cold, and every eave had long icicles hanging from them.

Lumber and fishing being its principal industries, Vancouver in winter and spring was in a slump. For an alien who didn't know the language, it was an impossible place to find work, let alone save a few dollars. I said a quick farewell to Vancouver and headed for Louisiana. Since I was not trained in any work, I could only count on physical labor to make a living. I became a contract farmer to raise rice. It was a total failure. My wife and I had worked for nothing during our first two years in America.

We moved to Texas to work on the Okazaki Rice Farm. My pay was $30 a month, my wife's $15. It was poor pay, but if we didn't work, we didn't eat. Our eldest son, Noboru, was born at the end of that year, and we moved to the Nishihara Farm nearby.

Again we experienced failure. Becoming vagrants, we drifted down to Los Angeles and finally settled in Pasadena. The city was famous as the home of the wealthy, and truly the homes were palatial--but I was lonely.

In December of 1920, I married Kameno, and our son Eiichi was born the next November. I started a produce store, and both my wife and I worked day and night, but we could only realize $24 or $25 for a day's sale. However, we persisted in our efforts, and our business grew. By the end of the year, our sales were three times what they were. The next New Year, our poor son Eiichi died after living only 60 days. In November of that year, our second son, Hiroshi, was born, bringing us some solace.

In 1922, we opened a flower store, but due to lack of experience, we lost $1,500. However, our produce market florished, and sales grew to six times what they were when we first opened. We opened a branch store in 1924. It went well at first, but later because of certain reasons, business suffered a heavy blow and I lost $2,000. The main store was also affected, and I was on the verge of bankruptcy.

With my family--my wife and three children--I struggled to get through this new crisis, but at the bottom of my heart, I cried. I had a hard time paying my employees' wages, and they would purposely say insulting things within our hearing. Every time my wife heard them, she would burst out crying when we got home. Many a time, I could only stand stupefied before fate, but I never gave up.

When you're at rock bottom, you find out what is at the core of people's hearts. I will never forget the kindness shown me by Mitsuru Inouye, who is now managing our present store. In March, 1925, we moved to the current address and expanded the main store. Times were still hard in general, but my store did comparatively well. Because of my past losses, we are not out of the woods yet, but there is some breathing space in our everyday life, for which I am very happy.

I have four children, all American citizens. The oldest is six years old. In the near future, I intend to go back to Japan and engage in forestry. I have already made some arrangements along the line in Oita Prefecture. Not that I am afraid of the anti-Japanese sentiment in America. I personally have always been good to the white people with whom I have come into contact and don't think badly of them. But I have seen that no matter how intelligent a Nisei is, there is no opportunity here for him. I know of a Japanese American who graduated at the top of his class from U.S.C. He works at California Bank, where he is still a bookkeeper, while a white man who went to work the same time he did is now a general manager. Everyone realizes that you can go only so far before you hit a stone wall. I cannot say that prejudice and discrimination always happen, but those of us with children need to think deeply about this problem.

* * *

Twenty years just about decides a man's life. Suffering failure after failure, Mr.Furuno has continued to make honesty his policy, fairness his principle. He is active in his community and is an important man whom the Pasadena Japanese community cannot do without. He is not one to hold grudges nor show off. He is an open-hearted person. He is also interested in acting. As an amateur, he shows a natural talent.

⑤ OWNER OF BAKER HOTEL, TACOMA

Umesaburo Kusumoto

God never comes to the aid of the lazy. Mr. Kusumoto believes he is the master of his own fate. A rare hardworker, he is a persistent man who believes in materialism.

A native of Iyo, he came to the United States in 1904 at 20 years of age and landed in Seattle. As a schoolboy and laborer, he trained both body and spirit and worked day and night for five years to save capital for his business.

In 1909, he was able to lease the Big Bend Restaurant on the busy corner of Main and Barnard in Spokane. An astute man, he used up-to-the-minute business techniques as well as elbow grease to make quite a success of his reataurant in a few years.

He returned to Japan to visit his old folks, and at the same time married Tomeko. For family reasons, he returned alone to the United States, but was able to call over his wife in 1915. In the next year, he began to operate the Tacoma Hotel, one of the leading hotels in that city. A beautiful and charming woman, Tomeko became a favorite of the hotel's mainly white customers. With her help and with the growing general prosperity, it was rumored that Mr. Kusumoto did very well.

Sailing before the wind, he also took over the top-ranking chop suey restaurant in Tacoma. He redid the decor and changed the system of operations, managing the restaurant himself. Tokyo Chop Suey became the pride of the Japanse community. This would indicate what únusual business sense he had. Making the right decision at the right moment indicates a man's business acumen. Ambitious as well as a man of action, he took over the large Hiroshimaya Hotel on Market and Fifth Sts. He refurbished the interior at a cost of tens of thousands of dollars. It became Tacoma's best hotel, with good white customers.

A reporter for the Tacome Jiho newspaper commented last year that Mr. Kusumoto was an outstanding hotel operator. If he can be faulted for anything, it may be that he lacks a spiritual hobby. Be that as it may, he is the irreplaceable perpetual treasurer of the Tacoma Japanese Association and Ehime Perfectural Association. Tomeko, his wife, is a gentle and charming person who makes up for any lack on Mr. Kusumoto's part.

⑥ MAN OF RUGGED HONESTY

Makizo Kajita

Born in Yahatahama, Ehime Prefecture, Mr. Kajita first came to Seattle and operated a hotel, but he was not by nature suited to business. Whenever he had time, he would practice kendo (fencing) with young men, and he was famous as a kendo teacher. He was also a man who always lent a helping hand to anyone in trouble.

Later, he came south and leased 15 acres of land in Hermosa Beach to raise peas. Without enough capital, he was unable to hire help. He tried to do everything himself. There was no way he could succeed.

Next he leased 40 acres in Santa Ana to raise sugar beets, but this too ended in failure, because of a drop in sugar prices. Soon, he leased 20 acreas atop a hill in Santa Monica and planted early cucumbers, peas, tomatoes and squash, but without too much success.

A community-minded individual, he formed the Yuwakai with several of his friends when he settled in Santa Monica. He provided leadership for youth, organizing a baseball team and running it. He later became acquainted with a Mr. Gillis, one of the richest men in Southern California. He developed a part of the Gillis property and built a neat house around which he planted trees and flowers. In a few years, it would have provided him with a comfortable income, but he suddenly passed away to the dismay of his many friends.

His widow Fukuyo indomitably made up her mind to stay on alone in the lonely valley, continuing bravely to operate her late husband's business, which must make him very happy. Devoting her life to the memory of her husband and overcoming all difficulties, she is a paragon of the Japanese wife.

⑦ LITTLE KING OF THE HILL

Sentaro Isozaki

From grade school days, I was the village bully. When I came to America, I didn't follow the virtuous immigrant pattern of working hard and sending money to my aging parents. I never worked. I borrowed money, I drank, I gambled. When I didn't have a friend left in Seattle, I set sail for Nome, Alaska, in 1908.

We encountered several storms en route, and a voyage which should have taken only 10 days took three long weeks. When we entered the Bering Sea, we saw the rumored icebergs floating here and there.

While stopping to celebrate the Fourth of July, our ship was hit by an ice floe, which had been melted by the warm current and had flipped over. The captain quickly sealed the holes with boards and cement. We finally reached Dutch Harbor. It was 45 days after we sailed from Seattle that we reached Nome.

Happy that I survived that adventure, I went ashore. Since I was penniless, I had to look for work. There was no work to be had. Work in Alaska was a seasonal thing. Most laborers worked in the gold mines. After a certain number were hired, there was no more need for extra labor. I looked around in desperation, even begging here and there, until as luck would have it, I met Mr. Sukejiro Ono of Nagasaki. He operated a restaurant. For room and board and no salary, he agreed to take me on. He told me when winter came, he would at least buy me a ton of coal.

The restaurant business was only open during the four months from July through October. The last ship out of Nome sailed in mid-October. After that, there was no work and no business. Those who stayed would rent a cabin and hibernate until the following June. Insurance companies would not underwrite any ships on the Bering Sea after mid-October.

THE FIGHTING HISTORY OF THE JAPANESE IN AMERICA

③ A COUNTRY GIRL

Shige Yamamoto

Back home in Ehime Prefecture, my father farmed and also had a fertilizer business. There were eight children--three boys and five girls. I was born in 1886. Because of my warm-hearted mother, our family was always bathed in spring-like peace.

Although born in a farming family, I hated farming and always wanted to go into business. When I was 18, my father's business failed. The foundation of our happy family broke apart. Our peaceful family life turned into a miserable one. The world seemed very narrow to me, and I was constantly trying to think of a way to save my family.

Then Mr. Shotaro Yamamoto from a nearby town happened to return from America to take a wife. Through introduction by mutual friends, I became his wife.

With hopes and dreams, I left home in 1906 and arrived in Kobe to prepare for my trip to America. Because of an eye infection, I had to wait a few days. It stormed on the day we left Kobe. Twenty days later, we arrived in Vancouver, then straightaway to Seattle, where we met old friends. Then we sailed on to San Francisco. Because of my husband's business, we didn't even go sightseeing there but went on to Guadalupe.

Here, we were at once faced with a crisis. My husband had sent a large amount of merchandise from Japan ahead to a friend, but because he had failed in his own business, the goods were seized. Since my husband had little money after our voyage, there was nothing to do but go to work on a nearby farm, growing radishes. This job ended after two months, after which we dug potatoes.

Bad luck never comes but that it comes in twos and threes. Two days later, heavy rains inundated our chicken coop camp. We then went to Oceania to cut kindling. My husband chopped wood, and I as a young bride did the cooking for 14 co-workers. It couldn't be helped because we were poor, but it was an unhappy life for newlyweds.

Fortunately, a friend in Utah contracted 6,000 acres to grow sugar beets, and my husband went as foreman of the field workers. We were also able to lease 150 acres on our own and planted sugar beets. But because of a worker's strike, business came to a standstill. Mr. Daigoro Hashimoto of Salt Lake City asked us to send workers for the railroad, and we were engaged in this work for a while without much success. Again, we came back to Guadalupe and opened a laundry in Santa Maria. But it too failed.

Later, the pool hall we operated in Colton and the cafe we operated in San Bernardino felt the terrible effects of the big frost of 1912. It brought great damage to the citrus growers and the businesses that depended on them. We sold everything and went to Los Angeles, where there were many opportunities, if you had capital. We were penniless and could only work as strawberry pickers in Placentia.

But labor is sacred. After a struggling four months, we saved $300 and came back to Los Angeles. We happened to meet Mr. Tamura from our hometown, who told us that pig farming was good business.

Together with a friend Mr. Enzo Kiyoie, we opened a pig farm, but it failed when we could not find a steady source of garbage. Bad luck continued to hound us. My husband became ill with a bad heart, and in spite of four years of treatment and care, he became worse. After apologizing to me and our seven-year-old daughter Shizuko, he died in a small hotel room at 51 years of age.

I could never forget Mr. Tamura's help when my daughter and I were left without a means of support. He helped us start a pig farm in the outskirts of Pasadena. But we failed in our bid for garbage the second year and moved our farm to San Bernardino. Here, too, we were under pressure by white competitors and faced crisis after crisis. However, we persevered with blood, sweat and tears. When the white competitor failed, we were able to win the bid for garbage.

In 1913 we purchased our present 35 acres, using half for a pig farm and using the rest to raise walnuts, oranges and lemons experimentally.

The reason we bought the farm was because leases were especially high, as part of the California Land Law, pig farms needed to have cement tables and every time we moved, it cost us a great deal. Without an assurance of permanence, you cannot succeed in a big way If something happened to Japanese American relationships, we would have to leave, but if you worried about these things, you can't do anything.

In designing the pig farm, we at first estimated costs at $15,000, but prices at that time were leaping up, and it eventually cost us $43,000. At one time, I felt like stopping the whole thing, but with the help of powerful friends, I was able to finish.

Generally, pork was 7 or 8 cents a pound, but since 1914, with growing inflation, it went up to 17 and 18 cents a pound, an unheard of rise. I was able to solidify the foundation of my business.

I don't know if I'll stay in America permanently, but after my daughter marries, I hope to visit my hometown. In general, the future doesn't look too bright for Japanese in America, but here in San Bernardino, we don't experience unfriendly walls. Everyone is kind, and it is a good place to live. As they say, "Good or evil comes from oneself and returns to oneself." We don't live luxuriously, but when we are asked to give to charitable causes, we try to be among the first to give.

As for my daughter's training, it's 70 per cent Japanese and 30 per cent American at home, but in education, it's the other way around. I think the young Japanese, whether boy or girl, ought to have the chance to get the highest education possible. I have very little education myself and experienced first hand how difficult it made my life. My daughter is now attending U.C. Berkeley, majoring in medicine. Unfortunately, she took sick with only a year to go until graduation, but after she recovers, I hope she will continue her education.

* * *

Reporter's Notes: Even with inherited wealth, it is not easy to have one's children obtain higher education. It took untold effort for Mrs. Yamamoto, losing her husband in poverty, to accomplish what even a man can't accomplish. It is unfortunate that Miss Shizuko took sick with only a year to go, but she is an obedient daughter, who not only speaks English well but can speak French, Spanish and and even Japanese well.

There are some people who seem critical of Mrs. Yamamoto, but they are only jealous. Without reflecting on their own shortcomings, they love to criticize others. Mrs. Yamamoto, in overalls and straw-hat, may not be as fashionable as the women who love to dip themselves in powder, but she works hard without thinking of herself and is a paradigm of the independent pioneer woman. She serves as treasurer of the Ehime Prefecture Association.

④ FIRST, I LOOK UP AT MT. RANIER

Kyuji Furuno

I was born in 1889. As a child, I didn't have any particular ambition about what I wanted to be when I grew up. As I grew older, I wanted to go into business. Wanting to study dyeing, I came to the United States in 1908, after graduating from business school.

I landed in Seattle in the autumn, when the leaves were turning, right up to the seashore. Over all rose majestic Mt. Ranier, with its eternal snow cover. Overwhelmed by the natural beauty of this foreign land, I decided to stay and work in Seattle a while.

This was the year of school segregation todo in San Francisco. And as a condition for desegregation, the Japanese government had to agree to forbid immigrants to Hawaii from further immigrating to the Mainland. It was an unforgettable year for us Japanese.

I worked for a while for a white family, and in the following May, made arrangements to enter the business high school in Tacoma. In the fall, there was a big depression from the U.S. digging the Panama Canal. Bad times reached rock bottom that year. Even Mr. Kyuhachi Nishii, who was said to have been one of the original pioneers from 30 years ago, was feeling the pinch in his restaurant business. I couldn't say no to his entreaties to me to work for him. I gave up my efforts toward higher education and went to work at his restaurant for $20 a month.

It was a step which spoiled my future. I am not blaming him, but those who give a thought to the future of us Japanese and hope for a brighter future for Japanese in America ought not to stunt their ambitions. Young men should conquer all obstacles and march resolutely toward their goals, or they will miss opportunities and regret it in later years. Then it will be too late, and they will harbor bitter feelings of what might have been.

In 1910, the world's fair was held in Seattle. At that time, my older brother opened a restaurant, and I went to work for him. As the saying goes, when a crow tries to imitate a cormorant, nothing good comes of it. My brother suddenly went into buying and selling real estate with disastrous results, and three years' profits from his restaurant went down the drain.

He finally had to sell his business and went to Portland, Ore. Getting together with a brother-in-law there, he went into the liquor business. Things went well, fortunately, and they were able to make a neat profit in less than a year. Four brothers then got together to sell liquor and made quite a nice profit in two years.

However, the next year there was a slump in business, and on top of that, the whole state of Oregon went dry. We closed the store on December 31, leaving debts as well as money owed us, and moved to San Francisco. There we opened another liquor store. But now the entire country went dry, as Prohibition went into effect.

THE FIGHTING HISTORY OF THE JAPANESE IN AMERICA

① INCENTIVE

Seikichi Aihara

I was born in 1886 on a small island in Ehime Prefecture. My ambition as a boy was to become a soldier. When I was 17, my father died. I was left to lead a lonely life with my mother. At that time, a man from my hometown returned from Hawaii and kept trying to persuade me to go to Hawaii, too. He said he would look after me. It made me want to spread my wings overseas.

In 1904, I landed in Honolulu. I was employed as a schoolboy at the Mochizuki Swimming Pool on Waikiki Beach. Honolulu was a foreign country, but the many Japanese people I saw there wore yukata and geta, and they even talked and sang loudly as they walked the streets. I didn't feel as though I was in a foreign country. Not only Japanese but local gentlemen and ladies as well as famous people from other lands always stopped by at least once at Mochizuki's to take their leisure and enjoy themselves. I was impressed in many ways by these guests. After three years of working my way through school, I left for the Mainland. I again worked as a schoolboy in San Francisco.

It was one April 18, at about 5 a.m., that I heard a strange explosion. And the room I was in began to shake. "Ah, it's an earthquake," I thought and ran outside. Crowds were pushing this way and that through the streets. Gas tanks and powder magazines were exploding, and huge buildings were demolished within a few hours. Raging fires covered the city. I was made to realize that before nature's awesome power, man-made things were weak, and man was the most pathetic and cowardly of creatures. People pinned under their homes were screaming as were those caught in the fires. It was a horrible scene. It was the first time I had come across such a terrible experience in my life.

They say "Love is All" and "Money is Everything" But...

When man is faced with extreme conditions, he only wants to survive. However, even under those conditions, I found humor. For instance, the Japanese were running with wicker baskets on their backs, followed by whites pulling their trunks along with ropes. Chinese were balancing their burden on poles. Some Europeans carried things on their heads.

Barely escaping with my life, I took refuge in Pasadena, where I went to work for a white family. In 1908, I moved to Santa Ana. I leased 40 acres of land and began growing celery. It was my biggest enterprise since leaving Japan. I was young, full of vigor and hope. From dawn to late at night, I worked as though I was work itself. I thought I would make at least as much as I did working for a salary, but prices dropped, and all was lost--even hope.

But I was determined to succeed. The next year, I planted potatoes and onion, impatient to recover what I lost the year before. But the goddess of fortune failed to smile on me. Just before harvest, it rained for days, and the entire crop was lost. When friends came to comiserate, I tried to put on a good front, but it was no use. To make ends meet, I worked for the landlord, irrigating his fields at night. In 1912, I planted 80 acres of sugar beets and celery. Leasing 800 acres more in the San Pedro hills, I planted beans and corn. That was when I first met unexpected success.

If you're smart, you ride the trend...

The next year, I expanded by 200 acres more, and using more than 20 horses, planted sugar beets. I succeeded again. In 1912, I again expanded, planting 350 acres of pepper and sugar beets; but prices hit rock bottom that year, and I was hurt badly in a financial way. Yesterday I was boasting, "Look at me, I'm a big businessman." Today, I could have crawled into a hole. In 1914, I reorganized my finances and lived a lonely life, though rid of my heavy financial burdens.

In December, I was introduced to a young lady named Yasuko, who became my wife. It was like finding light in pitch darkness. She had just graduated from junior high school. It was hard for me to see her struggling to make do with so little. American women, I noticed, manipulated their husbands like puppets, but I felt tears welling in my eyes when my warm-hearted wife, so understanding and hardworking, stole moments from her housework to help me in the fields. Some may say she was a slave. Those who laugh and sneer are free to do so, but I say that a woman who can make a husband follow her by first following him is a real woman.

After marriage, I decided to change my ways. Instead of trying to get rich overnight, I would try to achieve solid success by making sure of each step before going ahead. Fortunately, things went well. In 1919, I was able to return to Japan for the first time in 23 years. I visited the scenes of my childhood, rekindled old acquaintances and re-established close ties with my family and relatives. After sightseeing all over Japan, I returned to America in July of the same year. In 1922, I bought the present 20 acres that I now own, moving here in April and planting orange seedlings. I am also cultivating 50 acres of pepper, cabbages and tomatoes. I am leading a fairly comfortable life with my family--my eldest boy, Kiyohide, 14; second son, Kiyotaka, 10; third son, Kiyoyasu, 5, and my daughter Yoshiko, 8.

Japanese American Relations and Nisei Education

I believe that problems between Japan and America today are not so simple as to be solved by diplomatic orders or trade. That racism and prejudice are solidly entrenched in people of both countries is unarguable. Whites, individually or as a nation, are brazen in their attitudes toward Asians. Many whites go as far as to ignore our human rights altogether. Of course there are many Americans of good character, but I cannot trust them completely. Up to now, I have conceded as much as I can to them, always acting honestly and with kindness, only to be taken advantage of. Give them an inch and they take a mile. I have not given much thought to staying in America the rest of my life. But in educating my children, I hope to take what is good from both worlds. The purpose of education is to make a good person. I feel there is no need to imitate whites in everything we do.

* * *

Reporter's Notes: A man of indomitable spirit, Mr. Aihara is also a gentle man by nature and a man of few words. He came to the United States with big ambitions, and in 20 years of do-or-die effort achieved his present position. He is an ideal fighter in life. At the same time, the fact that he devoted himself to service to his fellow men is evident in the many community posts to which he has been elected--education and credit union chairman and president of the Ehime Prefecture Association, president of the Japanese Association, president of the Judo Association. He is not given to self-advertisement, which is the reason this short note was penned by your reporter.

② THE GODDESS OF IZUMO IN SOUTHERN CALIFORNIA

Takako Furusawa

Takako-san is married to Dr. Furusawa. Some people call her "Mother of Sailors" or "Perpetual Ladies Club President." At any rate, she is famous in Los Angeles society. "Good fruits are obtained in shady forests; people gather in a house of kindness," as the saying goes. Poets, writers, artists, photographers, ministers, newspaper reporters, dishwashers, cooks, grocers, gardeners, dance instructors, fishermen, farmers, professors, presidents, consuls, young students, sumo wrestlers and noodlemakers--people of all classes and levels in society have been known to gather at Takako-san's home, day or night. It must cost her a pretty penny to entertain, some busybody may worry.

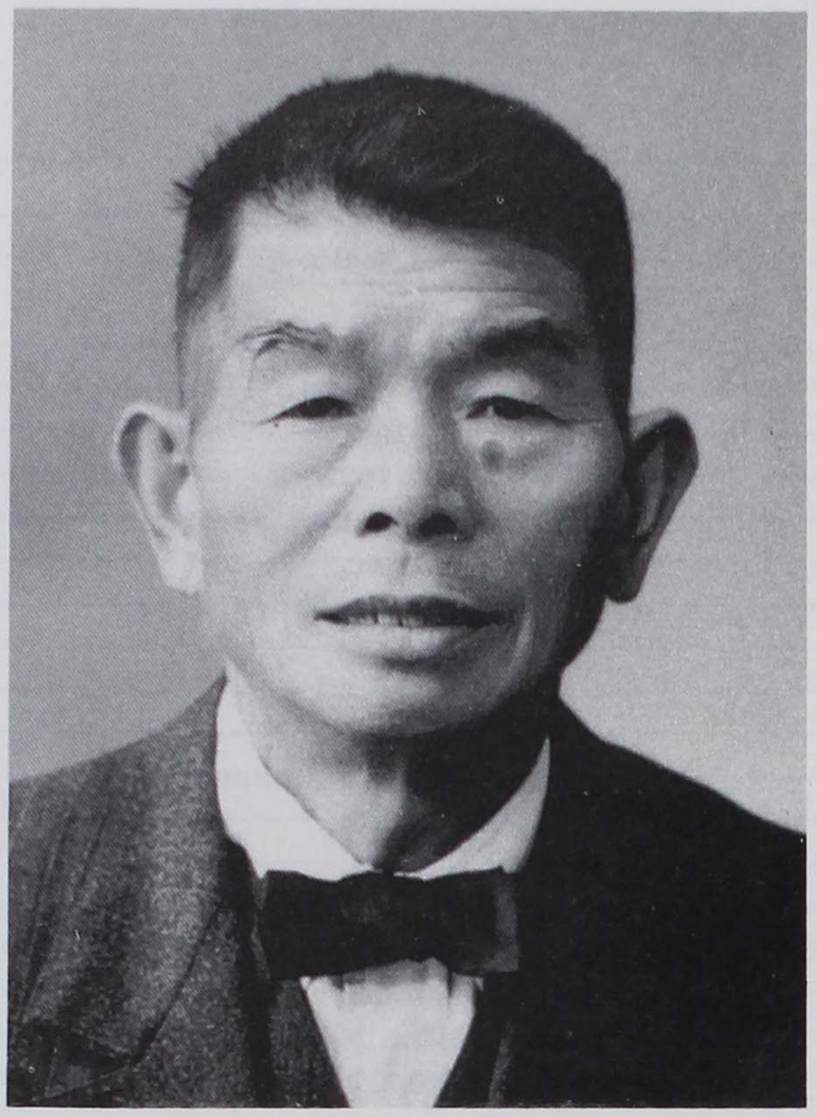
One thing this reporter admires about Takako-san is how she says, "I am not as well-educated nor as virtuous in character as other people. I am not looking to be president of this organization or that association. It is an unwelcome favor. I can perhaps fill the post of Ladies Aid president of a Buddhist Church, but not that of president of the Federation of Women's Club. I am not qualified. Each of us are suitable for something, and what suits me best is to clean up after some group meeting."

I notice that some presidents, who shall remain anonymous, make beautiful speeches and go right home after the refreshments, acting like guests of the organization rather than its leaders. But many a time, I have seen Takako-san, staying until 1 or 2 a.m., cleaning up after an event. Those who know themselves well and serve others as best they can are truly the benevolent ones.

To gladly take on the role of "horse's feet" shows a degree of satori (enlightenment) on Takako-san's part, which owes much to her self-discipline and her genuine love for other human beings. This I know from what little similar experience I have had as "horse's feet."

I heard someone comment that Takako-san is kind to others because of vanity natural to women, that her kindness therefore is not "real." That may be so; however, the important point is not the motive for her kindness. For whatever reason, she showers kindness on others without quibbling about it. I understand that on the eve of her departure for Japan recently, she served as wedding go-between for the chief reporter of the San Francisco Nichibei, Mr. Sakai. Where there are so few women of stature in American Japanese society, people like Takako-san are truly goddesses of Izumo.

THE FIGHTING HISTORY OF THE JAPANESE IN AMERICA



AN ELOQUENT PROPHET

Shakuma Washizu

Man "fights" from the time he is born to the time he dies. He fights to suckle milk from his mother. In childhood, he fights with others his age. Eventually, he fights to make a living. He fights to gain a mate. Desire for fame, for superiority, for money, for leisure, for aesthetics, for ideology -- man fights continually, each in his own way. However different the form, fighting is a necessary part of living. When one ceases to fight, one dies.

That Mr. Musho Nakagawa compiled the "Fighting History of the Japanese in America," collecting the true stories of some 100 or more Japanese who settled in North America, is in all probability akin to his carving the Rosetta Stone of Japanese American history.

Musho visited me one day to ask my opinion of the present and future of the Japanese in America. To me, this "Fighting History" thoroughly explains both the present and future. The future is the future all you fighters are creating, and in my opinion, that is clearly self-evident.

FOREWORD

It is not an easy thing to leave a place where one has lived a long time. This is especially true of the Japanese, who are unusually attached to their country. For them to leave their mother country and sail for America, where they were ostracized, required a desperate risk of their lives. Without strong determination and effort, it would not have been possible for them to open up even a small part of their New World.

Our Japanese American pioneers all had this heroic determination and crossed the wide Pacific to land on the shores of North America, much of which was still a wilderness, where they could not speak or understand the language and where they were faced with unfamiliar customs. With their blood, sweat and tears, they built the foundation for our life today. Of course in life, there is luck as well as human effort that decide our destiny, and not everyone is able to wear the shining crown of success. Indeed, the Japanese American pioneers have all done their best to live. Thus they are all magnificent fighters for the future of the race and are without a doubt, distinguished contributors to the development of North America. It would be a matter of deep regret that the true stories of their struggles end with their own end and that of their generation.

"The Fighting History of the Japanese in America" was born of our determination that we should not be left with such regrets. In other words, the struggles of the Japanese in America will be told in their own words to be introduced widely, not only to the Japanese American community but to those in the home country as a guide to those who follow. It will also be a history and a shining example for our children and our children's children.

Therefore, this book differs from previous "histories," which put the spotlight on success stories and notable people. Nor is it a cut-and-dried recitation of facts and figures told in the abstract from a third person's point of view. It is a picture of bloody struggle and fortitude itself. With a willow trunk on their back, they toiled in the sawmills outside Tacoma, they labored as dishwashers and janitors in the restaurants and hotels of San Francisco and Seattle, they were the railroad builders in Montana and miners in the copper and coal mines of Utah and Wyoming, they were the pickers of grapes and oranges in the fields of California and the harvesters of cantaloupes in the burning fields of the Imperial Valley and Arizona where temperatures hover around 125 degrees, they were the sugar beet farmers. Theirs was a life of indescribable hardship. But they progressed, from a life of wandering from job to job to a more settled life with a wife and family, of purchasing land and property and in spite of oppression and persecution, deciding to settle permanently in the new world as the generations evolved from that of the Issei to the Nisei.

Though incomplete, this book is a true narrative and epitome of one immigrant area, with the larsh labor and hard life it entailed.

If this volume is widely received and offers some small benefit to society, the editor considers it the greatest of pleasures.

Late September, 1931

Musho Nakagawa
Los Angeles, California
U.S.A.

TABLE OF CONTENTS

		page
Documentary Record of Courageous Japanese Living in U.S.A.	**Musho Nakagawa**	**85**
Republishing the story of the Ehime people from "The Fighting History of the Japanese in America"	**Yoshiko Tanaka**	**86**
An Eloquent Prophet	**Shakuma Washizu**	**85**
Foreword	**Musho Nakagawa**	**85**
1. Incentive	**Seikichi Aihara**	**84**
2. The Goddess of Izumo in Southern California	**Takako Furuzawa**	**84**
3. A Country Girl	**Shige Yamamoto**	**83**
4. First, I Look Up at Mt. Rainier	**Kyuji Furuno**	**83**
5. Owner of Baker Hotel, Tacoma	**Umesaburo Kusumoto**	**82**
6. Man of Rugged Honesty	**Makizo Kajita**	**82**
7. Little King of the Hill	**Sentaro Isozaki**	**82**
8. A God of Labor	**Hiroshi Goto**	**81**
9. A Serious Recklessness	**Tamasaburo Yamauchi**	**81**
10. The Most Complete Permanent Resident	**Sumizo Okada**	**80**
11. A Small Man But a Great Debater	**Soshi Kadota**	**80**
12. A Businessman-like Farmer	**Haruichi Kikuchi**	**79**
13. From Joruri to Religion	**Totaro Utsunomiya**	**79**
14. Southern California's Top Heckler	**Choei Kondo**	**79**
15. He Was Quite a Fighter	**Sakunoshin Matsumoto**	**79**
16. The First Step in Improving One's Lot	**Makisaburo Sasaki**	**78**
17. I Never Knew My Parents' Love	**Saburo Tamura**	**78**
18. Without Japan	**Yasuko Niiguchi**	**77**
19. Gone, But Not Forgotten	**Kamesaburo Ochi**	**77**
20. A Serious, Gentlemanly Man	**Chujiro Hayase**	**76**
21. Labor Is the God of Man	**Kameji Kono**	**76**
22. A Man of Bright Tears	**Kyokko Omori**	**76**
23. A Young Poet Like a Sharp Blade	**Nanso Matsumoto**	**76**
24. America, The World	**Kihei Tanaka**	**75**
25. An Easygoing Striver	**Fukutaro Matsura**	**75**
26. He Plays to the Gallery	**Genzo Nakahiro**	**75**
27. Trials	**Keicho Kono**	**74**
28. Crossing the Pacific in a 50-Foot Fishing Boat	**Otojiro Hagimori**	**73**
Musho Nakagawa: A Man Among Men	**Katsuma Sakai**	**72**

REPUBLISHING THE STORY OF EHIME PEOPLE FROM "THE FIGHTING HISTORY OF THE JAPANESE IN AMERICA"

By Yoshiko Tanaka

"The Fighting History of the Japanese in America" was edited by Musho Nakagawa and published on April 15, 1932, in Los Angeles by Hakubundo Bookstore.

In the more than half century since its publication, many of those whose names appear in the book have passed on. Needless to say, the book records the story of people not only from Ehime Prefecture but from other prefectures as well.

When I reread the book recently, it occurred to me that it would be nice to have people connected with Ehime at least read about the ones in the book from Ehime. I discussed my idea with leaders of the Ehime Kenjinkai. Although not that well qualified, I am currently editing the 75th anniversary booklet of the Southern California Ehime Prefecture Association. It was decided to include the story of the people from Ehime in the anniversary booklet, with an English translation.

I sincerely hope that by republishing a portion of the "Fighting History," we will be able to comfort the spirits of those who have passed on. At the same time, I will be happy if the English translation will serve to inspire the younger generation, whose native tongue is English.

I imagine that life among the English-speaking, multi-racial people in America must have been difficult indeed for those pioneers who came from the uniracial country of Japan.

In times of trouble as well as in happy times, they must have been comforted by memories of their childhood spent among the mountains and rivers of Iyo or the Inland Sea or the Straits of Bunyo.

With thoughts of their families and relatives they left behind, they swallowed their tears and clenched their teeth to survive and leave their strong footprints in the soil of a foreign land. I read their stories with a feeling close to prayer.

In that other world where there are no national boundaries, these pioneers are probably recalling the past and talking about the good old days among themselves.

I hope the reader will read this booklet through.

Regarding the editor, Mr. Musho Nakagawa, a member of the 75th anniversary booklet committee has written about the man and his character.

(Excerpts from the "Fighting History" were made by photocopy; therefore, the kana usage remains the same as the original).

Yoshiko Tanaka
Editor
Anniversary Booklet Publishing Committee

January, 1985

南加愛媛県人の諸感

EHIME OF SHIKOKU

By Harue Doi (nee Nakayama)

Ehime in Shikoku— for me, it was unknown territory.

I was born and brought up in the snow country of Niigata. I thought of Ehime as a warm place ''where oranges grow'' and didn't have any particular sentiments about it.

However, for me today, Ehime is my spiritual home, a place for which I harbor something like homesickness.

It is the hometown of Yosajiro Doi, my husband who died three years ago.

He was only 16 when he came to America, and until he died at 84, he never went back again. How inexplicably deep his thoughts must have been toward his hometown.

For some 70 years of living in the United States, through poverty, racial discrimination and war, the rough waves of life overwhelmed us many times, sometimes in the mire and mud, sometimes as we sweated under the burning sun. What was the meaning of this endlessly miserable life of the Issei? I am in doubt as I look up into the endless blue skies of California.

Under this sky, we, the Nisei and Sansei, live comfortably and happily.

The Issei's blood runs and breathes in their veins. I am filled with deep emotion.

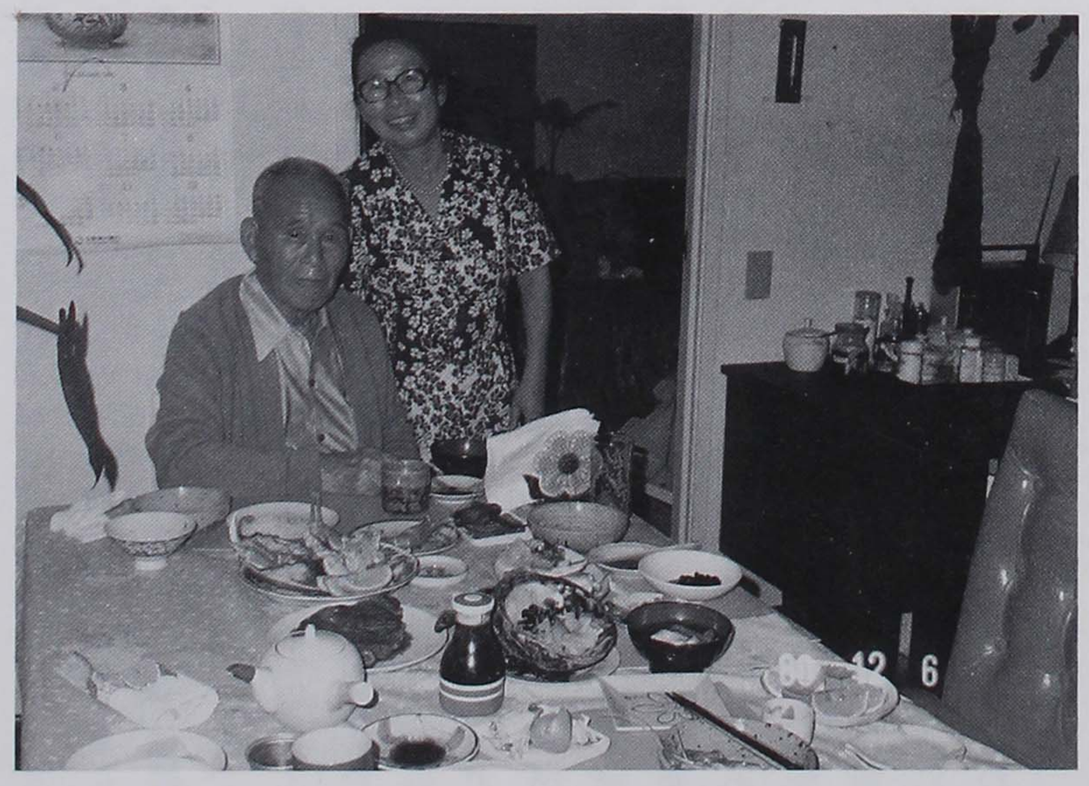
The joys and sorrows of the Issei bloomed like flowers in America, flowed like the river and lives forever, I believe.

''Ehime Prefecture is bigger than Niigata Prefecture,'' he would say, and I would be openmouthed in amazement. ''Outrageous. Not on your life,'' I argued back. Such arguments are now one of my happy memories.

I hope to return to Japan one day and the first thing on my list is to visit Ehime.

My husband had many memories of the country where he ran and played as a child. The mountains and seashore on which he looked back again and again as he left for the United States. These I want to see with my own eyes.

I feel a heartfelt blessing for my husband, who now lies in eternal sleep in Rose Hills, which overlooks all of Los Angeles and California, too.





① 四国の愛媛

土居春枝（旧姓中山）
（土居興佐次郎妻）

四国の愛媛—。ここは私にとって、全くの未知の土地でした。

雪国新潟に生れ育った私には、「ミカンの産地の暖いところ」と思うだけで、一片の感傷さえありませんでした。

然し現在の私にとっての愛媛は、心の寄りどころ、深い望郷の念に似た思いを、いだくところとなりました。

三年前に亡くなった、主人「土居與佐次郎」の故郷ですから。

僅か十六才で渡米、八十四年の生を閉じるまで、一度も帰国しなかったとの事、そのふるさとへの憶いは、到底筆舌につくす事の出来ぬものであったようです。

約七十年のアメリカ生活・貧困・人種差別・戦争等々の荒波にもまれながらの生きざま—或る時はどろ沼にのめり込んでの生、或る時は炎昼のもと、ぬぐい切れぬ汗と土にまみれての仕事、一体これ等悲惨極まりなかった一世の人達の「生」と言うものの意義？とふかい疑問をもちつつ、仰ぐカリフォルニアの空は、文字通り碧空が果てなくつづいています。

この空のもと、ゆったりと、嬉嬉として、私達をはじめ、二世、三世は暮しています。

これ等の人達の血の中に、まぎれなく一世の血が流れ、息づいている事を思い感無量です。

一世の人達の喜びも悲しみも、このアメリカに花と咲き、水と流れて、永遠に生きてゆく事を信じます。

「新潟県より愛媛県は面積が広い—。」と言い出し、私は呆気にとられ、とんでもないと言い争った事も、なつかしい思い出の一つです。

私もいつの日か帰国して真先に、愛媛を訪ねたいと思います。

土居の子供の頃の想い出の土地、走って遊んだであろう土地、又振り返りふり返りつつ、渡米の途についたであろうその山、その海岸を、この目で確めたいと思っております。

今はローズヒルの山の上より、ロスアンゼルスを一望に、果てなく広がるカリフォルニアを眺めて、永遠の眠りについている、土居に心からの祝福を覚えるものです。

TWO HOMELANDS

By Shinji Inouye

I have not read Toyoko Yamazaki's novel, "Two Homelands," but something stirs in the heart of a Kibei Nisei like me and makes me think when I read the title, although we may not show it.

I was born the second son of my father, Kazuo, and mother, Katsuko, in 1927. Because of the Great Depression of that era, we, including my mother and brothers, like many Japanese immigrants of that era, went back to Japan to live with our grandparents in Nishiuwa county, Sanbincho. The fate of those of us with two homelands started at that point.

Born the children of immigrants in America, we had U.S. citizenship at birth, but because my parents dreamt of returning one day in successful glory to their hometown or not wanting to waste the special privileges of a dual citizenship, I ended up with a Japanese citizenship as well.

The world-wide depression of the late Taisho and early Showa era resulted in my growing up in Japan while my father worked in America to send us money, a situation repeated in many other families. I was attending Uwajima Middle School, when war broke out between the United States and Japan. When I look back on it now, I think I hated the United States and wasn't even aware of the fact that I also had American citizenship. I never was much for academic studies. When money from my father stopped, and we didn't even hear any news about him, due to the war, I had to continue school while depending on my grandparents and other relatives. The burden of obligation this placed on me, I think, caused me to volunteer in 1942 for the Class A Naval Air Reserve. I was in my fourth year at Uwajima Middle School. For a 16-year-old boy like me, death or happiness were ideas among the incomprehensibles. And of course, I didn't even think of my dual citizenship. I think I chose that course of action, because I believed I was right. While training at Matsuyama and later at Kochi Air Bases, the war fortunately came to an end.

It goes without saying that life in the post-war era was very difficult. I went from job to job and eventually began to think about returning to America, where my father lived. I began steps to do so, and that was when I first learned that I had to renounce my Japanese citizenship before I could go back to the United States. My connection with the Japanese navy was not taken too seriously, since I was not yet 18 years old. I had, of course, never voted in Japan either. The formalities were comparatively simple. I only had to drop one of my dual citizenships and swear allegiance to the United States of America. That was the main point.

In May 1952, I had a reunion in San Francisco with my younger brother, who had returned to America earlier. Together, we went to Los Angeles, where my father waited. I immediately enrolled in school to learn English, and since I was not yet 26, I had to register for Selective Service according to the law. This was the time when the Korean conflict was going on full blast. I was told to go for my physical test. And even though I barely understood English, I passed. In December, within six months after returning to America, I was already in the U.S. Army, receiving basic training as an inductee. The training itself was easy, compared to the Navy Air Reserve training in Japan, but the biggest problem for me was the language handicap. With a dictionary in my pocket, I was quickly made into a soldier in four months. They must have really needed recruits during the Korean War.



②二つの祖国

（元会長）
井上 慎二

私は、山崎豊子の小説『二つの祖国』を讀んだ事はないが、その題名が、所謂私の様な帰米二世に与える心のどよめきは、表には出さなくとも、考えさせられるものがある。

一九二七年、ロスアンゼルス市に於て、父和夫、母捷子の二男として生れたが、その頃世界各地、特にアメリカに端を発した不景気は、その頃の在米日系移民の多数が辿った様に、母、兄弟と共に、日本の祖父母（西宇和郡三瓶町）のもとで暮す様になり、二つの祖國を持つ者の宿命が、この時から始まった。

移民の子として米国に生れ、米国市民としての資格を与えられる結果となっても、そうした子供を持つ数多くの移民は、何時か故郷に錦を飾る事を夢見たのか、或は、二重国籍としての特典を無駄にしたくなかったのか、私も日本国籍をも合せて持つ結果となっていた。

大正末期より昭和の初めに深刻となった世界経済の恐慌は、他の多くの家族が同じく体験した様に、私も幼少年期を日本で過し、父は米国より家族への仕送りを続けていった。日米開戦の起った頃には、宇和島中学に通学していたが、今振り返って見ると、この頃の私は、米国を憎く思ってい事が分った。日本海軍との関係は、私が十八才未満であった事で重要視されず、又日本での選挙権を実行に移した事もなかったので、手続は比較的簡単で、たカの国籍をも持つ日系米人である事は考えもしなかった様に思う。元来勉強の方もあまり力の入らなかった私が、二つの祖国の一つを捨て、米国国家に忠誠を尽すことを宣言する事が最大のポイントであった。

一九五二年五月、サンフランシスコで、先に帰米していた弟と再会、汽車で父のいるロスに落着いた。早速英語の学校に通うやら、又私が二十六才になっていなかったので徴兵法の規定に従い登録をせねばならなかった。この頃は未だ朝鮮事変の真最中で、私も早速徴兵試験を受ける指示を受け、英語も未だ碌に分らなかったと思っての行動であったと思っている。予科練は松山空、更に高知空で飛練の訓練を受けている時、幸いに戦争は終った。

終戦後の生活は大変であった事は申すまでも無く、私も仕事を転々とし乍ら、やがて父の待っている米国に帰る事を考える様になりその手続を始めたが、この時始めて、日本国籍を放棄する手続をしないと帰れない事が分った。日本海軍との関係は、私が十八才未満であった事で重要視されず、又日本での選挙権を実行に移した事もなかったので、手続は比較的簡単で、たった様に思う。元来勉強の方もあまり力の入らなかった私が、二つの祖国の一つを捨て、米国国家に忠誠を尽すことを宣言する事が最大のポイントであった。

一九五二年五月、サンフランシスコで、先に帰米していた弟と再会、汽車で父のいるロスに落着いた。早速英語の学校に通うやら、又私が二十六才になっていなかったので徴兵法の規定に従い登録をせねばならなかった。この頃は未だ朝鮮事変の真最中で、私も早速徴兵試験を受ける指示を受け、英語も未だ碌に分らな

In May 1953, I was again back in my other homeland, this time as a G.I., to fulfill my duty toward my homeland. I failed the interpreter's test completely. Since I had experience as an electrician, I was assigned as an engineer to battalion headquarters. We landed at Pusan and I was assigned near the 38th Parallel. For two years, I served, and by the time I was discharged as an N.C.O., I could speak English, not well but enough to get by. When I first returned to the U.S., I didn't know how to get around Selective Service. I accepted it as my fate and resolved to join up. But serving in the U.S. Army gave me confidence as a Japanese American, and it helped me find work after my discharge.

At the present time, I am a government employee, working in the Maintenance Division of the Los Angeles City School District for the past 28 years. I think it was all meant to be, my fate as a man with two homelands.

If someone were to ask if it is possible to have two homelands, the answer is "No." Man cannot live by himself. As long as there is a community and a nation, he must choose one. I believe that you cannot straddle the fence.

The most important thing for a human being is to live with strength. In one's long life, many things that you may not have even imagined occur. Having two homelands may be one of them. If the war had not ended when it did but had continued, I, as a member of the Special Attack Force would have died for one homeland from bullets fired by my other homeland. I don't think I would have hated anyone. It would not be possible for me to have two homelands, and I believe one should not have two homelands.

One more thing I feel must be said at the end. We must not have wars. If I hate anyone, it is the leaders who took Japan into war.

かったにもかゝわらず合格、帰米後僅か六カ月後の十二月には、米国陸軍の一兵卒として新兵教育を受けていた。訓練そのものは、予科練での体験とは勿論比較にならない容易なもので苦にならなかったが、言葉の障害を乗り越える事が私の一番の重荷であった。辞書をズボンのポケットに入れての僅か四ケ月の新兵生活は、全くの即席軍人の養成で、朝鮮事変によほどの人材を必要としていたせいなのかも知れない。

再び私にとっては、もう一つの祖国であったふるさと日本の地を踏んだのは一九五三年の五月、今度はGI姿での、もう一つの祖国への義務を果す為であった。通訳としての試験は見事不合格で、私が電気関係の経験があった事もあって、その方の仕事をする事となり、戦斗工兵大隊司令部に配属され、塩釜港から大型上陸用舟艇で韓国の釜山に上陸、更に三十八度線近くの警備にあたり、二年間の兵役を無事終り除隊するころには、下士官としての務めもどうにか出来た様で、下手な英語も少しは分る様になっていた。帰米当初、兵役を回避する方法を採らず、思い切って私に与えられた宿命を受入れた事は、私にとって、私に日系米国人である事の自信をあたえ、又私のその後の仕事を探す上にも役立っている。現在、公務員として、ロスアンゼルス学校区保全課にもう二十八年も務めているが、二つの祖国を背負って生きて来た私の人生、宿命として受け止めている。

二つの祖国が同時にあっていいのかと問う時、その答えは否定である。人間が一人では生きていけない以上、社会があり国家がある以上、やはり一つを選ぶべきだと思う。両道を架けた様な考えは有ってはならないと私は思う。

人間にとって、強く生きてゆく事が一番大切な事であり、長い人生の間には、色々な想像もしない事が起り、二つの祖国をもつ事もあるであろう。若し私が、戦争の長びいた為、特攻隊の一員として、一つの祖国日本の為に、もう一つの祖国米国の弾に当って死んだとしても、私は誰も憎まなかっただろう。私にとって二つの祖国を同時に持つ事は許されないからであり、そうあってはならないと思う。

もう一つ最後に言える事は、やっぱり戦争はあってはならないと思う。日米を戦争に追い込んだ指導者達を今でも憎く思っている。

MAMA YAMASA

Kume Yamasa was born in 1899 in Osada, Misaki-cho, Nishiuwa-gun, Ehime Prefecture. In 1917, she married Otoichi Kawana, who came from the same town. In the same year, her husband went to the United States with Yasaburo Kinomoto, who was visiting Japan. At that time, because of the Oriental Exclusion Act, he could not enter the country legally and could not call over his wife. In 1924, through the kindness of Yukimatsu Oishi from the same town, she became his wife in name only and for the first time in seven years, was reunited with her husband in Seattle.

But there, racial discrimination, anti-Japanese sentiments and the move to exclude aliens caused her to be called before immigration officials time and again for months. Happiness at being able to live once again with her husband was outweighed by the inhuman questionings to which she was subjected.



③ 今のママ

川名久米さん

明治三十一年一月一日、愛媛県西宇和郡三崎町大佐田に生れる。一九一七年、同町名取出身、川名乙市氏と結婚。同年、訪日中の木野本弥三郎氏と共に、夫乙市氏は渡米。しかし、当時は日本人移民禁止法により、正式の入国手続が出来なかったので、妻の久米さんをすぐに呼び寄せる事が出来なかった。一九二四年、訪

In 1925, her eldest son George was born. Thereafter, until 1939, she became the mother of three sons and three daughters.

In 1938, she sent her eldest son George and second son Harry to Japan to be educated. They were sent to the home of her elder brother. The family then moved to los Angeles from Seattle and opened Yamasa Kamaboko, with skills learned at Seattle's Yamasa Kamaboko. When the business finally seemed to be going well, World War II began. They were interned in the horse stalls of Santa Anita and later sent to camp in Rohwer, Arkansas.

In November 1944, the eldest son George enlisted as a Special Attack Force member and died in the Philippines. He was then 19. As a mother, she could never forget that if she had not send him to Japan, he would not have died.

In 1946, they left camp and re-opened Yamasa Kamaboko. In 1949, they called back their second son Harry and in 1950, their eldest daughter Miyuki from Japan. For the first time, the family was all together again. It was a happy time, but this happiness did not last long.

In 1954, her husband Otoichi died at the age of 59, without ever having gone back to Japan. Since the time he came over with dreams of succeeding and returning to his hometown in glory, he struggled for 37 years, fighting racial discrimination and anti-Japanese actions, running a restaurant, making auto parts, running a transport company and salmon fishing in Alaska. He tried his hand at a variety of businesses in order to support his family, but things did not work out as he planned. Just when success seemed within reach with his *kamaboko* business, he passed away. His wife still regrets that he was not able to revisit the scenes of his childhood at least once.

The Yamasa business, which is a familiar one to Japanese American society, has been continued by her third son, Frank. Its distribution network is nationwide.

Now, with five children and their spouses, 11 grandchildren, and with relatives Yasuo Kikuchi, Kazuo Michinoe, Fujihisa Yamashita and Yazo Kinomoto whom they called over from Japan after the war, the Yamasa clan is one of the largest extended families in the Ehime Kenjinkai.

The head of that family, Kume-san, is 86 years old. She is still healthy and active, working in the *kamaboko* factory. Her hobbies include the tea ceremony and the once-a-month poker games she enjoys with her family.

日中の同町出身の大石行松氏の好意により、名目だけその人の妻となり、七年ぶりに夫乙市氏の住んで居るシアトルへ来ました。しかし、そこには人種差別、排日、移民禁止法により、何ケ月間も移民官より呼び出しを受け、きびしい取りしらべを受ける。七年ぶりに夫婦で暮せる嬉しさよりも、移民官より人権を無視した尋問の方がつらかった思い出がある様でした。

一九二五年、長男ジョージが生れる。

以後、一九三九年迄に、三男三女の母と成る。

一九三八年、長男ジョージ、次男ハレーを、日本教育の爲日本の兄夫婦の所へ送る。それより、家族はシアトルよりロサンゼルスに移住、シアトルの㊎カマボコの名前で初める。に習ったカマボコ製造業を㊎カマボコ製造業をやっと順調に成りかけた時に世界大戦が始まる。サンターアニータの馬小舎に強制収容。それより、ローワ、アーカンサウ州のキャンプ生活がはじまる。

一九四四年十一月、長男ジョージは日本の軍隊に志願、特攻隊員と成り、フィリピンで戦死する。当年十九才。子を持つ親として、子供を日本に行かさなければ、戦死する事もなかったと、親の責任だと感じ、忘れる事の出来ない悲しみの一つとなった。

一九四六年、キャンプより出て、㊎カマボコを再開業、一九四九年、長女幸(ミユキ)、一九五〇年、次男ハレーを日本より呼び寄せる。やっと一家族皆で暮せる。倖せな日々でした。しかし、この倖せも長くはつづきませんでした。

一九五四年、夫乙市氏は、祖国日本の地を二度とふむ事もなく他界し、当年五十九才でした。渡米当時よりたくさんの金をため故郷へ錦をかざる希望と夢をいだいて三十七年間、幾多の人権差別、排日と戦い、農業、レストラン、自動車の部品メーカー、運送業、アラスカのサモン取り、いろいろの事業に手を出して、なんとかして家族の倖せをと頑張ったが、思う様にはやっと、カマボコ製造業でつかん行きませんでした。やっと、カマボコ製造業でつかんだ倖せを目前にして他界してしまった。一度でよい、日本の土をふましてあげたかった夫を思う妻の心は一生、忘れる事はないのです。

以後は三男フランクが受けつぎ、日系社会に親しまれる㊎カマボコに発展しています。販売網は全米にわたっています。

今日では、五人の子供達夫婦、十一人の孫、そして、戦後日本より呼び寄せた親族の菊池安雄氏、道上一夫氏、山下藤久氏、木野本弥三夫氏の家族と、ロサンゼルスの愛媛縣人会の中でも有数の一大家系をなしています。其の長老、久米さんは当年八十六才です。現在もなお元気に毎日カマボコ工場で働いています。趣味は、茶道、それに月に一度の家族と共に楽しむポーカーゲームです。

菊地安雄記



WHAT I GOT IN THE AMERICA I SOUGHT

By Takeshi Matsui

Searching for his horizons overseas, my grandfather came to the then developing country, the United States. Working as a newspaper reporter and a substitute priest in a Buddhist temple, he called over my father some 60 years ago, and went back to Japan. My father, who was not in good health, married my courageous mother and came to the United States.

I was the fourth boy and seventh child, while my parents were farming in North Hollywood. When I was four, we learned of my grandfather's death, and the whole family went back to Japan. That was the year that World War II started, and with inflation, the savings which my parents worked for disappeared like water bubbles.

During the war, my sickly father, with a strong conservative bent, led a difficult life, mentally and physically, trying to bring up 10 children, adjusting to different living conditions in an atmosphere which was strongly anti-American. He tried to conserve the ancestral estate, raising citrus and operating a general store.

When my older brother entered college and my older sisters went to high school, my mother lost her best helpers to the call of higher education and the student volunteer corps. She depended on me and another older brother to help her, not only after school but every day, without rest, except for New Year's and festival days. They were difficult days, mentally and physically.

But farming with my mother taught us that in hunger, ''A samurai will hold a toothpick in his mouth, even though his stomach is empty.'' When we showed avarice, she said, ''There's no end to it, when you look up;'' and when things were hard, ''Adversity makes a man wise.'' I learned to find pleasure in following my mother's teachings.

My father put great importance on our family name, and he brought us up on the basis of his religious convictions gained while he was a student at Tadanomi Middle School. Growing up as the fourth son in such a family, I began to dream of financial success. I left behind a Japan which was finally showing signs of recovery ten years after the end of the war, and carried my dreams to the United States.

I was 21 years old. As a result of the Korean War, business was in a slump, and the company I worked for was on the verge of bankruptcy. We were working only two days a week. My dreams of returning in triumph to my hometown were shattered. Unfortunately, I was treated coldly by those around me, and for the first time, I found I could not trust people. I discovered just how indulgently I had been brought up by my parents. My mother's words, ''Even in America, sweets don't just fall into your mouth from the shelf,'' came back to me.

When I realized that I had only myself to believe in, I began to seek a higher intelligence beyond the mundane world. At this time, I met a devout, middle-aged Christian woman. She promised me a bilingual Bible, and gave me one at our second meeting. She talked of a living religion in the heart and urged me to go to church. I felt sincerity in another human being for the first time since coming to America and was touched and thankful. That weekend, I was invited to a meeting in a home, and was offered a ride home.

I couldn't understand where such kindness could come from. I attended services at the Centenary Methodist Church in Los Angeles the next Sunday. Many people welcomed me, and they even wanted to find a bride for me. I got a taste of love and felt reborn. Since then, for 27 years, our family life has been centered around the church.

④ 求めて来たアメリカで得たもの



松井武（会長）

祖父が海外に視野を求めて開発途上の米国に渡り、新聞記者や仏教会の住職代行などをしている内に約六十年前長男の父を呼び寄せ父に夢を託して帰国しました。気丈な母と結婚して渡米した病弱な父はロサンゼルスの近郊北ハリウッドで農業を営んでいる時、私は第七児として生れ、四才の時祖父の死去の知らせを受けて父は大家族を連れて日本に引揚げました。その年に第二次大戦が勃発し苦労して貯えた預金もインフレのために水の泡となり私の下に三人の兄弟があり十人の子供の養育、生活環境のズレの調整、反米感情の強い中で先祖の財産を守りながら柑橘栽培や雑貨小売業を経営して、封建的思想の強い病弱な父にとっては戦時中戦後を通じて物心両面共に誠に苦しい生活の連続でした。兄が大学へ姉達は女学校へと教育や学徒員のために労力を失った母は遊び盛りの小学一年生の私と二才年上の兄に労力を依存し放課後は勿論、正月と祭日を除いて休んだ事はない心身共に苦しい時代でした。

しかし、この母と共に働いた農作業を通して空腹の時には「武士は喰わねど高揚子」、欲を出せば「上を見ればキリはない」、苦しい時は「艱難汝を玉にす」と悟され自然に母の教えに答える事に喜びを感じ始めて居りました。父は家名を重んじ忠海中学時代に悟った宗教に根ざした教育で育てられました。このような家庭の中で育った四男の私は経済的な成功を夢見るようになり戦後十年目にして復興の兆しの見え始めた日本を後に親族や友人の羨望を背に受けて二十一才の時夢を抱いて渡米しました。その頃は朝鮮戦争の影響で不況となり勤めていた会社も倒産寸前になり週二日の仕事に途方に暮れ故郷に錦を飾る夢も無残に打ち砕かれ、失望と焦り又不幸にも取り巻く人達の冷酷な仕打ちを受けて生涯初めて人を信じる事が出来なくなり両親の光の中に育って来た甘さを発見し「アメリカでも棚からぼた餅は落ちてこない」と云った母の言葉が甦って来ました。己にしか頼れないと自覚したと同時に人知を遥かに超えた神を求め始めました。この時に熱心なキリスト教信徒伝道者の初老の白人婦人と出会い、二回目の出会いには約束を守って日英両語の聖書を頂いて心の中に生きる宗教を説き教会に行く事を勧められ、初めて人の誠意に触れて感謝感激しました。その週末には早速誘われて日本人の家庭集会に出席し、「家まで送りましょうか」と優しい声をかけられ、この優しさはどこから来るのだろうかと不思議に思い、次の日曜日にロサンゼルスセンティナリー教会の礼拝に出席し、大勢の方から歓迎を受け其上結婚の心配までして頂き

When I was 26, I married my wife, who is also from Ehime. We met other people from Ehime at the summer picnics, which we attend as family, and felt spiritually comforted.

While studying for six years at the university, I learned to make American friends. We moved to Orange County 16 years ago, and I began a nursery business. My customers are mainly Americans. My two daughters are now in college. My son, who was born 15 years after my daughters, is now four years old. Both culturally and financially, I feel an attachment to America.

In this country, the soil is fertile for middle and small businesses. If you make an effort, you can move around freely and live with pride as a Japanese among Americans. We are very fortunate. As I was lending a hand with the 75th anniversary celebration of our prefectural association, I became aware of the fact that I have two homelands. I would like to accomplish something for the two countries I call home. I hope they will take the leadership in bringing peace to the world.

人の愛を心から味わい、人間回復の経験をして以来、二十七年間教会生活を中心に家族ぐるみで守って来ました。

二十六才の時愛媛県生れの家内と結婚し、愛媛県出身の方々との出会いもあり夏のピクニックには親子揃って出席し心の慰めとなりました。六年間大学にて勉強のかたわらアメリカ人と交りオレンジ郡に十六年前移転し、ナーセリーの事業を始めてアメリカ人を相手に仕事をして二人の娘も大学生となり十五年目に生れた息子も四才となり文化的にもアメリカに愛着を感じています。この国は、中小企業を始めるのに伝統的に土壌が備えられ、努力で自由に活動しアメリカ人の中で日本人である事を誇りとして生活出来ます事は、誠に幸いなことです。今年七十五周年記念の御世話をさせて頂いている内に二つある祖国に気付き、その間で何か御役に立ちたいと願っています。そして世界平和のためアメリカと日本がリーダシップをとることを期待しています。

LAND OF HOPE

By Takako Matsui (Mrs. Takeshi Matsui)

I was born April 26, 1942, in Matsuyama City. My father was away in Manchukuo, where my grandfather and his brothers had established a farm. In my childhood, they tell me that when I was not at home, I could always be found at Dogo Park, with a book in my hand. When I was three years old, the bombings became more frequent, and my mother took us and evacuated to Ikazaki in Kita County, where her family resided. There, I greeted the war's end.

My father came home and became principal of a junior high school. I spend my elementary and junior high school years in Ikazaki and was graduated from Uchiko High School. At the same time, there was a proposal of marriage from America. As a child, I always suffered from chilblains (inflammation of the hands and feet caused by exposure to cold and moisture) and was always telling my mother I wanted to go live in the tropics.

I wanted to please my parents by marrying as soon as I could and relieving them of any worries. I also wanted to help my two younger brothers in some way. Fortunately, the bridegroom-to-be was a hardworking man and a Christian, which helped persuade my parents. As a student at Hokkaido University, father was influenced by professor Clark and the gospel he preached, and accepted Christianity.

Los Angeles was like the tropical land of my dreams; in fact, the climate was even better. After marrying and coming to the United States, I began attending church with my husband from the very first Sunday and made many Christian friends.

Who sweeps our yard,
Where pomegranates grow,
Now that I have left it to come to America?

Two daughters were born to us. We attended the annual Ehime Prefecture picnics as a family, greeting our friends. My daughters would dance Japanese classical dance, and even my husband would join in the folk dances. We enjoyed these occasions very much.

My husband wanted to start a business, and I wanted to help in anyway I could. Starting a nursery business was a difficult thing for a 23-year-old bride. I suffered stinging pains in my shoulders, arms and legs.



⑤ 希望の地

松井 隆子（松井武の妻）

私は昭和十七年四月二十六日松山市道後湯之町で生れ、父は祖父兄弟の設立した満州の農場の仕事で渡満して留守の時でした。幼児期には、家にいない時は必ず本を片手に道後公園で遊んでいたそうです。三才の時空襲が激しくなり母は家族を連れて母の生家のある喜多郡五十崎町に疎開して終戦を迎え、父も帰国して中学校校長として勤務し、小・中学校を五十崎そして内子高校を卒業しました。卒業と同時に米国よりの縁談が持ち上りました。幼少の頃よりしもやけに悩まされ母に何時も「常夏の国」に行きたいと願いを打ちあけていましたのと父母の希望もあり早く結婚して安心させてあげたい、そして私の下に弟が二人居り何かと役に立ってあげたいとも思っていました。幸い相手の人がしっかりした苦労人であるしキリスト教信者であると云う事が父母の心を動かしたのでした。父は北海道大学時代クラーク博士の伝えた福音に触れた事のあるキリスト教の理解者でした。北米カリフォルニア州ロサンゼルスは、私が希望していた常夏の国に似た、いやそれ以上のすばらしい気候の地でした。結婚して米国に来た次の週より毎日曜教会に主人と共に出席し多くの教友も出来ました。

アメリカに来し吾のあと故里のざくろの庭は誰が掃きゐむ

長女、次女と恵まれ家族と共に愛媛県人会の夏のピクニックに出席して皆さんと逢いお話をしたり娘達も日舞を舞台で踊り主人も踊ったりして楽しい日を過させて頂きました。主人が事業を始めたいと云い出し、私に出来ることなら何んでも手伝ってあげたいと思いました。植木栽培卸業の創業は二十三才の私にとって大変な苦労でした。肩や手足が刺すように痛んでこ

All for tomorrow
Bear this stinging pain today
Biting into my shoulders.

To become physically strong and healthy is a form of wealth, I have come to think. I am thankful for a life spent surrounded by trees and flowers, under the sun.

The light, pink sasanqua.
I move the pot from time to time
And count the buds.

My father would send words of encouragement and advice as occasions arose and sent us black pine seeds. My father-in-law, who was the happiest person at our wedding, passed away. The next year, my father also died of a heart ailment.

Born when my father was away in Manchukuo,
Now in faraway America,
I learn of his death.

It was just when our business was getting started, so I could not go back for his funeral.

My father's lock of hair
I asked my mother to send
How white it is.

The next year, we invited both my mother-in-law and my mother to visit us in America. I still recall with fondness the 45 days we spent together, even taking in a trip to Yosemite.

Then my husband overworked himself and had to go in the hospital. Because we had many workers who were depending on us, I took over the sales route and drove 200 miles a day, barely managing to keep the business going for two years without letting any workers go.

My husband recovered, and that summer, we had a boy, our first child in 15 years, which made my husband very happy. Our two daughters are now attending UCLA, and our son is four years old. We lead a busy life. My mother-in-law passed away in 1983, and then my mother in February of 1984. I was able to be at her side when she died and take part in her funeral, which was a consolation.

With a smile on her numbed face,
Holding fast to my hands,
My mother passed away.

I see glimpses of my parents in my children, and as they grow, I am filled with gratitude. The 75th anniversary of the Ehime Kenjinkai became the year of my mother's death, but I wanted to record in one of the Kenjinkai's history book pages some of the pains and sorrows as well as the great love which brought me to this land of rich harvests and blessed climate.

Thus and thus, twenty years have passed.
I am now accustomed to living
In a foreign land among foreign tongues.

まりました。

両肩を食ひ割るやうな痛みにも堪えて備ふるあすの日の為

体力が付き健康な身体になるのも大きな財産だと思いました。その上太陽の下で木々に囲まれ花々に囲まれることは何と恵まれたことかと感謝でいっぱいでした。

うす紅の山茶花の鉢をりをりに置き度を替えて蕾かぞふる

父が折りにふれ助言と励ましの手紙を呉れ黒松の種子など送ってくれました。私達の結婚を一番喜んでくれていた主人の父が亡くなり次の年私の父も心臓病で亡くなりました。

渡満せし父の留守居に生を受けその父の死をアメリカに聞く

創業よりようやく軌道に乗りはじめた矢先で父の葬儀に帰ることが出来ませんでした。

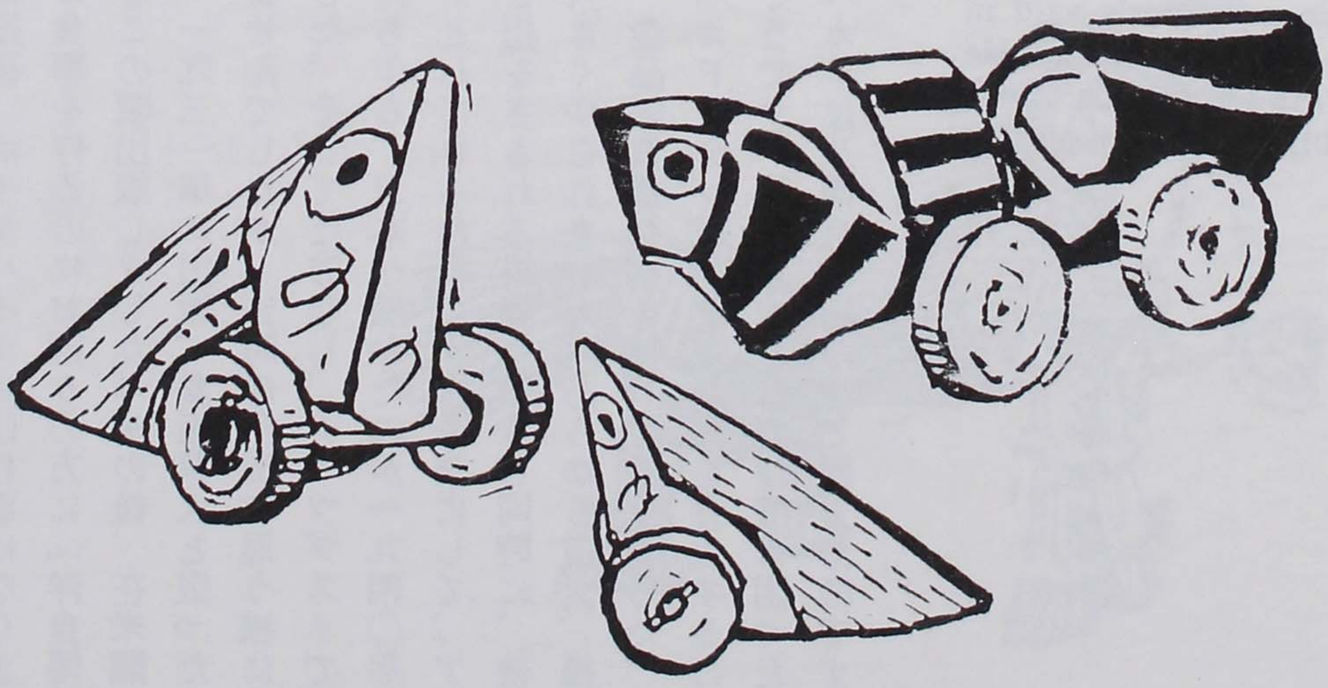
故里の母に頼みし父の遺髪白ばかりなる髪届きぬ

次の年、主人の母と私の母を同時にアメリカに呼び寄せて四十五日間いっしょに生活し共にヨセミテまで見物出来たことがいつも思い出されます、しばらくして主人が過労で病気になり入院し働き人も多くいましたので主人のセールスの仕事をして一日二百マイル程運転して注文をとって廻り何とか人をやめさせる事もなく二年間が過ぎました。主人もすっかり元気になりその夏には十五年振りに男児を出産し主人の喜びようは大変なものでした。今年娘達は共にＵＣＬＡで学び息子も四才で多忙な毎日ですが昨年主人の母そして今年の二月私の母もなくなり母の死の床に間に合い葬儀にも出席出来ましたことは大きな慰めとなりました。

不隋の顔に笑みを浮べてひたすらに我が手握りて母逝き給ふ

子供達の成長の姿の中に亡き父母達の面影をみる時心より感謝の気持ちでいっぱいです。愛媛県人会創立七十五周年記念の年が母の死の年となりましたが、歴史ある県人史の一頁に筆舌では表すことの出来ない痛み、悲しみのあったことそして米国での豊かな実りと恵まれた気候を信じて同じく痛み悲しみ乍ら希望の地へ来させて下った大きな愛のあったことを書きとめて置きたいと思いました。

かにかくに二十年過ぎたり異人種と異国語の中に今は馴染みて



MEMORIES OF MY FATHER
Fumio Nakagawa

Fumio Nakagawa was born October 3, 1888, as the eldest son of Jinbei Nakagawa. He never did like school, and the whole town knew that he would often climb up a tree and spend his time loafing. Because the family became deeply in debt, he was talked into helping.

He decided to go to America around 1902. He landed in Tacoma, where his uncle was, and later moved around throughout his 81 years of life. Although his personality would not allow him to easily learn the language, customs and culture of the United States, he never considered himself unfortunate, nor did he complain. (However, he didn't think he would follow the same path in life, if he were to live life again). Prejudice against the Japanese was extreme in those days, and the Japanese did what the White people did not want or could not do— at low pay, of course. I guess he felt he would never get anywhere if he continued to depend on his uncle financially. He ran away and worked wherever they would hire him.

When he was harvesting potatoes in Idaho for about a month, he was forced to eat nothing but chicken and potatoes, until even his spit tasted like chicken soup in his mouth. The area around Utah was so dry that he had to irrigate day and night for a whole week. While he was driving a horse-drawn cart in Spokane (with the reins in his mouth), a snake frightened the horse. The horse moved so suddenly that my father lost his front teeth.

Later he went to Alaska for some fishing and came back to Los Angeles around 1912.

He began to study sociology at U.S.C., but became interested in Japanese literature and entered that field, teaching himself. By the time he was calling himself Musho, no trace of his old self remained in him. His friends then were all poor. All of them are now dead.

He liked people and worked hard for the kenjinkai. He happened to be asked by a Japanese trying to get into the U.S. illegally for help. This led to his meeting my mother and marrying her. They lived in Boyle Heights. For those who didn't know how to cook western style, he published, ''Dr. Western Cooking.'' Later, his ambition was to publish the ''Fighting History of the Japanese in America.'' It came out in 1931, but because of the depression then, it did not sell well.

He took what little savings he made from a chop suey restaurant and went back to Japan in 1940. He left the U.S. where he was hated as a ''Jap,'' and returned to the country where people in his hometown pointed fingers at him as an ''American returnee.'' In Japan, his life faced another great change. He had gone back with many valuable tools, plants and other goods.

He said he had a hard time getting the plants to grow— oranges, avocado and tangerines. He planted the avocados, which bore fruit even after the war, in my sister's yard in Yahatahama. He said the fruit was hard and not very tasty. He cut the tree down. If he knew how the Occupation Army would have snapped them up, he probably would have planted more.



⑥「父への想い出の記」

中川文男（ビジネスマン）

彼は明治二十年、十月三日、中川甚平の長男として生れる。生来学校嫌いでさいさい木の上にサボッテいる事は、村の人々も良く存じて居りました。借金が相い重り、そのドン底から一家をおぎなう様に説得され、アメリカ行きを志したのが一九〇二年の頃、叔父を頼ってタコマに上陸、其の后点々と活発な八十一年を與えられました。そもそも米国の言語、風習、文化等に混るのに難関な性質乍らも不幸とかぐちをこぼす気性のない人でした。(然し、生れ変って又移民生活をくりかえすことは考えられません。)当時は人種的差別の激しい頃、日本人のやれる事は白人のやりたくない仕事、又は出来ないジョブで、勿論給料の悪い仕事しかなかった時代でした。叔父のすねをかじって居ってはラチがあかない事が明瞭となったのでしょう。脱出後、人手の必要な所へピョンピョンと走って回ったそうです。アイダホのポテトを収穫する頃は毎日一ケ月位チキンとジャガイモを食べさせられ、しまいにはつばきがチキンの汁の味になったそうです。ユタの一帯は乾燥地なので、夏は一日中、夜も休まず水をかけなければならない仕事を、一週間も続けたそうです。スポーケェーンの農地で、馬車を使っている最中、突然、馬が蛇をみた瞬間に（此の時歯で手綱をかんで居る時）馬が驚き、馬が蛇をけとばそうとし、そして逃げ出した時、父は前歯を失いました。その後アラスカへも渡り、漁業を経験し、ロスへ帰ったのが一九一二年頃でした。南加大学で社会科を勉強する様になりましたが、日本文学に興味をいだき、独学で色々な方面に口で筆で勉強し、無象となのった頃は、昔の面影はなくなったのでしょう。当時のお友達は皆貧乏でした。もう今は亡き人許りですが。

本来、人のお世話が好きで長らく県人会にもつくされました。(その事は別に説明には及ばないと思いますが）たまたまメキシコから密入国を望んでいる日本人に頼まれてお手伝いをして、そのキッカケで母と知り合い、結婚後、ボイルハイツに住む事になりました。米国でお食事を作るのにお困りの方に「洋食博士」と云う本をこの頃出版しました。その後、在米闘士録を目指し、一九三一年に出版、愛媛県人と限ったお話ではありませんでしたが、当時の不況で思う様に売れませんでした。そして仕方なし、チャツプスイで少々の貯えを持ち乍ら、日本へ帰ったのが一九四〇年でした。ギャツプとしてきらわれて米国を後にして、〝アメリカ帰り〟と指をさされる故郷へ帰ると同時に、彼の人生は又々大きくゆられました。あらゆる道具、植物、農業道具、金品等貴重な物を持って帰りました。オレンジ、アバカド、タンヂュリーン等を育成するのに骨を折ったそうです。毎日水をやるだけでも困ったそうです。アバカドは八幡浜の姉の家で植えたのですが、終

Movie equipment, binoculars, pistols and rifles were all taken away from him by the Navy Secret Police. Electric appliances nearly all didn't work in Japan. The wood stove was useful, but we couldn't find good wood. My mother did not use it much. However, our neighbors enjoyed our bread and coffee. You can imagine how inconvenient it was without a car. My father wanted as many people in Japan as possible to know all about the United States, but in the end, they reviled him as an "American returnee." Then war broke out, and only traitors talked about America.

He had tried his hand at all kinds of businesses in the United States, but under the wartime rationing system in Japan, there was very little that an individual could do. He studied many possibilities and found that one could grind dolphin meat into a hamburger and cook it as supplementary food. When he purchased dolphin nets, it became dangerous to go out to sea.

Later, at the Navy's request, he went on an inspection tour of Manchukuo, China and the South Pacific. In Borneo, he was in charge of making the area self-sufficient. There he met the end of the war and returned penniless again to Japan. He could not overcome the postwar confusion in Japan and obtain financial credit. For his children's education and family stability, he started over again in America. He died at 81 years of age.

Thus the Issei wrote their unique "Fighting History," perservering through many difficulties, serving people and contributing to the Japanese American community. Especially as a parent and as a human being, he paid his dues. I imagine he is resting well now.

Once in a while, at our family dinner table, I tell my children about my father. When I look at the expression on their faces, I feel as though I am telling them a fairy tale from long, long ago.

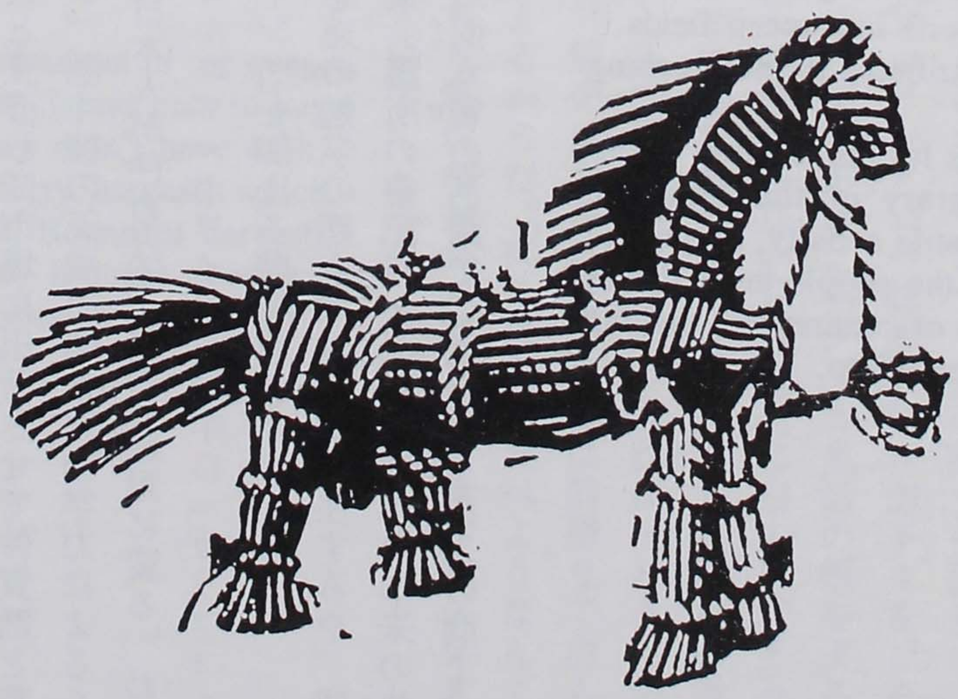
戦頃実ったのに、固くおいしくないと云って、切りすてたそうです。当時の進駐軍にうれる事を知っておれば、もっと木をふやした事でしょう。映画道具、双眼鏡、ピストル、ライフル等は一切海軍の憲兵にとりあげられました。電気を使うアプライアンスはほとんど使えませんでした。ウッド・スーブは便利でしたが、質のいいウッドがないので母は余り使いませんでした。でも近所の人々は、パンやコーヒーを楽しく味合って居られました。自動車のないだけでも不自由な事はお解りでしょう。父は、米国のあらゆる状態を出来るだけ多くの日本人に理解させたかったのですが、結局、〝アメリカ帰り〟とののしられて、そして戦争になり、米国のお話は国ぞくのする事となりました。

米国では色々な事業をやって来たのですが、日本の商賣、生産業は当時の戦争による配給制度の下では、個人の出来る事は容易な事ではありませんでした。色々と研究したあげく、イルカ肉を〝グラインド〟して、ハムバガーの様にし、少々調理すればごはんのおカズになると云うキッカケで、イルカ網を買入れとり初めたら海外へ出る事が危険となり、許されなくなりました。

その后、海軍の嘱託として、満州、支那、南洋を視察しました。そして、ボルネオで食糧の自給自足のプログラムをたんとうし、終戦を迎え、又々裸で日本へ帰されました。当時、日本の混乱状態、金融の問題をオバーカム出来ず、子供の教育、家庭の安定をめざして、又米国でまきなおし、晩年八十一才で去られました。やりたい事は何でもやられた彼の一生は悔いのない、男らしい生甲斐でした。

こうして、日系一世の人々はユニークな闘士録を綴り、重なる苦労にたえて、人につかえ乍ら、日本人社会に貢献してこられました。彼は特に、親として、又人間として前拂いは充分になされた人故、今頃は満足の事と信じます。

吾が家のディナー・テーブルで時々わが子に彼のありし日のお話をしますが、彼等のリアクションを伺う度に、何か遠い昔のおとぎ話をして居る様な気がいたしました。



CAMEOS OF KENJINKAI SENIORS

By Katsuma Sakai

Ayaka Takahashi. Born in 1882, he came to the United States when he was 21. He was general manager of the Southern California Central Agricultural Association.

Shige Kiino. Born in 1874, she came to the United States when she was 27. She was a farmer.

Yosajiro Doi Born in Misaki-cho, Nishiuawa-gun, he came to the United States when he was 17. He was a sportsman.

From what little experience I had, writing for the ''Japanese Issei in America: Their Footsteps'' series published by the Pioneer Center, I learned that Japanese immigrants were without exception, diamonds in the rough, some of whom had the opportunity in their life to polish themselves. The Issei and Nisei (especially the Kibei) from Ehime Prefecture were especially so. I am amazed at their wealth of gentle, warm humanity and their intelligence, nurtured probably by the warm climate of their native area, washed by the Kuroshio Current.

Now we are able to cross the Pacific within a day, but in the days when the small country of Japan was crowded, and the living was not quite so easy. Although it was a time when because of the Russo-Japanese War, Japan thought of herself as a strong military power, it still took guts to make up one's mind to cross the miles and miles of ocean to make one's way overseas. It was natural that the lives of these heroes who volunteered as immigrants (which meant expendable citizens) and took on the double duty of sending funds home and leaving one less mouth to feed, shine as examples for future generations.

Rika Takahashi is a rather independent individual. After graduating from the Prefectural Matsuyama Middle School, rivaling the top position with Mosei Abe, later to head the Peer's School, he did not even consider taking after his father's profession as a doctor. He was proud of the English he learned at the Matsuyama Mission School and decided to go to America as an unofficial emissary. He volunteered to represent the populace, not as a bureaucratic envoy, a member of the elite who uses his country's might to bully and look down on the local Japanese but one who would share his life with the nameless natives.

In 1906, following the San Francisco earthquake, Japanese began to arrive in large numbers to Southern California. Mr. Takahashi also came south and devoted his whole body and soul for his people, who could not speak English well. He completely forgot about his lung ailment, which healed in the hot Imperial Valley, where a large number of Japanese were day laborers. For the Japanese who were good farmers, he negotiated development and farming deals on a percentage base with landowners. He eliminated the middle man and negotiated directly with the railroads to transport the harvest to market. All of it depended on his natural genius and language ability. ''The Japanese turn deserts into green fields.'' It was the pioneering spirit which contributed to the greening of California.

He moved his family to Los Angeles for his children's education. He became executive secretary of the Japanese Chamber of Commerce. With his versatile activity, he put the chamber on the right track and made the people think it was on the same level with other chambers of commerces, gaining the admiration of the then Consul General Sato.



⑦

県人会諸先輩寸描

（元宇和島市高校教師）
酒井勝馬

◇高橋理河（アヤカ）＝明治十四年生、二十一才渡米南加中央農会支配人。◇紀伊野シゲ＝明治六年生、三瓶町出身、二十七才渡米、農園所有者。◇土居与佐次郎＝西宇和郡三崎町出身、十七才渡米、日系スポーツマン。

「在米日系一世歩みの跡」を書き綴って来た私の僅かばかりの経験から、高橋（同書一巻）紀井野（二巻）土居（三巻）等を通じて、私は日系移民は例外なしに、大なり、小なり皆んなダイヤモンドであり、中には磨きをかける機会に恵まれた方もあることを知った。特に愛媛出身の一世や二世（特に帰米組）は、黒潮岸を洗う温暖の土地柄がモノを言うのかその軟くて温い、豊かな人間性と、同時に頭脳の良さにも驚かされている。

今でこそ太平洋もひとっ飛びだが、国土狭少で、人々の暮しも豊かでなかった頃、あの日露大戦で軍事強国になったと思い込んだ時代とは言え、万里の波涛を出稼ぎ人で渡るにはそれなりの土根性が要ったのである。移民即棄民で、母国への口減らしと、送金の二役を自ら買って出た英傑達の生き様（ザマ）が長く後世を照らすは当然である。

◎**高橋理河さん**はやや特異な存在である。県立松山中学＝を元学習院長阿倍（アベ）能成氏と首席争いをして卒業、家業の医者など問題外で、自分が松山のミッション・スクールで英語を学んだ得意さに、ツイ「希望の大陸アメリカ」へ民間外交官になってやろう等と思って渡ってしまった。国威を笠に着たエリート族、官僚外交官ではなくて、その正反対に、現地の日系人をトモすれば見下ろし勝の月給取り意識とは正反対に―土着の、名も無い庶民の代表役を自ら買って出ようなんて、大（ダイ）それた思い上りを、とうとう一生通してしまった変り種である。

明治三九（一九〇六）年、桑港大震災後、日系人の南下が初まるのであるが、高橋さんも南下して、英語力に乏しい日系労働者の為に全身全霊を打ち込んで働く。そのおかげで医師に見離されていた胸の病まで、知らぬ間に癒っていた。そこは南も南、砂漠地帯の帝国平原（インペリアル・バレー）で灼熱の地、相当数の日系人が日傭労働者で居た。

農業上手な日本人の為に、地主と交渉して開墾→農作を歩合制で行わす。農作物は中間搾取を排して、鉄道会社と交渉して市場に出荷させて仲買商と契約販売させる。悉く彼の天成の閃きと語学力によるものだった。「日本人が住めば、砂漠も緑野に変る」わけ。「カリフォルニア・ホワイト」の中に「カリフォルニア・グリーン」を加える開拓者魂だ。

子息達の勉学の都合でロスに移住するや、同地の日系商業会議所の書記長となり、それを本来の軌道（キ）に乗せる八面六臂（メンピ）の活躍で、世人に、白人の商工会議所と

一体のものと誤認させ、時の佐藤領事をいたく感歎させた。

次いで羅府（ロサンゼルス）農産商組合に入るや、時代を見抜く彼の慧眼は、かの世界的不況時代に対処する新方策を考究し「農業政策とは播種から収穫、更にその販売までをうまくやることによって、金を集め、それを農家に返すまでの仕事」と喝破し、生産とその出荷販売の両者を監督する中枢機関として、自主統制役の南加中央産業組合をつくり、自らはその支配人となり、この嶄新な組織に縦横の手腕を振った。それは日本の今日の農協の精神に繋がるものでもある。

加州政庁はこの組織を研究し、取り上げて「加州農業トレード・アクト法」を制定し、更にその委員会と南加中央産業組合で開くに至ったのである。黄金洲（ゴールデンステート）カリフォルニアの一大発展に貢献した高橋さんの一端を書き留める。

◎**紀伊野シゲさん**は百二才でなおカクシャク、時のニクソン大統領からのお祝いの品を愛媛県人会の席上、万雷の拍手の中に受け取った。

シゲさんのアメリカでの一生は悪戦苦闘。それを乗り切る大和撫子（ナデシコ）の見本を、この他民族集合の女性優位とまで言われる国で、実物で示したことで彼女の生涯はこよなく尊いものである。がしかし夫の米治と、安楽に喰って行ける日本での生活を振り切って苦難の後こめての奉仕だったが、骨の髄まで冷え込んで帰来する男達を思えば、風を遮る壁さえない、文字通り吹き っ晒しの中の仕事にも耐えることができたのだった。

することなすこと思うに任せないシアトルあたりの生活に見切りをつけて、人の噂さを頼（たよ）りにサクラメントのフロリンという日本人村へ南下する。そこでの苺ランチが紀伊野家にアメリカ生活の根を下ろさせた。が、英語の分らない日本人達に白人は、そう安々と儲けさせはしなかった。甘い汁は大体地主に吸われたけれど、土地にしがみついていれば、どうにか生活ができた。餓死は免がれた。食糧は前借りで白人の会社から買えるからだ。「肉や魚など食べようなんて考えるのがドダイ無理だった。買入先は遠いサクラメント。と次いで八月には牡蠣（オイスター・ベーティ）湾での牡蠣採り働きに男八名に随行する。一日一名十仙の賃金だ。十一月頃の夜半には潮風の吹きっ晒しの中をブルブル震えながらの男達の仕事だ。シゲさんは男達のためにコーヒーを沸かしたり、その頃教わったビスケット焼きなど、真心を

Thoughts by Ehime Kenjinkai members

He then entered the Los Angeles Agricultural Association. With clear foresight, he devised a way for Japanese farmers to live through the world-wide depression. He proclaimed that "Farm policies should make sure that from sowing the seeds to harvesting and selling the crops, the money raised returns to the farmers." He formed the self-governing Southern California Central Agricultural Association and became its manager, making use of his considerable organizational skills. They were the same in spirit to the present agricultural cooperatives in Japan.

The government of California made a study of this system and incorporated it into its California Agricultural Trade Act, holding meetings with the Southern California Central Agricultural Association.

I have recorded only one phase of Mr. Takahashi's great contribution to the development of agriculture in California.

Mrs. Shige Kiino, 101, is still alert and healthy. She received a present from the then President Nixon at a meeting of the Ehime Kenjinkai amid a storm of applause.

Shige-san's whole life in America has been one of desperate struggle. Her noble life is a living example of the ideal Japanese woman, who managed to survive in this land of many races. She and her husband left a comfortable life in Japan to come to the United States, when she heard her uncle, just returned from Australia, talk about people earning three whole dollars just for sewing a dress. To her it was like a dream.

But when she came to the United States, she found reality to be an income of only $8 a month. And she understood not a word of English. That was how life on the great continent start out for her. It was May 1900.

In June, salmon packing began. Rumors were that one could make a lot of money. A group of 70 rough young Japanese men, and one woman, who didn't want her husband to go alone, applied. But fishing wasn't good, and they ate strawberries to keep from starving.

Then in August, she accompanied her husband and seven other men to Oyster Bay to harvest oysters. The pay was 10 cents a day. The men went out in the cold ocean winds near midnight. Mrs. Kiino had hot coffee ready and biscuits, which she learned to bake. She cooked in an open kitchen area, without any walls. But when she thought of the hardships the men had to endure, coming home frozen to the bone, she did not mind.

They finally gave up on Seattle, where nothing they could do seemed to bear fruit. They went south to Florin, a Japanese settlement near Sacramento, which they heard was a good place. There they started to raise strawberries and put down roots in America for the first time. Living was still not easy for those who could not speak English. Most of the profits went to the landlords, but they didn't starve; they bought food on credit.

"Even thinking of buying meat or fish was out of the question. After all, you had to go all the way to Sacramento to buy everything. But once in a while, when we didn't have cash, we skimmed a little off the first strawberry harvest, which belonged to the Whites," she confesses. Bountiful harvests rarely happened, but when they did, they brought unexpectedly big profits. Farmers hand all their hopes on such a year.

"I was carrying my eldest son, Yoshio. But we were penniless, and I had to work. From early morning until late at night. I really worked hard." Shige worked until the day before she gave birth under the hot, burning sun. Eventually, lady luck smiled on the family, and they were able to put some money aside. They lived the saying, "Adversity makes a man wise."

With World War II, all Japanese, whether citizens (Nisei) or not, were thrown into camp. The Kiinos were again penniless. Life behind barbed wires, with armed soldiers looking down from guardtowers, continued. But Shige says, "That was the best time of my life. We didn't have to do anything. We could relax and take it easy. And we were fed. I didn't have to cook. It was the best of times. Some people complained— "The food was bad, this and that"— but I wanted to stay forever. You didn't have to worry about a thing." This is how she felt. She was not addressing any complex issues such as "To be free ..."

Never giving up under the most trying circumstances, inspired by the spirit of an ocean-girded nation, she conquered all adversities. She never complained and devoted her all to her family, finding her purpose in life in doing so. The life of Mrs. Shige touches us deeply.

Yosaburo Doi was called over to America by his father and older brother, who were working in Seattle. He was actually rejoining his family, rather than immigrating to a foreign country. When he was 17 and just out of junior high school, he had tried a variety of work, just like many Japanese.

He was a natural sportsman. When he was 20 and working at a laundry, he started to play baseball. While playing catcher for 14 years straight, he soon found himself the senior member of the team.

He then turned to managing. He liked and tried his hand at all sorts of sports, from dirt sumo wrestling to football. Needless to say, he had a never-say-die spirit and a clean-cut personality. His circle of friends was wide, and he was constantly pushed to positions of leadership. From the spring of 1924, he was in the enviable position of being sent to Alaska every as a second foreman, based on his natural virtues.

Once when he was picked up by the FBI, his guard contacted the famous Roy Eligman, who immediately came yelling into FBI headquarters, demanding, "Why are you putting Doi in a funny place? When did Doi commit a crime? I've known Doi for 20 to 30 years!" The misunderstanding was cleared up immediately.



ても手の届くものじゃない。でもネ、時たま魚などの買入れには、現ナマもない時にはナ、一番収穫の苺(白人のもの)を少々(抜き取り)もした」という。でも時には豊作で思わぬ大金が懐に転がり込むこともあって、農民はそれに一縷の望みをかけていた。

「長男の芳雄がお腹にいた。が一文もないから働かん訳にゃいかん。朝早うから夜おそうまでナ…ほんとによう働きました」というシゲ夫人は、とうとうお産の前日まで働き続けたのであった。焼けつくような暑い災天下で…。そのうち幸運の女神がシゲさん一家に微笑み、やっと財をなすことができた。艱難(カン)汝を玉にす…を地でいったのだった。

太平洋戦争で日系は日本人も日系米人(アメリカ生れ・二世)も根こそぎカッさらわれてのキャンプ入りで又しても無一文にされる。トゲのついた針金の＝鐵柵＝の中で見張りの塔から銃剣つきで見下ろされる生活が続く。だが、シゲ夫人は言う「あんなエエ生活は無かったですぜ。何もせんでエエ。のんびりじーっとしていて、それでいてオマンマが食べれる…。コックの一つするでなし、こんなエエ時はなかったです。いろいろ文句言う人もありました。食べ物が悪いとか、何んとか、かんとか…。私しゃ、私しゃ何時までも置いてて貰いたかった…何一つ心配せんでエエんですモンな…」これがシゲ夫人の本音だ！「自由とは…」などと七面倒臭いことは彼女には無縁であった。如何なる困難にも屈せず、敢然これを克服していった海国魂、しかも不平一つこぼさず、一家の為に自らの全生命を捧げて、その中に自分の生き甲斐を見出していった奉仕の生活態度…。シゲ夫人は私たちの心を強く打つのである。

◎土居与佐次郎さんはシアトル方面へ出稼いでいた兄と父の呼び寄せで渡米したので外国移住といった感じは薄かった。高等小学校を出た十七才の時、彼も多くの日系移民同様いろいろの職業についたものだ。

根がスポーツマンに生れついていた彼は、洗濯屋で働いていた二十才の遊びたい盛りの時ベースボールを初めた。キャッチャーを通算十四年もやっている内に知らぬ間に古参になってしまっていた。そこで今度はマネージャーとなる。あらゆるスポーツには首をつっこみ、草ズモウからフットボールまでやるといった土居さんは言わずと知れた負けじ魂と青竹を割ったような性格。交友の幅も広く、押されていつも人の上に立たされるといった人間になってしまう。一九二四年春からは毎年アラスカへセカンド・ホーマン副監督として出かけるといった優遇ぶり。人徳の至すところである。

彼は一度はＦＢＩ(連邦捜査局員)に連れて行かれたことがあるが、スポーツの功徳というのか、そこでのガードマンがすぐに高名のレイ・エリツグマンに連絡したから大変、ＦＢＩへエリツグマンが怒鳴り込んだ。「何で土居を変な所へ入れるんだ。土居が何時悪いことをしたか？オレは土居を二十年も三十年も知ってるんだぞ！」で誤解は直ぐ解けた。

日米戦争で例のキャンプではトラック関係のことを全部一手に引き受けさせられ、二五〇台を使ってキャ

In camp during World War II, he was in charge of the motor pool of 250 trucks, transporting coal, food and even patients to the hospital. It was a busy time.

In camp the young boys went wild. You couldn't blame them. Although they were American citizens, they were thrown into camp. The anger and frustration needed an outlet. In school, they were taught to be good American citizens, with respect for the Constitution and the law. The administration, not knowing how to handle the situation, asked Doi to calm the youth. But Doi did not like crooked things and refused. ''They're American citizens! What do you think I can do? America is wrong!'' he told them.

But the young Americans began to volunteer for the all-Japanese 442nd Regimental Combat Team. Issei parents and their American-born offsprings struggled over differing loyalties. One night, the assistant director of the camp begging for Doi to step in as a mediator. But Doi knew that if he acquiesced, he would be called an *inu* (traitor). But things were approaching a crisis stage. He decided to sacrifice his own safety.

When he went to the family's quarters, the father and son had fallen into a long silence, having exhausted words. Doi told the father, ''What are you saying? Think! Where did you think your son was raised? Look at it closely. He breathed the air of America as he grew up! Let him go, not let him go, what makes you think you are the one to decide?'' After a long silence, the father muttered, ''*Shikata ga nai*, what can you do? I suppose I've got to let him go ...'' The father, son and Doi cried.

In Mr. Doi's life, there are many such dramatic scenes, but I must cut this short for lack of space. Later, when he came to Los Angeles, Mr. Doi served six terms as president of the Ehime Kenjinkai. That is quite natural, given his fair judgment, his selflessness and his indifference to worldly gain. He was respected by all.

ンプでの燃料の石炭から食糧、さては病人運びまで土居さんの管轄下、多忙を極めたものだった。

キャンプの中では若者達は暴れに暴れた。無理もない。アメリカ市民でありながら理不盡なキャンプ入りをさせられたのだから、心の中のムシャクシャが納まる筈はない。学校では善良な米国市民たるべく教えられ、憲法をそして法律を守るよう仕込まれて来たアメリカ市民だからだ。全く手がつけられないで困り果てた当局は土居さんに、手を合わさんばかりにナダメ役を頼み込んだが、曲ったことの嫌いな彼はニベもなくそれをハネつける。「彼等はアメリカ市民だぜ！このオレに何ができると言うんだ。アメリカが悪いんだよ！」

しかしアメリカ市民である若者はアメリカ兵士として二世アメリカ四四二部隊に次々に入り、出征する。そこには日本国民である親の一世と、アメリカ市民である二世との間に生ま木を割くような悲哀が繰り展げられるのであった。或る晩アシスタント・ディレクターが土居に仲介役を泣き込んで来た。しかし土居さんが行けば当局の「犬」呼ばわりされるは必定。しかし眉に火がついている、彼は遂に一身を投げ出す決意をした。

行ってみると親子は口論も盡き果てて長い沈黙のさ中だった。親父に向って彼は言った。「お前何言ってるんだ！考えてもみろ、お前の息子は一体どこで育ったのか!? 育ったところをようく見ろ。アメリカの空気を吸うて育ったんじゃないか！それを行かすとか、行かさんとか言ったって、そんなものが通る訳がないじゃないか！」と遮二無二切り込んだ。そして長い沈黙の後「…まあ仕様がない行かすか…」親父も息子も土居も泣いた。

土居さんには、このような劇的な事件が相当あるが紙面の都合で割愛する。後日南下してロスに出た土居さんは愛媛県人会長を六期も勤めさせられたのも当然で、その判断の公正さと、その私慾の無さと、その恬淡さは万人を惹きつけるミリョクだから。

◎日本とアメリカと私（酒井勝馬）

古事記国産みで最初に出生した四国の島の四ツの面の一つ伊豫の南部、その初めの東の宇和＝大和＝に生まれた私は、肥沃な米どころの田圃のドまん中で、水呑み百姓の二男野郎で、川魚取りに明け暮れる楽しい幼少時を送った。長じて敗戦（日本流には終戦）前後の思い出に＝草花や　霜忘れたり　ゆ泉の流れ＝道後の朝湯への田圃道とか＝青麦や　霞に浮かぶ圓い島＝瀬戸内海とか……強烈だ。

敗戦直後に宇和島で高校教員を勤めるうち、それまで別に調べてもみなかったアメリカへ渡る決心をしてしまった。東京で以前新聞記者の経歴があるのと、高校社会科で調べねば飯が食えなかったオカゲでアメリカ生活に興味を持つようになったからである。

世は宇宙時代だよ…とか言って気の進まない女房まで引き連れて、北米中西部のドまん中コロラド州都＝中西部学術文化の中心地＝デンヴァー市のコロラド・タイムズ紙に招かれた形で天下った（ヒコーキで）のは一九六〇（昭和二十五年）四月。陸の女王の称ある

JAPAN, THE UNITED STATES AND I

By Katsuma Sakai

As written in the Kojiki (History of Ancient Things), Shikoku was one of the four islands created by the gods. I was born in the southern part of Iyo, in Uwayamato, as the second son of a poor farmer. I spent a happy childhood, fishing in the rivers.

I have strong memories of the war, which ended in defeat (the Japanese simply call it the ''end'' of war).

In the immediate post-war period, I ws teaching in a high school, when I decided to come to America. I had experience as a newspaper reporter in Tokyo, and as a social studies teacher, I had to study about America. These things peaked my curiosity about the United States.

In April of 1960, I persuaded my reluctant wife to board a plane. It's the Age of Space, I told her, and in the form of an invitation from the *Colorado Times*, we descended from the heavens on that cultural center of the Midwest, Denver.



There I experienced first hand the difference between Japan and the United States— how their attitudes toward nature differed, for instance. Japan, a nation of islands and natural beauty, has learned to live with nature. In the United States, mountains, plains and deserts are there to conquer.

I moved to Los Angeles and became a gardener, taking advantage of the trust in Japanese gardeners established by the early Japanese gardeners. Although I grew up in an organized society, I felt that gardening ws the only way a person with my language handicap could earn a living. As a farmer's son, I knew a little about growing things, and one didn't need all that much capital to get started. It was extremely hard work.

Like Mr. Takahashi, I thought of myself as a grass-roots ambassador. If Americans asked me about haiku, I lectured on haiku. If they asked about bonsai, I could pretend to know more than I actually did.

But when it came to justice, I fought with White society. If they owned me back pay, even $60, $100, I took them to court, whether they were attorneys-to-be or university professors.

When customers or friends visited Japan, I introduced them to my friends in Tokyo and cultivated Japanese American friendships.

Time has passed. The United States which passed Europe by is now being passed by Japan. Even *Time* magazine came out with a rare special edition completely devoted to Japan. But we all know Japan better than that. We grew up there.

The wonder of the world, Japan, is overwhelming the United States in matters of high technology. They are threatening to overtake the United States with fifth-generation computers. But the United States, a gathering of many nationalities, doesn't have the energy of Japan. Even in life engineering, on the cutting edge of advanced industries, Japan is shaking the world.

To the place where they once emigrated, Japan is now sending reverse Black Ships of the highest scientific achievements and is attempting to share world leadership with the U.S.

風光明眉の地から米大陸縦断旅行を鉄道を斜陽産業に追い込んだ—あのトラックの上から眺めながら……。

日本の歴史的自然とは正反対に山あり、廣野ありの単なる自然的自然に接し、日米の自然的條件の違いを肌で味わった。「春は島山霞に包まれて眠るが如く 夏は山海皆緑にして目醒むる如く鮮なり。船のその間を行く時、島かと見れば岬なり、岬かと見れば島なり。一島未だ去らざるに一島更に現われ、水路きわまるが如くにして、又忽ち開く……（小学読本）」のように美しく優しい自然に即して、逆らわずにカヂを右に左にとる日本的自然と日本人。それとは対象的に山も平原も砂漠も、出来る限り一直線に切り開いて、大自然を意のままに、我が道を往くアメリカ式のそれとの差異を強く感じさされたものだった。

感ずるところあって、ここロスに移り住んでから二十有余年、私はその殆んど全部をガーデナー（庭園業者）として、日系同業諸先輩の信用のオカゲで＝ジャパニーズ・ガーデナ＝で白人共に威張り散らしながら超重労働を続けた。組織の中で長じ、組織の中で活動した自分だが、自家営業者ガーデナーとして裸一貫で奮斗する以外に道がない……と私は感じとったからだ。私如き語学力でいて偉そうにお天道様の下に仕事ができるには、これ以外になかったのだ。百姓の小倅として大体のことは知っていたし、大資本も何も要らず、おまけに正直で勤勉という社会の評価が定着してる諸先輩の御努力を笠に着てだ……。

前記高橋理河翁ではないが、私も民間外交官の心意気で米人社会アメリカ社会に対処した。俳句をきかれればシャベリ、盆栽を問われれば知ったかぶりもするし、また社会正義の前には断固白人と戦い続けた。たとえ六十弗百弗の不払いに対しても、許せぬ奴は法廷へ引き出して度々赤面させてやった。相手が弁ゴ士の卵であろうが、大学の講師であろうが遠慮などしなかった。顧客や知人の中で訪日する人々には、東京の友人に紹介して、その結果を喜ばれたりもした。日米の親善だ。

月変わり星流れて幾星霜。欧州を抜いた米国、その米国を昨今抜きつつある日本は、タイム誌までが日本特集号を空前のスケールで出版した。「優秀学生日本」を掘り起こしたもの。だが私達はそれ以上に母国日本を知っている。自分が育くまれた国だからだ。

世界の驚異日本国は鉄鋼産業等高度技術産業では米国を圧倒し、今や第五世代コンピュータ時代で米を追い越そうとしている、官民あげてだ。がしかし、多民族の寄せ集めの米には日本程の気力はない。生命工学など先端産業分野でも日本は全世界を震撼させている。

かつて出稼ぎの国、移住の国であった米国へ、今日本が黒船ならぬ最高科学で逆上陸し、米と相携えて、全世界を導こうと努力しているのだ。母国の気宇の一層（ソウ）の雄大化と、全世界指導国としての内容の一層の充実を祈る。



MEMORIES OF MY LATE WIFE
Selections from Tatsue Sakai's Literary Remains

Note by Katsuma Sakai

Many mountains and rivers away we are,
Yet in my heart remain
Memories of the lake at Hakone Pass.
(Note: A dedication poem for a trip we took together to Hakone about 50 years ago. —K.S.)

More poems from those days:
Making our way to
The peak of Fuji Mountain
Our sweat blown away.
(At Ko-oketani)

Late cherry blossoms.
Here and there flows meltingly,
The voice of nightingale.
(On a small path to the lake's edge)

At Senseki fields,
Dimly through the windows seen
The Island of Izu.
(Passing through Sensekigahara, our thoughts going back to the Genpei Era)

My grandchild's letter.
I smile in spite of myself.
How well she writes.
It's as though I am there to
See how she's getting along.
(Letter from Mari Murakami, Nara, Japan)

A far way to come.
Yet it did not seem so far
Making our way here.
Our conversation knows no end,
Ignoring the fading light.
(On a visit to Michiko Akitomo in Oxnard)

Wanting to gain weight,
I anxiously snack between
My meals so often.
Must you eat so many times?
Husband chides my appetite.

Fighting this illness,
Can it be two years have passed?
This happy morning.
I can take all the deep breaths,
That I care to take.

Avoiding old age,
A new dress I bought and stood
Before the mirror.
Reflected there I only see
My own desolation.

My heart returns
Over the far distances
To my old hometown.

To the days when I was young.
In my dreams each night.

My friend's name.
I thought I remembered it,
But I did forget.
(Selected by Tomeo Hanami from Kashu Mainichi Senryu. Mailed June 22, 1982. Last poem. She became ill on June 23 and died June 25.)

⑧ 亡き妻の在りし日を偲びて

妻の遺稿の中から数少いいくつかを拾いました。



酒井勝馬

幾山河　はなれし今も　我が胸に
　思い出のあり　箱根の湖上
献句＝二人での箱根の旅……約五十年前……かつま＝
当時の句を
辿り来て　汗吹き払う　富士の嶺（みね）
遅桜（おそざくら）　おちこちに　鶯（うぐいす）の声流れ
　＝小涌谷にて

仙石や　車窓に霞む　伊豆の島
　＝湖尻に下る小径
孫の便り　思はず笑みぬ　近況の
　手にとる如き　文のうまさに
　＝源平の昔偲びて仙石原を往く
遠き道　遠しと思わず　辿り来て
　語らひ　はずむ　暮るるを知らず
　＝在日本奈良市村上万里の手紙に
ふとりたき　心のあせり　間食の
　＝オクスナードに安芸友美智子さんを訪ねて
数の多さを　夫はとがむ
二年（とせ）の　闘病といはむ　太き呼吸（いき）
　思いのまゝの　今朝をよろこぶ
老いをさけ　新しき服　購えど
　鏡にうつる　吾れの淋しさ
吾が魂は　遠くかえりて　故里の
　若き日に住む　夜毎の夢に
こゝに生前の御交誼を厚く御礼申し上げとう存じます。
なお、心からの御供えものに対しましては故人を偲

（花見先生選「加州毎日」新聞・川柳へ
一九八二年六月二二日投函…最後の投句か…
二三日発病二五日長逝）

故　妻酒井蔦枝儀、葬送の際は遠路わざわざ御会葬賜り、その上過分の御高配にあずかり御芳志の程まことに有難く、また遠隔の方々からは万里の彼方からも、弔電弔辞を頂き御厚情のほど衷心から感謝しております。

思えば長年闘病の甲斐あって、健康恢復への上り途を八合目とおぼしいところまで辿り着き、これでどうやら念願の八十八才長寿の希望も可能かとまで思われたこゝ数か月の日々は、故人にとって文字通り老春の日々でありました。相次ぐ日本からの近親者達の来訪の報など、心のときめきの中にあって死の豫感などつゆほどもなく、好きな本など枕辺に散らばったまゝで、さようならの言葉さえなく旅立ってしまいました。

I wish to express my appreciation to the many people who came from afar to attend the funeral of my wife Tatsue. Thank you for your many kind expressions of sympathy, including letters and telegrams.

I recall that after many years of ill health, she seemed to have recovered about 80 percent. These past few months were truly her Indian summer days. She was happily expecting visiting relatives from Japan and had no inkling whatever of the impending end. Her beloved books were scattered at her bedside. She departed without even saying, "Sayonara."

With your gracious understanding, we wish to apply your kind monetary offerings toward publishing a book of her poems to remember her by.

July 2, 1982

喪主　夫　酒井　勝馬
在日本　長男　酒井　利治
〃　妻　エミ子
次男　酒井　勝利
三男　酒井　正志
妻　美智子

ぶ思い出にもと、その愛唱の自作短歌の一部を纏める費用の一部に捧げさせていただきとう存じております。

一九八二年七月二日

LEAVING THE RESTAURANT BUSINESS FOR THE MINISTRY
Rev. Yoshimasa Shigekawa

By Takeshi Matsui

The Rev. Yoshimasa Shigekawa was born the second son of Matsuji and Matsuyo Shigekawa on May 1, 1883, in Kitagawara, Okada-mura, Iyo-gun, Ehime Prefecture. In March 1902, when he was 20, he went to San Francisco via Vancouver with great ambitions. He began working at a Japanese restaurant, and two years later, opened the Port Arthur Restaurant with his brothers.

Their ten-cent breakfast was a big hit, and they eventually operated three restaurants. In addition, the 1906 earthquake brought good fortune to the Shigekawa brothers. They raised the breakfast to 15 cents and expanded.

In 1910, they moved to Los Angeles and opened a restaurant. Two years later, they began operating a 20-acre orange orchard. From the gentle man of later years, it is difficult to think of him as a shrewd businessman.

In September 1912, he married Umeko Miyoshi, after an exchange of photographs, at the Presbyterian church in San Francisco. During the past 24 years, they have lived in Los Angeles and Anaheim, raising a family of seven children.

On April 6, 1921, he was taken by his younger brother to hear the Rev. Sadaichi Kawabe from Japan at the Los Angeles Free Methodist Church. It was the turning point of his life. Six months later, he converted to Christianity and in August, began his life as an evangelist. His wife also converted one week later and joined him in a life of service to Christianity.

One year later, he helped the Rev. Miyabe in the Anaheim area by organizing family worship services in homes. He later brought up the Rev. Okamoto (who served the Anaheim church for 20 years). He had five children then to bring up, but he gave up his restaurant business as well as housework and gardening. In 1928, he went to Japan to study at a seminary for nine months. Two children were born to the Kitagawas after their return from Japan, and since then, for 62 years, they led a life of poverty while devotedly following the difficult way of Christian evangelism.

One thing which needs special mention is the fact that after his retirement in 1958 (at 75 years of age), he drove hundreds of miles to the farms in Southern and Central California and preached the gospel to the agricultural trainees from Japan.

Several were converted, and two later went into the ministry themselves, returning to California as ministers in the Free Methodist Church. The Rev. David Shigekawa has followed in his father's footsteps and is now the English minister at Mission Valley Free Methodist Church.



⑨ レストラン業を捨てて神に捧げた

茂川良正　牧師

茂川良正（ヨシマサ）牧師は、一八八三年五月一日に愛媛県伊予郡岡田村北河原で、父茂川松次（マッジ）と母三好まつよとの次男として生れ一九〇二年三月、二十才の時大志を抱いてカナダバンクーバを経てサンフランシスコに渡り、そこで日本食レストランに働き、そして先生の兄弟と共に二年後ポートアーサーレストランを開業致しました。

目玉の十セン朝食が当り三つのレストランを経営するに至りました。そのうえ一九〇六年の不幸なサンフランシスコ大震災は茂川兄弟に幸運をもたらし、食事を十五仙に値上げをしてレストランの拡張をしました。

一九一〇年にロサンゼルスに移転し、再びレストランの経営を始め、二年後にはアナハイム市に二十エーカのオレンジ栽培をも始めました。後年のやさしくて愛情細かい先生から想像もつかない事業家として活躍されていました。

一九一二年九月に三好梅子さんと写真見合いをされてからサンフランシスコの長老教会で結婚されて、以来二十四年間ロサンゼルス市とアナハイム市に居住されて七人のお子様方を養育されました。

一九二一年四月六日に梅子夫人の弟さんから誘われて日本より川辺貞吉牧師を講師に迎えてのロサンゼルスフリーメソジスト教会の伝道集会に出席したのが先生の人生転換の機会となり、六ケ月後キリスト教に感銘を受けて入信し一九二一年八月より信徒伝道者として生の生活が始まりました。一週間後梅子夫人も回心されて入信し妻として神と夫に従う決意をなさいました。

一ケ年後宮部牧師の信徒補佐としてアナハイム地区の家庭集会を手伝われました。そこで後年岡本牧師（二十年間アナハイム教会牧会された方）も育てられました。五人の子供養育に必要なレストラン業を廃業しハウスワーク、庭園業も止めて一九二八年日本の神学校にて九ケ月間勉強されて帰米して以来二人のお子様に恵まれ、六十二年間は七人の子供を抱えて貧しい生活をしながら困難なキリスト教伝道のために御夫人と共に献身されました。

この中で特筆すべき事は一九五八年引退後（七十五才）短期農業実習生の伝道のために、何百マイルを自ら運転されて、南加、中加の農場キャンプを訪れられ

His two daughters have also married ministers. Until he was called home to heaven in 1983 within a few days of his 100th birthday, he devoted himself to saving the souls of young people, thinking nothing of driving 500 miles. His wife preceded him in death by five years, devoting her life to bringing up their seven children and supporting her husband with intelligence and devotion. Both are Ehime people people of whom we can be very proud.
(I was at one time helped by the Rev. and Mrs. Shigekawa and considers it a great honor to write of their lives. —T.M.)

THE TEACHINGS OF KOBO, THE PEOPLE OF IYO

By Shoichi Shiode (1985)

Mr. Takechi's father, Taro Shigematsu, was my teacher for three years during my teens at a county agricultural school in Ehime. He was always very proud of his home prefecture.

I still remember the Matsuyama area dialect, "*Ze, ke, naa-tya, rasshiomonai, abana, dandan, neya, namoshi*" that he taught me. All of us think fondly back on our hometowns as we grow older. Once in a while, I hear the country dialect on the bus and I feel a great longing for Ehime. Even for those of us who have naturalized under the stars and stripes, it is a meaningful and pleasurable feeling to spend a happy day together once in a while, talking to one another in the country dialect.

As an ordinary member of the comparatively small Ehime Kenjinkai, I have attended the summer picnics and friendly New Year parties which have been held continuously for many years. I want to express my appreciation to those who make all the arrangements. In addition, it is heartening to see new, younger members in recent years taking the place of older pioneers and moving things along very efficiently at the picnics and New Year parties.

I am especially impressed with this year's picnic invitation. It is probably the best our kenjinkai has put out, and I intend to save it for a long time.

I hope we will continue this spirit, with both young and old working together to preserve our pride in Ehime, where peace is the motto, the land of culture, wonderful climate, beautiful scenery, that Saint Kobo developed as a holy land.

Short poems of nostalgia:

Ano na, moshi,
Without formal introductions,
We clasp our hands.

With descendants of
The feudal lord as governor,
Peace in the land.

Shiki and Kyoshi (poets),
"Bot-chan," confectionary,
And pilgrim's straw hat.
("Bot-chan" is a famous novel by Soseki Natsume. Names mentioned are people or things for which Ehime-ken is famous.)

子おあ

彼等を導き、入信し帰国した青年達はすばらしい教会生活を送り、その中の二人は献身して神学校を卒業し再び加州に帰りフリーメソジスト教会の牧師になり活躍されています。又二代目の牧師として茂川デビッド牧師は、現在ミッションバレーフリーメソジスト教会の英語部の牧師として、又お二人の娘さんも牧師に嫁ぎ、活躍されるまでに祈り育てられました。

一九八三年五月一日百才になられる目前に召天されるまでキリスト教布教のために約五百哩の往復運転も惜しまず、若者の魂救いのためにひたすら御奉仕された茂川先生と先生の蔭になって七人の御子様の養育をされつゝ聡明で献身的な働きをなされ、そして先生より五年前に召天された梅子夫人を心から郷土の誇りと思います。

（筆者は一時御夫妻の御指導と御世話になり、先生の御生涯を記させて頂きます事を光栄に思います。）

松井　武記



⑩

弘法の教え 伊予路の人情集

塩出　正一（一九五八年記）

武智実夫人のお父様、重松太郎先生が周桑郡立農学校で教鞭をとって居られた頃、十代の三年間を薫陶に預った最も思い出深き郷土自慢の恩師であります。

松山地方の方言を、ゼー、ケー、ナーテヤ、ラツシモナイ、アバナ、ダンダン、ネヤ、ナモシ、と度々聞かされた事が今以って頭の底にこびりつき、時々はなつかしき十代の思い出をたどる事さえある私でありま す。人間は老いて行くにつれて望郷の念の増す事は誰しも同じ様に思われます。時たまバスの中などで、お里言葉丸出しで語り合う人などに出くわすといやが上にも、郷愁をそそられる私であります。同じ方言なつかしき訛を持ち寄って同県人が時々は寄り合って旧交を温め合いつゝ、楽しき一日を過す事は、最早星條旗下の民として永住の地と決めた私達に取っても、此上もなき慰めであり、有意義な催しであると思われます。割合に少人数でありながらも我が、愛媛県人会では昔から、夏の野外ピクニック、お正月の親睦会は必ず続けられて来られた事を、その末席を汚す一人として、中心になってお世話下さる方々に、全くの感謝感激であります。加うるに最近若きメンバーの方々が中心になられて、老人パイオニヤ族に代って、キビキビした近代的の鮮かさを親睦会に、又ピクニックに見せて頂く事は、此上もなきよろこびであり感謝であります。

特に本年ピクニックの案内状の、優秀さには頭が下ります。恐らく県人会が出来て以来の最良の、プログラム図案として長く保存いたしたいと考えて居ます。今後共此調子此お気持ちで、壮青年層の方々と明治組との名コンビを持ち続けつゝ、文化高き愛媛、風光明媚気候温和の郷土、弘法様によって聖地として開かれた、絶景に富む楽土を誇りを持ちつつ平和をモットーとする県人の誇を持ち続けたいものであります。

望郷短詩

あのなもし紹介ぬきの手を握り
おとの様を知事に上下の意気ピタリ
子規に虚子坊っちゃん団子に遍路笠

PASADENA

By Haruko Yamashita (Kohama)

Pasadena was founded in 1875 and became a town in 1886, a city in 1901. Its present population is 116,407. The name means ''Valley between Hills'' in American Indian. It is located at the foot of the Sierra Madre Mountains, about ten miles north of Los Angeles in Southern California.

Pasadena is a quiet town of education and religion. The main street, Colorado Blvd., runs east and west. The town retains the prosperity of old, while continuing to develop with contemporary touches toward the east and south. The Huntington Library and Boatnnical Gardens, California Institute of Technology and Pasadena City College are all located here. To the north on Mt. Wilson, an observatory is located, as well as facilities for television relay stations. At its foot is the Jet Propulsion Laboratory, on the cutting edge of modern science and engineering. Surveyor I, which was sent in space in May 1966, amid world-wide attention, is the result of work done by research scientists there.

In the past, all land parallel to Colorado Blvd. from ½ mile north were orange orchards. The street running through these fields from east to west and slightly south to north from the westside of town was called Orange Grove. The north-south stretch was especially noted for the grand mansions of the rich, but these are now replaced by expensive modern apartment buildings, with only the street name to remind one that once the area was full of orange trees. On January 1, the famous Tournament of Roses Parade, begun about 1901, and the Rose Bowl football game (between the Big Ten colleges in the east and the Pacific Ten colleges on the west) are held here each year.

Since 1950, the number of Japanese Americans living here has increased, with appropriate temples, churches, Japanese language schools, judo and kendo dojos, as well as classes in flower arrangement, tea ceremony and classical dance flourishing.

When I attended Doshisha University, I had two English language teachers named Miss Denton and Miss Manchester. Miss Denton died after the war in her 80s, but Miss Manchester still lives in a suburb of Pasadena. Both are originally from Pasadena, and I was, too, so both teachers were very good to me while I was very good to me while I was attending Doshisha.

Many people from Ehime live in Pasadena. Some of them have been here 50 or more years. It is nice to see all of them more closely relating to one another than to relatives in Japan.



⑪ パサデナ

山下春子（一九五八年記）
（小浜ジミ妻）

カルホニア南部ロスアンゼルスから約十哩北方に聳えるシエラマデラ（Sierra Madre）連峯の麓サンゲーブルバレ（San Gabrie Vally）の一角に、一八七五年、パサデナが誕生（意味アメリカンインデァンの語によりVally between hill）一八八六年に町になり、一九〇一年で市となる。現在人口、一一六、四〇七。

パサデナは教育的宗教的な閑静な町である。市の大動脈であるコロラード街は東西に走り、未だ尚、全ての繁栄は昔の姿を保ち、又現代的感覚に溢れながら、南北巾広く東部へと延びている、ハンティントン、ライベリ、ボタニカルカーデン、工科大学、パサデナカレジ等あり、又北方のウィルソン山頂には天文台が聳え、テレビの中継所が設置されている。その麓には工科大学の現代科学の粋を集めた、J、P、L（Jet Propulsion Laboratory）の建物がある。一九六六年五月にて世界の人々の興味を注った、サァベア（Surveyor）一号も此の研究所の科学者達の賜物である。

昔、コロラード街に平行して半哩北よりの一帯はオレンヂ畑であった。その畑の中を東西、とやや、市の西よりに南北へ走る道をオレンヂグローブと言われる、特に南北のオレンヂグローブには富豪の別荘地、豊かな土地を有しながら立派な別荘が建ち並んでいたが、最近は現代的高級アパートメントに建ち変えられ、オレンヂ畑の影はみせず唯、名のみが昔を忍ばせている。又一九〇一年頃より始められた、一年間の行事の一つに有名な花祭とフットボール（アメリカ東部における勝者と西部での勝者）の試合が一月元日に行われる。

一九五〇年頃より特に日系人が多くなり、この地に相應しく寺院、文化センター等設けられ、日本語学校、柔道、剣道、茶道、華道、舞踊等と日本的情緒豊に発展を続けている。

昔、自分が同志社にいた頃、ミスデントン、ミスマンチェスタと言われる二人の英語の先生がいられた。ミスデントン先生は戦後八十余の御年で亡くなられたが、ミスマンチェスタは今も市の郊外でお住いです。御二人共パサデナ御出身、自分もパサデナに孤々の声をあげた等、当時異国にいて同じ出身地でもあるの懐しさもありてか、先生達は私をよくして下さった。

このパサデナには愛媛県南部御出身の方々が多くいられます。又長くは五十余年も住みなれ、その良さを楽しんでいられる、県人の方々も日本にいるより近親感深く、相互楽しく交っている姿もほほ笑ましいものであります。



STUDYING ABROAD IN AMERICA

By Shinya Ogasawara
(Native of Imabaru City)

I live in the suburbs of Los Angeles and see a lot of young people from Japan in recent years. They are different from me, who came to America long ago. They are all very carefree and seem to be living a life of ease.

They probably have a lot of reasons why they came to the United States, but it looks to me as though most of them probably came here to learn English. Those who really learn English are very few in number. The majority appear to end up only ''playing at studying.'' Finding out how difficult it really is to learn English, they seem to have given up, and lead an aimless life. Some have learned how easy it is to obtain drugs here, as compared to Japan, and have been tricked into becoming addicts.

Especially noticeable these days are students who are victims of dishonest people. They pay outrageous sums to be enrolled in unaccredited schools. Or they participate in ''home stays,'' which sound good but are in reality excuses for employing a maid or houseboy.

Of course, those who can really master English under these circumstances and go home to Japan are fortunate, but I feel real regret that most of them end up as ''playing at studying'' visitors. If they really want to learn English here, I urge that they enroll in an accredited high school or university. At the same time, I hope they have a firm resolve to study much harder than they ever did in Japan to overcome their language handicap.

EHIME AND I

By Harue Otani
Kibei Nisei
(Wife of Yasunori)

For me, Ehime is the most longed-for place. We sisters lost our mother when we were little children and were brought up by our grandparents in Ehime. Memories are endless, and the loving kindness of our grandparents sinks deeper into my heart with each passing year.

Last spring and this spring, I visited Japan with my two older sisters. Flying to Narita in one leap and alighting at Matsuyama Airport from Tokyo, it is reassuring to see the smiling faces of our cousins who live in Yahatahama, coming to Matsuyama to welcome us as usual. Ehime is truly the hometown of my heart, and I sigh with relief, ''Ah, I'm home.''

The Matsuyama Airport has recently been built, with a two-story building complete with escalators, gift stores and restaurants. I was surprised by how grand it looks.

Cable cars at Matsuyama Castle enable us to climb to a high peak. As we gaze at the stores, restaurants and rest stops among the greenery below, I can't help but want everything they have to offer.

Three years ago, I went along to a study and speech tour to Matsuyama that my older sister Yoshiko was leading for junior and senior high school students from the Los Angeles Kyodo System Japanese language schools. We stayed at the All-Japan Airways Hotel. When we held the speech contest at the Iyo Agricultural High School, students from both schools gave wonderful speeches; it was a great success. The prefectural government peopel took us on a sightseeing tour of all



⑫「アメリカ留学」

ロサンゼルス市公務員
小笠原　晋　也

私は、ロスアンゼルスの郊外に住んでいる者ですが、最近、日本から来られた若い人達を街でよく見掛けます。彼等は私がこちらに来た頃の昔と違って、みんなとても自由で、伸々とした生活を送っている様に見えます。彼等の渡米の目的には、いろいろな事情があるでしょうが、そのほとんどの人達は、英語の勉強についは、実際に英語を身につけて帰国する人はほんの少数で、そのほとんどの人達は、只の「遊学」で終わってしまう様です。彼等はアメリカに来て、英語の勉強が如何に難かしいかを知り、やる気を無くしたのか、毎日、目的無しにフラフラとした生活を送っている様に見える。又、中には、日本と違って麻薬が手に入りやすい為に、だまされて中毒にかかっている人もいます。

特に最近目につくのは、悪徳業者にそそのかされて、アメリカ留学にやってくる若者達の多いことです。彼等のほとんどは、高いお金を払って、公認されていないスクールに入学するのです。又「ホーム・スティ」といって、聞こえはいいが、実のところ女中の様にこき使われている人達もいるのです。

確かに、こうした中で、一応英語を勉強して帰る人はいいのですが、ほとんどの人達が「遊学」で終わってしまうのがとても残念です。本当にこちらで英語を勉強したいのなら、正規の高校・大学を選んで入学されることを勧めたいと同時に、語学のハンディの為に、日本以上に勉強をしなければいけない、といった覚悟で来られることを望みます。

（今治市出身）



⑬愛媛と私

大谷春恵
帰米二世（安則妻）

愛媛は私にとって、この上ないなつかしいところです。私達姉妹は幼時に母を亡くし、愛媛の祖父母の許で育ちましたので、思い出は尽きるところなく、祖父母の慈愛は年毎にいや深く身に沁みてまいります。

昨春につぎ、この春も二人の姉とともに訪日致しましたが、飛行機で成田へ一飛び、そして東京から城下町の松山空港に降り立つと、いつものように、八幡浜市に住む従妹夫妻が笑顔で待ち受けていてくれることは本当に心丈夫で、アメリカ生れとはいえ、愛媛はまがいもなく心のふるさとですし、「ああ、帰って来た！」という安堵に似た気持になれます。

松山の空港は最近はすっかり新装なり、二階建ての

the famous places in Matsuyama. The entire tour group was officially entertained by the prefectural government. They even presented us with mementos of the trip, which touched us deeply.

The castle is the representative mecca of Matsuyama. I first visited it as a student, and memories of that visit doubled over with my impressions of this visit, making it an unforgettable experience. From time to time, after I returned to America, I would show my son and daughter pamphlets of Matsuyama and recall the wonderful hospitality shown to us.

I am fortunate that a classmate from my junior high school days, who is married to a state government official in Ehime and has raised a fine family in Matsuyama, comes to see me whenever I go back, and we go back 40 years in our memories together, talking about the good old days.

Each time we went back to Japan, it was our custom to visit our Uncle Enomoto in Uwajima City, but he passed on last year. Our cousins, each with happy families, continue to welcome us, and it is a joy to talk far into the night with them. Even after my father and uncle were gone, all us cousins continue to be one big family in the eyes of our granparents. Without words we understood one another, we cared for one another, loved one another. This atmosphere of affection is the legacy of our grandparents who are long gone. My heart is full of gratitude when I think of them.

At the present time, my eldest son is in New York working as a personnel manager for a Japanese company called Mitsutoyo. My eldest daughter married last year. My husband, my older sister Yoshiko and I make up our quiet family now. We practice *haiku* and the tea ceremony diligently and take care of our vegetable garden.

That is our daily routine. We feel fortunate that we can spend such peaceful days without any great disturbances.

Ah, a harvest moon.
We build a small stand and
Give celebration.
—Harue

At the present time, I am in my cool backyard garden, picking the head of the beefsteak *shiso* plant. My heart is in Japan. When suddenly I return to reality, I am filled with such a longing that I can barely stand it. My second home, Ehime, enriches my soul.

Again today, I am thinking of the next time we visit Japan, and my heart is full of hope.
(Her parents are from Yahatahama City.)

エスカレーター付きで、お土産店、食堂など立派になっているのに驚いたことでした。松山城にもケーブル・カーで高い所まで昇れる様になっており、途中の下界から離れた平坦な緑陰の地には沢山の売店や食堂、茶店式の休憩所が並び、つい、あれもこれもと欲しくなってきます。

三年前、長姉喜子が、ロサンゼルス日本語学園協同システムの訪日弁論修学旅行で、高・中学生を引率して参りました折は私も同行致し、松山市の宿泊先は全日空ホテルでしたが、伊予農業高校での同校の学生との弁論大会では日米の学生とも熱弁を振るい盛功裡に行われました。その節は県庁の方々のお心尽しにより、市内の各所、珍しい所を見物させて頂きました上、旅行団全員県庁からの公式なおもてなしに預かり、お土産まで頂戴致し感激の一日でした。

観光松山の代表とも言えるお城も、学生時代にはじめて訪れた折の印象と重なりあい、なつかしい限りでした。アメリカに戻ってからも娘や息子に折にふれ、松山のパンフレットを出して見せたり、ご厚意をありがたく想い起しております。

県庁にお勤めの方と結婚された女学校時代の同級生が現在松山に立派な家庭を築いておられ、帰る度に四〇年も昔にもどって語り会えるのも仕合わせなことです。

訪日の度、かならず宇和島市の槙本の叔父（亡父の未弟）の宅を訪ねるのが習わしでしたが、その叔父も先年この世を去りました。けれども従弟姉達がそれぞれ仕合わせな家庭を持ち、歓待を受け、夜を徹して語り明かすのもこよなく楽しい事です。父、叔父亡きあとも、いとこ同志はつまり祖父母から見れば一つの大家族ですし、以心伝心、無言のうちにもお互いをいわり合い、いつくしみ合える、得も言えぬ情愛に満ちたこの雰囲気は、まさに亡き祖父母の余徳に浸る思いで感謝の気持があふれて参ります。

現在、私の家族は長男はニューヨーク近郊にある日本商社「みつとよ」で人事課のマネジャーをしており、長女は昨年嫁ぎましたので、主人と私、それに喜子姉との静かな三人暮しです。俳句や茶道の勉強に精を出し、菜園の手入れなどが日課となっております。大過なくこうして平穏な日々を過せることにこよない喜びを感じております。

名月や棚しつらへてまつりけり　春恵

いま爽涼の裏庭で穂紫蘇を摘みながら、いつしか心は日本に遊んでいます。そして、ふとわれにかえってたまらない慕情にかられるのです。第二の故郷、愛媛はいつも私の心を豊かに満たしてくれているのです。

今日もまた来る年の訪日の旅のことなど思い描き、胸をふくらませております。



随想⑭

八月十五日に憶う

元ペンシルベニア州立大学助教授
田中久子

八月十五日！　十年が一昔なら、丁度今から四昔前のその日、私はシカゴ市の学窓にあり、急転直下の終戦の日を迎えた。

第二次世界大戦終焉の日！　無条件降伏といういわば一つの条件の前にひれ伏した日本！　その国土にあった人々の胸には、その日、どのような思いが去来したことであろう。恐らくそれは言語に絶する感慨であったに違いない。

戦勝国として、その日を迎えたアメリカ人にとっては、それは注釈なしの〈V・デー〉（ヴィクトリー・デー）であった。勝利の日！　それとは裏はらに、この国土の裏側には、荒廃の山河と、敗戦の苦杯を余儀な

MY THOUGHTS ON THE FIFTEENTH OF AUGUST

By Hisako Tanaka
Former faculty member
and currently Research Associate,
Center for Far Eastern Studies,
University of Chicago
(Parents are from Yahatahama,
Ehime Prefecture)

(NOTE: The original was published in Japanese in the *Chicago Shimpo*, August 16, 1985. This version has been translated into English by the author.)

The fifteenth of August! If ten years constitutes an age, as the Japanese say, it was exactly four ages ago on this day that I witnessed the abrupt end of the war, while I was a student at the University of Chicago.

It was the day the Second World War came to an end— the day on which Japan surrendered on no condition as it had to be an ''unconditional surrender.'' What might have been the thoughts that recurred on that day in the minds of those who were on that land? They were, no doubt, full of emotion which words could never express.

Needless to say, for Americans who faced the day as the victors, it was simply ''V.J. Day,'' the day of victory! On the contrary, on the opposite side of this land, there was the stretch of devastated land full of wretched and pitiful people who were obliged to drink the bitter cup of defeat. It was a stern reality; the facts undeniable.

If Americans on the side of the Allies believed it a holy war that they fought, the soldiers of Imperial Japan, who thought nothing of their lives, must have held similar convictions.

How dwarfish are the human beings who fight one another, while by karma they happen to simultaneously inhabit the surface of this earth, which, after all, is a mere celestial body within the infinite reaches of the universe!

On that day, my heart was filled with tangled thoughts. Nevertheless, no sooner that the news of victory was on the air, the entire nation was transformed into extempore festival sites, indifferent to what occupied my mind.

As the twilight hours approached, people, pushing and shoving, sallied forth to the bustling section of town.

''My son will be coming home alive!''

''My dearest, come back home as soon as ...''

People were beside themselves in a frenzy, and resounding jubilation filled the streets. The flaring flash of fireworks, which were set off as if to rock heaven and earth, virtually swept right over the crowd of people.

''Sidewalks for pedestrians; streets for vehicles'' holds in normal times, but it was utterly unenforceable on this day. People and cars were rubbing against each other in great commotion, and finally the streets were filled with the surge of countless people. They danced in rapturous delight, sang in merrymaking and men hugged women— any woman within reach. As young and old shed their usual restraint, the scene of impulsive kisses began to unfold, but none seemed unnatural.

Summer days in Chicago are sultry, and even at night the temperature hardly drops. While I wasn't even thinking of an evening stroll to cool myself, I was persuaded by some friends to join them, and soon found myself among a throng of people in the Loop. (The ''Loop'' is a downtown area of Chicago, as the Ginza is to Tokyo.) Nonetheless, I could not be so lighthearted as to be lost in ecstasy in the midst of the bustling crowd.

The war which had just come to an end was a calamitous one: while one of my cousins fought on the Eastern front, another was fighting for the opposing Western battlefields.

Be that as it may, if gallantry were to be in question, whether it was the soldier who served and died for Imperial Japan or the Japanese American soldier who won a Purple Heart, having valiantly fought under the Stars and Stripes,

くされた、痛ましい人また人の群があった。まさに厳しい現実であり、また、それは否むことのできない事実であった。

連合軍側、アメリカがこの戦いを聖戦と信じていたなら、それこそ身を鴻毛の軽きにおいた皇国軍人の、それは等しく抱いていた信念でもあったであろう。

無限に拡がる宇宙のふところの中の、これまた一つの天体に過ぎぬ地球の表に、えにしあって、時を同じくして棲息する人類が挑みあい、敵対しなければならぬとは！　何たるちっぽけな存在—人間！

その日、私の胸は複雑な思いに閉ざされていた。ともあれ、ひとりの人間の思いをよそに、ひとたび〈戦勝！〉のニュースが電波に乗り、いち早く報道されるや、アメリカの津々浦々は、どんでん騒ぎの、にわか仕立ての祭りの場とは化していった。

夜のとばりのおりるころから、人々は押し合いへしあい、ひしめき合い、街の盛り場へ、盛り場へと繰り出していった。

「息子が死なずに帰ってくる！」

「最愛のあなた！　一日も早くお帰りを……」

人々は、狂わんばかりの興奮に逆上し、ちまたは歓喜にどよめき、天も地も揺らげとばかり打ち上げられる花火の烈火と尖光は、群衆の頭を掠めひらめきわたった。

人は歩道を、車は車道を、というのは常の日のこと、もはや、この日ばかりはそのようなとり決めなど通用する筈がない。人も車も肌を触れ合い、入り乱れ、つういには車道は人また人の波にうずめつくされた。踊り狂い、歌いさんざめき、男性は手当り次第に女性を抱き上げ、老いも若きも、日頃の牽制はどこへやら衝動的な接吻のシーンはこれまた、何等の不自然さもなく展開された。

シカゴの夏はむし暑く夜になっても一向に気温が下がらない。夕涼みともつかず、ただ誘われるままに、その夜私も、東京なら銀座に当たる繁華街、ループの人混みの中にあった。とはいえ、雑沓に押され、われを忘れて有頂点になれるほど、私の心は浮いてはいなかった。

その戦いとは、ひとりのいとこを東の戦場に送り、いまひとりを相対峙する西の戦場に送るという、悲しいくさであったからだ。

何はともあれ、皇国の譲りとして散った兵士にしろ、星条旗のもとに雄々しく戦い、パープル・ハート（紫辰章）をかちとった日系の兵卒にしろ、その置かれた場所で自己の最善をつくしたという、その凛々しさにおいては変わりないのであった。

それにひきかえ、この身は、年老いた父と妹をアリゾナ州のキャンプに残し、父の猛反対をも押し切り、戦時下の大都会に単身まかり出ては来たものの、そのあり方たるや、凛々しさどころか、あたかも荒波のまにまに漂う小舟同然の頼りなさ——。

かてて加えて、東京で勉学中の姉からは開戦以来、音信がと絶えていた。とつおいつ、うつうつとした日々を送り迎える私は、担い切れぬ心の重荷をぶちまける

they were indeed equal in their gallantry. Both exerted the best they knew in their respective place of duty.

On the contrary, I felt that there was nothing of gallantry in me. When the time came for me to leave the concentration camp in Gila, Arizona, where I lived with my aged father and younger sister, he was strongly opposed to my leaving. After having finally obtained his permission, I left the camp alone and headed for the wartime metropolis of Chicago. I had just been enrolled in the University of Chicago to resume my interrupted academic work.

Despite my hopes and aspirations, I could not help but find myself feeling as forlorn as a small boat set adrift in the ocean at the mercy of the raging waves. To make matters worse, since the outbreak of the war, we had not heard a word from my older sister, who was studying in Japan at the Tokyo Women's Christian University. From day to day I was irresolutely moping away my time; but I soon found myself immersed in reading in a daredevil manner, as if to thrust off the unbearable burden in my heart. Thus, I began to wrestle with my rigorous studies.

The fifteenth of August! What was it that all people on earth sought after on that day?

''Peace! Peace!'' People must have cried out in unison, ''Eternal peace on this earth!''

The fifteenth of August; today, too, more than ever people are yearning for peace. An intense desire may possibly work as the driving force in the eventual realization of this wish.

But, behold! What a countenance reality presents itself in! Like a huge rock, it simply does not budge, no matter how hard we push and thrust. Before such ferociousness, we the ordinary people become frustrated not knowing what to do this very day.

There must be something that each of us must do near at hand. If God exists, I beseech that He, at once, in a very explicit manner, give us a revelation. If before God all men are uniformly beloved children, then they should not be engaged in an ignoble fight, nor take the lives of one another.

Come forward, you, a man of genius who transcends the ordinary!

Make yourself known unhesitatingly, you who transcend the petty nature of human beings! You, who are a man of wisdom, as well as a possessor of a spirit as magnanimous as that of God!

Emerge from the surging waves of the mighty deep!

Address yourself loudly to us from the summit of the Himalayas!

Then we, the ordinary run of men, effacing ourselves, will follow your directions; faithfully perform what is required of us; and dedicate our utmost toward the realization of a land of peace, for which we never cease to aspire.

''A sword for a sword'' will not do. Then should it be, ''to a sword turn only a gentle smile?'' No, I hardly think that this would do.

So intricate is the nature of reality itself, that it simply overwhelms and bewilders us ordinary people.

Emerge! A man of super power with the expressiveness of the universe!

Emerge! A man of love, burning with the intensity of the sun and possessing the intellect of blue transparency, as well as a mind as broad as the sapphire blue sea and sky above!

Emerge, so as to lead the multitudes of people who are indecisive and without a proper direction.

Reminiscing on the fifteenth of August, my soul continues to cry out on this day, the same as in the past.

ように、がむしゃらに読書三昧に自己を投入し、厳しい学業と取り組んでいた。

八月十五日！　その日すべての人が希求したものは何であったろう。

平和！　平和！　人々は〈地上に永遠の平和を！〉と一様に叫んでいたに違いない。

八月十五日、今日も人々は平和を願っている—過去のいつの日にも増して。強く欲求するということ、それはやがてはその願望を現実化させる、大きい原動力とはなり得るであろう。

それにしても、突けども、さすれども、微動だにせぬ巨岩そのもののようなこの現実の相貌！　その猛々しさの前に、凡庸の徒は今日何をなすべきかに思い惑う。

身近なところから、根気よくひとりびとりがなさねばならぬことがあるに違いない。神がおわしますなら、いま直ちに、明快な形で啓示を垂れてほしい。神にとり、人類がひとしなみ愛し子であるなら、その子たちは、みにくい争いに傷つけ合い、命を奪い合ってはならぬ筈だ。

凡俗を超絶した天才出でよ！

卑小な人間の性（さが）を逸脱し、神のみ心をその心とする、大らかな精神の主、叡智の人、ためらわず宇宙の大らかさをその心とする大らかな超人出でよ！

紺碧の海と空をわが心とし、青く透徹した理性と、太陽の熾烈さに燃える愛の人出でよ！

戸惑い、行き悩む人人の群を導くために—

八月十五日を追憶する私の魂は、今日もこう叫び続けている。

・この一文は、シカゴ新報一九八五年八月十六日より転載

・筆者は帰米二世現在シカゴ大学極東研究センター所属研究員

両親は八幡浜市出身で田中喜子の妹

⑮ 日本留学便り　1977年

三世　大谷富美子
（大谷春恵の長女）

家族の皆さま、

お元気ですか。また学校が始まったので、大変忙しくなりました。今学期の日本語は、とても漢字が増えたし、また曽野綾子の「生命ある限り」をクラスで読んでいます。「ハワイの日曜日」と言う物語も読んで勉強しています。作者によって、書き方のスタイルとか、時々漢字も違うとか、（たとえば、木陰のカゲを影と書く。まち間違いではないけど、この作者にはこの方がよろしい）そして読みながら曽野綾子の書いていることに大変感動しました。「……祭壇は目の前に拡がる南太平洋そのものだった……」と書いてあります。いろいろと想像できますね。

昨日は、朝七時に起きて寮の大掃除を皆としました。私達の部屋は、三階と屋上を掃除しました。落ち葉がたくさん集まっていたので、たいへんでした。でも、朝のさわやかな空気を吸い込み、元気はつらつとしました。

お昼に、千葉さんと倉地さんに久しぶりに会いました。私達洋子と四人は、相撲を見に行きました。入る前に一人の男の人が、お茶（土瓶と湯呑）を持って、私達の席まで案内してくれました。そして座ぶとんの上に座ってお弁当を食べながら見ました。結びの一番は北の湖と高見山で、北の湖の方が勝ちました。たいへん面白くて、いい経験だったと思います。お父さん三月に来た時いっしょに見に行きましょう。

倉地さんと千葉さんから、皆さんからのお土産を受け取りました。スカートとかチョコレートとかUSCの本などどうもありがとうございました。その上ママからの六〇弗の誕生日のお祝いも、ありがとう。そのお金を貯金してお父さんと喜平が来た時に使います。

お元気ですか。また学校が始まったので、大変忙しくなりました。今学期の日本語は、とても漢字が増えたし、また曽野綾子の「生命ある限り」をクラスで読んでいます。「ハワイの日曜日」と言う物語も読んで勉強しています。作者によって、書き方のスタイルとか、時々漢字も違うとか、（たとえば、木陰のカゲを影と書く。まち間違いではないけど、この作者にはこの方がよろしい）そして読みながら曽野綾子の書いていることに大変感動しました。「……祭壇は目の前に拡がる南太平洋そのものだった……」と書いてあります。いろいろと想像できますね。

昨日は、朝七時に起きて寮の大掃除を皆としました。私達の部屋は、三階と屋上を掃除しました。落ち葉がたくさん集まっていたので、たいへんでした。でも、朝のさわやかな空気を吸い込み、元気はつらつとしました。

お昼に、千葉さんと倉地さんに久しぶりに会いました。私達洋子と四人は、相撲を見に行きました。入る前に一人の男の人が、お茶（土瓶と湯呑）を持って、私達の席まで案内してくれました。そして座ぶとんの上に座ってお弁当を食べながら見ました。結びの一番は北の湖と高見山で、北の湖の方が勝ちました。たいへん面白くて、いい経験だったと思います。お父さん三月に来た時いっしょに見に行きましょう。

倉地さんと千葉さんから、皆さんからのお土産を受け取りました。スカートとかチョコレートとかUSCの本などどうもありがとうございました。その上ママからの六〇弗の誕生日のお祝いも、ありがとう。そのお金を貯金してお父さんと喜平が来た時に使います。

私は久子おばちゃんの下さった青いスカートをお茶のけいこの時にはきます。だんだん寒くなって来たので、短いスカートだけでは寒いから、その青いスカートはちょうどよかったです。

初釜には着物を着ませんでしたが、多分、春に着る機会があります。お茶の先生は、ニューイヤー・パーテイに、皆に「大谷さんはアメリカで二、三年お茶を習っていますが、お点前の性格（？）をよく習っています」と、小笠宗家先生はいつもほめてくださっています。先生も愛媛県の方です。松本先生におよろしく。二階堂先生と喜子おばちゃんはやせましたか。二階堂先生にもおよろしく。

今から柴崎レイに会いに行きます。皆さんからの物を預かっているそうです。またこれもありがとうございます。千葉さん倉地さん、山本さん達が、お世話になりましたとお伝え下さいとのことです。

喜平兄さん、私はまだ誕生日のプレゼントを受け取っていません。いつ送って下さったの。千葉さんが高坊の自動車のことを話して下さいましたよ。とてもすてきたって。倉地さんと山本さんは、とてもアメリカが気に入って、アメリカに住みたいって……。

みんなが、いい兄ちゃんをもっていると思ってるでしょうね。ママとおばちゃんはとてもりようりが上手でおいしかったってではおからだを大事に。又ね

一月十六日　富美子

〔註〕　大谷富美子さんは協同システム高等学部を卒業。現在UCLAより選ばれて、東京の国際キリスト教大学で日本語及び日本文化を勉強中。



姪富美子が国際キリスト教大学に留学している時、風邪をこじらせて発熱し、枕をぬらして「マミーマミー」と一人でむせび泣いたと言う話を後で聞き、馴れない東京の厳寒と、外国語である日本語の勉強という学問のきびしさ、それに加えて孤独との戦いの一時期は、さぞ大変だったと想像に難くないが、富美子にとっては貴重な体験であったと思う。特に国際キリスト教大学は、学問、寮生活共にきびしい躾の大学だっただけに富美子には計り知れない人生体験の上に、多くの収穫を得て帰米する事が出来たと喜んでいる。既に結婚している富美子を見ていると「可愛い子には旅をさせろ」と言う、言い古された言葉を本当に味わい深く感じるこの頃である。現在大谷富美子は林ボニーの妻である。

（叔母田中喜子付記）

A LETTER FROM JAPAN

By Fumiko Otani
Oldest Daughter of Harue Otani
Jan. 16, 1977

Dear Family,

How are you? I'm very busy because school has started again. In this semester's Japanese class, there are more *kanji* (Chinese characters), and I'm reading "*Seimei Aru Kagiri*" (As Long as Life Continues) by Ayako Sono. I'm also studying a story "Sunday in Hawaii."

Each author has his/her own unique writing style and sometimes chooses different *kanji* for the same meaning. I'm very impressed with Ayako Sono's writing: "... the altar was just like the South Pacific Ocean spreading in front of the eyes." You can imagine this image in many ways.

Yesterday I woke up at seven and cleaned the dormitory along wtih everyone else. The students in our room cleaned the third floor and the rooftop. Though it took a lot of time to clean a stack of fallen leaves, I inhaled some morning fresh air, felt good and refreshed.

At noon I met Mr. Chiba and Mr. Kuraji whom I have not seen for a long time. Four of us including Yoko went to see sumo. A male usher took us to our seat and brought a tea kettle and cups for us. Sitting on a Japanese-style cushion, *zabuton*, and eating a box of lunch, we enjoyed sumo. A final match of the day was between Takamiyama and Kitanoumi and the latter won. It was very interesting and good experience for me. Dad, let's go and see sumo together when you come in March.

Mr. Kuraji and Mr. Chiba gave me gifts from you. Thank you for the skirt, chocolate, books from USC, etc. I appreciated $60 from Mom for my birthday. I'll save and spend it when Father and Kihei come.

I'll wear a blue skirt given by Aunt Hisako for a tea ceremony lesson. As it is getting too cold for a short skirt, the blue skirt will be perfect.

I didn't wear a kimono for the first tea ceremony of the year, but will probably hve a chance to wear one in spring. My tea ceremony instructor, Mrs. Soho Kokasa, said to everybody at the New Year's Party, "Ms. Otani has been taking a tea ceremony for the last couple of years, but she has learned tea ceremony manners well." My teacher is also from Ehime Prefecture. Please give my regards to Mr. Matsumoto. Have Mr. Nikaido and Aunt Yoshiko lost weight? Give my regards to him also.

I'm going to see Rei Shibasaki. She said she had something for me from you. Thank you again. Mr. Chiba, Mr. Kuragi and Mr. Yamamoto asked me to convey their appreciation to you.

Kihei (Fumiko's brother), I've not received a birthday present from you yet. When did you send it? Mr. Chiba told me about your car. I hear it was great. Mr. Kuraji and Mr. Yamamoto fell in love with American and wish to live there. Perhaps everybody thinks that I have a good older brother. They enjoyed Mom and Auntie's good cooking.

Please take care of yourself. I'll be writing to you soon.

Love,
Fumiko

(NOTE: I later heard that my niece Fumiko, while at International Christian University, had a fever due to a bad cold. She apparently cried, soaking her pillow with her tears and calling out for her mother.

I can imagine the difficult period for Fumiko, who experienced unaccustomed cold weather in Tokyo, intense study of the Japanese language, and moreover, loneliness in a foreign country. But I think that it was a valuable experience for her.

I'm delighted that she came back to the U.S. with new accomplishments and also personal lessons in life after corping with ICU's strict academic standards and dormitory life. Now looking at Fumiko, who is married to Bernie Lin, I am struck by the old saying, "Spare the rod, and spoil the child.

—Yoshiko Tanaka)

LIVING EACH DAY WITH THANKFULNESS

By Tamiyo Nakahiro
Wife of Genzo Nakahiro

Looking back, I realized, ''My, what a long life I've had.''

My 92nd birthday was celebrated at this year's Ehime Kenjinkai's picnic. I responded with pleasure and appreciation to the request to get on stage. I was presumptuous for me to go up on stage; however, I availed myself to this kind offer for I understood the desire of the Ehime Kenjinkai people to share in this event. Indeed, I appreciated their kindness.

Born and raised in Matsuyama, I came tothe U.S. with my younger brother, Junzo Ideno, and younger sister Hisako after graduating in 1919 from a high school for girls.

Without any past restaurateuring experience, my parents opened a sushi restaurant, ''Sushi Gen,'' in San Francisco. As my father never served either ends of the *norimaki*, a seaweed-rolled sushi, customers used to praise the restaurant, calling it ''the business with the samurai spirit.'' (Translator's note: The ends of the *norimaki* roll are less attractive than the middle of the roll, and thus, are not served to customers by very service-oriented eateries.)

By the time we arrived to the U.S., my parents were fully immersed in the sushi restaurant business.

Before he was married, my husband and his younger brothers, Kyuji and Denjiro, helped the liquor wholesale business owned by their sister Suji and her husband (brother-in-law of Kihei Tanaka) in Portland. After the unfortunate liquor prohibition, my husband began Eagle Cafe and, also, a bakery. The customers crowded the business, and although it looked prosperous to outsiders, the business was not profitable due to my father's natural generosity. Before World War II, my husband was so patriotic that he chased away customers without even receiving their money when he heard their unfavorable remarks about Japan.

After World War II, my family and I returned to Japan. It was beyond words to describe the Japanese streets full of war orphans and rubble. As the city gradually rehabilitated, we opened Eagle Cafe and a bakery in Tokyo for foreigners and attracted many customers.

Meanwhile, as my husband reached past 60 years of age, he spent his last years in Pasadena where our children were living. Though my oldest son, Yasuhisa, finished bakery school, he discovered that baking wasn't his calling, and now he is in the travel business, providing travel services to the second and third generations. I've been living with my daughter, Sumiko, and her husband. Before I knew it, my grandchildren married.

Now watching Japanese videos is my only enjoyment to pass the time. I'm thankful that I can participate in the Pioneer Project in Pasadena because my daughter-in-law, Atsuko, and my daughter are volunteers in the Pasadena Pioneer Project, and that I can enjoy my retirement age. Nothing pleases me more than my three daughters-in-law, who have always taken good care of me, and my younger brother and sister who came to the U.S. with me. My siblings are all in their eighties and are in good health; we still get together occasionally and reminisce about old times.

When my husband operated Eagle Cafe, he used to give some baked goods to students, patrons of the bakery, encouraging them to ''study hard.'' Now, one of them has become a dentist in West Los Angeles, he still remembers my husband's goodwill and has been very kind to me. I lead everyday with thankfulness for all the loving people around me.



⑯ ありがたい日々

中広民代
（中広源造妻・九十二才）

考えてみますと、「まあ、何と長生きしている事か。」と思います。

今年は愛媛県人会のピクニックで、私の九十二才の誕生日を祝って頂いて、是非にも舞台に上る様にと言われ、一言お礼を申しのべたのでしたが、潜越なことも思いましたが皆様が私の年令にあやかって下さるというお気持からと察しまして、喜んでお言葉に甘えた次第でした。

本当に県人会の皆様からご芳情を頂いて、感謝しております。

私は松山市で育ち女学校を終えてから、弟出野順造、妹久子とともに渡米いたしました。それは一九一九年頃で、あれからもう六十六年もたっています。

両親はサンフランシスコで「すし源」という、なれない仕事ながらおすしやを開いていました。父はのりまきの両端を切り落として、お客には出さなかったので、よく「武士の商法」だと言われたそうですが、私達の渡米した頃は両親とも、もうすっかりおすしやさんになりきっていました。

主人は独身の時には、弟久治、伝次郎とともに、ポートランド市に住んでいた姉スジ夫婦(田中喜平義兄)の経営する酒の卸商の店を手伝っていましたが、不幸にして禁酒となってしまい、その後は自分でイーグル・カフェーを開き、ベーカリーの経営をもいたしました。いつもお客がいっぱいで、外見からは大繁昌の様に見えましたが、主人は人様に与えるのが好きなたちですから、利益はそれほどでもありませんでした。

主人は戦争直前にお客が来て日本の不利な話でもしていると、お金も取らずにその客を追いかえす程の愛国心とでも申しましょうか、とてもの日本贔屓でした。

終戦直後、家族で日本へ帰りましたが、日本の街角には戦災孤児があふれ、やけあとは瓦礫の都市と化して、筆舌には尽せない惨状でした。しかし、次第に復興して、私共は東京で外人相手のイーグル・カフェーを開きベーカリーも共にして多くの顧客に恵まれました。そのうち主人も六十才を過ぎたので、子供の所へもどりパサデナで最後を送りました。長男靖久はベーカリーの学校も出ましたがやはり性にあわないものか、今は旅行社で二世三世の皆様に喜んで頂いています。私は娘寿美子夫婦と同居していますが、いつしか孫達も結婚してしまい、今は日本のビディオを唯一つの楽しみに日々を過しております。嫁あつ子や娘がパサデナの敬老プロジェクトのお世話をさせて頂いておりますので、折ふしのプログラムにパサデナまで行き、楽しい老後を送れますのは感謝であります。何よりも嬉しくありがたい事は三人の嫁が常に私をいたわってくれる事や、一しょに渡米した弟や妹も八十才を過ぎてなお健在で、折ある毎に集まり、元気で松山の昔語りの

ANCESTORS

Teruha Nakahiro
Wife of Denjiro Nakahiro

It was in 1922, still the time of anti-Japanese sentiment, when I got married and came to the U.S. In Japan, in those days, going to America was a dream; I crossed the Pacific Ocean full of hope and anticipation. Immediately after our arrival, my husband became involved with his older brother Genzo's restaurant and I started a busy life, doing odd jobs at home and learning things to help me assimilate into the American way of life.

One day in San Francisco, I got lost on the way home beecause I could not find a certain landmark, a advertisement billboard of a big horse. I could not imagine that such a big sign was sometimes repainted and changed into a new one.

Later, to start our life all over again, we moved to Pasadena. Since then, we lived there among other warm-hearted friends. Pasadena has now become my hometown.

Six of my children have already passed middle age; my oldest son Toshio is engaged in the computer business with ties in Japan. All of my four daughters have been working in school as either principals or teachers.

Looking back, my long 60-plus years in the U.S., those busy years of joys and sorrows are like a dream.

The time when my husband and I visited Japan was the time of my life. At that time, my husband's niece, Hisako Tanaka, happened to be a graduate student in Tokyo University, and took us to many places for sightseeing.

We had two unforgettable occasions. One was a visit to Myoshin Temple in Kyoto which has a connection to Kasan Nishiyama, a Buddhist priest of Rinzaizen, from Anai, Yahatahama, who is may husband's uncle on his mother's side. The other memorable event was my visit with Koryu Osaka, follower of Priest Kasan Nishiyama's doctorine, at the Hannya Dojo in Inogashira Park, Tokyo.

We also had the honor to meet Denchu Hirakushi, a sculptor and a Living National Treasure, who studied Zen during his young years under Priest Nishiyama to later teach Zen himself. He recollected warm memories in our conversation.

His sculpture of ''Kasansho'' is presently kept in the University of Tokyo Geidyustsu. Later, he sculptured the same ''Kasansho'' to commemorate Priest Kasan Nishiya's 100 anniversary and is kept in Daiho Temple in Yahatahama, Kasan Nishiyama's hometown.

We concluded our trip to Japan with the pleasure of meeting relatives of our ancestors.

After my husband's death, I have been copying the sutra under instructor Ikuda of Beikoku Shodo Kenkyukai and also taking tea ceremony under instructor Matsumoto of Urasenke. Surrounded by all these people, I am able to have an enjoyable life, without any thought to my age.





⑰ 先祖のゆかり

中広 てるは
（中広伝次郎妻・八十二才）

私が日本で結婚し、渡米した時は排日の声がまだおさまっていない一九二二年でした。

日本にいる頃は、アメリカに行くという事が一つのあこがれでもあり、胸をふくらませ大きい希望と夢を抱いて太平洋を渡りました。

しかし、渡米した直後から休む暇もなく、主人は兄源造のレストランを手伝い、私は内職やアメリカの生活に慣れる為の習い物のために、内外ともにあわただしい日々を過しました。

或時はサンフランシスコの街角にあった筈の大きい馬の絵の広告がなくなってしまい、帰途どこをどう家路につけばよいのか目標を失って道に迷ってしまった事もありました。大きい看板が時々ぬりかえられたり、とりかえられたりする事等夢にも考えていない事でしたから。

後に生活の再出発のために私達はパサデナに移り住む事となり、皆様のご親切を頂き以後そこがずっと私の故郷の様になってしまいました。

六人の子供もすでに中年を過ぎ、長男寿男は日本との関係を持つコンピューターの仕事を致し、娘達は四人とも結婚してからもずっと小学校々長や教師等の学校関係の仕事にはげんでいる現状です。

渡米してからの長い六十余年をふりかえってみますと、あわただしかった苦楽の日々が今、夢の様にも思われて来ます。

主人の健在の頃、揃って訪日致しましたが、その時は私の生涯のうちで最良の日々であったと今でも喜んでおります。

丁度主人の姪に当る田中久子がロサンゼルスから東大大学院に留学中だったもので、その案内で方々見物が出来ました。その中でも忘れる事が出来ないのは、主人の母方の叔父に当る八幡浜市穴井出身の臨済禅、西山禾山和尚にゆかりのある妙心寺を京都で訪ね、手厚いおもてなしを頂き、東京の井の頭公園にある西山禾山の法系をくむ苧坂光龍先生を般若道場におたずねしたことでした。又嘗てお若い頃に西山禾山に師事し、禅を教えられたという、人間国宝の彫刻家の平櫛田中（ヒラクシデンチユウ）先生にもお目にかかれ、往時を親しく物語って下さい

出来る事であります。

嘗て主人がイーグル・カフェーを開いている時、学生さんもよく見えましたが、主人はその方達に必ずべーカリーの物をお土産に持たせて、「しっかり勉強しなさいよ。」とはげまして帰していました。今そんな方の中の一人が西羅府で歯医者さんになっていますが、往時の主人の厚意に謝したいとて、私達は今身にあまるご親切を頂いております。私は人様の温かいお心にふれて、勿体ない事だと感謝している日々であります。

（松山市出身）



A FIRST GRADER IN THE POTTER'S WORLD

By Mitsuko Ueda
(Yahatahama native)

I switch on the potter's wheel. On the center of the turning wheel, I put on a well-kneaded lump of clay. When I push the lever forward, the clay begins to revolve quietly, gathering speech gradually. Bearing down on the clay with both hands, I set the clump dead center of the wheel. At first I feel resistance from the clay, but it soon finds its own center and settles down to a regular revolution. I mold the clay into a cylindrical shape and then into the shape of a teacup. Now my mind is emptied of all thought.

From the open door, a cool breeze blows through this ceramics classroom at the East Los Angeles Junior College.

When I first began, I was controlled by the clay, and muddy water flew from the wheel. The tea cup I threw was crooked, as though it had been thoroughly shaken up. I couldn't even use it as a cat dish.

"Three years at least on the potter's wheel," I mutter to myself, as I take the newly-thrown teacup out to dry under the shade of a tree. Wiping the sweat from my brow, I look up a the high, clear sky and think of my 26 years in America.

Marriage, coming to the United States, raising children, going back to school, getting a job, and now, little by little, the twilight of my life approaches.

When my son passed the difficult law exams and began taking his first steps as a lawyer, my husband retired, and we began to receive Social Security benefits.

My daughter, who was going to school in New York, decided to spend her third year in the land of her ancestors. On the day she left, she gave each member of her family a warm hug, and though her eyes were shining with tears, she never looked back as she disappeared into the boarding area of the airport. Recently, she wrote us her first letter in Japanese.

The children will boldly open their own way in life.

I will not continue to work, simply to earn money. I choose, rather, to live a frugal life, with hours which I could call my own to freely use as I wish. Rather than accumulating money or things, I would like to live a contented life. My husband and children understand and are supportive.

With clay and fire before me, I think that the next time I go to Japan, I'd like to visit Hagi and the potters there. One day, I'd like to prepare tea in utensils I have created myself.
(The writer is a graduate of Sugiyama East High School.)

ました。平櫛田中先生は「禾山笑」の彫刻をされた方で、その作品は現在東京芸術大学に納められています。後年西山禾山生誕百年に際し、先生は東京の「禾山笑」と同じものを彫刻されて、これは今、西山禾山ゆかりの八幡浜市大法寺に納められています。

こうして、主人と共にご先祖様にご縁の深い方々にお目にかかれてと喜び、しみじみと感謝の念を捧げて、訪日の旅を終えました。

主人亡き後は、米国書道研究会の生田先生のお教えにより写経や、裏千家茶道の松本先生よりお茶を学んでいますが、それによって親しくして頂いている方々の間で、年を忘れて楽しい日々を得られ、この上ない倖せと思っております。

（三瓶町出身）



私は陶工一年生

上田允子
（上田洋妻）

轆轤（ろくろ）のスイッチを入れる。よく捏ねた一塊りの陶土を回転台の中央にのせる。レバーを前方に押すと、静かにそして次第に速度を速めて土が廻る。両手に力をこめて土を中心に据える。両掌の間に抵抗を感じさせていた土はやがて中心を得、安定した旋回を始める。私はその土を円筒形に、そして茶盌型にとひいてゆく。もう何も考えない。

あけ放した戸口から、爽やかな一陣の風が吹き入り、ここ東ロスアンゼルス短期大学の陶芸教室を吹き抜ける。

始めたばかりの頃は、土にコントロールされて、泥水は周りにとび散り、ひいた茶盌はゆさゆさと大揺れに形をゆがめて、猫の茶腕にもならなかった。

「轆轤（ろくろ）三年」とつぶやきながら、ひき上った茶盌を木蔭で乾燥させる。汗を拭い、澄んだ高い空を見上げながら、二十六年の滞米生活に思いをはせる。

結婚、渡米、子育て、復学、就職、そしてそろそろ人生のたそがれが近づいてくる。

厳しい司法試験に合格し、息子が法律家の道を歩み始めた頃、夫も停年退職して、社会保障年金の恩恵をこうむるようになった。

ニューヨークの大学へ通っていた娘は、三年目を父祖の国日本で学ぶことを希望した。出発の日、家族の一人一人と熱い抱擁を交わし、瞳に光るものを浮かべながらも、後をふり返らないで搭乗口に消えていった娘から、始めて日本文の第一報が届いた。

子等は逞しく子等の道を拓き歩むだろう。

私は無理な仕事を続けて収入を得るよりも、つつましい生活をして、たっぷりした時間を自由に使いたい。お金や物よりも、自分の納得のゆく生き方をしたいと

ONE OF THE SEVEN LUCKY GODS
Shoji Abe
Former Past President of Ehime Kenjinkai

By Yoshiko Tanaka

Shoji Abe was a Kibei Nisei who grew up mostly in Mikame-cho. His parents were from Maajiro and Mikame-cho, Yahatahama. He was content and prosperous, just like one of the deities of the Seven Lucky Gods.

Several years ago, Mr. Abe suddenly passed away due to an unexpected illness. All of his friends and acquaintances were despondent beyond words at the news of his death.

Whenever I met Mr. Abe, he would speak to me in the Yahatahama dialect. He was the type of person who couldn't turn down requests for help and always carried heavy burdens on his back.

Both Mr. and Mrs. Abe were devoted and faithful Buddhists for many years. Mr. Abe served as a chairman of the board of directors at Zenshuji Temple. Rev. Kenko Yamashita of Zenshuji used to say about Mr. Abe: ''Zenshuji has one Buddha. That is Mr. Shoji Abe.''

As his children started growing up, he was affiliated with the Japanese Language School Kyodo System where I used to work. He was not only concerned with education, but also volunteered his services as a Chuo Gakuen P.T.A. president and subsequently a Kochugakubu (junior and senior high school) P.T.A. president. He was highly respected among teachers and parents.

His devotion to his church and Japanese school reminds me of Kenji Miyazawa's famous verse of his poem, ''Not to be affected by rain ...''

Mr. Abe nurtured a happy household of one son and five daughters. Mrs. Sazuki Abe, a Nisei, is an excellent cook, and has shown concern for her mother-in-law. When I visited the mother-in-law in Japan, some years ago, she pointed to an embroidered crane in a frame and said, ''My daughter-in-law embroidered and sent it to me. We always exchange letters in Japanese. She is such a good daughter-in-law.''

Mr. Abe's conversations about his hometown always touched upon the times when he was a student. He used to reminisce of those nostalgic days when co-ed junior and senior high schools were non-existent, and when his younger sisters were in girls' school. A group of boys from Mr. Abe's school always made fun of the girls on the way home from school. Such episodes show that Mr. Abe's youth was little different than his peers'.

Whenever I meet people from his hometown today, I am reminded of Mr. Abe's smiling face and his natural way of speaking.

Mr. Abe's parents and mine were friends, living in neighboring villages. His death is especially tragic since it came at a time when he should have begun enjoying his retirement years. I sincerely pray for his soul to rest in peace.

Mr. Shoji Abe, by serving three presidential terms of the Ehime Kenjinkai, gained high prestige.



思う。夫も子達も理解して協力してくれる。

土と炎に向かいながら、次の訪日には萩の陶工を訪ねたい。いつかこの手で茶道具を焼き、静かに茶を喫したいと思う。

（筆者は八幡浜市出身松山東高校卒業）



帰米二世　八幡浜市出身

⑲ 故阿部正司元会長

阿部庄司さんの両親は八幡浜（ワタ）市真綱（マジロ）代と三瓶（ミカメ）町出身で、阿部さんは主に三瓶町で成長された帰米二世であります。七福神を一身に集めた様な福徳円満というにふさわしい方でありました。お目にかかる度に、八幡浜弁で親しみをこめて話されるのでありましたが、惜しくも先年ふとした病に犯され急逝されました。阿部さんを知る周囲の方々の驚きと悲しみは、筆舌には尽すことが出来ず、まことに悄然たるありさまでした。

阿部さんは人に物事をたのまれると、「ノー」と言うことの出来ない方で、無理を承知ですべてを背負いこむような方でした。

禅宗寺の総監、山下顕光（ケンコウ）老師は平素「この禅宗寺には今一人の仏様がいます。それは阿部庄司さんです。」と話していられる程、仏教熱心で、ご夫婦そろって長い間、奉仕をされ理事長をもつとめられました。

又子女の成長にともない、嘗て私の勤務致しておりました日本語学園協同システムとも関係を持つこととなり、教育熱心の上に体をいとわず奉仕され、父兄教師の人望あつく、中央学園の父兄会々長におされ、続いて高・中学部父兄会々長をも歴任されました。阿部さんの寺院や日本語学園に対する奉仕を拝していますと、ふと宮沢賢治の「雨ニモマケズ」の詩を想い出すのでありました。

家庭においては、一男五女に恵まれまことに円満なご一家でありました。さつき夫人は、料理に秀れ、日本をよくご存知ないという二世でありながら、日本の阿部さんの母堂にはよくお心を配っていられた様です。先年私事訪日の折母堂をお訪ねしました時のこと、壁にかかっている額入りの鶴の刺繍（シシュウ）を示され、「これは嫁の手製で、先般送ってくれた物です。常に日本語で文通していますが、けなげな嫁ですよ。」と喜んで話して下さいました。

阿部氏は郷里の話になると、きまって学生時代を物語るのでした。その頃にはまだ男女共学の中学、高校はなく、嘗て、妹達の女学生時代には、阿部氏一連の男子学生が、道すがらのこの他校の女学生達を待ちうけていてからかうのを日課の様にしていたと、往時を回想してなつかしんでいました。この若き日の物語は、阿部さんも他の青年と変ることなく、青春を謳歌された一面をのぞかせるものでありましょう。

郷土の諸人に会えば、よそ行きの衣（コロモ）を脱ぎ捨てて、八幡浜弁でにこやかに語る阿部氏が今も眼前に彷彿として来るのであります。

EHIME HOSPITALITY
Yasuo Kikuchi
Past President of Ehime Kenjinkai

By Yoshiko Tanaka

Yasuo Kikuchi is from Ikata and came to the U.S. through the sponsorship of his relative's business, Yamasa Kamaboko, in 1955. Working at Yamasa Kamaboko around the smells of Yawtahama fishcakes, Mr. Kikuchi was not that homesick, partially because his close relationship with the corporation in Los Angeles.

As he began to take a broader view of Southern California, Mr. Kikuchi wanted to test himself and sought work away from his relative's business to challenge his gifts and talents. Starting as a fish peddler, he then worked in various occupations. He was able to save enough money to open his own liquor store. Just when it began doing well, Mr. Kikuchi was seriously wounded by a burglar. Responding to his wife's plea and realizing the value of his life, he closed the store.

Now Mr. Kikuchi, who came to the U.S. across the Pacific Ocean penniless, operates a hardware store in Torrance, serving both Japanese and Caucasians.

Since he served as the president of the young men's association back in Japan and founded its debate club, Mr. Kikuchi has furthered his interest in the youth while in the U.S. His eloquence is well-recognized by members of the Southern California Ehime Kenjinkai.

He also takes good care of visitors from Ehime Prefecture. For instance, whenever short-term agricultural trainees for orange growing from southern Iyo are sent to the U.S., Kaoru Takakado, a member of the prefectural assembly, refers them to Mr. Kikuchi.

Leaving business responsibilities to his wife, Mr. Kikuchi devotes himself to take care of the agricultural trainees sent by Ehime Prefecture. In response, the trainees are very pleased with his kindness.

Mr. Kikuchi also cares for the aging Mrs. Kawano of Yamasa Kamaboko.

Mr. and Mrs. Kikuchi have one son and one daughter. Mrs. Kikuchi, who concurs with her husband's ideas, has a beautiful singing voice. The Ehime Kenjinkai New Year celebration would not be the same without her singing. Everyone at the party is enveloped in her folk song, by which Mr. Kikuchi is comforted after a hard day's work.

Mr. Kikuchi served as president of the Ehime Kenjinkai for three years and contributed a great deal toward the member's unity.



阿部さんの両親と私の両親は隣村同志で、友人の間柄でありました。今から余生を楽しむと言う時の長旅立ちは、まことにあえ無く、今は亡き阿部さんの冥福を心からお祈りするばかりであります。

阿部正司氏は過去三ケ年にわたり愛媛県人会の会長をされ皆々の信望を一身に集めた方であります。

（田中喜子記）



⑳ 菊地安雄元会長

伊方出身

菊地さんは伊方（カタ）出身で、一九五五年に親戚に当るかまぼこの呼び寄せで渡米されました。西も東もわからない南加でしたが、かまぼこで八幡浜独特のかまぼこ製造の匂いをかぎながらの日々の仕事は、親戚ということもあって、異国での生活の淋しさという感じは左程でもなかった様です。

次第に南加においての視野が開けてくると、遥か太平洋を渡って来たのに親戚だけに甘えていてはならない、自分で自分を試してみたいと言う気持にかりたてられ、持ち前の奮起心と努力によってあらゆる仕事に挑戦してみる気になりました。魚の行商から種々の仕事にたずさわり、或程度の資金を得ると、店舗をかまえて酒店を開業しました。しかし、順調にすべり出したと喜んでいる時に強盗に入られ大怪我をしてしまいました。「生命を投げ出してまでは……。」との奥さんの切なる願いと、生命の大切さを痛切に感じ酒屋を閉店してしまいました。そして現在では、裸一貫で大平洋も渡った菊地さんは、トーレンス市において手広く日・白人を相手の金物店を経営しているビジネスマンです。

菊地さんは郷土にあっては青年団団長として活躍し、弁論部等を設けて若者の文化的リーダーとしての存在でした。ですから南加愛媛県人会においても仲々の雄弁家で通っております。菊地さんは又郷土の方々が渡米されると何をおいてもよくお世話をされる方であります。ですから伊方ご出身の高門加夫留（タカカドカオル）県会議員も、短農生等柑橘の南予実習生の渡米の折には安心して菊地さんを紹介し、菊地さんも又、家業を奥さんに一任して、その方面のお世話に専念され、多くの短農実習生に喜ばれています。

菊地さんは今、かまぼこの八十八才になられる川名のおばあちゃんのお世話をよくされている様です。

家庭は三女に恵まれ、菊地夫人は夫唱婦随といった福々しい方で、愛媛県人会の新年宴会にはこの夫人なくては淋しくてという程の美声の持主であります。民謡を披露されると陶然とした雰囲気に包（ツツ）まれる程です。菊地氏も一日の疲労をこの美声によって慰められているというわけです。

菊地氏は三年間愛媛県人会の会長をつとめられ、会員の和合に力をそそがれました。

（田中喜子記）



㉑ 坂東三津拡師匠

八幡浜市出身

坂東三津拡師匠は、一九六九年に八幡浜市よりアメリカに永住されました。

先生は嘗て、ロサンゼルスの金光教開教四十周年に際し、その祝賀とともにアメリカ観光をもかねての旅行で来羅されたことがありました。その折子供に舞踊を指導してお祝いに舞台に上らせた事がきっかけとなり、舞踊の師匠として渡米を決心されたのでした。現在では、サンデーゴ、オーションサイド、オレンジ郡、西羅府ハーバーシティ、ロサンゼルス、ガーデナに稽古場を持ち、更に一ケ月に一度泊りがけで北加のモントレーまで指導に当る多忙さであります。この様にして当地での師匠生活も、既に十五年を経ましたが、先生は舞踊教室に於てはずっと日本語による指導を貫いている様です。生徒の方でも先生の話される日本語が理解できなくては困ることになるので、舞踊を習いは じめると、早速日本語学校へ通いはじめるという、生徒にとっては一挙両得の勉強ということになるわけであります。指導面で日本との違いと言えば、生徒に日本語がよく通じない間は、右手をとか、左手をと言う代りに生徒が覚え込んでくれるまで先生自身、手も足も一しょに舞わなくてはならないという苦労があり、或意味では重労働でもあります。先生は生徒の指導には厳しく、父兄の方達がひざをくずしていても、生徒にはきちんと正座をさせ、「もし足がどうしても駄目になった時は椅子に」という風に躾けていらっしゃるとのことです。

先生は、こうして生徒が舞踊を覚え日本語が上達するで幼稚園の様で……。」と嬉しそうに語られました。

一年に一度の二世週祭にも参加され、そんな時の持物や衣裳には、なるべくお金をかけない様にと、笠や花など父兄の手造りですが結構はなやいでいますと語られ、今は百名近いお弟子さんで、ご多忙ながら充実した毎日の生活をしていられます。現在では、すでに名取りも二十名になり、いざという時は力強い限りですとたのもしそうでした。

坂東先生は、南予の海辺の様に明るく、まことに気さくで、そして義理難く、皆の信望篤く舞踊を通しての日本文化紹介の一役を果していらっしゃる方であります。

（田中喜子記）

先生に舞踊の手ほどきをされたのは、八幡浜の元祿（ゲンロク）さんと呼ばれる師匠で、長じて後京都の八代家元坂東三津五郎師匠に師事されたのであります。先生は「自分で舞踊をしていると、自分自身が芸者になったり殿様になったりで、結構興味のある日々です。」と語られます。今は従兄の宮川清氏ご夫妻と一しょに住まわれ、「私は舞踊に専念していればよいので……」と宮川氏に感謝していられます。

舞踊をしていると指導だけではなく、米人間にも日本文化紹介の意味で、エルカミノ大学、ドミングス大学、サンデーゴ大学等へとお弟子さんを連れての紹介となり、東奔西走と身辺ご多忙であります。先生は「私は子供が大好きで、今も二才半の生徒さんにも教えています。先日もパレードで十五以下のお弟子さんだけをとの要望で、三十一人を連れて、てんやわんやでま

THE JOY OF DANCE
Mitsuhiro Bando
Dancing Instructor

By Yoshiko Tanaka

Dancing instructor Mitsuhiro Bando came to the U.S. as a permanent resident from Yahatahama in 1969. Prior to that time, whe had visited Los Angeles and participated in the fortieth anniversary celebration of establishing Konkokyo religion in Los Angeles. For this celebration, she taught Japanese dancing to children, which eventually led to her decision to come to the U.S. to teach Japanese dance.

She now instructs a total of 100 students in San Diego, Oceanside, Orange County, West Los Angeles, Harbor City, Los Angeles and Gardena. She is so busy that she even goes to Monterey to teach once a month.

It has been 15 years since she began teaching Japanese dance. She uses only the Japanese language when she teaches, which encourges her students to start going to Japanese school in order to understand what she says. However, Bando still encounters communication difficulties. For example, when she wants to direct them to move their left of right hand, she needs to step in and dance along with them.

Bando is a strict teacher. For instance, she insists that her students to sit in the *seiza* position, on their lower legs. She allows them to sit on chairs only when their legs become numb.

However, Bando has great affection for her students. ''I like children very much. I have a two-and-a-half-year-old student. The other day, I, along with 31 children all under 15 years of age, participated in a parade. It was like a nursery school.''

Bando admits with a smile that teaching her students dance and also Japanese language is her utmost joy. She has a stage at her home and teaches her students the appropriate way of making an entrance and exit on stage. Her students also dance for the annual Nisei Week Parade.

She tries not to give much of a financial burden to the students' families with expensive accessories and costumes. Parents make accessories such as umbrellas and flowers which look quite gorgeous, according to Bando.

Her first dancing instructor was Genroku in Yahatahama, and later Mitsugoro Bando, eighth successor of the headmaster in Kyoto.

''In the world of dancing,'' she says, ''I could be a geisha or king or anybody else. Each day is indeed exciting.

Bando lives with her cousin, Kiyoshi Miyakawa, and his wife. Bando says with appreciation, ''Thanks to them, I can concentrate on only my teaching ...''

But she is not only involved in teaching— Bando also demostrates Japanese dance with her students at colleges, such as El Camino College, Cal State Dominquez Hills and San Diego. In this way, she serves to introduce Japanese culture to other communities.

At present 21 of her students have received ''natori'' recognition (accredited masters of dancing.) Bando looks to them for help and support when needed.

Instructor Bando is bright as Nanyo (southern Iyo) shore— frank, faithful and reputable. She willingly takes a role in diffusing Japanese culture through her dancing.

DETENTION CAMP VAGABOND

By Joji Sasaki

Because of the Japanese attack on Pearl Harbor, the lives of Japanese living in the United States became one of fear and consternation. And American began its inhuman forced evacuation. If I recall correctly, it was about March 25, 1942, that we were forced to leave our beloved Los Angeles and were practically chased into Manzanar detention camp.

In 1940, I was graduated from the Eighth Commercial High School, and in the spring of my 18th year, I gambled my romantic dreams on America, even though I had no relatives there nor knew anyone there. And in the spring of my 21st year, we were forcibly removed from Los Angeles. Everywhere we went, there were voices crying out, ''Jap, Jap,'' and we went into detention like sheep. What could have been the thoughts going through my youthful mind?

In 1943, the loyalty question came up in Manzanar. Those judged to be disloyal were to be segregated at Tule Lake camp. Because I had requested to be sent back to Japan, I was already on the blacklist. I went without answering the loyalty question to Tule Lake.

Tule Lake was built to house 10,000 persons, but 18,000 were crammed in. Of all the racially discriminatory acts perpetrated by America, I remember this as the worst.

People at Tule Lake were in an overcrowded situation. Protests over sanitation facilities, labor and living conditions were raised. The Tule Lake Ehime Prefecture Register was compiled in an atmosphere of fearful uncertainty, I recall. It gives me a melancholy feeling to note that no one is listed as the editor, and there is no editorial copy to go with it; but each of the names of people from Ehime listed on those pages bring back memories that still fill my heart with nostalgia. If any of those Ehime people are still alive, their memories of Tule Lake will return with a fresh vividness. Many people on that list probably went back to Japan, but I decided to stay to the end to see for myself how it was all going to come out.

On record, the Tule Lake detention camp came to a close on March 20, 1946. At the time of the camp's closure, the population had dwindled to 500. It included about 400 of us Kibei, who had no relatives in America, and about 100 others who did not have permission to relocate from camp, I recall.

On March 20, 1946, we were to be sent to the Crystal City detention camp in Texas. When we arrived at the departure point, a herd of dogs barked their farewell from a vacated camp. As soon as we assembled, we were given numbers attached to our chests. Not only that, we were also taken to the guardhouse to be searched for contraband. We were forced to disrobe for the inspection. I still remember shouting at the soldier, who was about my age, ''What's the big idea pointing a fixed bayonet at a fellow American?''

In 1947, some of the detainees were released from Crystal City, but about 300 of us were sent on to Crystal Farm in New Jersey. Crystal Farm was where German POWs were kept during the war. They harvested agricultural crops and froze them. We were paid 75 cents an hour. At Seabrook, too, we were supposed to stay within a mile radius of the farm, but I remember sneaking off on the bus to see a baseball game in Philadelphia.

On September 1, 1947, a court order releasing all Japanese held under detention freed that last 302 of us who had spent five years in American concentration camps to go back to the West Coast.

Sent into camp at 21 years of age and chased about from camp to camp during my youth, I had just turned 27 when I breathed the air of freedom once again. On the way back, I went sightseeing in New York and Chicago with friends. The wind blowing off Lake Michigan was as cold as cutting steel, but in my heart, there was happiness at being free again. As the scenery sped past the train window, I was thinking of the scant three years that I had left of my youth before I turned 30. I was also thinking of the harsh reality of making a living the rest of my life.



抑留放浪記 ㉒

佐々木 譲治
元会長 帰米二世

日本の真珠湾攻撃によって、在米日系人の生活が恐慌状態に追いやられ、アメリカの非人道的な強制立退きが開始された。なつかしいロスの町を追われる様にマンザナ収容所に入れられたのが、一九四二年三月二十五日頃だと記憶している。

一九四〇年、八商を卒業して身寄りも誰もいないアメリカに青春の夢をかけて来たのが十八才の春、そして、二十一才の春強制立退、何処を見ても「ジャップ ジャップ」の中で、羊の如く追われた青年の胸の中に何が去来したのであろうか。

一九四三年、マンザナ収容所に忠誠登録問題が起こり、不忠誠組はツールレーク収容所に隔離されることになり、私は日本帰国申請をしたブラック・リストに入れられたため忠誠登録の質問もなく、収容所に送られた。

一万人の収容力しかないツールレーク・キャンプに一万八千人の収容者が詰め込まれたのだから、アメリカが犯した人種的差別の中で、これは最悪のものであったと記憶している。ツールレーク収容所は人々の過密状態で、衛生設備、労働、生活条件の抗議等が起こり、不安な状態の中で出来たのが愛媛県人のツールレーク名簿の様な気がする。編集者の名もないし、文もないのが淋しいが頁々の中に残された県人の名前がなつかしく私の胸の中に今でも迫ってくる。県人史をひもといて、この住所録の中の人々がまだ生きておられば四十年前のツールレークの想い出が生々しくよみがえって来るのではなかろうか。住所録中で日本へ帰られた人も多いと思うが、私は最後までアメリカに残り、この結末を見ようと思った。

記録の上では一九四六年三月二十日、事実上ツールレーク強制収容所は複雑な終りを告げた。ツールレーク閉鎖時の人口は五百人程度に減り、私達の様なアメリカに身寄りもない不忠誠組帰米二世四百人と、出所不合格者が百人ばかりいたと記憶している。

一九四六年三月二十日、私達はテキサスのクリスタル司法省抑留キャンプに送られる事になり、集合場所に来てみると、からっぽになったキャンプから沢山の犬がワンワンと私達を見送ってくれた。集まると同時に胸に番号をうたれ、営倉に入れられ、禁制品の捜索と没収が行なわれたが、それだけでなく私達は裸にされて検査された。私は私と同じ年頃の二十四才位の兵隊に向って「アメリカ人である我々を剣付き鉄砲をつきつけて調べるとは何事か」とどなった事を今でも覚えている。

一九四七年、クリスタルで一部の者は釈放されたが、私達三百名の者は再びニュージャージ州のクリスタル・ファームに抑留された。クリスタル・ファームは戦時中ドイツの捕虜が従事した所で、農産物を罐詰に

I got my citizenship back on March 23, 1949, I recall. I think there were about 5,000 of us who got our citizenship back then. Most of the Japanese Americans were released as soon as the war was over, and by the time I came out, they were already well on their way toward making a living, and with typical Japanese pioneering spirit, were assiduously rebuilding the foundations of their lives.

EHIME, WHERE I GREW UP

By Yoshiko Tanaka
Former Principal
Japanese Language School Unified System

We sisters lost our mother when we were little children. Our father took us back to his hometown of Yahatahama, Anai (at that time, Maana Village) where his parents lived. He himself soon returned to the United States, but as a result, we were able to spend a happy childhood and student days in a seashore village, blessed with the riches of land and sea.

In our parents' hometown of Anai, our grandparents lovingly brought up "the dear grandchildren left to us by Kiheisan to bring up." It was May 1921, when we got to Japan, and a few months later, the Great Kanto Earthquake struck. We learned such seldom-heard Japanese words as *gisenkin* (relief funds) then. In those days, not many Japanese wore western clothes. The townspeople we met on the way to school stared with open curiousity at our short skirts and dresses.

We soon made friends, although we still could not express ourselves well in the Japanese language. We met a traumatic change at a very early age, but we adjusted easily to our new environment. Grandfather was very strict, making us write a letter once a week to our father in America. We received a weekly letter from our father, and this custom continued a long time. We never lacked for reading material in the house where we grew up, and we learned to read at an early age. On the other hand, I was no good at sports. When it came time to compete in the school's sports meet, my grandparents would tell me, "You don't have to win anything. Don't fall and hurt yourself." I had no strong motivation to win and always came in last.

In academic study, all three of us were at the top of our classes. I did not study as hard or as thoroughly as my two younger sisters. When I entered high school, my achievement was a mixture of wheat and chaff. I was resigned to the fact that only I was to blame for that. The sister nearest in age to me was always at the top of her class and was treated like a child genius. My youngest sister was good at writing, but as for me, I wasn't especially bothered by the fact that I was a typical example of the saying, "First born, least clever." In my long life at important milestones, I did do some serious reading and thinking, and made an effort to make up for my lazy young days.

The annual New Year's village stage performance helped us to appreciate the classics. In the *harakiri* scene in "Kanatehon Chusingura," Enya Hangan desperately shouts, "Has not Kuranosuke arrived yet?! I would look desperately up the *hanamichi* (ramp). "Why doesn't he appear?" I thought. If Hangan commits suicide now, it'll be too late!" Then my grandmother would tell me, "If he came out now, it wouldn't be a drama ..."

したり、冷凍品にする工場で、一時間七十五セントで月給が支払われた。シーブルックでも一哩以内で生活する事が規定されていたが、かくれてフィラデルフィヤーのベースボールをバスで見に行った想い出がある。

一九四七年九月一日、抑留中の日系人を全員釈放せよとの法廷命令に基づき、五年間にわたり強制収容所に入れられたり、出されたりした私達最後まで残った三百二人の者は、ようやく西海岸のカリフォルニアの故郷に帰る事を許された。私は二十一才の春に抑留され、青春を抑留に追いまわされて、娑婆（シャバ）の顔を見たのはもう二十七才になったばかりの秋であった。帰りの途中友達とニューヨークに寄り、シカゴを見て帰ったが、シカゴでミシガン湖より吹き上げて来る風は身を切る様に冷たかったが心の中は自由の身となったよろこびを未だ少し残っている三十才までの青春が体の中を駆けめぐり、汽車の窓から過ぎ去って行く景色を眺めながら、これからのきびしい人生を生きて行こうと考えたりした。

私の市民権が回復したのは一九四九年三月二十三日と記憶している。五千人位の市民権回復者がいたのではなかろうか。

一般日系人は終戦後直ぐ釈放されたので、私がロスに帰った時はもう生活の目処もつき、日本人特有のパイオニア精神で営々として、生活の基礎を築かれていた。



㉓ 私を育んだ愛媛

日本語学園協向システム前園長
田中喜子

私たち姉妹は幼少の折母を失い、父はそのため郷里、八幡浜市穴井（当時の真穴村）の両親の許に私どもを連れて帰ることになりました。父は間もなく再渡米しましたが、私どもはその結果、海の幸山の幸豊かな海辺で仕合わせな幼少時、学生時代を送ることになりました。

穴井の両親の郷里では、それ以来祖父母が「喜平さんから預かった大じな孫たちを、かわいしやかわいしや。」と、田舎言葉丸出しで慈しんでくれたのでした。

日本に着いたのは大正十一年の五月で、その数ケ月後に東京大震災が起こり、耳馴れない「義損金」と言う日本語を聴き覚えたのもその頃でした。当時はまだ洋服というものはあまりなかったので、通学の途中で出合う村人たちは、私たちの短かいドレス姿を物珍らしげに眺めるのでした。

「はがが痛い。」だの「ちがが出た。」（「歯が痛い。血が出た。」の意）などと片言しかしゃべれないうちに、いつしか友達もふえてきました。幼ない私たちはこうして生活の大転換を迎えたわけですが、新しい環境には事もなく順応して行きました。そして厳格な祖父は週に一回必ず私たちに遙かアメリカにいる父へ手紙を書かせ、父からも手紙が来るというこの習慣はずっと続けられました。私たちの育った家は活字にこと欠かない環境にあったので、自然に読書にも親しんだのですが、一方運動の方はさっぱり駄目で、運動会になると

But I was still in grammar school and could not really understand. Now, looking back, I'm filled with nostalgia for the days when I was a little girl, trying so hard to understand what was going on onstage.

All the regular annual events that followed the seasons gave our daily life a deep relation to nature, and my artistic sensibilities were cultivated without my really realizing it. In later years, I feel I read the ''Pillow Book'' of Lady Seishonagon, which begins, ''In the dawn of spring ...'' and Lady Murasaki's ''Tale of Genji'' because of the background of my youthful days long ago.

I cannot but feel a yearning for the rustic village people, the cherry trees bringing their message of spring, followed by the mountain azaleas, the turning leaves of autumn, all the phenomena of nature, including the pebbles by the roadside.

After finishing high school, I returned to the United States, but turned right around and went back to Japan to enter the Tokyo Women's University. The very next year, war broke out between the United States and Japan, and for several years, I did not hear from my family in America. Because of the nervous strain, I suffered for three months with a fever that even the doctor found it difficult to diagnose.

In September 1944, I graduated earlier than usual, because of the war, and in November, I became a teacher in the girls' section of the agricultural training, I was faced with a mountain of tea leaves harvested by the students, but had no idea how to make them like the tea leaves we brewed. The students taught their teacher, showing me how to steam the leaves and dry them on the straw mats. You crumple them in your hands as they dry, until the scent of tea fills the air.

The subjects I taught were language and cooking. Lacking so many ingredients due to the war, we experimented with a variety of substitutes. We had a sheet metal worker make an oven for us and baked bread with sweet rice wine. The flour we were rationed became darker and darker as the war wore on.

After classes, we would bake bread for the teachers and their families, which made them so happy. I usually taught girls, but occasionally, I lectured boys on the Manyoshu poems. And in the labor service corps during the war, we often worked side by side with the boys. Last year when I visited Japan, my old students numbering more than 40 gathered at the Matsuyama Hotel for a reunion. We reminisced about the days 30 years ago. All of them have grown into responsible and trustworthy adults, occupying the middle levels in the careers of their choice.

As I quietly think over my life now, the fact that we lost our mother at a tender age enabled us to know and experience Japan firsthand. We overcame our adverse circumstances and were very lucky in being able to grow up under loving grandparents in the warm climate of South Iyo, where delicious oranges grow.

Because my father had high ambitions and came to America to learn agriculture, we were born in America, but half our lives were spent in Japan. Spritually, Japan carried more weight in relative importance.

That I spent more than 30 years teaching the Japanese language in America may be an aspect of my upbringing. There, where 99 percent of my students were of Japanese ancestry, I was chosen to edit the textbooks for the grades from primary to sixth.

と祖父母は、「走り競争には勝たんでもええ、けがをせんように、ころばんように……」と、口を揃えて言ってくれるので私は「勝たんかな。」の意欲はどこへやら、いつもしんがりを相つとめ満足していました。学業は三人とも上(ジョウ)の組に入っていましたが、私は二人の妹の様に熱心に試験勉強の完璧を期さなかったし、それで女学生になっても、私の成績は玉石混淆といったところで、これは自業自得とあきらめて、あまり悔もありませんでした。特にすぐの妹はいつも首席で神童扱いされ、末の妹は文筆にも秀れ、こちらは総領の甚六さんで、一向に平気でした。とはいえ、長い人生のけじめけじめには、時には真剣に書物と取り組み、想を練りなどして、いささか若き日の怠慢をも埋め合わせて来たようにも思われます。

さて年に一度、旧正月恒例の村芝居は私たちに古典への親しみを育んでくれたようです。仮名手本忠臣蔵の切腹の場面では、「由良之助はまだか……。」と、塩谷判官が切羽詰まった声色で絶叫すれば、「早く出てくればよいのに、切腹してしまっては大変……。」と花道を見つめ、私は息を切らしているのですが、祖母は、

「今出て来たら、お芝居にならんけん……。」と、小学生の私には納得しかねる言い草で、たしなめるのでした。子供なりにある程度内容を理解し、舞台と一体になってやきもきした往時がたまらなくなつかしまれます。

四季の移り変りに伴う種々の年中行事など、日々の生活は自然と深くかかわりあい、私の情操面もいつしか培われて行きました。後年清少納言の「春はあけぼの……」ではじまる枕草子や源氏物語を耽読したのも、この遠き日々の背景が素因となっていたもののようです。私の成長期にかかわりを持った純朴な村人との交わり、春を告げる山桜、それに続いて山つつじ、秋の紅葉など、もろもろの自然界の現象は路傍の石ころに至るまで思慕止み難いものがあります。

女学校を終えて後に再渡米した私は、東京女子大学に留学のため再び日本に戻ったのでしたが、折も折その翌年に日米開戦となり、数年間アメリカの家族とのせいか、医者も病名のつけられない様な発熱が三ケ月も続き、苦悩はいやまさりました。その頃、精神的過労の文通が跡絶えてしまいました。

ようやく昭和十八年九月に、戦時中の繰上げ卒業で一先ず学業を終え、十一月に久万町の愛媛県立上浮穴農林学校女子部に奉職したのでした。伊予の北海道と言われるこの町の冬は、薄雲がたれこめ、身心ともに寒さが沁み通って抜ける様な思いでした。しかし、日本の高校教師としての三年余の生活は、貴重な体験でもの……」ではじまる枕草子や源氏物語を耽読したのも、この遠き日々の背景が素因となっていたもののようです。私の成長期にかかわりを持った純朴な村人との交わり、春を告げる山桜、それに続いて山つつじ、秋の紅葉など、もろもろの自然界の現象は路傍の石ころに至るまで思慕止み難いものがあります。

女学校を終えて後に再渡米した私は、東京女子大学に留学のため再び日本に戻ったのでしたが、折も折その翌年に日米開戦となり、数年間アメリカの家族とのせいか、医者も病名のつけられない様な発熱が三ケ月も続き、苦悩はいやまさりました。その頃、精神的過労の文通が跡絶えてしまいました。

ようやく昭和十八年九月に、戦時中の繰上げ卒業で一先ず学業を終え、十一月に久万町の愛媛県立上浮穴農林学校女子部に奉職したのでした。伊予の北海道と言われるこの町の冬は、薄雲がたれこめ、身心ともに寒さが沁み通って抜ける様な思いでした。しかし、日本の高校教師としての三年余の生活は、貴重な体験でもの……」ではじまる枕草子や源氏物語を耽読したのも、この遠き日々の背景が素因となっていたもののようです。私の成長期にかかわりを持った純朴な村人との交わり、春を告げる山桜、それに続いて山つつじ、秋の紅葉など、もろもろの自然界の現象は路傍の石ころに至るまで思慕止み難いものがありました。

女学校を終えて後に再渡米した私は、東京女子大学に留学のため再び日本に戻ったのでしたが、折も折その翌年に日米開戦となり、数年間アメリカの家族とのせいか、医者も病名のつけられない様な発熱が三ケ月も続き、苦悩はいやまさりました。その頃、精神的過労の文通が跡絶えてしまいました。

"This textbook does not rely on the grammatical rudiments of the Japanese language but develops a system of basic rules in teaching Japanese as a second language," commented other teachers about the textbooks which were published. I do not want to boast, but there were difficulties in devising the most effective way of teaching children as opposed to adults.

I also felt a responsibility to let the students know and appreciate the true value of the land of their ancestors through teaching them their language. I also included stories of the hardships and perseverance of the Issei pioneers in America, and how the prudent and respectful Nisei strove to pass on the feelings of the Issei to the Sansei and to open the way for them. Without the Nisei, I feel, we would not have the Japanese American hisotry we have today. In these times of nuclear families, I also wrote of the ties that bind grandchildren to their grandparents. It was based on my own experience, which I feel are attitudes shared by many people.

During a long life, there are times when we stumble. Joy is mixed with sorrow, but all of it has become a part of me. With the support of my relatives and friends, I have been able to live to my 70th birthday.

In the days to come, I hope to keep the best of Japan, cultivated through long years of tradition and the best of the land of my birth, America, in the days that are left to me.

They say one cannot have two homelands. But as long as human beings have feelings, I feel I can call two countries my homeland. A legal homeland and a homeland of the heart, you might say. In this sense, to my two homelands— America and Japan— I give my heartfelt thanks.

Now the generation of Japanese Americans in America moves on to the brave and vigorous Sansei, who stand equal to others, from the era of the serious Nisei, who opened the way for the Sansei, and the Issei who endured the sufferings of the pioneers.

Eventually, there will be a world without national boundaries, and there will be no people who must cry out in sorrow. I hope and wait for that paradise.

—October 1985

労奉仕で男子部の学生と行動を共にした事があり、先年訪日の折には、男子女子あわせて四十数名の往時の生徒が、一夕、松山のホテルに集まって下さり、計らずも三十余年を経て懐旧の念を深めたのでした。かつての少年少女は立派に成人し、それぞれの道で中堅として活躍している様子は、まことに頼もしい限りでした。

今静かにかえりみて思うのですが、母を亡くした私どもは肌身で日本を知ることが出来、慈愛あふれる祖父母のもと、美味のみかんの実る温暖な南予で成長期を過し得たことは、不運を乗り越えて、誠に幸なことでした。

父が青雲の志を抱き、農業視察ということで明治期に渡米したことにより、私ども姉妹はアメリカで生を受け、生涯を相半ばして、日米での生活を経験してまいりました。二世なくしては今日のいりました。その生い立ちの致すところ、私の場合精神面に於ては日本の比重が遙かに立ち優り、重きをなしています。

アメリカに於ける三十余年間の日本語教師という生活もその一つでありましょう。九十九%の日系人をあずかるアメリカの日本語学校に於て、入門及び小学部の計七冊の編纂委員長に推されたのでしたが、

「この教科書は、日本語の初歩の指導の上に文法用語を使用しないで、日本語指導の初歩のルールを系統だてて指導の開発をしたもの。」とて、後輩からも今もって喜びの手紙を頂いております。

すつもりはありませんが、大人への指導と子供へのそれに於ては確かにその辺が苦労の一つでありました。又ことばの指導を通して祖父母の祖国であり各自の祖国である日本とアメリカに、心からの感謝の念を捧げたいと思います。

遠き日のパイオニアの苦節、三世への道を開いたまじめな二世、対当な立場において積極的な雄々しい三世へと、アメリカに於ける日系の世代は移行しつゝあります。やがては国境のない世界が生まれ、哀切にむせび泣く人々は消えて、楽土の到来を待ち望むばかりであります。

一九八五年十月(筆者は帰米二世両親は八幡浜市出身)



INTERVIEW OF OFFICERS OF EHIME KENJINKAI

Chaired and edited by Takeshi Matsui
August 21, 1985

Tonight, we have gathered officers of the Southern California Ehime Kenjinkai who, after the war, supported and nurtured the kenjinkai to this day. They include Joji Sasaki (former president, director, recording secretary) who worked so hard to increase our membership, Teruo Ideno (treasurer) who guarded the purse strings, Shinji Inouye (former president, director, corresponding secretary) who gave each of the presidents his wholehearted support and sustained the organization. They have gathered together to discuss this kenjinkai's progress in the post-war years and to discuss its future, while enjoying the hospitality of the Inouyes' home.

CHAIR: First, I want to ask how each of you came to be involved with this kenjinkai.

SASAKI: When Mr. Doi was president, Mr. Shintaku and others pulled me in.

IDENO: When I moved from Chicago to Los Angeles (1955), my father was the perpetual president of the organization there, and through him, Mr. Nakahiro and Mr. Sasaki invited me to the picnic and asked me to emcee. When Mr. Doi was president, I agreed to serve as treasurer, and here I am.

Picnic provides opportunity to join

INOUYE: One of the reasons is that my parents took me to the picnic, but about 25 years ago, with Mr. Shintaku taking leadership, the mood was growing to encourage the younger group. Mr. Sasaki and I caught the eye of the elders, who invited us to discuss the matter. Mr. Sasaki was nominated president, and he selected me secretary. The newspapers at that time reported, ''First Nisei Kenjinkai President Elected.'' That was also the centennial year of the U.S. Japanese Treaty of Amity, so we had a bigger-than-usual picnic. Because of my father was active, I got in deeper and deeper, before I knew what was happening.

SASAKI: That was the picnic when Mr. Yamamoto built a stage for the first time, and we invited the Kansuma Kai to perform. My daughter danced, too.

CHAIR: Please compare the difference on how you regard the kenjinkai today compared to 25 years ago. Are there any differences?

IDENO: I don't think there's too much difference. Before Mr. Sasaki took the presidency (1960), the kenjinkai was dominated by the Issei, but afterwards, I think we were the only kenjinkai to have young officers in the 35 to 40 age group.

Kenjinkai revived by Kibei Nisei who knew Japan

INOUYE: Until about ten years after the war, the feelings toward our ancestral land were pretty strong, and we donated $5,000 toward the expansion of the University of Aichi Library. More than the Nisei, the Kibei who were educated in Japan and knew the old country had feelings of filial piety and wanted to fulfill the wishes of the Issei. They built up the mood to revive the kenjinkai and an organization of young officers was formed.

IDENO: The younger generation began attending the picnics, and their children brought their grandmothers and grandfathers to the picnic.

SASAKI: How we feel about the kenjinkai is the same now as it was in the past. Especially in finding new people to take our places ... When this kenjinkai was in danger of disbanding, Shin-chan, Mr. Abe and Mr. Matsui began to look outward, in cooperation with the Southern California Federation of Kenjinkai.

CHAIR: Aside from the people who are connected with the Overseas Japanese Association, how different is the welcome extended to those visitors from Japan now, as compared with the past?

INOUYE: I don't have too many such requests these days, but in the old days, we were so homesick that we used to go out of our way to welcome visitors from Ehime.

当県人会幹部インタビュー

一九八五年八月二十一日（於井上慎二宅）

今晩は戦後の南加愛媛県人会を今日まで支え守り続けて下さいました幹部の中より、会員集めに努力された佐々木譲治氏（元会長、幹事、記録書記）・会の台所を守って来た出野照男氏（会計）・各歴代の会長を助け忠実に会を守ってこられた井上慎二氏（元会長、幹事、通信書記）に登場して頂き井上夫人の手料理を頂きながら戦後の当県人会の歩みと思い出話し又将来について話して頂きました。


▶司会者 松井武


▶佐々木


▶出野


▶井上

司会者―まず皆様がどのようにして入会されたか、その動機について話して下さい。

佐々木―土居さんが会長の時新宅さん等に引張られたのがきっかけです。

◎ピクニックが入会の動機

出野―シカゴからロスに引越した時（一九五五）シカゴで万年会長の父の関係で中広さん佐々木さんに誘われてピクニックに参加し司会をさせられ、それから土居さんが会長の時、彼の会計の仕事を引受けて今日に至っています。

井上―まず両親に連れられてピクニックに出席したのが一因でありますが約二十五年前新宅さんが中心に壮年会の必要ムードがたかまり、佐々木さんも私も元老の目に止まりその相談会に呼び出され、会長に佐々木さんが推薦され佐々木さんによって私は書記として選ばれました。当時の新聞にも「初の二世会長誕生」と報道され又その時は日米修好百年の記念の年でありピクニックも大々的にやりました。父の知り合いの関係から知らぬまに当会に深入りするようになりました。

佐々木―このピクニックの時初めて山本さんが舞台を作り勘須摩師匠一行を招き日本舞踊がなされ娘も踊りました。

司会者―二十五年前と今と県人会に対する皆様の意識又は背景の違いについて話して下さい。

出野―変らないと思うが佐々木会長以前（一九六〇）は一世が当会を牛耳っていましたが其後は若い世代、三十五歳から四十代の年令による役員になったのはうちの県人会だけだったと思う。

◎古里を知っている帰米二世によって県人会復活

井上―戦後十年頃までは祖国を思う気持も強かったので愛大の図書館増築の寄附（五千$）もなされたと思う。やはり純二世より日本で教育を受け、ふるさとを知っている我々帰米二世によって親孝行や一世の希望を叶えてやりたい又友情のために県人会復活ムードになり壮年による役員会が結成されました。

出野―ピクニックにもだんだん若い世代が出席するようになり彼等の子供（孫）に連れられておばあちゃんも出席するようになりました。

佐々木―意識は今も昔も同じです。殊に後継者を捜す事に関して……当県人会がつぶれそうな時、慎ちゃん（井上）がこられて復活し当会の活動も慎ちゃん、阿部さん、松井さんの会長頃から南加県人協議会と協力して外に向って活動し始めました。

司会者―海外協会関係者は別として日本から訪問者に対する歓迎のし方は昔と今とどんなに違いますか。

井上―最近は頼まれませんが以前は淋しかったので私達の方からふるさとの方に会いに行ったものでした。

出野―昔は二、三の県会議員もたずねてこられたが最近は何も言ってこない。

佐々木―一度は久松知事もこられたが最近は県関係者から手紙

IDENO: In the past, we've even had two or three prefectural legislators, but recently they haven't said anything.
SASAKI: Governor Hisamatsu came once, but in recent years, we haven't had even one letter from Ehime government people.
CHAIR: The hospitality extended to crewmembers of the Self-Defense Navy training ships is done by the Federation of Kenjinkai tody as it was in the past. What do all of you think about this? Three years ago, my wife and I met Mr. Hisamatsu and three others who were graduates of Matsuyama East High School on board their ship. We took them out to a restaurant ...
IDENO: In the old days, there were people like Mrs. Furusawa, who was known as "Mother of the Navy," but now there are fewer people to extend such hospitality.

Most memorable was 75th anniversary celebration

CHAIR: Next, we'd like to hear what activities you remember with fondness.
INOUYE: For me, it has to be the 75th anniversary event last year. And then Mr. Takahashi being decorated by the Japanese government. Since I've been a cabinet member for 25 years, mostly as secretary, each event is memorable to me.
SASAKI: For me, it's also the 75th anniversary celebration. I also remember taking care of the agricultural trainees, who were mainly from East Ehime. And when the Crown Prince visited Los Angeles, I remember (laughter) that I wore my suit and went to welcome him in the only car I had then, my work truck, loaded with my gardening tools. (Everyone laughs.)
IDENO: For me, too, it's the 75th anniversary celebration. But I also remember the visit by Governor Hisamatsu.
INOUYE: I'll tell you a funny episode. Until the Federation of Kenjinkai was formed, the Japanese Chamber of Commerce of Southern California dominated the local Japanese community. The JCC president collected money from the kenjinkai each time a Japanese training ship came into port. They held welcome parties to which the kenjinkai representatives were not invited. Dissatisfied, Mr. Doi and I met with the chamber president, and since then, a representative of the Kenjinkai Federation attends.
CHAIR: I take my hat off to you. If you have other stories of hardships that you overcame, let's hear them.

Membership solicitation and picnic a lot of work

SASAKI: How to increase our membership— that was a headache. We even planned a year-end party for that purpose.
INOUYE: For the past 25 years, I burned my bridges every year to prepare for the picnic. Mr. Abe was the same. I could be that my overdeveloped sense of responsibility prevented the development of suitable successors. Also compiling the membership list for the 75th anniversary and assigning tables for the celebration dinner all took a lot of time. I guess I was able to do it, because I'm a government employee.
SASAKI: Putting up and taking down the stage for the picnic is a lot of hard work. We often worked as late as 11 p.m., with Mr. Abe and others.
IDENO: Getting the prizes ready for the picnic. Our main source of income was the picnic donations, but in the old days, we didn't collect as much as we do today. We had an area chairman, who called on each family individually to collect. We had to put on suits for these visits, because the elders did. During the hot summer, it was terrible.
INOUYE: When we sent out the invitations, we sent them to some members knowing very well they won't donate, but we feel it's a way of keeping in touch. It's a frustrating feeling.
CHAIR: There are probably many happy moments you remember. Tell us about some of them.
IDENO: The thank-you party we have for helpers after the picnic, and the New Year parties are fun.
INOUYE: Rather than the picnic itself, I enjoy the feeling of satisfaction and relief after it.
SASAKI: It's a private thing, but because I took care of the agricultural trainees from Ehime here for a while, we were given a great welcome when we visited the prefectural offices without an appointment when we visited Japan.

も来ない。

司会者—日本海上自衛隊練習船の歓迎は昔も今も協議会ではなされていますが、皆様どうお考えですか？　三年前招かれて松山東高校出身、平松さん他三人の方と私夫婦は乗船し、松レストランに招待しましたが……。

出野—昔は海軍のおばさんと呼ばれた古沢夫人のような方がいましたが今では歓迎する人も少なくなりました。

司会者—次に皆様にとって思い出になる行事はどんな事ですか？

井上—私にとっては昨年の創立七十五周年記念ですね。それから高橋さんの叙勲、私は二十五年間幹事、書記をして来たので一つ一つの行事が思い出です。

佐々木—私も七十五周年記念です。東予の方が多かった時（笑いながら）一台しかなかった仕事用のトラックに道具を積んだままスーツを着て出迎えに行きました（一同大笑い）

出野—私も同じく七十五周年記念ですが、今一つは久松知事が来られた時です。

◎思い出になる行事は創立七十五周年記念

井上—面白いエピソードを話します。県人会協議会が創立されるまでは日系商工会議所が日系社会を牛耳っていました。日商会頭は海上自衛隊練習船がロスに寄港する度に歓迎会をもち各県人会はお金を徴収されても出席出来なかったので、不満に思い土居さんと私は会頭に談話して以来県人会の代表が正式にその歓迎会に出席出来るようになりました。

司会者—感服致しました。

司会者—皆様の苦労話しがあれば聞かせて下さい。

◎会員集めとピクニックは大変な準備

佐々木—どのように会員を集めるかが大変でした。そのために忘年会も試みました。

井上—私は二十五年間ピクニックの準備のために背水の陣をして率先してやりました。阿部さんも同じでした。（この私の責任感が却って後継者人材の育成に悪かったかも知れません）又七十五周年の住所録作成や式典のテーブルのセットの計画などは時間が掛るのですが、公務員だから出来たのだと思います。

佐々木—ピクニックの準備の中で舞台作りと後片づけは大変で阿部さん等と十一時頃（夜）解散する事もありました。

出野—ピクニックのためにプライズを用意したり、昔当会の収入源はピクニックの寄附であったが、今のように収入がなかったので地方委員を設け戸別訪問して集めて居りました。その時スーツを着ての訪問は暑い時など大変でした。

井上—役員会案内通知を送る時来ないことがわかっていても報告のつもりで出していますが何かじれったい気持です。

司会者—次に楽しかった事はどんな事でしょう。話して下さい。

出野—新年宴会やピクニックの慰労会です。

佐々木—個人的な事ですがピクニックそのものより終えた時の満足感と安心感です。

井上—ピクニックそのものより終えた時の満足感と安心感です。

司会者—当県人会の将来性と存続性について楽観的か、悲観的か又はまあまあと思われるかいずれかを答えて頂き、その理由（後継者）について話して下さいませんか？

◎後継者はいるが努力すれば県人会は存続

佐々木—私は楽観的です。後継者はいます（例えば道上さん）、問題はどのように若い彼等を引きつけるかが問題であり、最近は商社関係井川さん、大介さんそして国際結婚の方もこられて楽しいですよ。

With effort, kenjinkai will continue

CHAIR: Regarding the future of our kenjinkai and the possibility of its continuing, are you optimistic, pessimistic or uncertain? Give us your reasons for thinking the way you do.

IDENO: I feel the future is so-so. The reason is that as long as we're here, it'll continue. Those who follow us are new immigrants. Recently, we have been getting Japanese women who married foreigners joining us, which is a nice thing. In comparison to the old days, there are a lot more ways and organizations to enjoy oneself. It's going to be hard.

SASAKI: I'm optimistic. We have successors, like Mr. Michinouye. The problem is how we are going to attract younger members like him. Recently, we are happy to see Japanese business like Mr. Igawa, Daisuke-san and those who made international marriages join.

Problem of changing old cabinet for new generation

INOUYE: The era of the Kibei Nisei like me is over. Maybe it's my nature not to have confidence. We have served over 30 years and no longer have any fresh ideas. It's about time for a change. How to bring about that change is the problem. Are we going into a ''napping period,'' as in the past, or how are we going to bring in new blood?

IDENO: The problem is are we going to find successors in Japan, now that her economy is so enriched.

SASAKI: In reality, we have restarted communication and exchange with Japan since the 75th anniversary celebration. This is important. We still have a lot of young members. How we keep them attracted to the organization is the problem. Some presidents were so busy with their careers that we were worried if they could do the job, but they all made an effort.

INOUYE: It depends on the nature of the president.

CHAIR: Many younger cabinet members all have their own businesses, so it's a problem. They only have Sundays off. How they make time during the weekdays is the problem. Next, is the fact that the kenjinkai members are also members of other cultural organizations a detriment to the development of the kenjinkai?

SASAKI: Kenjinkai and the Kyodo System Japanese Language School, *shigin* and gardeners' associations all differ in nature. We have a special affection for the kenjinkai. That's why it's lasted 75 years.

INOUYE: But the current cabinet, myself included, have put out all the good ideas we have and are burned out after 25 years. We don't have the energy or same affection as we did then.

SASAKI: I think Shin-chan still has something left. The newsletter sent out the other day— it might have been written by Mr. Matsui, but take the map, that had Shin-chan's flavor. We need him to continue for another ten years, while we look for successors.

INOUYE: Another ten years! (Everyone laughs.) No way!

CHAIR: In conclusion, if you you have any hopes and wishes for this kenjinkai— I'm sure you have many— please give us one.

SASAKI: In the newsletter I received before the picnic, I saw the introduction of new members, and I was filled with hope. Use the newsletter to build up the organization.

IDENO: Recent newsletter also are in English, which means those who don't understand Japanese can keep up with the kenjinkai's activities ... and it helps us communicate.•I hope to see it continue.

INOUYE: The newsletter in English is also an idea put forth by the current president. He does the writing, and it began when he was president, but continuing it will take time.

SASAKI: Well, we all have to pitch in and help.

INOUYE: What I wish for most is to have Mr. Ideno continue. He hasn't served as president yet. Retire the Sasaki-Inouye combination and make us advisors. Ask people like Mr. Ogasawara to form a new combination and continue the kenjinkai with new ideas.

CHAIR: Thank you for your open-hearted and serious comments about the kenjinkai tonight. I'm sure it'll furnish food for thought to contribute toward the continued growth of this organization.

◎古い幹部と新しい世代をどのように切換えるかが問題

井上―我々帰米二世の時代は終った。自信がないのは私の性格かも知れません。私達は三十年余りお世話させて頂きアイデアも出し尽し新鮮味がないので切換えが必要です。しかしその切換えをどのようにするかが問題です。過去の歴史にあったように休眠時代が来るのか死人を生かせる方法を考えなければなりません。

出野―問題は経済も豊かになった日本から将来後継者が来るのだろうかと言う事です。

佐々木―事実七十五周年記念を通して日本との交りも始まりました。この事が大切だと思います。まだ当会には若手も沢山いるので彼等をどのように引きつけるかが問題です。ある会長などは、仕事が忙しいので、引受けて実際にやれるのだろうかと不安でしたが、努力してやっている姿を見ると、我々の努力だと思う。

井上―会長の素質にもよると思う。

司会者―自営業の多い若手の役員の大きな課題です。日曜日しか休日がないのですが、どのように週日時間を作るかと言う問題ですね。次に県人会員が他の文化団体に属している事が県人会発展を阻んでいるのでしょうか？

佐々木―県人会と日本語学園協同システム、詩吟やガーデナー組合等と関係は性質が違う。県人会には独特の愛情があります。だから七十五年も存続しているのです。

井上―しかし今の幹部、私も知恵を出しつくして終い二十五年間も世話させて頂ければエネルギーも愛情もはじめのようにありません。

佐々木―慎ちゃんはまだあると思う。この前のニュースレターにしても原稿は松井さんが書いたかも知れませんが、あの地図にせよ慎ちゃんの味が出ている。まだこれから十年して頂きその内に後継者を捜してほしい。

井上―これから十年？（一同大笑い）とんでもない。

司会者―最後にこの県人会に対して希望がありましたら、沢山あると思いますが、ひと言だけ言って下さい。

佐々木―ピクニック前に頂いた会報の中に紹介された新会員の名前を見て希望をもちましたが、この会報を通して県人会を盛り上げてほしい。

出野―最近の会報に英文も一緒なので日本語のわからない家族の方にも県人会の活動がわかるので……其上横の連絡も出来るので続けてほしい。

井上―英文による会報も現会長のアイディアであり、彼が原稿を作って彼の会長の時から始めたものだが、これを続けるのには時間がかかる。

佐々木―そこを我々で努力しなければならない。

井上―私が一番希望していることは会長をされていない出野さんにはまだ頑張って貰うとして佐々木、井上コンビーはリタイアし相談役にしてほしい。そして小笠原さんのような新しいコンビーにお願いし新しいアイディアをもってこの県人会を存続させてほしい。

司会者―今夜は心を開いて当県人会のために真剣なるお考えや、御意見を頂きこのインタビューが当会の将来発展の糧となる事を信じています。誠に有難うございました。

（松井記）

海外協会報より

BRINGING AN INVITATION TO THE 75TH ANNIVERSARY CELEBRATION OF THE NANKA EHIME KENJINKAI "Everybody, Please Come to Los Angeles" Meets with Governor and President Izeki Yoshiko Tanaka

From the Ehime Overseas Association Bulletin

Advisor to the Nanka Ehime Kenjinkai (Takeshi Matsui, president), Yoshiko Tanaka, 70, chairperson of the 75th Anniversary Celebration Planning Committee, visited the prefecture's Overseas Association on April 12 and through executive director Chikuba, extended an invitation to President Izeki to visit the United States.

The invitation was to a dinner to be held September 9 in L.A.'s Little Tokyo at the New Otani Hotel to celebrate the kenjinkai's 75th anniversary. Along with the invitation, she also brought a list of the kenjinkai's members. Ms. Tanaka later visited the Local Promotion Department head Takagi to extend the same invitation to Governor Shiraishi.

Ms. Tanaka then paid a call on the *Ehime Shimbun* and attended a press conference. Ms. Tanaka has spent 34 years, teaching Japanese to Japanese Americans and other Americans. For her accomplishments, she was decorated in the spring of 1984 with the Fifth Class Order of the Sacred Treasure.

In answer to the reporter's questions, Ms. Tanaka related: "I am a Nisei, born in Portland, Oregon. My parents, who are from Yahatahama, wanted me to be educated in Japan. I went through elementary school, girls' high school (the former Yamashita Girls' High School, presently Sanbin High School) and graduated from the Tokyo's Women's University. At one time during the war, I taught English and home economics at Kuman Agricultural and Forestry High School (currently, Kamiuwana High School). After the war, I worked at the Occupation Army Library before returning to America. From 1949 to the year before last, I spend 34 years, teaching the Japanese language as vice principal and then principal of a Japanese language school in Los Angeles.

"It is quite difficult for American-born Nisei, Sansei and Yonsei to learn Japanese. It takes quite an effort, especially since they must attend regular public school first. About 90 percent of my students are Japanese Americans, the rest are of other ancestry.

"In America, children work part-time to earn their spending money. They are taught the value of money at an early age."

"The oranges in Japan are delicious. The Maana *mikan* from my parents' hometown is the best. I even think Japan should cut down on exporting cars and send *mikan* instead. It's a completely different taste from oranges.

"If as many people as possible can come from Ehime to our 75th anniversary celebration, my visit this time will be more meaningful."

Ms. Tanaka also visited Speaker Fukumoto of the Prefectural Assembly. She also met Takeharu Nitta, principal of Nitta Gakuen and the Prefectural Overseas Association auditor, exchanging views on educational exchanges between the United States and Japan. She left for home on the 14th.

アメリカ・南加愛媛県人会 75周年式典の招待状を持って来日した ヨシコ・タナカさん



皆さんロスへどうぞ

知事と井関会長にも懇請

アメリカ・南加愛媛県人会（松井武会長）相談役で創立75周年式典企画委員長ヨシコ・タナカさん（七〇）＝両親が八幡浜市出身＝は、四月十二日県海外協会を訪問、竹葉専務理事を通して井関会長に訪米の招待状を手渡した。これは今秋九月九日、ロサンゼルス市リトル・トーキョウ内のホテルニューオータニで挙行される同県人会創立75周年式典への出席を要請するもので、招待状と共に同県人会名簿も協会へ提出した。タナカさんはこのあと、県庁に高木地方振興部長を訪ね、白石知事への招待状を手渡し、式典参列を懇請した。

ひき続きタナカさんは愛媛新聞社を訪問、編集局で取材記者のインタビューに臨んだ。タナカさんは34年間、ロサンゼルスで日系人子弟やアメリカ人に日本語教育を普及した功績が認められ、五十九年春の叙勲で勲五等瑞宝章を受けた。取材記者の質問に答えてタナカさんは次のように語った。

「私はオレゴン州ポートランド生まれの二世で日本に留学、小学校↓女学校（旧山下高女＝現三瓶高校）をへて東京女子大を卒業しました。戦争中の一時期は久万農林（現上浮穴高校）で英語、家政学を教え、終戦後は進駐軍の図書館員を勤めたあと帰米しました。昭和二十四年から一昨年までの三十四年間、ロスの日本語学園の副園長、園長として日本語の普及に努めました。アメリカ生まれの二、三、四世たちにとって日本語はとてもむつかしく相当な努力が必要です。正規の学校の授業をすませて習いにくるのですからなおさらでした。生徒の九割が日系人子弟で、残り一割がアメリカ人です。アメリカでは、子供たちがアルバイトをしてお小遣を作ります。小さい時からお金の尊さを身につけさせています。ニッポンのミカン（真穴ミカン）は最高です。私は車の輸出を減らしてその分ミカンに回したらと思う程で、オレンジとは全然違う味です。75周年の記念式典には愛媛県から一人でも多くの方が参列して、日系三・四世の方たちと交流を深めていただければ私の今回の訪日は意義があると思います。」

タナカさんは、さらに福本県会議長を訪問、また新田学園理事長・新田武治氏（県海外協会監事）とも会い、日米両国間の教育交流について意見交換を行い、十四日離県、帰国の途についた。（県海外協会報から）

A TALK WITH MR. UEDA: DISCUSSION ON TRADE
Era of Entering into an Advanced Nation Overseas Strategy— Feel It Where It's At

From the Ehime Overseas Association Bulletin 11

The Los Angeles tour which begins September 8 for seven days and six nights has as its main objective to attend the 75th anniversary celebration of the Nanka Ehime Kenjinkai.

Another event drawing attention is the meeting wtih Mr. Kazusuke Ueda (from Uwajima), who is president of Daisuke U.S.A., Inc., who will address the theme, ''How to Develop Future Overseas Advancement Strategy.''

The association at its 1984 annual meeting decided to set up a trade study group. This is an epoch-making experiment for members who represent such varied areas of industry and business as machinery, construction, foods, textile, transportation, electricity, finance and stocks, service industries, etc., and who are aiming to expand overseas to sit down at a table where the common interest is trade, and plan for smooth relations among the various enterprises as well as to tie into a power-up movement.

This prefecture in 1983 established a record 68 billion yen in trade. Companies who are showing a strong desire not only for trade but in such overseas strategies as technical assistance, direct investment and establishing their business overseas are increasing in recent years.

In imports, middle and small businesses, rather than larger ones, are increasing. In the export area, the latent energy of the small and middle-sized business is showing a strong competitive edge.

From the 1960s to the 1970s, Japan established production plants in the Southeast Asian countries in a search for cheap labor. In the 1980s, she went into an era of seeking markets in the advanced countries. Los Angeles is the entry way to the American mainland and is a strategic city in the Americas.

In America, there is criticism that Japan is ''selfish'' and ''arrogant.'' It appears that there is growing mistrust of the contradiction in insisting on a free market for its competitive industrial goods while protecting its agricultural products. According to George Gilder's ''Wealth and Poverty,'' the racial group with the highest income is the Jews, followed by the Japanese in second place. Both racial groups were targets of oppression, but they have in common an importance placed on education. As a result, their offsprings received a high degree of education and were able to get good-paying jobs.

Information about the United States abounds in Japan, but information does not automatically mean understanding. It may be just the tail of the elephant we are feeling. Mr. Ueda's lecture this time is based on his own experiences and will probably receive this time is based on his own experiences and will probably receive more response than a college professor's theories on trade. We wish to reemphasize that on this Los Angeles Tour, there will be a wonderful trade discussion scheduled.

貿易検討会も
上田氏を囲んで
先進国へ進出の時代
海外戦略—現地で感じとろう



生誕百年を迎えたロスのリトル東京
——(日本交通公社提供)

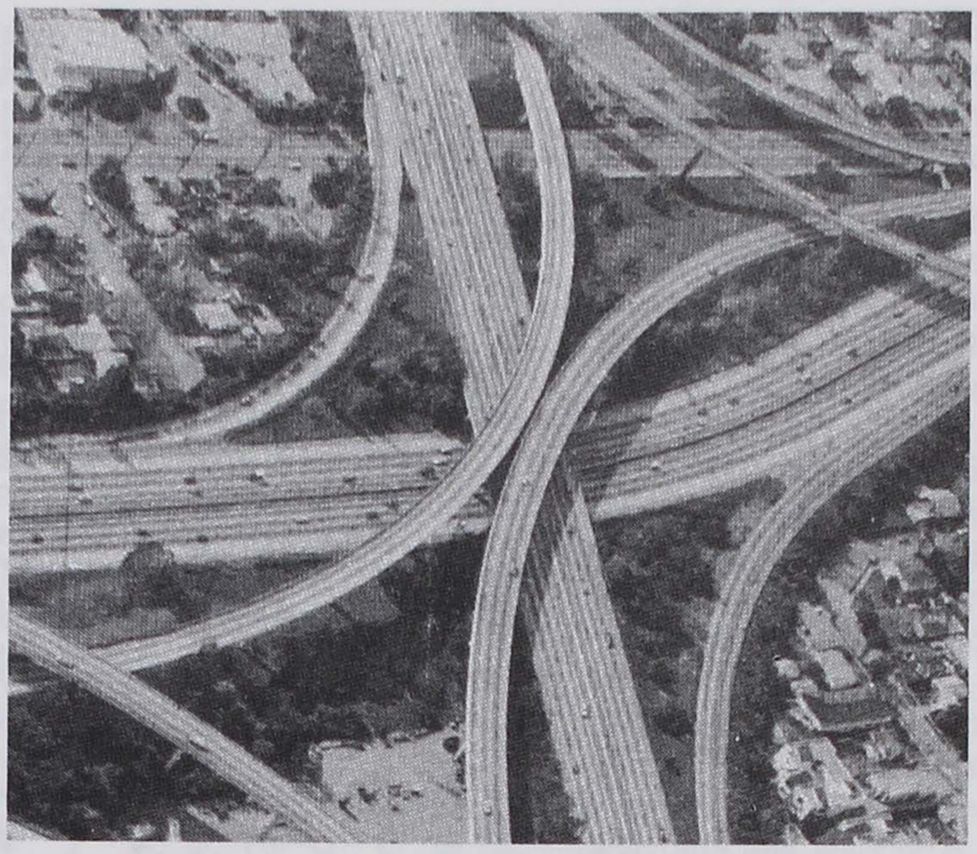
9月8日から6泊7日の日程で実施されるロサンゼルス・ツアーは南加愛媛県人会の創立75周年記念式典への出席を第一の目的としたものである。いま一つ注目されるのは、現在ロスで活躍中のDAISUKE USA INC代表取締役・上田一介氏（宇和島市）に登場を願って、現地で同氏の豊富な体験談を交えながら「これからの海外戦略をどう展開するか」をテーマにしたミーティングが盛り込まれていることである。

協会ではさきの59年度総会で貿易懇談会の設立を決めた。これは機械、建設、食料品、繊維、運輸、電気、金融証券、サービス業など多様な企業が加入している協会会員のなかで、海外戦略化をめざす企業が〝貿易〟という共通のテーブルに座わり、企業間の融和を図りながらパワーアップに結びつけようという画期的な試みだ。

本県の58年の貿易額は六千八百億円と史上最高を記録した。貿易のほか技術提携、直接投資、企業進出などのいわゆる海外戦略化に意欲を燃やす企業は近年目立って増加している。輸入面では大企業よりも中小企業の分野が広がっており、輸出面では製品の競争力の強さに中小企業の底力が評価されてきた。60年代から70年代に日本は安い労働力を求めて東南アジアの国々に生産拠点を設けた。80年代に入ると、市場を求めて先進国に進出する時代を迎えた。ロスはアメリカ本土の玄関口であり、南北アメリカの拠点都市である。

そのアメリカで日本に対して〝身勝手〟とか〝ごう慢〟という批判がある。競争力の強い工業製品で自由貿易を主張しながら農業製品では保護を主張する矛盾への限りなき不信感の高まりらしい。ジョージ・ギルダー著「富と貧困」によると、アメリカでの人種別所得の一位がユダヤ人で二位は日系人という。迫害の対象になったユダヤ人も日系人も共通点は〝教育熱心な人種〟であった。その結果多くの子弟は高い教育を受けて高い収入が得られる職業に就いたのである。

日本にはアメリカに関する情報がはんらんしている。情報を多く持つことが即理解につながるとは限らない。象のしっぽに触れただけの情報かも知れないからである。今回の上田氏のレクチュアは体験学を軸としたものだけに大学教授の貿易概論よりもはるかに共感を呼ぶであろう。ロスツアーの企画には貿易検討会という素晴らしいミーティングがあることを重ねて強調したい。（愛媛県海外協会報11号から）



縦横無尽に張りめぐらされたロスのフリーウェイ
（日本交通公社提供）

締切15日までに延長
ロスツアー日程最終案

アメリカ・南カリフォルニア愛媛県人会創立75周年記念式典参加のロスツアーは、会員たちの関心を集め、連日のように事務局への問い合わせがきている。団体旅費は一人三十四万五千円。希望者は県海外協会事務局へ申し込むこと。締切は当初六日までを十五日まで延長して、一人でも多くの参加を望んでいる。旅行日程の概要次の通り。(応募者が三十名に達しない時はツアーは中止)

第一日（九月八日）午前十一時三十分大阪国際空港集合、午後一時二十五分成田経由ロスへ（ノースウエスト機)、午前九時三十五分ロス到着。

第二日（九日）正午から午後四時まで南加愛媛県人会75周年式典参列（ホテルニューオータニ）

第三日（十日）サンジェイゴ観光、国境越えてティファナ（メキシコ）の町を訪問。帰途県人経営〝大介うどん店〟で休憩。貿易検討会

第四日（十一日）午前十一時十分ロス発ホノルルへ。午後一時三十五分ホノルル到着。市内観光。

第五日（十二日）終日自由行動島めぐり、ゴルフ等で休養。

第六日（十三日）午前十一時四十分ホノルル発大阪へ直行。

第七日（十四日）午後三時大阪空港到着。解散。

（愛媛県海外協会報11号から）

DEADLINE EXTENDED TO 15TH
Final Schedule for Los Angeles Tour

From Ehime Overseas Association Bulletin 11

The seventy-fifth anniversary of the Nanka Ehime Kenjinkai Tour to Los Angeles is capturing the interest of many members. We have daily inquiries. Cost of the tour is 345,000 yen. Those who are interested should apply to the office. The deadline has been extended from the 6th and 15th to have as many members as possible participate. If there are less than 30 participants, the tour will be cancelled. Schedule of the tour is as follows:

First Day (Sept. 8) Gather at 11:30 a.m. at Osaka International Airport. Leave 1:25 p.m. from Narita to L.A., via Northwest Airlines. Reach L.A. 9:35 a.m.

Second Day (Sept. 9) From 12 noon to 4 p.m., attend the 75th anniversary dinner of the Nanka Ehime Kenjinkai at the New Otani Hotel.

Third Day (Sept. 10) Sightseeing to San Diego. Visit Tijuana in Mexico. Rest at Daisuke, noodle restaurant, operated by a fellow Ehime man. Trade discussion.

Fourth Day (Sept. 11) Leave L.A. 11:10 a.m. for Honolulu. Arrive in Honolulu at 1:35 p.m. Sightseeing.

Fifth Day (Sept. 12) Sightseeing on other islands, golf or other recreation and rest.

Sixth Day (Sept. 13) Leave Honolulu at 11:40 a.m., go directly to Osaka.

Seventh Day (Sept. 14) Arrive at Osaka International Airport at 3 p.m. Tour ends.

A TOWN WHERE EVERYTHING IS DRY
Rating the Ability of Mr. Ueda

By International Exchange Committee Chairman Tamura, Executive Director, Kanekame Construction K.K.

I have visited Los Angeles six times in the past. Sometimes, it was for business, at other times, on a tour— at any rate, it is a familiar town to me. As we race along the freeway from the airport to downtown, we always notice the big billboards of the Japanese firms. This scene probably brings mixed feelings to any Japanese.

Los Angeles is a lively town. While American cities in the Midwest and East are stagnating under the weight of history, Los Angeles is basking in the sunlight. The climate is dry, and the people are dry, too. It is where the most outlandish things happen to liven up the news pages or television broadcast.

L.A. does not have a subway and other public transportation systems are few; therefore, in car ownership and freeway development, it is said to lead the world. The roads are wide and well maintained, and driving is a pleasant and enjoyable experience. It is an automobile-oriented community. One of the best views is looking down toward San Diego Harbor from the Navy base atop a hill. Land is plentiful in California. You seldom find two-story homes.

In a town such as this, my friend Ueda opened his noodle restaurant ten years ago. It was before the ''Oil Shock.'' It was a good time for coming to America. He is also a thoughtful man who is able to capture the attention of people. I feel that his type is the most suitable for doing business overseas.

He was intensely determined not to return to his hometown without succeeding. ''If I did anything halfway and came back with my tail between my legs, I would be a laughing stock.'' He bit the bullet in the beginning. He took his wife and children.

Travelers and businessmen stationed overseas soon get tired of the heavy red-meat meals. They get homesick for a taste of Japan. This natural phenomenon enabled Daisuke to attain such success that it was mentioned in the work of a writer recently. It is becoming a famous spot. He is quite a man of character and is certainly gaining trust in the Japanese American community.

すべてがドライな町
田村国際交流委員語る
上田氏の手腕評価

○…ロス訪問は過去六回に及んでいる。ビジネスであったり、観光であったり…私にとってとにかくなじみ深い町なのである。空港からダウンタウンに至るフリーウェイを走っていると、必ず目に飛び込んでくるのがニッポンの大手企業のどでっかい看板だ。そんな光景は日本人ならちょっぴり複雑な気分になるだろう。ロスという町は活動的だ。アメリカ中東部の都市が歴史や伝統の重みを抱えて沈滞している時、ロスは太陽をいっぱいに受けて輝いており、気候もドライなら人間もドライだ。めちゃめちゃに派手な出来事や事件が新聞やテレビをにぎわせる土地だ。

○…ロスという広い町は地下鉄などの公共輸送機関が少ないので市民のクルマ所有率とフリーウェイの発達は世界で一番と言われている。道幅も広くて行き届いた整備で快適のドライブが楽しめる、〝クルマ社会〟の都市である。サンジェイゴの高台にある海軍軍人基地から軍港を見下ろす景観も印象に残るだろう。土地が広いカリフォルニア。個人住宅でまず二階建ての住宅にお目にかかることはあまりない。

○…こんな町・ロスで友人の上田一介君が〝うどん店〟を開業して十年になる。オイルショック前だったので進出のタイミングはバッチリだった。そのうえ人の気をそらさない細かい心遣いが出来る男である。海外で商売をするには彼のようなタイプがもっとも適しているのではないか。彼は〝中途半端なことで、しっぽを巻いて帰ってきたら皆の笑いものになる。〟そんな張りつめた気持ちで、最初のうちは歯をくいしばってやった。奥さんも子供さんも連れて行った。旅行者や駐在員もこってりとした肉類中心の食事ばかりしていると、日本の味が欲しくなる。この自然的生理現象が当たって、先般もある作家の作品のなかで、大介うどんが紹介される程の名所になりつつある。彼自身なかなかの器量で日系人の中では確実に信用を高めている。（金亀建設KK専務）

ABOUT THE L.A. TOUR
Great Industrial and Agricultual Area

By Takatoshi Ishizu
International Exchange Committee Member
President, Seto Paper Co., Kawanoe City
From the Ehime Overseas Association Bulletin

It is said that Los Angeles was founded in 1781 by a Mexican monk and four soldiers' families at Olvera St. In 1846 when the American Navy captured it, it was an out-of-the-way village of less than 1,000 people, but later with the Gold Rush and the discovery of oil in 1891, it developed quickly. Before the war, I hear that nearly 200 families from Ehime emigrated there.

I wish to express my respect and I feel deeply moved by the fact that Japanese Americans conquered all kinds of tragic wartime experiences as depicted in the NHK TV drama, ''Burning Mountains and Rivers,'' and are active and successful in many areas.

ロスツァーに寄せて
工業と農業の一大生産地帯

国際交流委員　石津　隆敏

一七八一年メキシコ修道士と兵士四家族が開拓移住した街、オリベーラがロサンゼルス発祥の地であるといわれます。アメリカ海軍が一八四六年占領した当時

In Los Angeles and its suburbs are located industrial areas with more than 40,000 companies engaged in the production of oil, aircraft, ships, micro-computers, auto parts and related products. In trade, exports amount to $16.8 billion, and imports, $21.9 billion. The gross national product of this area alone ranks its seventh in the world. It is a modern city, which is also famous for its oranges.

Also, it has the film capital, Hollywood, as well as Disneyland, Long Beach, Venice, Little Tokyo, Chinatown and Beverly Hills, names which are familiar to us. It seldom rains and is blessed with a refreshing climate. The entire area is one big recreation area, I hear.

Also, after the war, with friendly relations between Japan and America solidified, more than 600 Japanese companies have come to the Los Angeles area and are active members of the American economic community. It is very heartening to hear this for the sake of friendship between the two nations.

However, since last year, the freeing of agricultural products and trade finances and latter's internationalization have become large problems between Japan and the United States, but we believe that through mutual understanding and cooperation, not only from the standpoint of the two countries but from a world viewpoint will lead to a peaceful solution.

The planning and realization of a Los Angeles tour by the Overseas Association to attend the seventy-fifth anniversary celebration of the Nanka Ehime Kenjinkai and including a discussion on trade is a timely move toward freer trade.

It will be meaningful things for those active in Los Angeles and for those from the same prefecture who share a feeling of trust and closeness to gather in the same room and exchange opinions from their particular vantage point of work, responsibility and profession. The mutual trust thus engendered should form a firm basis for increased communication and trade in the future.

We hope not only members but non-members will participate in this meaningful L.A. tour. There will be sightseeing in Hawaii on the return trip, which should contribute to closer relations among our members.

千人足らずのへき村が、その後ゴールドラッシュ、一八九一年の石油噴出によって、急速に発展し、戦前わが愛媛からも二百近い家族が移住したと聞いております。

今、NHKテレビドラマ「山河燃ゆ」に描かれているようなさまざまな戦争の悲劇を乗り越え、日系アメリカ人として、各方面に活躍されておられることに深い感動を覚えると共に、敬意を表したいと思います。

ロサンゼルスは周辺都市と共に石油、航空機、造船、マイクロコンピューター、自動車部品などの関連産業群四万を超える工場企業があり、貿易においても輸出一六八億ドル輸入二一九億ドル。この地方だけのGNPは世界第七位を誇る近代都市であり、オレンジの一大生産地としても有名であります。

また「映画の都ハリウッド」やディズニーランド、ブロードウェイ、ロングビーチ、ベニスビーチ、リトルトーキョウ、チャイナタウン、ビバリーヒルズなど私たちにもなじみ深い有名な名所があり、雨の非常に少ない、年中爽快な気候に恵まれ、全体が雄大な遊園地のような素晴しい観光の街である、と聞かされております。

また、戦後日米の友好関係を基礎にして、六百余りの日本企業が当地に出向き、アメリカ経済社会の一員として活躍しているといわれております。これは両国友好のために心強い限りです。

しかし先年来、農産物の自由化や、その他の貿易金融などの自由化、国際化が日米間で大きな課題となりましたが、私たちは両国関係だけでなく、全世界的な視野に立って相互の理解と協力、協調をすすめることによって、必ず円満な解決が得られるものと確信しております。

このたび海外協会が南加県人会七十五周年記念式典参加をかね、現地で貿易検討会を開催するロス・ツアーを計画し実施されることは、貿易の自由化に対応する対策として、まことに時期を得たものと思います。

現地で活躍される県人会の方々と、同郷の近親感と信頼感のある者同志が一堂に会して、あらゆる事柄について話し合うこと、特に物流貿易の今後について、それぞれ仕事を通じ、持ち場を通じ、専門分野にわたって意見を交換し、相互の信頼によって、今後の発展の基礎をつくることができれば大変有意義なことだと思います。

この意義のあるロス・ツアーに会員の方々はもちろん、会員以外の方々にもぜひ参加して戴きたいと思います。帰途ハワイの観光もプログラムに組まれており、会員間の親睦にも大きく役立つツアーと思います。(川之江市・瀬戸紙工社長)

(愛媛県海外協会報11号から)



国境の町・サンジェゴ・ミッションベイの美しい景観(日本交通公社提供)

県人先覚者に敬意を表明

南加愛媛県人会創立75周年式典

日米の関係者300人が祝う

アメリカ・南加愛媛県人会創立75周年記念式典はさる9月9日、日米両国の関係者約三百人が出席してロサンゼルス市内のホテル・ニューオータニで盛大に開かれた。愛媛県からは県海外協会副会長・酒井寿太郎氏（八幡浜市・酒六社長）を団長に32人が参列、民間ベースの外交史に新たな一ページを刻んで14日、ハワイ—大阪経由帰国した。今回のロスツアーを契機に本県と南加県人会の交流が今後どのように展開されるかなど大きな期待がかけられている。

式典は定刻正午、井上慎二さん(五七)＝ロス市教育局勤務＝の日米両国語による司会で幕をあけた。井上さんは開会の辞で、大正初期八幡浜から全長わずか20メートルの打瀬船という小さな漁船に15人が乗り込み、北針（十二支で方角を印した磁石）を唯一の頼りに、シケや竜巻に遭い帆柱を折りながら太平洋を渡った海の男たちのロマンを紹介した。今にも沈みそうな小さな漁船に人生を賭けた先覚者たちの大冒険に日系県人たちは改めて胸を張ったのである。

南加愛媛県人会は一九一〇年、田中時夫ら県人先輩が相談会を開き、発起人となって奔走の結果同年七月、多数の賛同を得て県人会組織がうぶ声をあげたのである。この県人会沿革史を壇上で紹介した佐々木譲治さん(六三)はなかなかの熱血漢であった。キビキビした口調で、終始アクセントに強弱をつけ「本日の記念式典に県海外協会32人の方をお迎えして、私は最高の感謝を捧げたい。新時代へ向けて県人会はその第一歩を踏み出した」と結んだ。

次いで松井武・会長が登壇、「日系人は苦しい生活の中から子弟の教育に心血を注いだ。戦後日米関係の好転に伴い、日系人の優秀性と相まって私たちが誇り得る今日の日系社会が生まれた。次の百年を目標にいっそう努力を重ねたい」と力強いあいさつを行なった。

現在アメリカに進出している日本企業は六百社。その本拠、南カリフォルニア貿易懇話会と手を結び、日米経済摩擦の谷間で、アメリカ側との潤滑油役として活躍しているのが南加日系商工会議所である。その重鎮・鳥居甲子郎会頭は「日米間の交流を深めるため、一人でも多くの日本人が、愛媛県民がこちらへ来ることだ」と述べ会場の注目を集めた。松田総領事、ブラッドレー市長代理の祝辞のあと、酒井団長が大きな拍手を浴びて登壇、白石知事と井関会長の祝辞を代読した。ひき続き、青山実さん(八一)＝中島町出身＝ら歴代会長6人の知事表彰と25人の高齢者表彰が行なわれ、竹葉専務から一人一人に賞状、記念品が授与され午後四時閉会した。（愛媛県海外協会報13号から）



白石県知事の祝辞を披露する酒井団長（ロス・ホテルニューオータニで）

PAYING RESPECTS TO THE PIONEER KENJIN

Nanka Ehime Prefecture 75th Anniversary Celebration 300 gather from U.S. and Japan to mark occasion

From the Ehime Overseas Association Bulletin 13

On September 9, 1984, with 300 persons in attendance from Japan and the United States at the New Otani Hotel in Los Angeles, the 75th anniversary of the Ehime Kenjinkai of Southern California was celebrated in a big way.

From Ehime Prefecture, led by Mr. Jutaro Sakai, vice president of the Prefectural Overseas Association (president of Sakeroku, Yahatahama City), 32 persons attended, marking anew page in people-to-people diplomacy. They returned September 14 via Hawaii and Osaka. With this L.A. tour as a turning point, great expectations are held for the future development of closer relations between the prefecture and the kenjinkai in Southern California.

The ceremonies began at 12 noon under the bilingual emceeing of Shinji Inouye, 57, who works for the Los Angeles City School System. In his greetings, Mr. Inouye introduced the stirring saga of 15 young men from Yahatahama, who crossed the Pacific in the early part of the second decade in this century on a small fishing boat measuring only 20 meters from stem to stern.

They made their way through storms and tornadoes, the ship's mast broken, with only a primitive compass to guide them. The great adventure in which pioneers risked their lives on a boat which threatened to sink many times gave a great feeling of renewed pride to the Nikkei from Ehime.

The Nanka Ehime Kenjinkai was established in July 1910, through the efforts of Tokio Tanaka and others. Joji Sasaki, who gave the history of the Kenjinkai, was quite a fiery speaker, who thanked the 32 representatives from Ehime, Japan, and declared the opening of a new era for the kenjinkai.

Next, president Matsui took to the podium and said, ''Japanese Americans worked hard through blood, sweat and tears to educate their offsprings. With better relations between Japan and America after the war, and the excellence of Japanese Americans, we were able to build a community of which we can be proud. We will continue our efforts, with the kenjinkai's centennial as our goal.''

There are 600 Japanese companies who are members of the Japan Business Association, doing business in America. Serving as the lubricating influence on Japan-America trade friction is the Southern California Japanese Chamber of Commerce, which works hand in hand with the JBA. Chamber president Koshiro Torii urged as many Ehime people and other Japanese as possible to come to the United States.

After greetings from Consul General Matsuda and Mayor Bradley, tour leader Sakai was welcomed by loud applause. He then read greetings from Governor Shiraishi and president Izeki of the Overseas Association.

Then successive presidents of the kenjinkai including Minoru Aoyama, 81, from Nakashima, and six others as well as 25 senior members were presented certificates of appreciation from the governor, with a memento to each person. The celebration ended at 4 p.m.

PARTICIPATING IN THE LOS ANGELES TOUR
Impressions by Seven Members of the Tour

The Los Angeles tour, the first overseas event to be sponsored by the Prefectural Overseas Association, contributed greatly to closer relations between members and people of Ehime overseas.

Tour leader Sakai commented that an influential beginning was made in international relations at the grass-roots level. To reevaluate the significance of the tour, seven members who participated were asked for their opinions and impressions.

Felt as though he was in Asia

TOYONOSUKE MIZUNO (Hoei Industries KK president, Matsuyama)

They were all good people. It was really enjoyable. More than I imagined, Los Angeles gave me the impression of being in Asia, rather than in a White community. Our work and those of the Japanese American were quite different. We would have been more relaxed in an informal setting.

Everything is heroic in scale

YOSHINORI ABE (Inspector, Uwajima Auto KK, Uwajima)

America is huge. Everything is on a big scale. It's not fussy, like Japan. My wife who went with me, even though our stay was so short, said, ''I don't want to go back to Japan. I want to live in America.'' The Japanese American people with whom we dined all had big appetites and were full of vitality. They didn't seem to know the meaning of old age.

Strong interest in Japan

TOSHIYUKI MIYAMOTO (Showa Suisan, president, Yahatahama City)

I met my uncle who lives in Los Angeles for the first time in five years and was able to talk to him at length. I understood how the Japanese Americans are making it in American society. They are more interested in Japan than we are. They gave me a feeling of being more Japanese than we are.

Americans take care of their greenery

KATSUNORI ONISHI (Tsubaki Lumber Center, president, Matsuyama)

I got a glimpse of the American temperament of taking good care of their greenery by the way the roadside trees were watered with sprinklers. Although this tour was my first opportunity to learn of the overseas kenjinkai, I felt it was very promising to see how well people from Ehime are melting into the American community. If the tour had included an inspection tour of an airplane factory or a vanguard industry with a first-hand look at American society, it would have been superlative.

ロスツアーに参加して
●7人の感想と意見●

県海外協会が初の海外派遣事業として実施したロスツアーは、海外県人と会員の親善に大きな役割を果たした。酒井団長は「民間サイドによる国際交流のあり方に一石を投じた」と語っている。そこでロスツアーの意義をふりかえる意味で参加7氏に感想、意見を聴いてみた。

インターアジアの感

◇水野豊之助氏（邦栄工業KK会長＝松山市）いい人ばかりで、とにかく楽しかった。ロスは想像以上に白人社会よりもイン・アジアという感じであった。日系県人との交流は彼我の間で仕事面でかなり違っていた。ザックバランに話せる場があれば、よりうちとけたのではないか。

すべて雄大なり

◇阿部喜教氏（宇和島自動車KK常任監査役＝宇和島市）アメリカは広大ですべてにおいてスケールが大きい。日本のようにコセコセしていない。一緒に行った家内は短期間の滞在にもかかわらず〝日本に帰りたくない。アメリカで暮らしたい〟と話す程だった。日系人のたくましい生きざまが理解できた。ディナーで食卓を共にした日系人はどなたも食欲旺盛で老いを知らぬ元気さに感心した。

日本に強い関心

◇宮本利之氏（昭和水産社長＝八幡浜市）ロス在住の叔父と五年ぶりにゆっくり話し合えた。日系人がアメリカ社会で活躍しているようすがよくわかった。われわれ以上に日本への関心をもっており、日本人らしさを日系人から感じ取ることができた。

緑守る米人気質

◇大西克教氏（椿木材センター社長＝松山市）ロスの町で見かけた街路樹へのスプリンクラーによる放水風景から緑を大切にするアメリカ気質をかい間みた。ツアーに参加して初めて海外県人会を知ったが、日系県人たちがアメリカ社会にとけ込んでいることを頼もしく思った。航空機生産工場とか先端産業の視察を織り込んでナマのアメリカ社会に触れたなら最高だったであろう。この点が残念でならない。

Many earnest people

NORIO OKADA (Okada Printing KK, Matsuyama)

After stepping on American soil, I got the impression that American people are quite earnest and hard-working. Those of the elite class all wore proper ties. Looking down from our hotel window, I could see the nearby parking lots beginning to fill up from 6:30 a.m. everyday with cars of government employees who work nearby. By 7 a.m., they were full. If the American's will to work rises, it's quite possible for them to regain their former positions in vanguard industries and in other areas, since they are a country rich in resources. Schedule did not permit us to visit aircraft companies or Silicon Valley, which I wish had been included in the tour.

Cooperation with the kenjinkai

TADAUKI KIYOTA (Rosoku Architecture KK, Executive Director, Matsuyama)

When I landed at Los Angeles International Airport, I was astonished by the plainness of the buildings and even more by the careless customs clearance procedures that took so much time. But once out of the airport and on the freeway, I had to admit that L.A. was really something ... an automobile-centered society. The roads are maintained in excellent condition. Everywhere, you could see billboards of Japanese companies, making you forget how far away we were from Japan.

Because of my work, my attention was focused on buildings. It was obvious that the buildings were getting taller and lighter-looking. As for homes, they were set on large plots with big gardens. I was most envious. The construction and real estate professions enjoy a very high status in America, because of the importance of their responsibilities. All the Japanese Americans still have not lost the Japanese spirit. Before returning, I asked president Matsui to continue our contacts with the people in the kenjinkai.

Good memories

HISAO TAKEBA (Executive Director, Prefectural Overseas Association, Matsuyama)

As a member of the sponsoring organization, I am deeply grateful to the 32 people who participated in this tour. Members of the kenjinkai also appreciated this fact very much. There were no unfortunate events; it was a harmonious, friendly tour which left a lot of good memories for the participants.

Also, in trade discussions, we were able to meet Mr. Kazusuke Ueda and attorney Shigeru Matsumoto who helped make up an unrivaled reception. We expect a lot from them in the future. In conclusion, the association feels the need for overseas tours with a purpose. We would like to make it an annual thing. We especially hope to open our eyes to Asian countries.

多いまじめ人間

◇岡田紀夫氏（岡田印刷KK社長＝松山市）アメリカの土を踏んでみて、アメリカ人は結構まじめで勤勉という印象を受けた。エリート階級の人たちはきちんとネクタイを締めているし、私たちが泊まったホテルから見下ろした周辺の駐車場はいつも朝六時半ごろから近くの官公庁に勤める公務員たちの車で埋まりはじめ、七時ごろには満パイとなっていた。アメリカ人の勤労意欲が向上すれば、先端産業はじめ各分野で、資源国だけに巻き返しは十分可能でないか。日程の関係で実現出来なかったが、シリコンバレーや航空機工場の視察を織り込んで欲しかった。

県人会と提携を

◇清田忠幸氏（浪速設計KK専務＝松山市）ロス空港に降り立った時、建物のお粗末さ、それに輪をかけたような通関業務のお粗末さ（超スローぶり）に驚いた。しかし空港を出てフリーウェーを走り始めると、さすがに車社会のロスだ。道路整備はバツグン。至るところに日本企業の立て看板が建ち並び、日本との距離感を忘れさせてくれた。職業柄、建築物に注目したが、ビルの高層化、軽量化が目立ち、住宅は敷地をたっぷりとり、庭が広くてうらやましい限りだ。アメリカでの建設関係や不動産業者の社会的地位は、責任の重要性を買われて大変高い。日系人はどの人も日本人の心を失っていない。県人の皆さんとこれから接触を保ちたいと松井会長さんにお願いをして帰った。

いい思い出残す

◇竹葉久雄氏（県海外協会専務理事＝松山市）今回のツアーに32人の方のご参加を賜わり、主催者の一人として心から感謝している。南加県人会の皆さんからもこの点を評価していただき、喜びにたえない。無事故で和気あいあいの旅で、参加の皆さんにいい思い出を残してもらった。また貿易検討会では上田一介氏、さらに弁護士・松本茂氏など、条件をそろえた受けザラが出来、今後に期待十分なものがある。最後に協会としては目的をもった海外旅行の必要性を痛感している。年一回程度実施したい。特にアジア諸国への関心に目ざめていくことを心から望んでいる。



高層化軽量化が目立つリトル東京周辺のビル街



〝お疲れさま〟酒井団長を囲みホノルル空港ロビーで解団式

ABOUT THE L.A. TOUR
Trade Discussions in L.A.

Have confidence in your product
Noodle shop owner talks

One purpose of the L.A. tour was the trade discussion held on the third day, September 10, after returning from the trip to San Diego/Tijuana. All 32 members of the tour gathered at 4 p.m. at Daisuke (store number one) on Normandie Ave. in Gardena, operated by Kazusuke Ueda.

Also present were President Takeshi Matsui of the Ehime Kenjinkai, Eiji Yagi, Shiji Inouye and Shigeru Matsumoto (attorney).

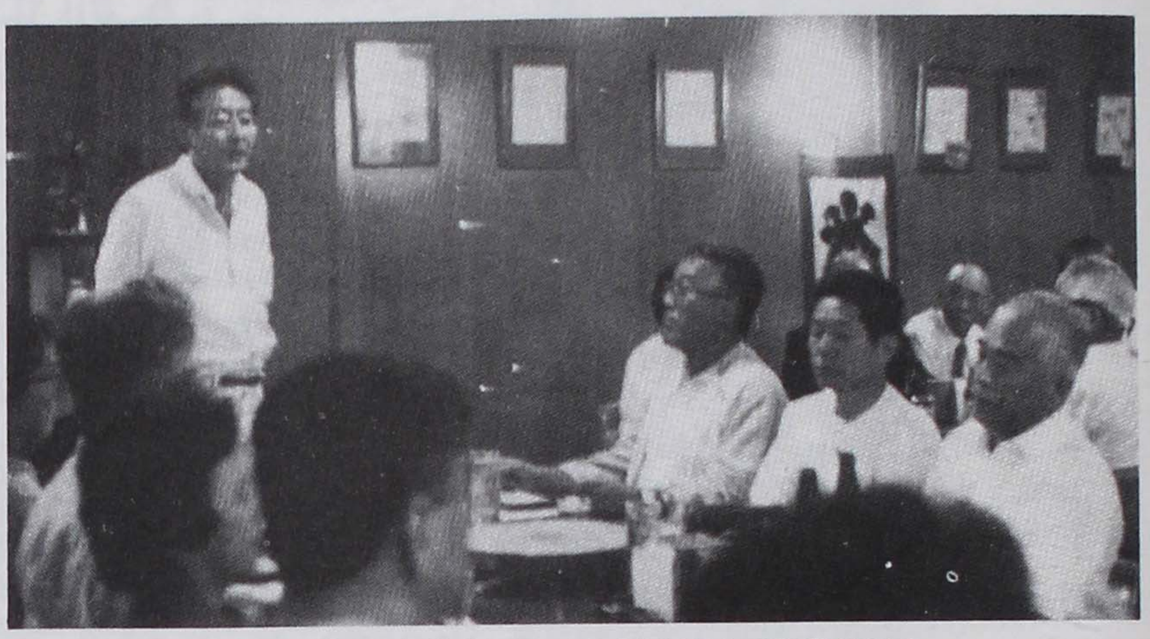
Mr. Ueda, who has three shops in Los Angeles, first talked for 15 minutes about his business experiences. He mentioned that attitudes toward Japanese goods have changed a great deal in the past ten years. In other words, ''Made in Japan''' used to be synonymous for cheap goods of inferior quality in the past, but now, the image has changed to high quality goods. You can have confidence in what you make and spread out into the world in a big way.

With the development of air transportation, the Pacific Ocean is no longer a big sea but a river. You need not hesitate to bring your goods across this river. But you cannot be arrogant, either. Why? Because, if the United States chooses to stop exporting to Japan, Japan will dry up and starve. America will not dry up and starve, if Japan stops exporting to it.

Next to speak was Shigeru Matsumoto, who won his doctorate of jurisprudence degree when he was over 40 years old. A native of Uwajima, Matsumoto has approximately 80 percent of his business dealing with Japanese business or immigration matters. ''Presently there are 600 Japanese companies in Los Angeles. The first thing I advise them is to incorporate.'' He then went into a deatiled explanation of the costs, procedures and requirements for permanent residency status or naturalization. He made us feel in a very direct way what it means to go out into an advanced country in these times.

After the trade discussions, Hisao Chikuba, the association's executive director, stated, ''I believe you got the point that if you use your head and look for new ideas, there is a way open for even small to medium businesses. The important point is that Mr. Ueda planned the foundation of his noodle shop in America with the help of the Japanese Americans living here. I hope to believe that particpants understood the formural for small and medium-sized businesses expanding overseas.

中小企業に活路あり
㊐㊌㊦貿易検討会



上田一介氏（左端立っている人）を囲んで貿易検討会

自社製に自信持って
うどん進出の上田氏語る

ロス・ツアーのもう一つの目的である貿易検討会は、三日目の九月十日、サンジェゴ、ティファナ観光をすませた午後四時すぎから上田一介氏が経営するガーディナ市南ノルマンディのDAISUKEうどんロス本部（第一店舗）に参加者32人が出席して開かれた。

この席には、松井武・南加県人会長のほか八木栄次氏、井上慎二氏、松本茂氏（弁護士）らの日系県人らも出席した。

ロス進出（現在三店舗を営業）を果たした上田氏が体験談を交えて約十五分間話した。このなかで同氏は、十年前と今とでは日本製品に対する評価に大きな開きがある。つまり昔の日本製品は粗悪品の代名詞であったが、今は高級イメージであり、この意味でも自社製品には大いに自信を持って世界にはばたいてもらいたい。航空機が発達した今日、太平洋は大きな海というよりも川である。その対岸に自社製品を運ぶことになんのためらいやちゅうちょも要らない。だがおごってはならない。なぜなら日本はアメリカからの輸出品をとめられると干上がってしまう。しかしアメリカは日本からの物を例えとめられても干上がることはない」と訴えた。

続いてJ・D（JURIS　DOCTOR＝弁護士）の資格を四十歳を超えて獲得した宇和島市出身の松本茂氏が登壇した。企業と移民法専門で日本語を話すお客が80％という松本氏は「現在ロスに進出している日本企業は六百社ある。企業進出相談を受けると私はまっ先に株式会社を設立せよと答える」と前置きして企業進出に要する費用、手続き上の注意事項を述べたあと永住条件、市民権取得問題を詳しく説明、先進国へ進出する時代感覚を肌で感じさせた。

貿易検討会を終えて、竹葉久雄・協会専務理事は「頭を働かせ発想の転換をはかることによって中小企業でも活路が開かれることをつかんでもらったと思う。上田さんが受けザラである地元の日系人の協力でうどん店進出の基礎づくりを図ったことに大きな意義がある。中小企業の海外進出の方程式を参加者に理解してもらったと信じたい」と感想を語った。



県人会主催の歓迎会で日系県人と談笑する一行

◇一九八四年九月二十三日付　愛媛新聞から



南加愛媛県人会創立75周年式典の席で知事の祝辞を披露する酒井・県海外協会副会長（ロスのホテル・ニューオータニ）

われら日系県人

ロス南加県人会75周年に寄せて

<1>

良き土壌築いた一世

冒険、ロマン… 次々披露

アメリカ・南加愛媛県人会の創立75周年記念式典がさる九日、日米両国の関係者多数を集めてロサンゼルスのホテル・ニューオータニで盛大に開かれた。日本側からは県海外協会副会長・酒井寿太郎氏（八幡浜市・酒六社長）を団長に三十二人が出席、民間ベースの外交史に新たな一ページを刻んで十四日、ハワイ経由帰国した。アメリカ西部に限らずどこの日系社会も三、四世への世代交代期を迎え、県人会のあり方が問われようとしている。今回のロスツアーを機に本県と南加県人会の交流がどう展開するか大いに注目される。そこで式典のもよう、ロスとホノルル在住日系県人十五人から日本へのメッセージ、海外県人会の課題などを集めてみた。以下「われら日系県人」である。

八月から九月にかけてロス　連日寒暖計の水銀柱がセ氏四〇（かげろう）のように揺れてはヒートウエーブの季節だ。　度を境に上下し、街は陽炎見えるという。しかし乾いた空気のせいか、日陰に入ると暑さはそれほどでもない。

九月の第二日曜日の朝、リトル東京の一角にそびえるニューオータニのロビーは早くから愛媛県人や日系県人の交歓でざわめいていた。定刻の正午、二階のガーデンボールルームの玄関に日米両国の三百人がそれぞれの円卓に着席、井上慎二さん(五七)＝ロス市教育局勤務＝の日米両国語による司会で75周年式典の幕があいた。

井上さんはロス生まれ、四歳のとき母と日本へ帰り、その後宇和島中学に入学、予科練（松山）に入り高知で終戦。大阪で働いたあと一九五二年帰国したいわゆる〝帰米二世〟なのである。間もなくアメリカ陸軍に入隊、朝鮮戦線で約二年間勤務、日米両国の軍隊生活を体験した変わり種。

その井上さんは、大正二年八幡浜から全長約二十㍍の漁船〝打瀬船（うたせぶね）〟に乗り込み米国に密航した十五人の男たちのロマンを披露した。北針（十二支で方角を印した磁石）を頼りに途中、シケや竜巻に遭い帆柱が折れながら悪戦苦闘、三カ月かかって太平洋を越えた大冒険に日系県人たちは改めて胸を張ったのである。

県人会沿革史を紹介した佐々木譲二さん(六三)も帰米二世で、大変な熱血漢だ。終始キビキビした口調で、アクセントに強弱をつけ「本日の記念式典に県海外協会の酒井団長以下三十二人の方たちがはるばるお越しになり、私は最高とする今日の日系社会が生まれた。次の一〇〇年を目標にいっそうの努力を重ねたい」とあいさつをした。誠実な人柄で県人の信頼厚い松井さん夫ら県人先輩が相談会を開き、発起人となって奔走の結果同年七月、多数の賛同を得て南加愛媛県人会の発会式を挙げ初代会長に亀岡梅八を選んでスタートをした。

次いで現会長・松井武さん(四八)＝植木卸売業＝が登場、日本語と英語で「日系人は苦しい生活の中から子弟の教育に心血を注いだ。戦後日米関係の好転に伴い、日系人の優秀性と相まって私たちが誇りである。

日本からみたロスは懐の深い都市に違いない。北米大陸から中南米へ広がる貿易、産業、文化の拠点なのだ。現在アメリカに進出している日本企業は六百社。その本拠、南カリフォルニア貿易懇話会と手を結び、日米経済摩擦の谷間で、アメリカ側との潤滑油役として活躍しているのが南加日系商工会議所である。その重鎮・鳥居甲子郎会頭は「一世の勤勉努力で日系社会は良い土壌を築き上げた。それを二、三世が受け継いで明治の厚い情操が脈々と息づいている。日米間の交流を深めてお互いが発展していくためには、まず一人でも多くの日本人がこちらへ来ることだ。愛媛県の方にもそれをお願いしたい」と述べた。

松田慶文総領事らの祝辞が相次いだあと、大きな拍手を浴びて酒井県海外協会副会長が登壇、白石春樹知事と井関愛孝会長の祝辞を代読した。

ひき続き青山実さん(八二)＝温泉郡中島町出身＝ら歴代県人会長六人の知事表彰と山田みつるさん(九三)＝八幡浜市出身＝ら二十五人の高齢者表彰が行われ、日本舞踊（坂東三津拡社中）の余興を最後に四時間にのぼる式典を閉じた。

（県海外協会事務局長・山田　久）

WE OF JAPANESE ANCESTRY
75th Anniversary of the Nanka Ehime Kenjinkai

From the Ehime Shimbun, September 27, 1984

From downtown Los Angeles, drive ten minutes southward on the Harbor Freeway and you come to Gardena, where many Japanese Americans live. On a quiet corner on Manhattan Place is the cosy home of Ryuichi Murakami, 89, a native of Tamagawa-cho, Ochi-gun. Walking past the tiny lawn and standing on the brick porch to wait, we soon saw the small figure of Mr. Murakami approach us, dragging his foot. His late wife, who was 22 years younger than him, died several years ago. He lives separately from his three sons. He was just getting over a hernia operation, but he welcomed kenjinkai president Matsui and me with open arms, even though it was past 9 p.m.

As we seated ourselves at the table, Murakami disappeared in the back and returned soon with large pieces of watermelon. "I've been keeping it iced since morning," he said. We were deeply touched. He has lived in America 70 years. He praised Japan for attaining the status of a first-class nation after being defeated in war by America and said it was because of their hard work. But he was critical of the lowered morals of the young people. His longing for the old country was apparent in his every word.

It is true that in America as well as in Brazil and Peru, the Issei which is symbolized by Mr. Murakami are fast disappearing. And the Nisei are getting old, too. President Matsui and other officers of the kenjinkai in Southern California feel that making the Sansei and Yonsei, who don't speak Japanese and don't know Japan, understand what the kenjinkai is about and getting them to continue it is a huge challenge.

Realizing that they had a huge task ahead of them, they nevertheless decided to publish a 75th anniversary booklet. They chose Yoshiko Tanaka to head the publication committee. Miss Tanaka has spent her whole life in Japanese language education in America. "It's our responsibility to pass the baton of our kenjinkai's history to the next generation," she said with great passion.

Another history of the Ehime Kenjinkai is also being published under the editorial leadership of Sen-ichi Sasaki, 82, honorary president of the kenjinkai in Peru, South America. Mr. Sasaki is from Ikata-cho, Nishiuwa-gun. He also says, "It is our responsibility to transmit the immigration history of the people from our prefecture."

With the aging of the Issei, the rejuvenation of kenjinkai presidents is noticeable in recent days. Mr. Matsui, president of the Los Angeles group, is 48. Ken Nakata, president of the Belen (Brazil) group, is 47; but those in Sao Paulo, Argentina, Peru and Hawaii are still over 60.

The overseas kenjinkais have one problem in common, and that is their inter-relationship with the home prefecture. The Southern California kenjinkai hopes to strengthen ties by an exchange of students in homestay situations by the next summer, and an unofficial request was made by president Matsui to tour leader Sakai. If this plan is realized, there should be great expectations about the making of international-minded citizens of Ehime through overseas experiences. Tour leader Sakai said, "It's a very meaningful suggestion. We should work toward its realization constructively."

Attorney Shigeru Matsumoto, 54, a native of Uwajima, in his talk before the trade discussion sponsored by the Overseas Association, stated, "I hope more Ehime businesses come over to Los Angeles to strength economic ties. I will help all I can professionally."

Kazusuke Ueda from Uwajima, who operates three noodle shops in Los Angeles, says, "it's worth doing business here. I hope people from our home prefecture can help on another and do a variety of businesses here."

As the generations change in the overseas kenjinkai, they seem to be putting greater stress on a broad range of interchanges with the home prefecture while maintaining their independence. I feel there is no time to lose in setting up routes of interchanges for these Nikkei children who will be shouldering the responsibilities in the 21st century.

—Hisashi Yamada
Office Manager, Prefectural Overseas Association
Contact for Overseas Association:
Iseki Agricultural Machinery, Umaki-cho, Matsuyama-shi
Telephone: 0899(79)6111, Extension 343



ニッポンにもの申す
日系15人のメッセージ

南加愛媛県人会創立75周年を機に、県海外協会では「ニッポンにもの申す」インタビューをロスで13人、ホノルルで2人計15人の日系県人に試みた。（氏名、年齢、現住所、職業、世代、在米期間、本人または両親の出身地の順）

出野照男さん（五八）〈サンゲーブル市、庭園業、帰米二世、在43年、松山市正円寺町〉

〔ガッツが足りない〕今の日本人には明治や大正のころの根性が不足している。元警察官がエリート街道からおろされたと言ってやけ気味となり、京都と大阪で相次いで人を殺した事件がその一端を証明している。特に若い人はガッツを持って欲しい。私にとって祖国はアメリカだ。アメリカ人であることを誇りに思っている。

亀井忠さん（四九）〈モントレパーク市、銀行員、一世、在26年、西宇和郡保内町〉

〔愛媛県から産業視察にどしどし来てほしい〕日本の若い人は勉強に追われ、職場の人は夜遅くまで働いている。のびのびしていない。これじゃ貿易摩擦も当然だ。日本の若者は大体において依頼心が強い。私はサラ洗いやデパートの清掃をしながら大学に通った。愛媛県から産業視察団がほとんどこないので寂しい。お手伝いするからどしどし来てもらいたい。



佐々木譲治さん（六三）〈オレンジ郡ウエストミンスター、洋栽店経営、帰米二世、在48年、八幡浜市上泊〉

〔祖国をもっと愛せよ〕少年のころ11年間住んだ日本こそわが祖国だ。今の日本人で国を愛するという人は少ない。君が代を歌えば軍国主義、日の丸を掲げると右翼、首相が靖国神社に参拝すると憲法違反だと非難する。米国の大統領がアーリントン墓地に参拝するのは公式行事である。国を愛し守ることこそ民族の根本であることを日本人はもっと真剣に考えて欲しい。



田中喜子さん（七〇）〈サンゲーブル市、前日語学園園長、帰米二世、在45年、八幡浜市穴井〉

〔二つの祖国はあり得る〕日本はなつかしいという心情的祖国、アメリカは生活上の打算的祖国。今の日本の教育改革論議に注目しているが、いろんな人がいろんな意見を出して前向きに話し合えばきっといいピラミッドになる。日本の人は虚栄心が強い。娘の結婚式がいい例。サラ金に追われて自殺する相互関係でもそれがうかがわれる。政府はもっと取り締まるべきです。

A WORD TO NIPPON
Messages from 15 Nikkei

The opportunity of the 75th anniversary celebration of the Southern California Ehime Kenjinkai was taken to interview 13 Japanese Americans from Ehime in Los Angeles and two in Honolulu for a total of 15. (Their names are followed by their age, present address, work, generation, length of stay in America and the hometown or that of their parents.)

TERUO IDENO (58, San Gabriel, gardener, Kibei Nisei, 43 years, parents from Shoenji-cho, Matsuyama)

''No guts.'' Japanese today don't have the guts of the Taisho and Meiji eras. A proof of that is the news that a police officer, who fell off the elite course, killed people one after another from Kyoto to Osaka. I want the young people especially to have more guts. My home country is the U.S. I am proud to be an American.

TADASHI KAMEI (49, Monterey Park, banker, Issei, 26 years, born in Nishiuwa-gun, Yasuuchi-cho)

''Would like to see many industry observers here.'' Young people in Japan are hounded by studying, and workers work late into the night. They are not carefree. It's natural that we have trade friction. Young Japanese are generally too dependent. I went to college by washing dishes and cleaning in department stores. It's too bad we don't have more industrial observers from Ehime. I will help, if more are willing to come.''

JOJI SASAKI (63, Westminster, Orange County, sewing factory, Kibei Nisei, 48 years, born in Yahatahama)

''Love your country more.'' The land where I spent 11 years of my childhood is my homeland. There are few Japanese who love their country now. If you sing ''Kimigayo,'' they criticize you for militarism; if you put up the *hinomaru* (Japanese) flag, you are right wing; if the prime minister goes to Yasukuni Shrine, they say it's unconstitutional. The American president officially pays his respects at Arlington National Cemetery. To love one's country is the basis for a people. This is something the Japanese people should think about more seriously.

YOSHIKO TANAKA (70, San Gabriel, former principal, Japanese language school, Kibei Nisei, 45 years, parents from Yahatahama, Anai)

''Two homelands are possible.'' Japan is the nostalgic homeland of my heart, America is my homeland for practical living purposes. I am interested in the educational reform theories in Japan today. If many different kinds of people with varied opinions can discuss things in a positive manner, I am sure a good pyramid of opinion can be built. Japanese people are also too vain. A good example can be seen in a daughter's wedding. It can also be seen in people committing suicide, unable to pay back loan sharks. The government ought to control such things.

YASUO KIKUCHI (51, Torrance, hardware store, Issei, 30 years, born in Ikata-cho, Nishiuwa-gun)

''People from Ehime are international-minded.'' Because Japan was such a poor country 30 years ago, I came to America. It's easy to make a living in the U.S., and I am happy with my life. But I am a Japanese. Everywhere, at any time, I'm proud to be a Japanese. Formerly, ''Made in Japan'' was a synonym for cheap goods, but it's the opposite now, and I am very happy about that. Young people of Ehime seem to be very international-minded. In the future, I think it's necessary to share information about agricultural techniques.

KATSUMA SAKAI (78, Pasadena, retired, new Issei, 24 years. Born in Uwamachi, Higashi Uwa-gun)

''Emotional mood of the mass media.'' Here in the U.S., there are no clear-cut seasonal changes, no history, a dry cultural desert. But because of Social Security, one need not starve. The thing that irks me the most about Japan today is its bent to the left. On this point, I have great expectations for Prime Minister Nakasone's educational reforms, which I think have historical significance. The mass media in Japan seems to be in an emotional ''reform equals good sense'' mood, which I don't buy. Its reports on the Chinese reaction to the textbook revisions ignores Japanese rights. That's regrettable.

RYUICHI MURAKAMI (89, Gardena, retired, Issei, 70 years, born in Tamagawa-cho, Ochi-gun)

''Youngsters marriage views show wrong concept of freedom.'' I think it's regrettable that the family system, one of the virtues of Japan, is in ruins. Also, the young people's view of marriage only takes a leaf from the defects of America and is freedom run wild. I do not approve. The reason Japan ranks among the top ten nations in the world in such a short time after the war is because of hard work.

菊池安雄さん(五一)〈トーレンス市、金物商、一世、在30年、西宇和郡伊方町〉

〔南予人は国際感覚が豊かである〕30年前のニッポンはあまりにも貧しかったので、アメリカへやってきた。アメリカは生活しやすくて私はすっかり気に入っている。しかし私は日本人だ。いつでも、どこでも日本人であることを誇らしく思う。以前は、メードイン・ジャパンは安物の代名詞であったが、今は逆で大変うれしい。南予の若者は国際感覚の豊かな人が多い。これからは農業技術を通じての交流も必要と考える。



酒井勝馬さん(七八)〈パサディナ市、無職、新一世、在24年、東宇和郡宇和町〉

〔情緒的ムードのマスコミ〕こちらは四季の変化なし、由緒もなし。文化的には全く無味乾燥の砂漠である。でも社会保障年金制が確立しているのでメシは食える。一番腹立たしく思うことは日本の左への偏向だ。その点中曽根首相の教育改革は歴史的に意義がありそうで期待したい。日本のマスコミは、〝革新イコール良識〟という情緒的ムードでいただけない。中国報道は日本の主権を忘れて残念である。



村上隆一さん(八九)〈ガーディナ市、無職、一世、在70年、越智郡玉川町〉

〔自由はき違えた若者の結婚観〕日本の美徳だった家族制度の崩壊を残念に思う。また若い人たちの結婚観は、アメリカの欠点を見習って自由奔走だ。感心できない。戦後短期間で世界の一等国にのし上がったのは一に勤勉による結果だ。



ジャパニーズ・ビレッジ・プラザの入り口に立つ重量35トンのやぐら。建設費5万ドルという。



日本人の勤勉さを象徴する二宮金次郎像

TAKESHI MATSUI (48, Huntington Beach, Orange County, wholesale nurseryman, Kibei Nisei, 25 years, Sekizen-mura, Ochi-gun)

''Ehime Prefecture is behind the times in youth exchanges.'' What I desire of Japan: two great political parties, creativeness in business. Of Ehime: student exchanges between U.S. and Japan. It lags behind other prefectures. Ehime Kenjinaki and Ehime Overseas Association should get together and plan immediately to put it into action by this coming summer. Of others: Japanese look up too much to others, especially those above them. Other than at work, it's perfectly all right with me if honorifics are ignored.

FUMIO NAKAGAWA (52, Culver City, libuor store, Kibei Nisei, 45 years, Yahatahama City, Kawakami-cho)

''Why don't the Japanese come to America?'' It's easy to make money in America. I think it's strange that more people don't come here from Japan. If the hard-working Japanese persevere for three years, you can make a comfortable bundle. There are all kinds of opportunities in agriculture and in business. There are many Japanese who are too arrogant toward Whites. It's sad. Perhaps it's a reaction to past oppression.

TOSHIO NAKAHIRO (56, Pasadena, salesman, Nisei)

Most Japanese businessmen don't know the meaning of on and giri.'' Comparing my Meiji-educated father and recently-arrived Japanese business people, I think there are too many of the latter who don't know the meaning of *on* (obligation) and *giri* (duty). In business, when we ask them, ''Won't your company be in trouble? they answer, ''It's not my problem'' quite frequently. The Japanese also feel superior to other Asians like Koreans and Chinese. The way they pick on the underdog is really sad. My homeland is the United States.

SHINJI INOUYE (58, Los Angeles, city worker, Kibei Nisei, 38 years, Nishiuwa-gun, Sanbincho)

''Education is America, patriotism is Japan.'' The kind of stuffing-facts education in Japan will not make a person happy. The open-hearted, individualized education in America is what will make a person truly happy. Japan's long point is hard work and making an effort. And they are faithful to the organization, which is something Americans should learn. My homeland is America. Japan is a close foreign country. In the old days, Japan was famous for cheap goods, but today, it is leading the world. I don't want it to generate trade friction. Don't be so overwhelmed with success that you take America lightly. When the occasion demands, it has great potential power. If you incite it, this country will stand up.

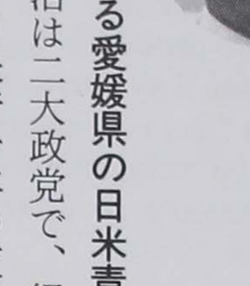




松井 武さん(四八)

〈オレンジ郡ハンティングトンビーチ、植木卸売業、帰米二世、在25年、越智郡関前村〉

〔遅れている愛媛県の日米青少年交流制度〕日本に望むこと＝政治は二大政党で、経済は創意性を▽愛媛県に望むこと＝日米青少年の交換留学制が他県に比べて遅れている。南加県人会と県海外協会の間で早急に対策を練って来夏から実施したい。▽その他＝日本人は相手や上司を立て過ぎる。仕事以外なら呼び捨て大いに結構。



中川 文雄さん(五三)

〈カルバ市、酒類販売業、帰米二世、在45年、八幡浜市川上町〉

〔日本人はアメリカへなぜこないか〕アメリカはお金もうけができて住みやすい。日本からこないのが不思議だ。勤勉な日本人が三年辛抱すれば少々の財産はできる。農業でも商業でもチャンスは十分ある。日本人は近ごろ白人にうぬぼれる者がふえた。困ったことだ。今まで抑えられていた反動だろう。



中広 寿男さん(五六)

〈コンピュータ マネジメントサービス会社社長、純二世〉

〔商社駐在員は義理や恩を知らない人がほとんど〕明治の教育を受けたおやじと日本商社マンを比較して思うことは、義理や恩を知らぬ商社マンが多いこと。ビジネスでこちらが、「それでは会社が困るのでは?」というと「オレの知ったことではない」という返事がよく返ってくる。日本人は、同じ東洋人の韓国人や中国人に対して威張っている。弱い者いじめで情けない限りである。私の祖国は米国だ。



井上 慎二さん(五八)

〈ロサンゼルス市、市職員、帰米二世、在38年、西宇和郡三瓶町〉

〔教育はアメリカ、忠誠心はニッポン〕日本の詰め込み教育は人間を幸せにしない。開放的で個性をいかすアメリカの教育こそ人間の幸福を生み出す。日本人の長所は勤勉努力にある。それに組織に対して忠誠心が厚い。アメリカ、ニッポンも見習うべきである。私の祖国はアメリカ、ニッポンは安物づくりの国だったが、今のニッポンは世界の最先端をいく国になっている。貿易摩擦など起こして欲しくない。う頂点になってアメリカを軽くみないこと。アメリカはいざとなれば底力のある国だ。たたかれると立ち上がる国である。

◇一九八四年九月二十七日付　愛媛新聞から

われら日系県人

ロス南加県人会75周年に寄せて

<4>

海外県人会の課題

幅広い母県との交流を

自主路線を堅持しながら

ダウンタウンから南へ約十分ハーボー・フリーウエーを走ると、日系人の多いガーディナ市に入る。マンハッタンは胸が熱くなる思いであった。在米七十年、アメリカと戦って敗れた祖国日本が見事に復興して〝世界の一等国〟にのし上がったのは日本人の勉強さだと称賛しながら、若者の道徳低下を苦々しく語る。だれにも負けない日本への望郷が熱い言葉になって吐き出された。

今アメリカ全土をはじめ、ブラジルやペルーなどで村上プレスの閑静な住宅街の一角に村上隆一さん(八九)＝越智郡玉川町出身＝のこぢんまりとした住まいがあった。小さな芝生を縫ってレンガ敷きの玄関口に立つと、程なく小柄な村上さんが足をひきずりながら出てきた。数年前二十二歳年下の後妻に先立たれ、三人の息子と別居している村上さんは、脱腸の手術が癒(い)えたばかりにもかかわらず、松井会長と私を快く迎え入れてくれた。しかも時刻は夜九時すぎなのである。

テーブルの前に腰をおろすと、奥へ入った村上さんが大きく切ったスイカを両手に持って引き返してきた。「朝から冷やしていました」―私たちさんに象徴される一世が消えつつあるのは事実だ。そして二世もまた年を取ろうとしている。松井会長ら南加県人会の幹部たちは、日本語を話さず日本を知らない三、四世に県人会をどう理解させ、引き継いでいくか―大変な作業として受け止めている。

困難を覚悟で75周年記念誌の出版が決定すると、日本語普及に生涯をささげている田中喜子さんを委員長に選び、早速原稿募集にとりかかった。田中委員長は「県人会の歩みを次の世代にバトンタッチする私たちの責任です」と編集意欲に燃えている。県人会史の編さんは南米ペルーの県人会でも現在、名誉会長・佐々木仙一氏(八三)＝西宇和郡伊方町出身＝によって進められている。佐々木氏もまた「ペルーに生き死んでいった県人たちの移住史を後世に伝えることが私に与えられた使命である」としている。

一世の衰退化に伴い、県人会長の若返りがこのところちょっぴり目立つようになった。ロス南加県人会長の松井さんが四十八歳、ブラジル・サンパウロやアルゼンチン、ペルー、ハワイなどの県人会長はいずれも六十歳を超えている。

海外県人会が今共通して抱えている問題点は、母県とどのようなかかわり合いを持つか、つまり交流のあり方であろう。南加愛媛県人会では母県との交流を一段と強化するため、県海外協会にまず青少年の短期ホームステイを来夏から交互に実施したいと非公式ながら、酒井団長に松井会長が申し入れている。これが実現すれば民間サイドの海外体験を軸にしたあすの国際人づくりに大きな期待がかけられるのではないか。酒井団長は「大変意義深い申し入れだ。ご期待にこたえられるよう、実現化めざして前向きの検討が今後必要と思う」と語っている。

ガーディナ市在住の松本茂弁護士(五四)＝宇和島市出身＝は、現地で行われた県海外協会主催の貿易検討会に講師として出席、「愛媛の企業ガロスに進出して経済交流を深めることを期待する。私は仕事の上で十分お手伝いしたい」と訴えた。

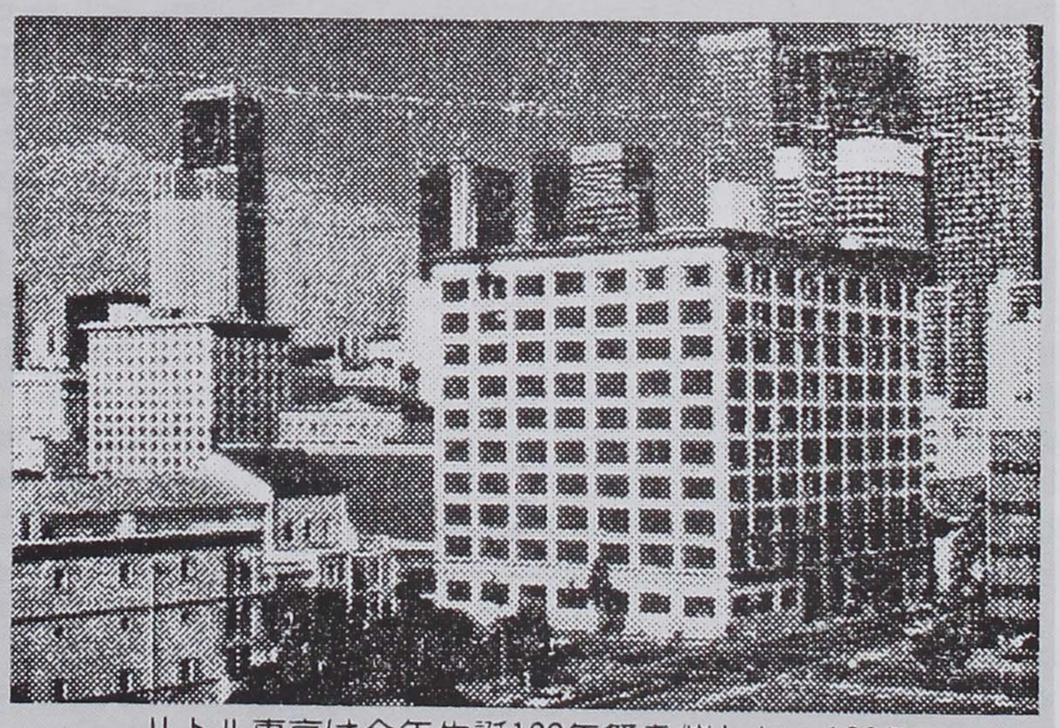
ロスでうどん店三店を経営する上田一介氏＝宇和島市＝は「とにかくやりがいのある土地だ。お互い県人が手を携えていろんな事業をロスでやってほしい」と語った。

世代交代期を迎えた海外各地の愛媛県人会は、常に自主路線を堅持しながら幅広い母県との交流がより重視されるのではないか。なかでも21世紀を担う日系県人子弟が地球的視野での交流を図るルールづくりを私たちは急がなければならないと思う。

（県海外協会事務局長・山田　久）（おわり）

……

県海外協会へのお問い合わせは松山市馬木町、井関農機内、同協会事務局☎0899（79）6111　内線343へ。



リトル東京は今年生誕100年祭を催した。100年前のオレンジ畑やブドウ園は見る影もなく消え失せて高層ビルがどんどん立ち並んでいる

トム・T・関家さん（六九）〈ホノルル市、輸入業者、二世、松山市〉

〔酒にのまれるな日本のインテリへ〕娘夫婦が昨年日本へ行って日本人は知識人ばかりだとひどく感心して帰ってきたが、私はそうは思わない。そのインテリが酒にのまれて道端へ倒れるまで飲む。のまれないよう苦言を呈したい。

山本幹雄さん（六〇）〈ホノルル市、二世、西宇和郡三瓶町〉

〔高校教育を義務制に〕日本では親も子供もどこの高校に進学するかということで苦労している。どの子供も平等に高校の門戸を開放すべきである。今の六・三・三制の終わりの三も義務化して入試制を撤廃すべきである。親の転勤で高校生の子供だけ離れて暮らすのは不自然だ。また日本人はメンツを重んじて生きている民族である。

（愛媛県海外協会報13号から）

TOM T. SEKIYA (69, Honolulu, importer, Nisei, Matsuyama)

''To the Japanese intelligentsia: Don't let sake drink you.'' My daughter and her husband came back yesterday from Japan and said Japanese are all intelligent. They were really impressed, but I don't agree. The same intelligent person drinks until he falls by the wayside. My advice is, ''Don't let sake get you.''

MIKIO YAMAMOTO (60, Honolulu, Nisei, Nishiuwa-gun, Sanbincho)

''Make high school education compulsory.'' In Japan, parents and children are suffering with the question of which high school to go to. Each child should have an equal chance at entering high school. Added to the 6-3-3 compulsory education, they should add another three and do away with entrance exams. It's unnatural for parents to live apart from children, just because work takes them elsewhere. Japanese are a people who put great importance on saving face.

OUR KENJINKAI
75th Year Anniversary of the Los Angeles Southern California Kenjinkai

The 75th anniversary celebration of the Southern California Ehime Kenjinkai was held this past September 9, with a large number of people in attendance at the New Otani Hotel in Los Angeles. From Japan, a 32-member tour group, with Jutaro Sakai (vice president of the Overseas Association, president of Sakaroku, Yahatahama City) heading the group, participated. They etched a new page in grass-roots diplomacy and returned on the 14th via Hawaii. Not only in western United States but everywhere else, the Japanese American communities are changing into the era of the Sansei and Yonsei, and the very existence of the prefectural associations is being questioned. Great attention is focussed now on how relations between our prefecture and the Southern Calfironia kenjinkai will develop, with the opportunity provided by the L.A. tour this time. Therefore, we have attempted to relate the contents of the celebration, and bringing messages from 15 Japanese Americans in Los Angeles and Honolulu.

It is the season of heat waves in Los Angeles from August into September. The temperature, they say, hovers around 40 degrees centigrade, and the town waves in the simmering air. But perhaps because of the dryness, one does not feel the heat so much in the shade.

The second Sunday in September in the New Otani Hotel which towers over one corner of Little Tokyo, people from Ehime and the local kenjinkai were already humming with conversation in the lobby long before the appointed time. At 12 noon, in the Golden ballroom, 300 people were seated around round tables. The flags of the United States and Japan were set up front. Shinji Inouye, 57, who works for the Los Angeles City School District, opened the ceremony as a bilingual emcee.

Mr. Inouye was born in Los Angeles and went to Japan with his mother when he was four years old. Later, he entered Uwajima Middle School and the preparatory training corps (Matsuyama), seeing the war end in Kochi. After working in Osaka a while, he returned to the United States in 1952. He is a so-called ''Kibei Nisei.'' He was soon drafted into the U.S. Army and served for two years in Korea. He is a novelty, having served in the armed services of both Japan and the United States.

Inouye introduced the romance of 15 seagoing youth, who left Yahatahama in 1912 on a 20-foot fishing boat in an attempt to smuggle themselves into the U.S. With only a primitive compass to guide them, they struggled across the Pacific, tossed by storms and tornadoes, their mast broken. It took them three months. The tale of their great adventure made everyone in the audience proud to be from Ehime.

Joji Sasaki, 63, who related the pioneering history of the Japanese Americans on the West Coast is also a Kibei Nisei, a hot-blooded man, who spoke crisply and with a well-modulated accent. ''I want to express our deep appreciation to the tour leader Mr. Sakai and the other 31 members of the tour from the Prefectural Overseas Association, who came all the way over from Japan for this event. Truly, the kenjinkai has taken a shining first step into a new era.''

The kenjinkai started in 1919 when Tokio Tanaka and other pioneers got together to form the group in July. Umehachi Kameoka was elected its first president.

Then the current president, Takeshi Matsui, 48, a wholesale nurseryman, spoke in both English and Japanese. ''Through difficult times, the Japanese Americans emphasized education for their children. With a better public attitude and because of their own excellence, we were able to build the present Japanese American community of which we are very proud. With the centennial as our goal, we want to continue our efforts.'' He is an honest man, who has the trust of everyone.

Los Angeles, as seen from Japan, is undoubtedly a city ''with deep pockets.'' It is the center of trade, industry and culture in the area which spreads from the North American continent to South America. Currently, there are 600 Japanese companies doing business in America (Southern California). Their central organization is the Japan Business Association, with whom the Japanese Chamber of Commerce of Southern California works hand—in—hand to smooth the waters of Japan-America trade friction.

Chamber president Koshiro Torii declared, ''With the Issei's hard work and perseverance, the Japanese American community built good soil. The Nisei continued the Meiji spirit, which still is alive here. To deepen Japanese American interchange, and for each side to prosper, we need more people coming here from Japan. I want to ask that of Ehime people, too.''

After congratulatory remarks from Consul General Matsuda and others, Mr. Sakai, vice president of the Prefectural Overseas Association, took the floor amid great applause. He read greetings from Governor Haruki Shiraishi and Masataka Izeki, Overseas Association president.

Then Minoru Aoyama, 81, from Nakashima-cho, Onsen-gun, and six successive presidents of the kenjinkai were given official commendations from the governor, after which Mitsuru Yamada, 93, from Yahatahama and other seniors were also presented commendations. Dancing by students of Mitsuhiro Bando provided the entertainment, and the entire affair ended at 4 p.m.

—Hisashi Yamada, office manager, Overseas Association

75周年式典に参加渡米して

南加愛媛県人会創立75周年記念式典に参加して



県海外協会副会長
酒六ＫＫ取締役社長
酒井寿太郎

私達、愛媛県海外協会主催によるツアー一行の三十二名が記念式典に参加させて頂き、多大の感銘をうけました。

南加県人会も県人沿革史で紹介されましたように大へんご苦労をされ、戦前、戦後を通じて、筆舌に尽せぬ努力と忍耐を重ねられ、各々の生活を維持、発展させながら県人会も七十五年を迎えられたのです。

その重みは大へんなものであります。心からお祝いを申しあげます。

長い歴史の中で、歴代の会長さんや、リーダーの方々のご苦労を思うとき、その誠意とご努力に敬意を表するものであります。ただ短い滞在でございましたので、充分にお話を聞く時間もなかったのですが、私は記念式典に参加して本当によかったと思っておりますし、団員の方々もそのようなお気持であったと思っております。

また、リーダーの方の県人会の維持発展とふるさと愛媛とのつながりをしっかりしたものにしたいとのお気持は分ったのでございますが、今後、世代の移り変りにしたがって、問題点も多くなってくることなどをお聞きし確かにその通りだと思いますが、リーダーの皆様方の熱意と誠意は必ずやそのような障壁を取り除いてくれることと信じております。

私は八幡浜でございますが、その昔、打瀬船で渡米された方々の事を想うとき、感無量なるものがありました。

また、県人会の人々の中に八幡浜近辺の方々が多かったのですが、それだけに皆様のお話をお伺いしたとき、人ごとではない身近なものに感じました。

是非、百周年を目標にご尽力いただきたいとお願いいたします。

今後共、愛媛県人会の一層の団結と発展、また、皆様方のご多幸を心からお祈り申しあげます。

ロスツアーに寄せて



県海外協会専務理事
竹葉（タケバ）久雄

一九八四年六月に愛媛県海外協会は定例総会を開き、南加県人会創立七十五周年記念式典に参加することをきめ、八幡浜市の酒井寿太郎氏（愛媛県海外協会副会長）を団長に推薦した。

ロスの県人会の七十％を占める八幡浜、西宇和地区を尊重し、副会長の酒井氏が責任者に選ばれたことは

Seventy-Fifth Anniversary Celebration of the Southern California Ehime Kenjinkai

By Jyutaro Sakai
President of Sakaroku K.K.,
Vice President Ehime Prefecture Overseas Association

The 32-member tour group sponsored by Ehime Prefecture Overseas Association were impressed with the seventy-fifth anniversary celebration.

As mentioned in the Ehime Kenjinkai history through the prewar and postwar periods, great efforts, patience and hard work has made it possible to reach the seventy-fifth celebration. It was a celebration of great significance. Congratulations.

My respect goes to the past kenjinkai presidents and many leaders for their endeavors. All the members on tour were very pleased to have been able to be a part of the celebration, although time was limited.

I agree with kenjinkai leaders' wish to strengthen the ties between the kenjinkai and Ehime Prefecture for the organization's prosperity in the future. These leaders are naturally concerned with forseen problems, as the generation of members changes. But it is my firm belief that enthusiasm and determination of the leaders will enable them to conquer obstacles for prosperous kenjinkais in the future.

Born in Yahatahama, I'm especially touched with the immigrants who traveled in trawl boats from Ehime Prefecture. Many of them came from Yahatahama.

I hope you continue striving for the hundredth celebration of the kenjinkai and unity, prosperity, and happiness.

The Los Angeles Tour

By Hisao Takeba
Managing Director of Ehime Prefecture Association

In June 1984, Ehime Prefecture Overseas Association decided at its regular general meeting to send a tour group to attend the Southern California Ehime Kenjinkai's seventy-fifth anniversary celebration and nominated Jyutaro Sakai from Yawatahama as tour leader.

Mr. Sakai was ideal candidate, as 70 percent of Ehime Kenjinkai members are from Yahatahama and Nishiwa areas. Mr. Ueda of Uwajima was nominated an assistant tour leader. A member of the kenjinkai's overseas association's international exchange, he successfully launched a small-to-medium sized business, Daisuke Udon Restaurant, in three areas in Los Angeles. The restaurants are efficiently operated by excellent managers and employers.

The tour's basic plan was discussed at Sakaroku K.K. Inc. in Yahatahama under Mr. Sakai and Mr. Ueda's leadership. The negotiation was focussed on lowering the week-long trip's expense from 420,000 yen to 345,000 yen a person with the travel agent, Mr. Miya. The Tokyo's travel agency had its parent company in Germany and no branch office in Matsuyama, thus, making plans were difficult.

Mr. Wakama, manager of Daisuke Udon in Los Angeles, worked to smooth out the details. Negotiating the trip down to 345,000 yen a person, as well as organizing a 30-person group, was difficult. These problems could not have been solved without the cooperation of Ehime Prefecture's Yahatahama district office and Yahatahama Agricultural Association.

These efforts came to fruition when 32 people made reservations for the trip and finally boarded the plane at Matsuyama Airport.

I would like to leave the trip's observations and research to office manager Hisashi Yamada, and instead mention just two expressions. One is the excellent leadership of the Los Angeles Ehime Kenjinkai. The trip was the result of past officers' leadership and enthusiasm, which has become a tradition from the first president to the present president, Mr. Matsui. All of the 32 members of the tour were impressed with the strong unity of the kenjinkai and its warm reception.

Secondly, the celebration party was efficiently handled, especially by the president and emcee. There are many things we Japanese need to learn on conducting parties and celebrations. There is a ten-year gap in cultural progress between the United States and Japan, seen in a difference in political and economic strength, and also the development of democracy.

For instance, the celebration began with a toast. The president's greeting, guests' congratulatory speeches, presentation of certificate of appreciation, etc. were carried out during the course of dining. It's quite different in Japan, where a series of speeches and greetings proceed before any food is eaten.

In contrast, the celebration in the U.S. continued in a relaxed, friendly atmosphere. Everyone stopped drinking and dining to listen to the present's greeting and guests' speeches. I wonder why we cannot do the same.

In conclusion, I felt fortunate that the tour group was so warmly welcomed and came back home safely.

当然のことであった。宇和島市の上田氏は愛媛県海外協会の国際交流委員であり、尚ロスに大介うどんを進出させ中小企業の代表的成果をあげられていることは百目のみるところであり、十指の指すところであった。副団長として会長、副会長から指命されたことまた当然のことであった。

ロスに三店も持ち優秀な支配人、職員が配置されていることもまた心丈夫であった。酒井氏、上田氏を中心に八幡浜市の酒六(サカロク)株式会社で基本計画が検討された。

旅行社から出された、七泊八日の四十二万の旅をとか三四、五万にすることが出来ないか、上田氏を囲んでこのことに事務局は全力を集中した、宮様を社長とする東京の旅行会社は本社は「ドイツ」にあり、松山に営業所がないことから、旅行計画の細部に亙る検討は困難をきわめ、現地ロスの大介うどんの若菜支配人にも随分な迷惑をかける仕儀となり今振り返ってみると、無理難題を申したにもかかわらず、何一つ不足を言われず対応していただいたものと汗顔のいたりである。

「ロス」行きは目前に迫り、三十四万五千円の旅費は旅行社にとっても大変なことであり上田氏やロスの旅行社にも随分な無理を押しつけたことになり、団員にもゆきとどかない面も生じ特に三十名の定員を十日間のあいだに充足させることも大変なことであった。県、八幡浜地方局、八幡浜市、八幡浜農協の協力には頭の下る思いである。

三十二名の人員が決まり、松山空港に於いて結団式を行い酒井団長の率いる、南加県人会創立七十五周年記念式典参加の一行が機上の人となったとき、やっとこれで総会の決議が実行出来たと胸を撫でおろしたものである。

旅行中の視察研修事項は、山田事務局長に委ねるとして私の感銘した二つのことを附記しておきたい。

一つは、ロス県人会のリーダーの優秀さである。初代会長から現会長松井氏に亙る七十五年間県人会の見事な伝統が培かわれたことは、歴代役員の指導力、熱意の結果に外ならない。

七十五周年記念大会に参加した三十二名はその強い組織とあたたかい真心の熱烈歓迎にどんなに感激したことか。

二つは、合理的会の運営である。会長、司会者の抜群の能力はもとより、式次第、宴会、吾々内地人として学ばなければならない点が数多くあった。アメリカの文化の進度は十年の差がある。それは政治力、経済力の格段の差を思い知らされると同時に真底民主化の差であると言ってよい。一例をあげてみると宴会は、乾杯から始まった。会長挨拶、来賓祝辞、感謝状贈呈等、酒盛りの中に取り組まれている。日本の会次第とはまるで違う、酒肴を前にして延々と続く日本の祝辞、挨拶、全くうんざりさされる時間は一つもない。和気あいあいの中に会は進行する、マナーの優秀さである。会長あいさつが始まれば全員ピリッとした表情で盃をおき傾聴する、来賓祝辞又しかりである。日本でどうしてこれが出来ないのであろう。

しかし三十二名の団員は見事にこれにとけ込み、立派なマナーを発揮し全員無事帰国出来たことは何より



75th Anniversary of So. Calif. Ehime kenjinkai

By Hisashi Yamada
Office Manager of Ehime
Prefectural Overseas Association

"Los Angeles" had once seemed like only a big metropolitan city in the western part of the United States, but now seems less distant after my trip. Listening to news concerning the Los Angeles area of the television has made me recall new friends— the members of the Southern California Ehime Kenjinkai.

Going to the anniversary celebration was a wonderful experience in my life. To attend the seventy-fifth anniversary was my wish to promote goodwill between Ehime kenjin overseas and Ehime kenjin in Japan.

I sincerely congratulate the kenjinkai and am grateful to president Matsui and other members for making it all possible.

This trip to L.A. has left me such vivid impressions, which almost surpass my thoughts of Brazil when I went there five years ago as a newspaper reporter. While mingling with the Ehime Kenjinkai members at the celebration and welcome party, I could not help but wonder whether we were indeed in Los Angeles, for we all had the same color skin and were speaking Japanese.

I pay my respects to the Ehime Prefecture immigrants' hard work to start new lives seventy-five years ago in this nation, and then rebuild the Japanese community again after World War II.

The Ehime Kenjinkai members' interest and aspirations for Japan and Ehime Prefecture surprisingly seemed to surpass our own feelings. After the tour, I wrote a four-part series, "Our Ehime Kenjin" in the *Ehime Newspaper*. Many of my acquaintances responded that Japanese Americans seemed well familiar with the happenings in Japan, and that they themselves should keep better abreast with the news.

In the course of internationalization, leadership is passed from one generation to another. The Ehime Prefecture Overseas Association will assist in this change of leadership to the younger generation. I feel fortunate now that the bridge has been built between Southern California Kenjin and us.

I anticipate the kenjinkai's 100th anniversary and wish you good health. I will forever treasure my memories of Los Angeles.



75周年式典に参加渡米して



記念式典に参加して

県海外協会事務局長
山田　久

〝ロサンゼルス〟―。今までの私なら太平洋を超えたアメリカ西部の大都市という程度の関心しかなかった。それがこのところひどく身近になった。テレビや新聞で、ロス周辺のニュースが報道されると思わず神経がそこに集中してしまう。そしてついこの間お会いしたばかりの南加愛媛県人会の皆さんのお顔が浮かんでくるのである。

さる九月九日、ロスのホテル・ニューオータニで盛大に挙行された南加愛媛県人会創立七十五周年記念式典参加は多年、海外県人との交流を促進したいと、思い続けてきた私の生涯にすばらしい一ページを飾ってくれた。私は心から創立七十五周年をおよろこび申し上げると共に、松井武県人会長をはじめとする会員の皆さんがこの輝やかしい式典を運営されたことに感謝は尽きない。

新聞記者時代の五年前、ブラジルから帰途ロスに立ち寄った時の印象が色あせてしまうほど、このたびのロス訪問は私に鮮烈な印象を與えてくれた。式典前夜の歓迎会、式典当日のパーティーでは、私たちと南加県人会双方の出席者が散らばってそれぞれのテーブルを囲んだ。同じ膚の色、同じ言葉で歓談していると、〝ここがロスだろうか〟という奇妙ささえ覚えたのである。

七十五年前、県人先覚者たちがアメリカ大陸に渡り血と汗と涙で生活を築いたころ、第二次世界大戦という荷酷な運命に見舞われ、再度勤勉と努力で今日のごとな日系社会を築かれたことに限りない敬意と拍手を贈らずにはおれない。その皆様方が日本、愛媛のことについて、私たち以上に関心と期待を寄せておられるのに改めて驚かされた。ロスから帰って愛媛新聞に、「われら日系県人」の四回連載の記事を紹介したところ、多くの知人たちから「向こうの日系人は日本のことをよく知っているじゃないか」という感想が返ってきた。その言葉の中には「われわれもボヤボヤしておれない」との自省がこめられているように私には思えた。

国際化時代の中で、私たちが果たさなければならない役割の一つは、人の交流である。幸い、南加県人会の皆さまとの架け橋が実現した今、次代を担う若い人たちがお互いに交流し合う、その手助けを県海外協会としてはぜひ考えていきたいのである。

南加愛媛県人会が次の百周年をめざしてより一層のご発展を遂げられることを期待すると共に、会員の皆さまのご健康をはるかにお祈り申し上げ、素晴らしかったロスでの思い出をいつまでも大切にしたいと思う。

75th Anniversary of So. Calif. Ehime Kenjinkai

By Noriko Abe
Wife of Uwajima Automobile K.K. Auditor

"It seems that one of the rolls of film got lost," said my husband. "I'm sure I took six, abut I can only find five. Check the suitcase again."

My husband wanted to find the rolls of film which contained memories of our trip to the United States. That trip was my first overseas and a precious one. The following are excerpts from a journal I started writing during that time.

Sept. 9, Southern California Ehime Kenjinkai Seventy-Fifth Anniversary.

While the guest gave congratulatory greetings, I heard a conversation at the next table. That evening was an exciting one, as if the NHK drama, "Sanga Moyu," was being recreated before our eyes. The people at the table were talking about their wartime hardships, which had been locked up inside them and now freely flowing from their lips. Someone said, "I'm glad that we are at peace now." Everyone agreed.

Close to the end of the celebration, presentations of gifts to the aged were presented by the Ehime Prefecture governor. One elderly person in front was brushing away his tears. He must have been touched with the celebration. I was drawn to this hunched over figure. What were his tears for? He probably recalled past years in the U.S. He might have lost his son in the war, or thought about fighting against his homeland. I just wished his suffering and pain would evaporate with his tears.

The loud accompanying music and folk songs echoes in the room. I heard applause from the tables. I observed this as a birth of new ties between Japan and Southern California. I was happy to have been a part of these festivities.

Both organizers and participants were overcome by this symbolic meeting. I am thankful for the careful planning and will cherish this warm feeling for the rest of my life.

記念式典に参加して

宇和島自動車ＫＫ監査役夫人
阿部典子



どうもフィルムを落してきたらしい。たしかに六本持って行ったはずなのに五本しかない。カバンの中をもう一度よく調べてみてくれ、「ウン」何にも残ってないか、あーあ、また連れていってやるよ、夫はさかんに軽口を連発している。いいですよ、またロスへ行けば写せますから、とは言わなかった。初めての海外旅行だけに私にとっては貴重な体験だった。一週間たっぷりと詰め込んだ見聞を書きなぐりのノートから整理してみる。

九月九日、南加愛媛県人会設立七十五周年式典と、当時の様子も書かれてある。来賓の方々の祝辞を聞きながらふと、隣のテーブルの方の会話が耳に入ってきた。そう、その通りですよ。ＮＨＫテレビドラマ「山河燃ゆ」そのままの体験をしましたよ。語ろうとして話されたのではなく、胸の奥にしまってあったものがつい言葉となって出てきたのか戦争中の苦労話をしておられる。誰が言うでもなく、平和とはありがたいものですね。

皆も同じようにうなづいた。式典も終わりに近づき、長寿の祝にと県知事からの記念品が手渡されていた。前列の方の一老人が涙をしきりとぬぐっておられる。この良き日に感激されたのだろうと遠くから拝見していたが、背をまるめ、腰をかがめてかたくなにしておられる姿にふと引きづられていった。あのこぼれた涙は何だったのだろうか。米国の土を踏んでの幾星霜を思い起こされたのか。もしや、大切な息子さんを戦争に送られたのではなかろうか、母国との戦は筆舌に盡せるものではないが心の痛みが涙の露となってこの場から消えてゆくよう祈った。高らかな民謡のお囃子が歌声と共に響いてくる。あちらのテーブル、こちらのテーブルと、次々手拍子の輪が広がる。日本と南加州を結ぶ絆がここにも誕生したと思った。私はこのような良き日に参加できた喜こびを一人かみしめていた。

主催者側の方はもとより、参加した一同皆、実ある祝典を心より感激したのではないでしょうか。諸事万端心くばり下さりありがとうございました。今も残る胸のぬくもりを、終生忘れることなく大切に残してゆきます。



Attending Southern California Seventy-Fifth Ehime Prefectural Celebration

By Shinji Hisanaga
Miura Industries Inc.

The stories I heard from the U.S. residents before and during the celebration was extremely significant for me.

As the proverb, ''There is no place like home,'' I imagine that seeking a new place to live required the first generation pioneers' determination and courage.

I was touched and relieved to see that Issei, Nisei and Sansei all regarded the U.S. as their country.

In Japanese society today, people are very reluctant in getting jobs in other prefectures and even young people in their late teens and early twenties want to spend the rest of their lives in their birthplace. Although small in number, Japanese emigrants also have a sense of Japanese identity.

The company I work for, a boiler manufacturer, is conducting marketing research for our product to be sold in the U.S. After listening to the Ehime kenjin's stories and seeing the contrast between the vast land in the U.S. compared to high population density in Japan, I have concluded that Japan cannot compete against America on equal terms. Sale of Japanese merchandise cannot be successfully achieved without assimilation of Japanese people in America society. In this sense, Ehime Prefecture pioneers acted according to how they forsaw the future, in spite of past harsh experiences.

I cannot leave my country, Japan, behind. In the same way, I hope the kenjinkai people living in the fruitful American society will not leave their country, the United States.

I wish continued prosperity for the Southern California Kenjinkai and hope that it continues to function as a starting place for Japanese newcomers.

I close this with appreciation for your hospitality and goodwill during our visit to Los Angeles.



南加愛媛県人会75周年記念式典に参加して



三浦工業株式会社
久長信二

七十五周年記念式典の前夜から当日にかけて、米国在住の皆さんから色々とお話をお聞きした事は、大変有意義なものでした。

住めば都という言葉がございますが、一世の方々が新天地を求めるにあたっては、大変な決断と勇気を要したと思われます。ご本人を初め二世、三世の方々が、ここが自分の祖国であると当然の如く思われている事に大変感銘を受けると共に安心を憶えた次第です。ともすれば、現在の日本の社会では、仕事上の他県への転地においてさえ、大変消極的になり、二十歳前後の若者さえ、生まれ育った土地で一生を過ごそうという意識になりがちである事を考え合わせますと、今でも少ないとは言われながらも出国される方がいるという事に、日本人のバイタリティも残っているなと感じました。

私は現在ボイラメーカーに勤めており、私の会社では何とか米国への商品販売を実現しようと調査を行っている最中でありますが、私は皆さんのお話を聞き、日本とアメリカの国土の広さを目の当りに見て、又日本の人口を考え合わせますと、アメリカという国とは、国対国のレベルで競争する相手では無いと思いました。商品を持ち込んで販売するというのでなく、まさしく日本人がアメリカの中に入り、その社会に溶け込み、その中で養われるという方向しか遠い将来の日本はありえないと思われます。正にその意味において、南加県人会の先達の皆さんは当時の事情はどうであれ、時代を先取りした行動がとれたのではなかろうかと思われます。

思う事、考える事は容易でありますが、行動する事は大変難しい事であります。今、私が日本を捨てられるかという問いに対しては、考えるまでも無く否と答えざるをえません。現在アメリカという本質的に豊かな社会に入り込んだ方々に、私は日本を捨てられるかという次元での回答としてではなく、アメリカという土地の収容力の大きく、将来に余裕を残した豊さゆえに、アメリカを捨てられるかという問いに対して否と答えて頂きたいと思います。

南加県人会の発展を期待致しますと共に、将来にわたり、渡米される日本人にとって良き受け皿としての機能を果たして頂きますようお願いしたいと存じます。

勝手な事を書き連らねましたが、訪米中のお世話頂きました事に対し、心より感謝申し上げ、筆を置くことと致します。

「瀬戸内の海水はカルフォルニアの岸辺に至る」



井川升盛（イガワマスモリ）

故郷とは母なる土地だという。愛媛県は瀬戸内海と宇和海に面した風光明美の県である。故人の言える如く愛媛の岸辺をうつ海水は遠くカリフォルニアの岸辺にも至る。日本は単一民族の国と言われ、アメリカは複合民族の国だと言う。然し日本は明治・昭和の二度の改革を米国に依って断行した。愛媛の岸辺の海水が米国の海岸に流れる縁（えにし）を深く思う。かかる意味で日本は後進国で米国は先進国である。米国は欧州の凝集だとも言われている。そこで米国が今や一番必要とするものは東洋の文化ではなかろうか。印度や中国の優れた文化、それを選択し摂取した日本の文化、東洋の理想の基本は瞑想、叡智、謙譲慈悲、人類愛、国際平和など米国に受入れる必要はないだろうか。愛媛に縁を持つ者としてこの文化の媒介を米国に於て実践することが一番大切ではないでしょうか。そしてそれを具体化し実践する諸々（もろ）の努力、それこそ二世三世の役割であり、愛媛の若者達の任務ではないでしょうか。

南加視察の日記から



愛媛県青果連
桑原功（クワハライサオ）

九月八日　機内にて

二十時、はじめての機内食を終え、スチュワーデスの「チー、チー」、「コフィー、コフィー」と飲みものをふれ歩く義務的な調子の声も一しきり終った頃、先に三ドルで借りていたイヤホーンをつけ映画をみる。何故か映像と音声がずれている。意を決し、頭の中でセンテンスをつくりあげてから、機内嬢に調整してくれるよう頼む。と即座に返ってきた言葉に面喰った。"DO you want to bach maney?" 誠にストレートな質問に接し、既に外国であることを実感する。

九月九日　記念式典にて

十一時三十分、在南加県人会の式典に出席するためホテル二階の会場へ。受付けを済ますと飲みもの券を二枚渡され、しばらくロビーで休憩するよう告げられる。見ればロビーでは先着の人達がグラス片手に、知り合いを見つけては思い思いに談笑している。後でわかった事だが、酒類の出るのはこの時だけで、車社会を反映したやり方に感心する。聞けばこちらでも飲酒運転は厳しいようだ。

会食の後デザートが出る頃になって式典が始まり、

The Water of the Seto Inland Reaches to the California Shore

By Masumori Igawa

Ehime Prefecture is famous for its scenic beauty facing Seto Island and Uwakai. The water which breaks against the Ehime shore reaches California. In the same way, the two countries are bonded together, as America carried out two reforms in Japan during Showa and Meiji eras.

However, there are differences between the two countries. Japan is said to be a homogeneous country, while America is a heterogeneous coutnry. In this respect, Japan is less developed than the U.S. Since America has influences from Europe, it needs more input from Asia. America needs the great culture of India and China and also the culture of Japan, while adopting such philosophies as meditation, intellect, modesty and mercy.

Isn't it important for Ehime kenjin to play a role as intermediators of Asian culture in the U.S.? Isn't it the second and third generations' roles and mission to endeavor in making it possible?

Journal on an Inspection Tour in Southern California

By Isao Kuwahara
Ehime Prefecture Produce Company

September 8, On Board

8 p.m. I had finished the meal on the airplane. The stewardess was repeatedly asking, "Tea, coffee?" I then viewed a film with special earphones borrowed from the airlines for $3. The sound was not synchronized with the images on the screen. When I asked a stewardess for help, I was quite surprised by her immediate reponse, "Do you want you money back?" It was so direct, comparing with the response I would have gotten in Japan, that I really felt that I was in a foreign country.

September 9, At the Celebration

11:30 p.m. I went to the second floor of the hotel to attend the Southern California Ehime Kenjinkai celebration. I was told to wait in the lobby after given two free tickets for drinks at the reception desk. In the lobby, guests were drinking and enjoying conversations. I later found out that this was the only time for drinking, which reflects the automobile society in America, where drunk driving is strictly prohibited.



During the time that dessert was served after dinner (also rare in Japan), the celebration began in earnest. Congratulatory addresses, greetings and presentation of gifts to old pioneers followed as scheduled. I felt delighted with the symbolism of our visit and the warm reception.

I felt fortunate to meet Mr. Munemitsuo, fruit grower in Orange County, who explained citrus growing in California.

September 10, At Daisuke

6 p.m. I arrived at Daisuke Restaurant in Gardena. Dishes of sashimi and sushi were ready. Following director Takeba, president Ueda spoke on the connection between the United States and Japan. ''Though the 9,000 kilometer ocean separates Japan and America, it wouldn't be a significant obstacle if you regard the ocean as merely a big river.

''Products made in Japan are of good quality. However, Japan has to depend on other countries' resources to create them. Wheat for well-known Sanuki udon are imported from America. Goods sent from the U.S. to Japan take only ten days by sea and three days by air. I want to do my best to bring the two countries' relationship much closer.''

I enjoyed a conversation with attorney Matsumoto from Uwajima and listening to other individuals relating their precious experiences.

Reading my journal made me recall many things, I want to express my gratitude for warm hospitality given to us. Presently the gross national product (GNP) of California is ranked the seventh worldwide. I came back home with confidence that you have been building firm foundation as Japanese and Japanese Americans bonded together in this land of rapidly growing California. I wish you a continued success in the future.

The Los Angeles Tour

By Keiichi Nakagawa
Management Consultant

The other day in Setagaya, Tokyo, a fire destroyed telecommunication cables, telephone services and the bank's online information processing system, resulting in chaos. This accident led me to believe that although scientific progress has given us various conveniences, the international news services are not dependable. There is no need rejecting our high-tech society, but nowadays I question the dignity of man.

After the re-election of President Ronald Reagan, trade friction and pressure over defense spending, which is a result of friction, seemed to reignite. Recently, the *Nippon Keizai* newspaper carried a special article entitled, ''Maturing the Relationship between Japan and California,'' in which Akio Morita, president of Japan California Association, stated the California's long relationship with Japan has drawn attention from many sources.

The U.S. has been actively seeking to attract Pan-Pacific business under the catch phrase, ''Look West.'' Morita said that the unitary tax, which has become the biggest issue between the Japanese and Californian enterprises, is one of the obstacles in promoting friendship. A movement to develop corporations in Washington and Oregon instead of California has already begun.

Under these circumstances, we will continue working for our better growth as a good neighbor and competitor by frank exchange of opinions. All human beings, as well as nations, are concerned with their own interests, unable to sacrifice their own happiness for others.

祝辞や挨拶、高令者表彰などスケジュールに沿って進められた。いずれの挨拶の中にも我々の参加を強調する言葉が含まれ、歓迎されていることを嬉しく感じる。

式典の後、オレンジ郡で果樹園を経営している宗光さんを紹介して頂き、加州かんきつ事情を伺うことができたことは幸であった。

九月十日　「ダイスケ」にて

十八時　ガーディナの「ダイスケ」一号店に着く。店では既に料理が整えられ、刺身、寿司などがところ狭しと並べられている。

竹葉（タケバ）専務の謝辞に応えて、上田社長は「日本とアメリカは九千キロの海に隔てられているが大きな川だと思えばそんなに大変な障害ではない。日本品は高品質の代名詞になってきたが資源は他に頼らざるを得ない。有名な讃岐ウドンでさえ米国の小麦である。船で十日、航空便で三日の距離に近づいた日米がもっと緊密な関係に持っていけるよう努力したい」と述べた。

宇和島出身の松本さん（弁護士）など多くの方から貴重なお話を伺いながら遅くまで歓談する。

日記を読み返しているといろいろな事が想い起され、お世話頂いた多くの方々に改めて感謝申しあげたい。

今や加州のＧＮＰは世界で第七位。今回の訪問で、米国でも特に急成長をとげたこの地に、日本人として、または日系米国人としてお互に固いきずなのなかで確かなる地歩を築きつつあることを肌で感じながら帰途に着きました。皆様のますますの御健斗をお祈り申しあげます。



ツアーに参加して

経営コンサルタント
中川桂一

一昨日、東京は世田谷の通信ケーブルが、火災事故で寸断され、加入電話が全滅し、銀行のオンラインも稼動不能になり、市民生活が混乱状態に陥いると言う不測の事態が発生した。科学の発達によって、世の中種々と便利になり、その恩恵に浴している事は否めないが、この事故をみてもわかるようにＩＮＳも、もろいものだなあーの感もまた一入である。ハイテクからバイテクの分野まで、高度化、細分化されるのは、やむなしとしても、さて、それでは、人間の尊厳とは如何！と問い直してもみたくなる今日ではある。

レーガン再選後、貿易摩擦、それと抱き合わせのようにも思える共同防衛問題が、またぞろ再燃しそうだと言う事のようである。先日も日本経済新聞に「成熟する日本、加州関係」との見出しで、カリフォルニア特集が、二面にわたり掲載されていた。それによると、日本カリフォルニア会会長の盛田昭夫氏は、カリフォルニア州は、日本と最も古くから交流があり、現在各方面から注目され、環太平洋経済がルックウエストのかけ声とともに米国からも積極的にアプローチを受けているのだと言う。その中で、加州と日本（企業）

A visit to Los Angeles made me take a second look at man's lifestyle. Without any doubt, thinking from the material to the spiritual has clearly begun. Such discussions have even taken place in homogeneous and mono-lingual Japan.

It seems that man has a long way to go to begin rethinking his way of life, but I believe that it will inevitably happen. I wish the second and third generations assume the role of "ambassadors" to promote mutual exchange and prosperity.

75th Anniversary of So. Calif. Ehime Kenjinkai

By Norio Okada
President, Okada Printing, Inc.

It was in the afternoon of September 8. I was on board in the Northwest Orient airplane flying at 800 kilometers per hour 10,000 meters above the ocean. The 32 members of the Ehime Prefecture Overseas Association, led by Jyutaro Sakai, attended the Ehime Kenjinkai's 75th annivesary celebration in Los Angeles.

The celebration progressed solemnly. We had the honor to convey the message of the governor of Ehime Prefecture. We heard about Ehime immigrants' experiences of wartime persecution and severe mental suffering, as seen on a NHK television series. Forty years later, the Ehime immigrants have high positions and reputation in Los Angeles. All of us immensely enjoyed the trip and felt comfortable because we could freely communicate in Japanese even in the United States.

Los Angeles is the Japanese important base for trade. When I arrived, I immediately noticed Japanese automobiles. In fact, it seemed that one out of three was a Japanese automobile. The popularity of Japanese automobiles may be due to their good acceleration, good gas mileage and reasonable prices.

I was extremely surprised to see this phenomenon and felt the great strength of Japan. I also was delighted that Americans seem to highly value Japanese immigrants and their offsprings' success in assimilation in American society. I expect the active exchange between the people in Ehime Kenjinkai and Ehime Prefecture.



記念式典に参加して

岡田印刷株式会社
取締役社長 岡田紀夫



との最大のネックになっているのが、例のユニタリータックスの問題であり、日米間友好増進の阻害要因の一つであるという。オレゴン、ワシントン州への進出、脱加現象が始まってもいるという。こう言った中で、お互い、よき隣人よき競争相手として、腹蔵なく意見交換を続け、より良き発展を、めざして行こうと結んでいる。人は皆、国単位でも、同じ事だと思うが、まずかわいいのは自分であり、自分を捨て、相手の幸せを願うなどというキレイな事は、女学生の作文くらいのものであろう。が、やはり、ここにきて、一番見直されなければならないのは「人間」としての生き方、ではないだろうか。ハードからソフトへ、物から人への考え方が、彷彿と芽ばえ始めたのも宣なるかな、と言わざるを得ない。単一民族、単一言語の日本でさえ、この問題が、クローズアップされてきた現在、国際間にまで演繹して考えると気の遠くなる思いではあるが、避けては通れまい、と思われる。在米の二世、三世の方々が、クロスオーバーのシナプスの役割を担っていただき、よりスムーズな人間関係のもとでの双方の交流、発展を願っている次第である。

高度一万メートルの上空を時速八百キロで飛ぶノースウエスト機、一路ロサンゼルスへ向かったのは九月八日の午後であった。ロスにおける愛媛県人会七十五周年記念式典に参加のため、愛媛県海外協会員代表、酒井寿太郎さん以下三十二名が白石知事のメッセージを持っての旅です。

七十五周年記念式典は厳粛のうちに開催されました。私たちは知事のメッセージを伝える光栄に浴したのです。総会終了後懇親会の席上で聞いたことです。日曜日のNHK大河ドラマ「山河燃ゆ」と同じように、戦時中日本人に対する迫害、精神的な苦痛は大変だった、と話しておられました。しかし今日は笑って話ができるように県人会の方々は、みんな成功され、ロス市における名誉も地位も高いとのことです。我々一行もホッとしました。言葉の違う海外にあって、自由に話ができると言うことは、心に安心感が湧いてきて実に楽しい旅となりました。

ロサンゼルスは日本の重要な貿易の拠点となっているのです。町で一番目についたのが日本車です。少なくとも三台に一台は日本車が走っています。①スピードが出る②燃費が少ない③価格が安い—経済的に富んでいると言うことが、クルマ社会アメリカへの進出になったのだろうと思います。実に驚異的なことであり意外性と言うか、日本人の力強いものを感じました。

また日本人の勤勉さがアメリカ人に評価されていることもうれしく思いました。日系の方たちが、アメリカ社会のなかにとけ込んでご活躍されていることに敬意を表すると共に県人会の皆さまと今後活発な交流が行われることを期待しております。

75th Anniversary of So. Calif. Ehime Kenjinkai

By Ichisuke Ueda
President, Daisuke U.S.A.

As one of the natives from Ehime Prefecture, I appreciate the opportunity to be able to cultivate warm friendships at the Ehime Kenjinkai 75th anniversary celebration.

Looking back at the 75 years, I cannot comprehend the magnitude of Ehime pioneers' accomplishments toward the strengthening of relationships between Japan and America.

The NHK (Nippon Broadcasting Association) news is broadcast on television every night at 8 p.m. in Southern California, and the ABC news at 11 p.m. in Japan. The speedy international telephone service via communications satellite makes me forget the several thousand miles between the two nations. I'm confident that communication will become much closer and a mutual exchange of personnel will continue in the business fields.

I believe that the present trade dispute can be eventually solved in the nation which our pioneers have cultivated. We have reached a stage of mutual understanding and cooperation in both politics and economics.

Japan and America are inevitable partners. The Pacific Ocean is like an axle of a wheel: it does not separate, but in fact merges two countries together.

The time has come for us to also exchange manpower culturally— not only the diplomatic and cultural exchange of goodwill but down-to-earth honesty. This would be an unmeasureable role of the members of the Southern California Prefectural Association in the future. The development of telecommunications equipment like computers and facsimile machines will ease the adoption of the Japanese and English languages. Internationalism has reached a point in which the young generation will cross the Pacific Ocean with greater frequency.

I hope of cooperation between the youth and Issei, with 75 years in America, to foster better relationships between the two countries.



記念式典に参加して

DAISUKE U.S.A
取締役社長 上田 一介（イチスケ）

南加愛媛県人会の発足七十五周年記念式典に参加して多くの方々と親交を深めることが出来たことを一県人として有難く思います。

激動の二十世紀の中で遠く日本を離れパイオニア精神を持って今日の日米関係の礎（いしずえ）を築かれた先輩の方々の御努力を七十五年という年月をもって顧りみれば想像に余りあるものがあります。

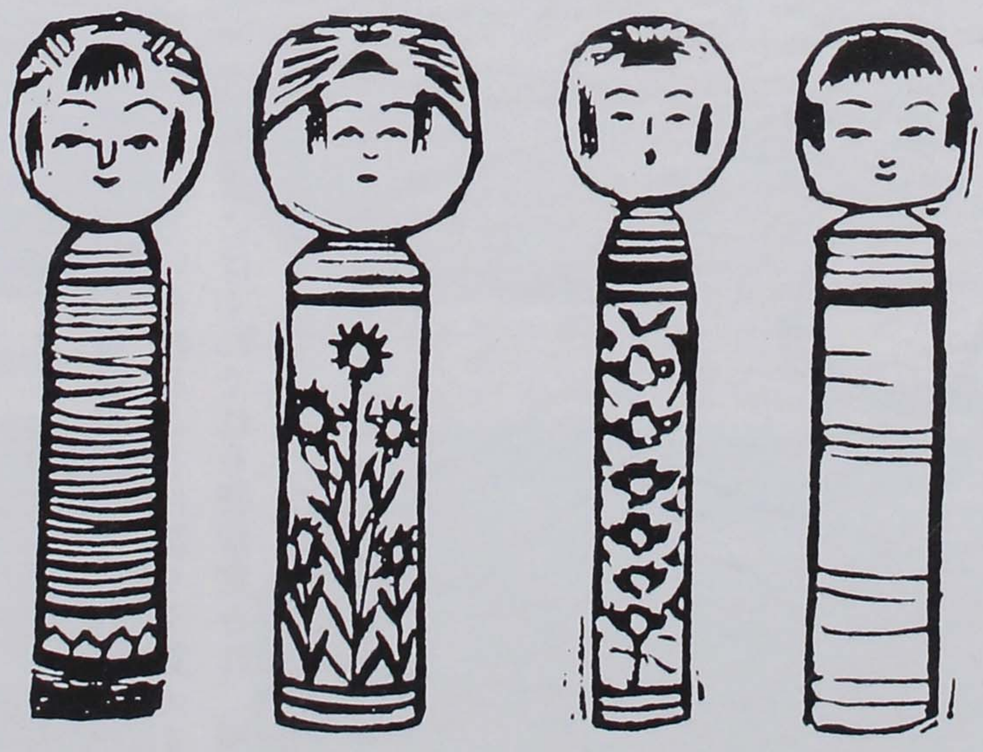
今や、南加では毎日夕方八時より、ＮＨＫのニュースが流れ、一方日本でも米ＡＢＣ放送を夜の十一時から見ることができる時代になりました。通信衛星を使っての国際電話はロサンゼルスと日本が何万キロも離れているということを忘れさせます。今後増々、両者間のコミュニケーションは密接になり、物的或いは人的交流は深まるものと確信されます。

また貿易問題で色々な論議が交わされている現在ですが、これらも、先人達の作られた土壌の上で早晩に解決を見る問題であり、政治、経済の分野での日米間の相互理解と、協力は充分に熟していると言うことができると思います。

日米はもう、車輪の両軸のような運命共同体であり、太平洋は二つの国を隔てる大洋ではなく、二つの国を結ぶ豊かな川のようなものです。

今後、政治や経済のみならず、文化の面でそれも、単なる、親善外交的な文化交流にとどまらず、ハダカの付き合いのできる、人的交流を深めなければならない時期が来ているようです。そのために、在南加県人会の方々の果す役割は計り知れないものがあると思います。

コンピュータやファクシミリの電子機器の発達とより深い日米間の交流は、英語や日本語の習得をより容易にするはずですし、若い人々がどんどん太平洋をひとまたぎする時代が目の前に来ています。これらの若人と、七十五年の長い歩みを見てこられた方々とが一体となって、益々日米間の親交を深められることを期待します。



75th Anniversary of So. Calif. Ehime Kenjinkai

By Naruo Yano
Fruit Grower

I am back home in Japan. Listening to the sweet singing of insects, I'm fondly reminiscing about my trip. My deep appreciation goes to all the people involved in giving me an opportunity to attend the 75th anniversary Southern California Ehime Kenjinkai celebration.

I had an opportunity to meet people from Ehime Prefecture in the United States, while also getting information on farming in America which cannot be found on television or in the newspapers. As a person involved in a primary industry, I observed certain contradictions.

After World War II, every inch of steep Japanese hillsides was terraced with young tangerine oranges among sweet potatoes and mulberry trees. Looking back, I feel that the 1930s and 40s of the Showa period was a golden era. Compared to that time's stability, post-World War II period has threatened farmers, due to the damage from severe cold weather, natural disaster from drought and a yearly increase of agricultural import.

Japan, a small archipelago, produces more tangerine oranges than it can consume, but the Japanese still buy imported orange juice. Being a farmer, I felt as though my back was against the wall.

However, coming to the United States made me see the proliferation of Japanese automobiles, advertisements for Japanese products, Japanese electrical devices and groceries. I understand why America, basically an agricultural country, targeted its vegetables and fruits to Japan. But we orange growers would still like to continue producing citrus and supplying Japanese people with oranges.

As the Sanseis and Yonseis can hardly speak Japanese, exchanges between the two countries like this would help make us understand each other better. I was especially proud that all the people of Ehime Prefecutre are industrious, hardworking, well-educated and active.

I want to close this letter of appreciation wishing you good health and success.

75周年式典に参加渡米して



果樹園経営者
矢野 成夫（ナルオ）

無事帰国いたしました。鈴虫のひときわ美しい音色に耳を傾けながら旅の想いにふけっております。この度の南加愛媛県人会の式典に参加する機会に恵まれ、大変意義ある旅となりましたこと、関係者の皆様に厚くお礼申し上げます。

祖国を二つ持たれ、愛媛を故郷に持たれる皆様の御様子を目の当りに膝をまじえながらお話する事が出来新聞、テレビではわからない角度からアメリカの農業の一端を聞かせていただき、第一次産業にたずさわる者の矛盾を肌で感じる思いです。

愛媛の南予宇和海に面した段々畑を天まで耕やして終戦後、芋畑、桑畑の中に蜜柑の苗木が植えられました。

今から思えば、昭和三十～四十年代は黄金の時代と言っても過言でない程生活が安定しておりました。

ところが、五十年代頃より寒害、干害の天災、工業製品のみかえりとして農産物輸入とその量は年々増加し、今やみかんだけでは生活が出来ないという現状となりました。

指で押えれば見えなくなりそうな日本の国土、その狭い土地から生まれる産物がみかんは有り余るほどありながらオレンジジュースがどんどん入って消費者は好奇心から外国品に注がれる、井の中の蛙。疑問ばかり抱いておりました。アメリカを訪問して州内を走る日本車いたる所に日本製品の宣伝、電化・食糧品すべてが日本の物の多さに驚かされました。

農業国アメリカ、広大な土地、経営豊富な農産物の輸出先を日本に選ばれるのも無理からん事と痛切に感じました。

でも私達にも祖先が築き上げたみかん園を守り、日本の食卓に甘いみかんをと、日夜励んでおります。

三世、四世の方達はもう日本語が日常の会話の中から薄らいでいる。お互いの生活を理解し、住みよい国作りも、こう言った交流の場から生まれてくるのではないかと痛切に感じました。

又、大変嬉しく感じましたのは、愛媛出身者は皆、勤勉で努力家で高い教養を身につけられ、第一線に立って御活躍されていられることに誇りを覚えました。

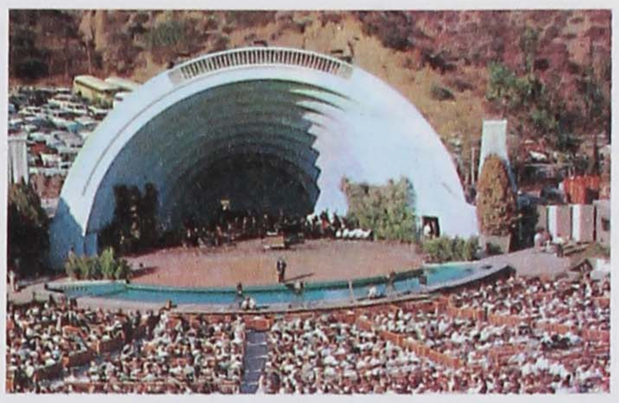
どうか御健康にはくれぐれも御留意され、増々の御活躍をお祈り致しまして、つたない文章で感想にはほどとおいものになりましたが、お礼の文章にかえさせていただきます。



カリフォルニア名所



▲ロサンゼルスの夜景 / LOS ANGELES SKYLINE AT NIGHT



▲ハリウッドボウル / HOLLYWOOD BOWL



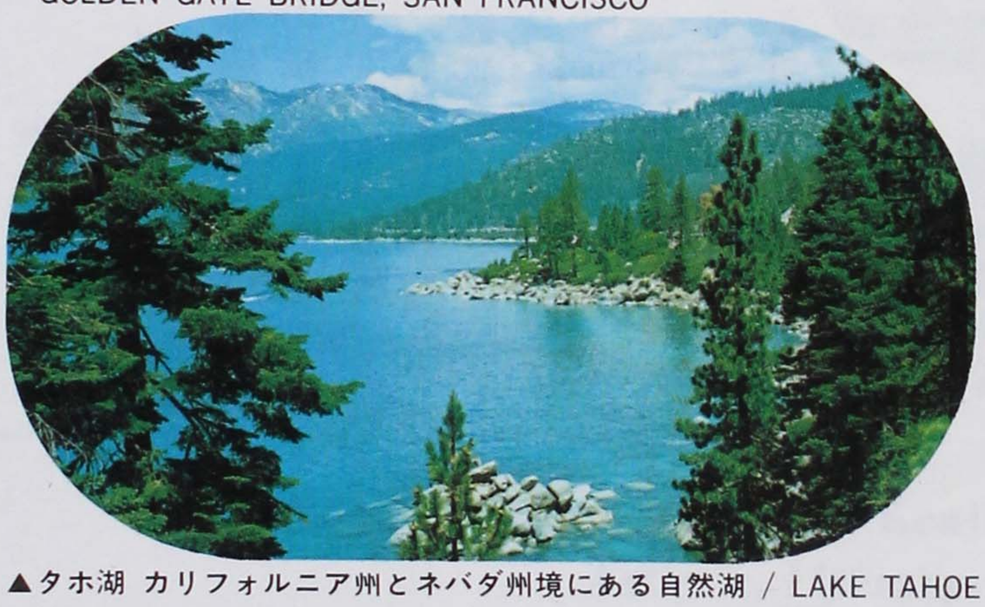
▲サンフランシスコ金門橋
GOLDEN GATE BRIDGE, SAN FRANCISCO



▲サンタモニカ海岸 / SANTA MONICA BEACH



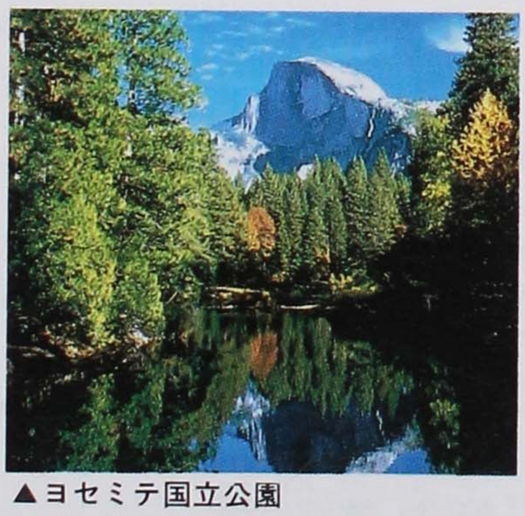
▲LA市庁
LOS ANGELES CITY HALL BUILDING



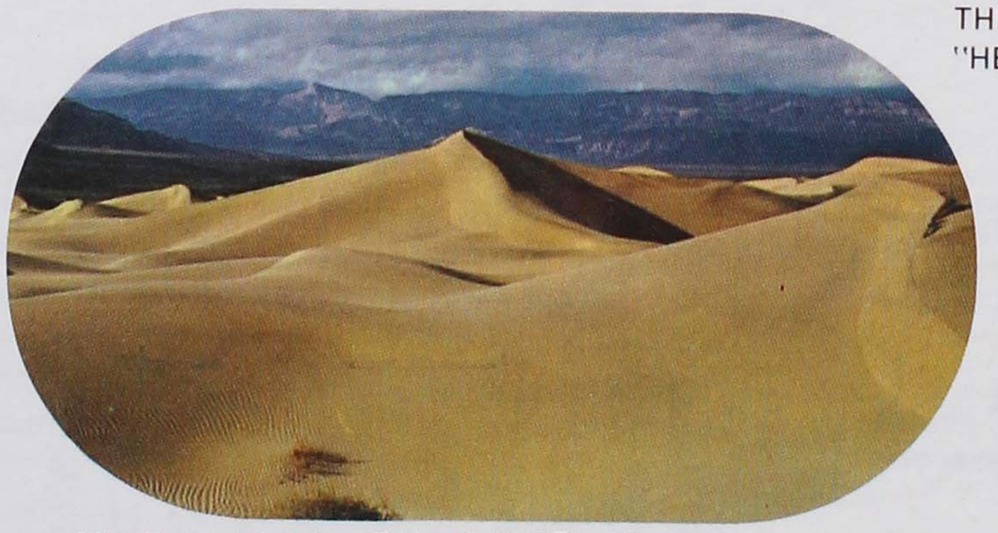
▲タホ湖 カリフォルニア州とネバダ州境にある自然湖 / LAKE TAHOE



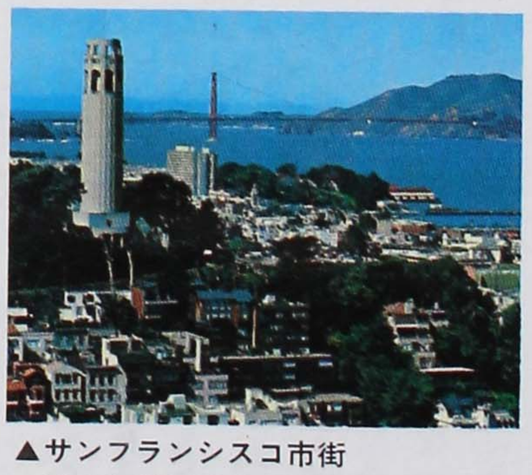
▲アメリカ本土唯一のハースト城
THE ONLY CASTLE IN THE UNITED STATES, "HEARST CASTLE" AT SAN SIMEON



▲ヨセミテ国立公園
GRAND DOME AT YOSEMITE NATIONAL PARK



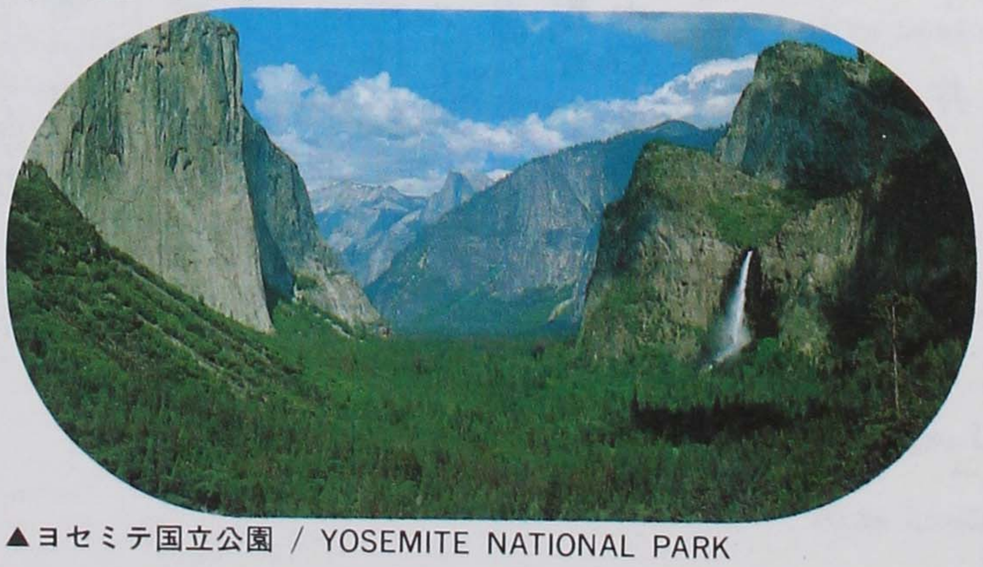
▲死の谷 アメリカで一番低い土地で暑い所
THE DEATH VALLEY, THE HOTTEST AND LOWEST (IN ELEVATION) SPOT IN THE UNITED STATES



▲サンフランシスコ市街
VIEW OF SAN FRANCISCO BAY



▲ワイン村 / WINERY



▲ヨセミテ国立公園 / YOSEMITE NATIONAL PARK



▲セコイヤ国立公園
MUIR WOODS, GIANT REDWOODS

愛媛関係者の詩歌

〔川柳〕

中川無象

バスを待つ妻の猫背も苦に耐えて
極楽は一杯飲んで月おぼろ
貧乏の底に仏を握りしめ
もう此処が我が地ときめて家も購い
蔭の花イキな二号に似て淋し

塩出大州

ただ笑う丈を周囲が祭り上げ
鮮やかに酌がれる酌の手が白い
交際と云う逃げ道へ又も酔い
ポケットに秘めたる文字の温味
叱ろうと思う子ひょいと庭を掃き

高橋梨花

芽出度さは同じ地球の裏表
近代語明治の耳に語呂合わず
剣を鞘に納めずソ聯平和説く
入相の鐘に散る花夢に愛で
帰化市民心の隅に残る母国

武智紫葉(実)

一眼で生きる希望へ大地踏み
ふんだんに有れば忘れる水の価値
世の移り彼岸詣でも影まばら
皮膚の色だけで就職壁がありり
隠退の今年ツツジが咲き揃い

近藤竹仙(近藤長衛夫人)

子の便り待ちつつ母は書きもせず
ヘヤセット帰りは帽子下げて来る
禁止区と知らずに採った海草の味
同じ生受けたに田草引抜かれ
手相見る祖父に広い掌小さい掌

松井隆子

着ぶくれて鞄両手に下げし子の
テストの紙はくわえて帰る
夜の芝生素足に踏めば露ながら
いまだにも残る土のぬくもり
踏み心地やはらかならむ試せとて
夫(ツマ)の買ひまし新しき靴
うす紅の山茶花の鉢をりをりに
置き度を変へて蕾数ふる
牛の市銅の鉱も封鎖せど
緑目に沁む古里の山

故 酒井つた枝

わが魂は遠くかへりてふるさとの
若き日にすむ夜毎の夢に
雨降ればなつかしきかな紫に
けぶれる里の淡き思い出
日本茄子求め来りてこの夕べ
焼茄子をして子等を招けり
アメリカに来りて知りぬ日の
素晴らしき国人山と川
英語あり日本語もありそれぞれに
話はずみて花の更けゆく

林 一九五四年宮中歌会のお題に因んで

シグモンドの聳ゆる林わけいりし
皇太子ゆかし民主の象徴
シグモンドユーカリ樹林の雄姿にもぞ
なおも伸びませ民主皇太子
シグモンドの林にまみゆ明仁の宮
民主日本はすこやけくすぐし

一九五三年十月三日
北米カリフォルニア州サンフランシスコ市
シグモンド・スターン・グローブの
皇太子歓迎園遊会に臨んで

〔短歌〕

田中久子

青麦や霞に浮かぶまるい島
雑草花霜忘れたり湯の流れ
溪流も紅葉映して寺の郷
落葉ふむ不石高し山の寺
久々に握る鋏や春の音

大谷春恵

葱坊主風にふらふら夕明り
高原の明けゆく空の爽やかに
ゆるやかな流れに浮かぶこぼれ萩
落葉掻きをれば郵便配達夫
一雨後の芝生輝やき秋彼岸

田中喜子

茫洋と米大陸の初日かな
葉桜のポトマック河畔の夕明り
ナイヤガラ河の渦にも春日ざし
霧深し鉄の浮橋横たわり
干物焼く匂ひの中の韮の花

〔俳句〕

酒井勝馬

〔詩〕

母

井上さわよ

母には色々な思い出がある。
その母ももういない。
私が嫁ぐとき
「利口であれ、馬鹿になれ」と
人生の指針をあたえてくれた母
その言葉は今も私の中に生きつづける
私も母になった
子供の中に生きる
母になりたいと思う
母の愛の深さを感謝しながら

愛媛県人関係者と日本文芸

日本文学及び日本語学園

サンデーゴ州立大学教授　田中　喜男博士
元ペンシルバニア州立大学助教授　田中　久子
元日本語学園協同システム園長　田中　喜子
元ソーテル日本語学院々長　坂本八重子
元日本語学園協同システム理事長　井上　慎二
〃　父兄会々長　阿部　庄司
〃　母の会々長　井上さわよ
〃　〃　和家　敏子





詩吟

国誠会　師範　浜田　国成
〃　範士　出野　国勲
〃　〃　佐々木国創
〃　教士　松本国恵
〃　宗伝　森　国洋
〃　国号　浜田　国媛
〃　〃　松本　国敏
〃　誠号　松井　武誠
〃　〃　松井　隆誠
錦友会　井上　慎二





剣道

出野　照男　四段



書道

三好　繁栄
木下　正子
佐々木恵美子
中広　照葉



茶道（裏千家）

田中　宗喜
川名　宗名
中広　宗照
小浜　宗友
大谷　春恵（引次）
木下　正子（四ヶ伝）





華道

田中　夏子（小原流）
田中　緋沙（草月流）



舞踊

坂東三津拡



琴

師範　岩田　礼子

Ehime Kenjinkai Members in Artistic, Literary and Academic Pursuits.

Japanese Language/Literature :

Dr. Yoshio Tanaka, Professor, San Diego State University.
Ms. Hisako Tanaka, former Ass't Professor, Pennsylvania State University.
Ms. Yoshiko Tanaka, former Principal, Los Angeles Japanese Language School Unified System.
Mrs. Yaeko Sakamoto, former Principal, Sawtelle Japanese Language School.
Mr. Shinji Inoue, former Board of Director, Los Angeles Japanese Language School Unified System.
Late Mr. Shoji Abe, former President, P.T.A., same as above.
Mrs. Sawayo Inoue, former President, Mother's Club, same as above.
Mrs. Toshiko Wake, former President, Mother's Club, same as above.

Shigin : Kokusei-kai
Mr. Kokusei Hamada, Shihan.
Mr. Kokkun Ideno, Hanshi.
Mr. Kokuso Sasaki, Hanshi.
Mr. Kokkei Matsumoto, Kyōshi.
Mr. Kokuyo Mori, Sōden (not shown)
Mr. Kokuen Hamada, Kokugō.
Mr. Kokubin Matsumoto, Kokugō.
Mr. Busei Matsui, Seigō.
Mrs. Ryusei Matsui, Seigō.
Kin'yū-kai
Mr. Shinji Inoue

Kendō : Mr. Teruo Ideno, Yodan.

Japanese Calligraphy :
Mr. Shigeyoshi Miyoshi
Mrs. Emiko Sasaki.
Mrs. Teruha Nakahiro.
Mrs. Masako Kinoshita (not shown).

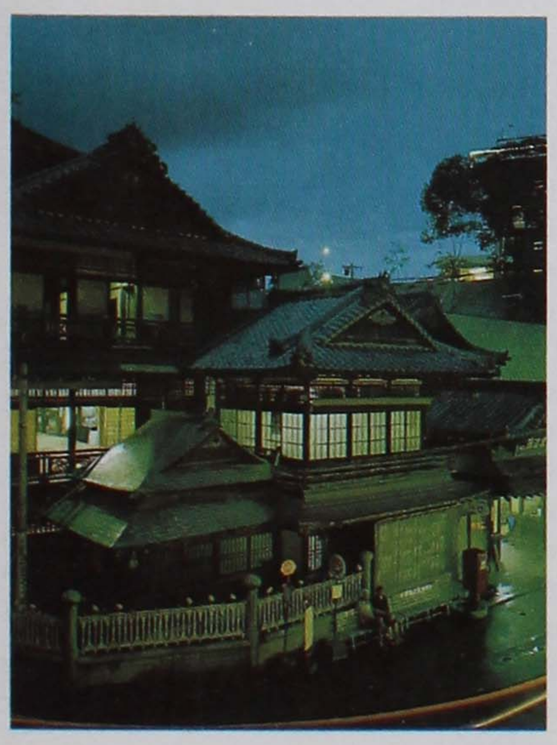
Ura Senke Tea Ceremony :
Ms. Soki Tanaka.
Ms. Somei Kawana.
Ms. Soyu Kohama
Mrs. Sosho Nakahiro.
Mrs. Haruye Otani, (Hikitsugi)
Mrs. Masako Kinoshita (Shikaden)

Flower Arrangement :
Mrs. Natsuko Tanaka, Ohara School.
Ms. Hisa Tanaka, Sōgetsu School.

Japanese Dancing :
Ms. Mitsuhiro Bando, Bandō School.

Koto (Japanese Harp)
Ms. Reiko Iwata (not shown)

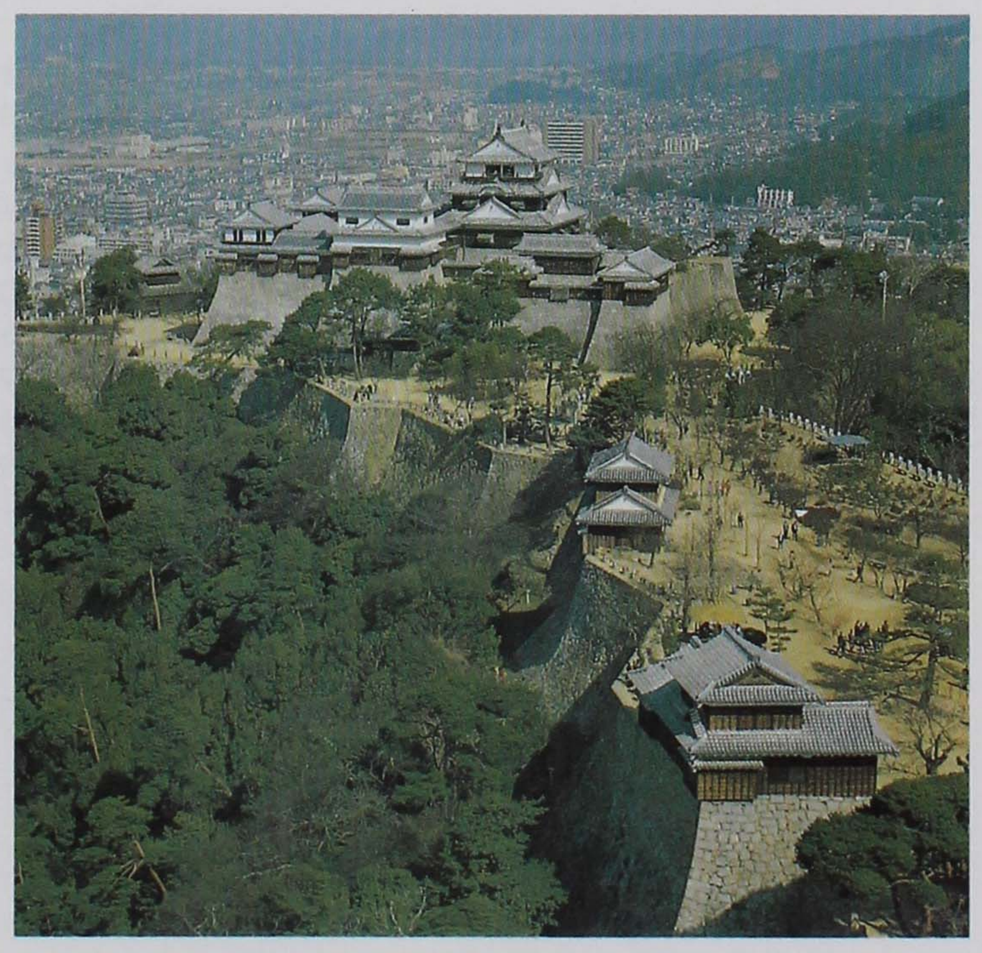




Matsuyama Jyo
(Matsuyama Castle)

松山城

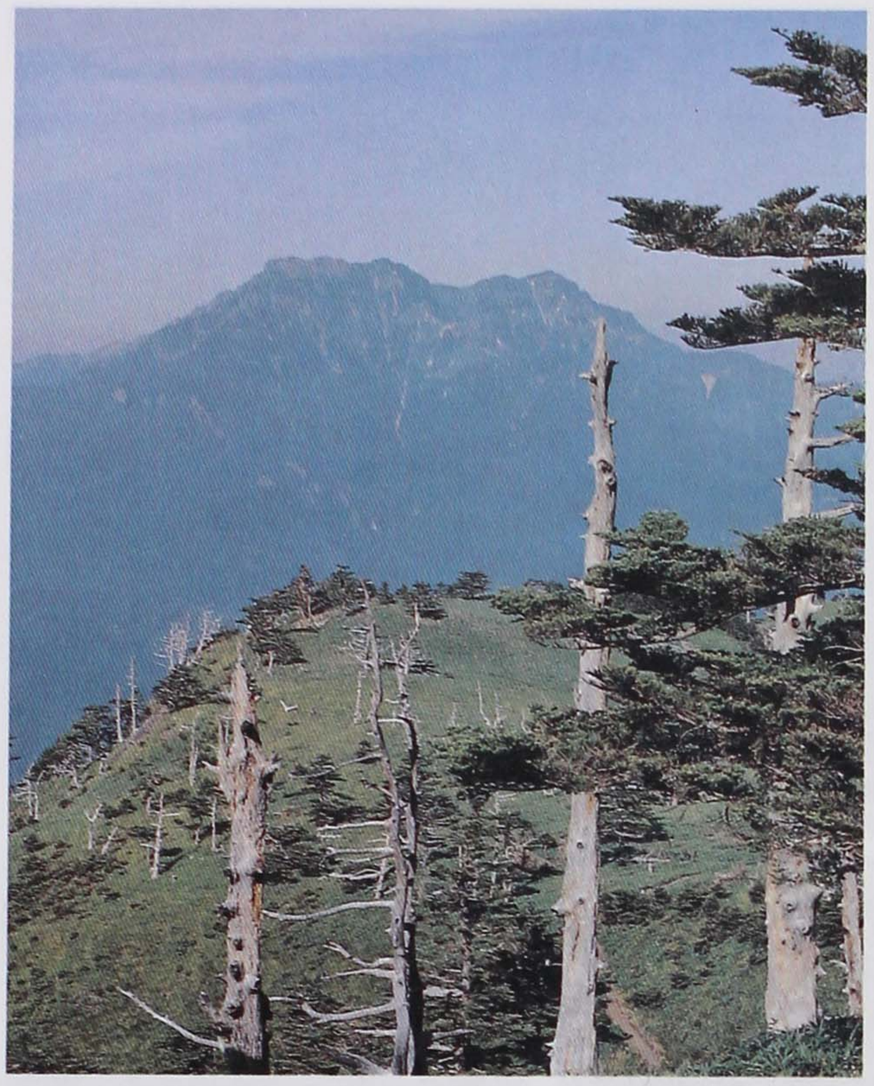
Matsuyama Castle, which stands proudly on the summit of Katsuyama Hill in the center of the city, was built about 380 years ago by the Daimyo (War Lord), Katō Yoshiakira. This symbol of Matsuyama is frequented by sight-seers all year round, and is considered an excellent representative castle of Japan.



Dōgo Onsen
(Dōgo Hot Spring)

道後温泉

Dōgo Hot Spring with a 3,000 year history is the oldest hot spa in Japan. In this old-style public bath, unique to Japan, soft mineral water soothes the skin with natural healing agents. After the bath, it is also a popular place to relax and socialize while drinking tea.



石鎚山

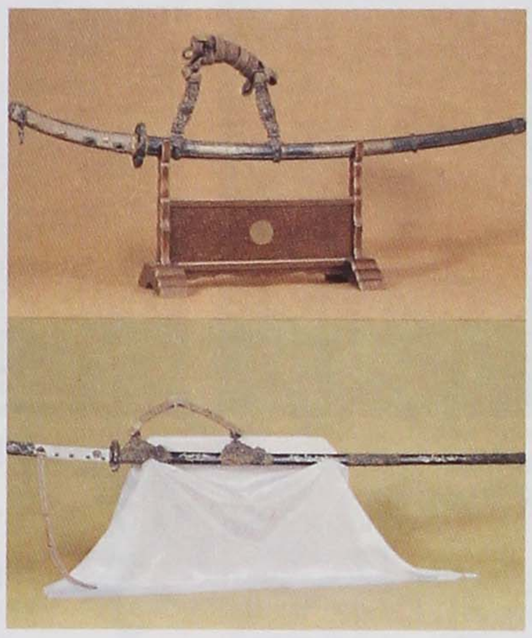
Ishizuchi Yama
(Ishizuchi Mountain)

Ishizuchi Mountain, the highest peak in western Japan (1982 meters), has been worshiped for many years as the place where gods reside. The mountain scenery changes with the seasons, and the view is magnificent. And now with the aid of a sightseeing highway and ropeway. it is easy to climb nearly to the top of the mountain.

刀

Katana
(Swords)

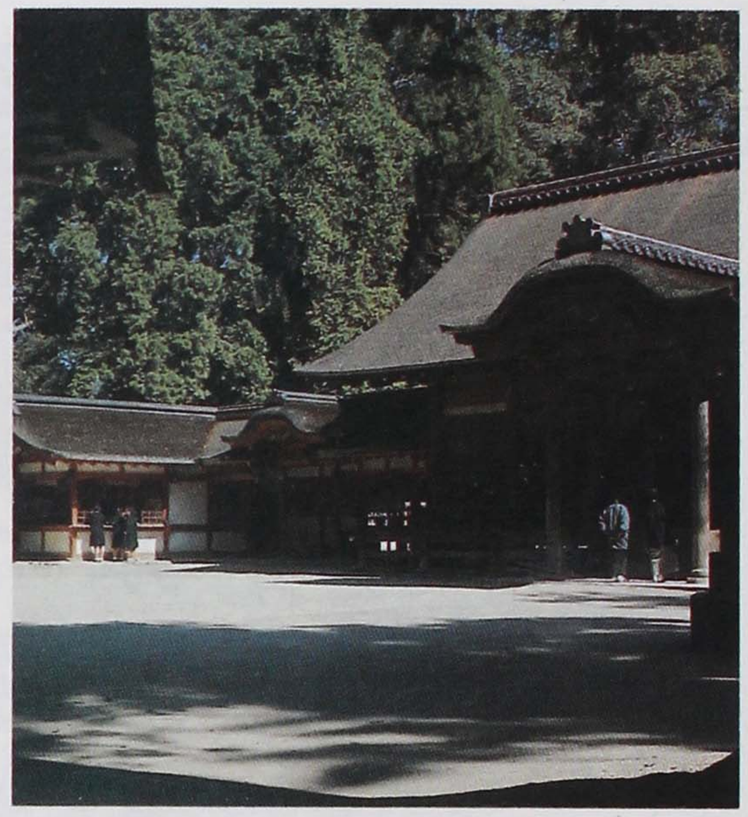
The swords which were dedicated to this shrine and contain the soul of the bushi conspicuously catch the eye. The swords were made for war ; however, surviving the test of time, they charm the visitors with their beauty.



大山祇神社

Ōyamazumi Jinja
(Ōyamazumi Shrine)

Located on Ōmishima Island in the Setonaikai (Inland Sea) National Park, Ōyamazumi Shrine is where the gods of the sea and bushi (warriors) are worshiped. The shrine's museum holds many national treasures of the Bushi warriors--weapons, armor, and helmets--who played a major role in Japan's history. The shrine is rich in history and has an aura of past glory. (See the cover of pamphlet for armor display.)

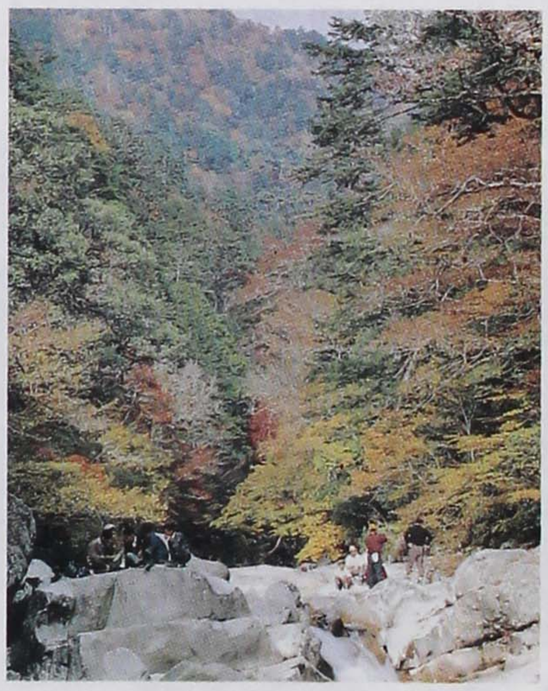




西条だんじり

Saijō Danjiri
(Saijō Traditional Floats)

Saijō City's Fall Festival is held October 15th and 16th. On the evening of the 16th, beautiful "Danjiri" (traditional floats) parade through the old castle district to the sound of bells and drums. A hundred Danjiri floats line up on the banks of the Kamo River to make a truly beautiful sight.





太鼓まつり

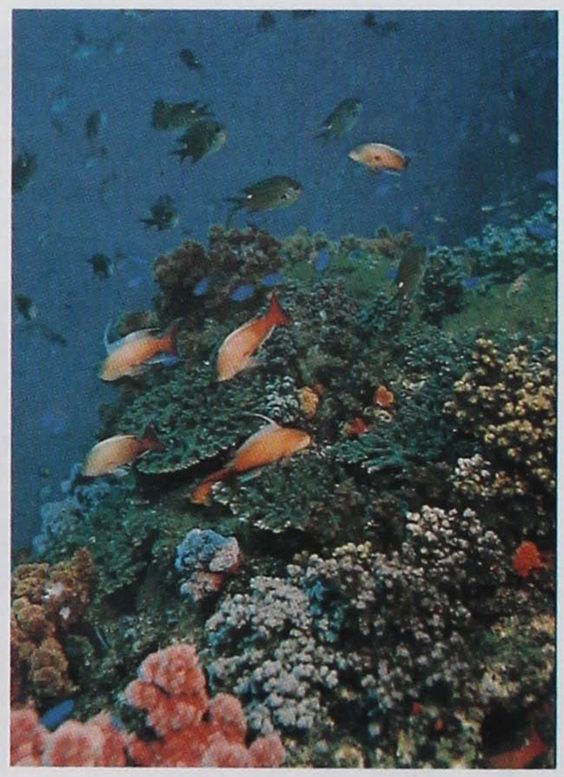
Taiko Matsuri
(Drum Float Festival)

For three days every year, October 16th -18th, everybody in Niihama turns out for lively celebration. Thirty floats decorated with brilliant gold and silver colored thread wind through a sea of people. The feat of men competing against each other with imposing floats dazzles the onlookers.

面河渓谷

Omogo Keikoku
(Omogo Gorge)

Shikoku's greatest gorge is situated on the southern foot of Ishizuchi Mountain. Beauty abounds everywhere with a rich variety of sheer cliffs and fast running rapids with clear, deep pools. Omogo Keikoku is well known for its scenic wonders, especially with the brilliant colors of autumn.



海中公園

Kaichū Kōen
(Sea Park)

"Kashima" (Deer Island) is a small island in southern Ehime which is a natural park where wild monkeys and deer live. The sea surrounding Kashima is a national park too. From a glass-bottomed boat, visitors can look into the sea and clearly observe colorful coral and tropical fish ; a scene which spreads out just like a bed of sea flowers.



臨海工業地帯

Rinkai Kōgyo Chitai
(Seaside Industrial Zone)

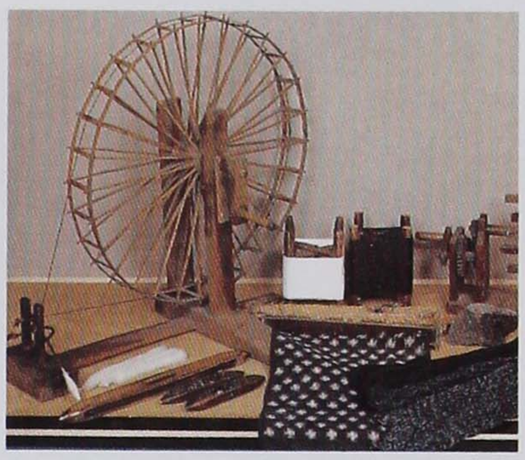
Situated in the eastern section of Ehime are the cities of Niihama, Saijō, Kawanoe, and others, where paper, cloth fiber, and heavy chemical industries are clustered. This district, which faces the Inland Sea, is developing into the largest seaside industrial zone in Shikoku.



みかん

Mikan
(Mikan Oranges)

The leading agricultural product of Ehime is the Ehime Mikan Orange. The bulk of production is the Unshu Mikan followed by Iyo and Summer Mikan. Both the quantity and quality are the best in Japan, and large amounts of them are exported to America and Canada. In addition, Ehime processes many orange products and is the largest producer of orange juice in Japan.



伊予がすり

Iyo Kasuri
(Iyo Cloth Design)

The Iyo Kasuri with a 170 year history is considered one of the three major Kasuri designs in Japan. A long time ago, the rustic simplicity of the pattern was favored by rural farm women for working clothes. And today it enjoys popularity in Kimono and smaller items.



砥部焼

Tobe Yaki
(Tobe Pottery)

Tobe Yaki is a style of pottery which has a 360-year-old tradition in the Tobe district. The pottery with its white porcelain and distinctive "Gosue" style is simple and quaint. There are about sixty master potters who keep this tradition alive, and visitors can enjoy painting their own designs on the pottery at the facilities, an activity which is gaining popularity among sightseers. (Gosue is a traditional Japanese design painted in soft, deep-blue colors.)



牛鬼

Ushi Oni
(Ox Devil)

The festivals in the Uwajima district are full of local character. The star of such festivals is the Ushioni (Ox Devil). At first glance, the ox devil with its ogreish body and ox face is a frightening sight, but it enhances the mood of the festival with its humorous dances through the city. This devil is bound to appear in the festivals of this district; however in the great Warei Festival of July 23rd and 24th, the great Ox Devil Parade can be seen.



闘牛

Tōgyu
(Bullfights)

The bullfighting in the Uwajima district has been a unique event for several hundred years. From the start the bulls savagely lunge at each other with their horns. The sight of such a fight in the arena whips the owners and spectators into a frenzy. The major bullfights are regularly held nine times a year, and additional bullfights for visitors can be seen every Saturday morning.



かいねり

Kaineri
(Boat Parade)

Four hundred meters off the shore of Hojo City, neighboring city to Matsuyama, is another small island called "Kashima" (Deer Island). The "parade of boats" is held during the great festival of this Kashima shrine in spring (April 15th) and fall (October 12th). Ancient ceremonial dances are performed on flower and bamboo decorated boats; while from the shore, an audience applauds the charmingly rustic and heroic performance.



真珠

Shinju
(Pearls)

All women yearn for the brilliant luster of pearls, and the Uwa Sea district of Ehime, with natural conditions favorable for pearl cultivation, produces the greatest amount of pearls in Japan. The quality is highly rated inside and out of Japan.

愛媛の概要

日本は大きく分けて、北海道、本州、四国、九州の4つの島から成っています。その中で一番小さな島〝四国〟に愛媛県があります。面積約5,667km²、人口約150万人、県都松山市は人口約40万人で四国最大の都市です。

気候は温暖で、快適な気象条件となっており、瀬戸内海国立公園、足摺宇和海国立公園などの自然景観にも恵まれた明るいところです。

これら、天与の観光資源とともに、昔を語る城、四国霊場の寺院さらに祖先から受けついだ格調高い文化、史跡、名所などの資源も極めて豊富です。

主な産業は、瀬戸内海側の重化学工業や製紙パルプ工業及び輸出日本一を誇るタオル縫製品。又、県都松山市周辺では綿織物、農業機械、陶磁器の生産、そして、宇和海側では農林水産加工品の生産がそれぞれ盛んです。特に、みかんは品質生産量とも日本一を誇るえひめの特産品です。

お問い合わせ先

●愛媛県東京事務所　東京都千代田区平河町2の4　☎(03)261-7062

●愛媛県東京物産あっ旋所　東京都千代田区丸の内　鉄道会館9F　☎(03)231-1804

●愛媛県大阪事務所　大阪市東区瓦町2丁目5　愛媛ビル内　☎(06)202-7846

●愛媛県総務観光課　愛媛県松山市一番町4丁目4の2　☎(0899)41-2111

●愛媛県観光協会　愛媛県松山市一番町4丁目4の2　☎(0899)43-5416

愛媛までの交通

■飛行機

		所要時間	
東　京	松　山	1:25	1日6往復
大　阪	松　山	0:50	1日5往復
名古屋	松　山	1:00	1日1往復
福　岡	松　山	0:40	1日2往復
鹿児島	松　山	1:10	1日1往復
宮　崎	松　山	0:45	1日1往復

■新幹線と水中翼船

東京・京都・大阪 ＞ 新幹線 ■■■■■ 広島 ～～～～～ 水中翼船 松山

東京・京都・大阪 ＞ 新幹線 ■■■■■ 三原 ～～～～～ 水中翼船 松山 / 高速船 今治

新幹線と水中翼船を使えは、愛媛には東京から約6:00～6:30で、京都・大阪からは約3:00～3:40で訪れることができます。

■フェリー　大阪・神戸 ～～～～ 今治・松山　1日1便　約10:00～11:00

Transportation to Ehime Prefecture

●Airplane

City		Transit Time	Daily Flights
Tokyo	Matsuyama	1 hour 25 min.	6
Osaka	Matsuyama	50 min.	6
Nagoya	Matsuyama	1 hour	1
Fukuoka	Matsuyama	40 min.	2
Kagoshima	Matsuyama	1 hour 10 min.	1
Miyazaki	Matsuyama	45 min.	1

●Shinkansen ("Bullet" Train) and Suichuyokusen (Hydrofoil)

Tokyo・Kyoto・Osaka……Shinkansen…Hiroshima…Suichuyokusen…Matsuyama

Tokyo・Kyoto・Osaka……Shinkansen…Mihara…Suichuyokusen…Matsuyama / Kosokusen …Imabari (Fast Speed Boat)

If you take the Shinkansen and Suichuyokusen, it takes about 6 to 6 ½ hours from Tokyo to Ehime and about 3 to 3 ⅔ hours from Kyoto or Osaka.

●Ferry Boat

Osaka・Kobe……Imabari・Matsuyama

One boat every day which takes about 10 to 11 hours.

Information

Ehime – ken Tokyo Jimusho
2-4, Hirakawa-cho, Chiyoda-ku, Tokyo. Tel. (03) 261-7062

Ehime – ken Tokyo Bussan Assensho
Testudo Kaikan 9th Floor, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo. Tel. (03) 231-1804

Ehime – ken Osaka Jimusho
Ehime-biru, 2 chome-5, Kawara-machi, Higashi-ku, Osaka-shi. Tel. (06) 202-7846

Ehime – ken Somukanko – ka
4-2, 4 chome, Ichiban-cho, Matsyama-shi, Ehime-ken. Tel. (0899) 41-2111

Ehime – ken Kanko – kyokai
4-2, 4 chome, Ichiban-cho, Matsuyama-shi, Ehime-ken. Tel. (0899) 43-5416



Outline of Ehime

Japan is divided into four major islands : Hokkaido, Honshu, Shikoku, and Kyushu. Ehime Prefecture, with an area about 5,667km² and population around 1,500,000 people, is on the smallest of these islands, Shikoku.

Ehime, with its sunny and pleasant climate, is blessed with natural beauty such as the Setonaikai (Inland Sea) National Park and Ashizuri Uwakai National Park. Such natural sightseeing areas, old castles, 88 pilgrim temples of Shikoku, elegant literature, historic sites, and famous places, all combine to form an abundant wealth of tourist attractions.

The major industries on the Inland Sea coast are heavy chemical and paper pulp industries, besides textile industries which lead the field in towel and clothing exports. Around the city of Matsuyama, cotton textiles, farm implements, pottery, and porcelain industries prosper. Agricultural, fishing, and forestry processing industries flourish in the Uwa Sea district ; and most notably Ehime mikans which are the best in Japan.

日本・愛媛　英文パンフレット（日本文）

■松山城（まつやまじょう）

松山市街中央勝山の頂上にそびえる松山城は、今から約380年前武将加藤嘉明（かとうよしあきら）によって作られました。

日本を代表する名城に数えられ、松山のシンボルとして一年中観光客で賑っています。

■道後温泉（どうごおんせん）

3,000年の歴史をもつ日本最古の温泉。

日本独特の風習共同浴場となっており、お湯はなめらかな肌ざわりで薬分を含んだ自然のものです。湯上りには、お茶を飲みながらくつろぐコミュニケーションの場としても人気があります。

■大山祇神社（おおやまずみじんじゃ）

国立公園瀬戸内海に浮かぶ島〝大三島〟に海の神・武人の神を祭る大山祇神社があります。

この神社の宝物館には、日本の歴史に大きな役割りをはたした武士たちの武具・甲冑類の多くが国宝・重文として納められ、神社は歴史を秘めた荘厳な雰囲気が漂います。（参考表紙のよろい）

■刀（かたな）

この神社に奉納された武具類の中でも武士の魂といわれる刀がひときわ目を引きます。

刀は武器として作られたものですが、時代を超えて今素晴らしい美術品として見る人の心をとらえます。

■石鎚山（いしずちやま）

西日本最高峰〝石鎚山〟(1982m)は、古い歴史をもった神秘的な信仰の山で、山岳宗教修験場になっています。

四季折々に変化を見せるその姿は美しく、しかも豪快です。今では、山岳ドライブウエイやロープウエイで8合目あたりまで簡単に登ることができます。

■面河渓谷（おもごけいこく）

石鎚山の南麓に位置する四国一の大渓谷です。いたる所に断崖が聳立し、岩をかむ奔流が奇岩や渕を作りだし、変化に富む渓谷美を見せています。特に、紅葉の時期の美しさは素晴らしく、天下の名勝として知られています。

■海中公園（かいちゅうこうえん）

えひめの西南端に浮ぶ小さな島〝鹿島〟。ここは、野生の猿や鹿が棲む自然公園です。この鹿島周辺の海は海中公園になっており、グラスボートで海中をのぞくと、澄みきった海中に色あざやかなサンゴ類や熱帯魚の遊泳する様が目の前に広がり、まさに海のお花畑です。

■太鼓まつり（たいこまつり）

毎年10月16日～18日の3日間、新居浜市をあげて賑やかに繰り広げられるお祭りです。

金糸、銀糸で飾られた豪華絢爛な太鼓台30台が人波をぬって揺れ動く豪快なかき比べは、40数万の大観衆を熱狂させる〝男まつり〟です。

■西条だんじり（さいじょうだんじり）

城下町西条市の秋まつりは、10月15・16日です。美しいだんじりが鉦や太鼓の鳴り響くなか、市内をねり歩き、16日の夕刻には、市内加茂川（かもがわ）の堤防に100台のだんじりが勢揃いするその姿は実にきらびやかで美しいものです。

■みかん

愛媛県の特産物の筆頭は、何といっても愛媛みかんです。

温州みかんを中心に、伊予柑、夏みかんなどで、質量ともに日本一を誇っています。

アメリカ、カナダなどへの輸出も盛んです。又、これらの加工品も多く、特にみかんジュースは全国屈指の生産県になっています。

■砥部焼（とべやき）

砥部町に約360年前から伝わる焼きものです。白磁と呉須絵が特徴の清楚で素朴な砥部焼は、約60軒の窯元によって、その伝統が守られています。又、訪れた人が絵付けをして楽しむことができる施設もあり、観光客の人気を集めています。

（呉須絵は、深みのあるやわらかい青で描かれた日本の伝統的デザインです。）

■臨海工業地帯

愛媛県の東部に位置する新居浜市、西条市、川之江市等では、重化学工業、製紙工業、繊維工業などの大企業が集結し、瀬戸内海に面した一帯に四国随一の臨海工業地帯を形成しています。

■伊予かすり

170年前から伝わる伝統の織物で、日本三大かすりの一つに数えられています。柄の素朴さが好まれ、昔は農村の主婦の作業衣として愛用されていましたが、最近では趣味のきものや小物等としても人気があります。

■真珠

真珠の美しい光沢は、女性の憧れの的。愛媛県の宇和海域では、真珠養殖の自然条件に恵まれ、たくさんの真珠が生産されています。

その品質は国内外から高い評価を受けており、生産量とともに日本一を誇っていま

■闘牛（とうぎゅう）

闘牛は、宇和島地方に数百年前から続く独特の行事です。牛と牛とが激しく角を突き合わせて必死に戦う姿に牛の持主はもとより、闘牛場をうめつくした大観衆は熱狂します。

定期闘牛大会は年9回開催されますが、観光闘牛は毎週土曜日の午前中に見ることができます。

■牛鬼（うしおに）

宇和島地方のまつりには、地方色豊かなものが多い中、何といっても花形は「牛鬼」です。牛鬼は牛の胴と鬼の面をもった一見恐ろしい姿をしていますが、市内を練り歩く姿はユーモラスでもあり、祭りの雰囲気を一層もりあげます。この地方のお祭りには必ず現われますが、和霊大祭の7月23・24日には牛鬼の大パレードを見ることができます。

■かいねり

松山市の隣、北条市の沖400mのところに周囲2kmの小島〝鹿島〟があります。

かいねりは、この鹿島神社の春（4月15日）と秋（10月12日）の大祭に披露されます。

花笹で飾った船上で古式ゆかしい素朴で勇壮な舞い〝かいねり踊り〟が繰り広げられると、海岸から見守る観客からはその妙技に拍手が送られます。

愛媛百年の先人



矢野玄道
大洲市
文政六年十一月十七日生
明治二十年五月十九日没
国学において古学を極めた　明治維新新政の大方針案を進言　決定させた



正岡子規
松山市
慶応三年九月十七日生
明治三十五年九月十九日没
漱石との交友厚く　近代俳句の創始者　和歌の革新　写生文の提唱者「痰一斗糸瓜の水も間にあわず」



大和田建樹
宇和島市
安政四年四月二十九日生
明治四十三年十月一日没
国文学を主とする広い文学的教養をそなえ　鉄道唱歌の作詞者



小林信近
松山市
天保十三年八月二十八日生
大正七年九月二十四日没
わが国初の軽便鉄道を松山～三津浜間に開設　電力　銀行など新規事業の創設に取り組んだ



秋山好古
松山市
安政六年一月七日生
昭和五年十一月四日没
豪傑　古武士の風格を持つ陸軍大将　万国平和会議にも列席　松山の北予中学校長



新田長次郎
松山市
安政四年五月二十九日生
昭和十一年七月十七日没
工員から身を起こし　皮ベルト工場で大成功を納める　松山商科大学の創設者



伊達宗城
東京都
文政元年八月一日生
明治二十五年十二月二十日没
旧宇和島藩主　松平春嶽　山内容堂とともに幕末の三名君とし　明治維新の成立に尽力した



児島惟謙
宇和島市
天保八年二月一日生
明治四十一年七月一日生
勤王討幕活動に協力　維新後気骨の司法官として活躍し「護法の神」とたたえられる



土居通夫
宇和島市
天保八年四月二十一日生
大正六年九月九日没
司法界から実業界に転じ　大阪電灯会社社長のほか多くの会社に関与　大阪実業界の中心人物となる



内藤鳴雪
松山市
弘化四年四月十五日生
大正十五年二月二十日没
小学校の創設　師範学校の創設に力を尽くすなど普通教育の普及に努める　俳人としても著名「元日や一系の天子不二の山」



白川義則
松山市
明治元年十二月十二日生
昭和七年五月二十六日没
貧苦の中で努力を重ね　陸軍大将　男爵にまで昇進　陸軍大臣をも勤めた



河東碧梧桐
松山市
明治六年二月二十六日生
昭和十二年二月一日没
正岡子規の門下　すぐれた後継者　定型伝統俳句から脱却新傾向派を樹立「さくら活けた花屑の中から一枝拾う」



末広鉄腸
宇和島市
嘉永二年二月二十一日生
明治二十九年二月五日没
自由民権論者　板垣退助を党主とする自由党の機関紙の社説を担当　衆議院議員



三輪田米山
松山市
文政四年一月十日生
明治四十一年十一月三日没
王義之の書を修得大成　独得の洒脱　典雅　高尚な書風をもって稀有の偉大な米山芸術を完成



秋山真之
松山市
明治元年三月二十日生
大正七年二月四日没
バルチック艦隊撃破の功労者連合隊名参謀　独創的識見のある兵学は海軍兵学の師表となる



穂積陳重
宇和島市
安政三年七月十一日生
大正十五年四月七日没
わが国最初の法律学博士　民法生みの親である　枢密院議長の栄職にもつく



山路一遊
松山市
安政四年十月十七日生
昭和七年八月十九日没
愛媛県師範学校長として郷党の薫陶にあたるとともに部下教員の指導に力を注いだ



真鍋嘉一郎
西条市
明治十一年八月八日生
昭和十三年十二月十九日没
東京帝国大学教授　篤学博識に加えて至誠の医学者として「医聖」とあがめられる



久松定謨
東京都
慶応三年九月九日生
昭和十八年二月十九日没
旧藩主の家を継ぐ　東京に学生寮常盤舎を設立子弟の育英に努めた　陸軍中将　松山城を松山市に寄附



勝田主計
松山市
明治二年九月十五日生
昭和二十三年十月十日没
大正五年大蔵大臣に任ぜられる 本県初の大臣である 後文部大臣にもなる



河上哲太
東予市
明治十四年十月十九日生
昭和二十七年十一月十七日没
長年衆議院議員にあり教育こそは政治の核心であるとの信念を貫き「文教の河上」の名を響かせた



森律子
松山市
明治二十三年十一月十一日生
昭和三十六年七月二十二日没
歌舞伎 新劇 ミュージカルなど各方面で活躍 昭和になっては新派女優の第一人者とうたわれた



矢野橋村
今治市
明治二十三年九月八日生
昭和四十年四月十七日没
日展評議員 日本芸術院参事を勤め 南画に傑出した作品を多く残した



安倍能成
松山市
明治十六年十二月二十三日生
昭和四十一年六月七日没
一高校長 文部大臣 帝室博物館長を歴任 後学習院長となる 哲学 哲学史学者



山下亀三郎
北宇和郡吉田町
慶応三年四月九日生
昭和十九年十二月十三日没
単身郷里を出て変転の後 山下汽船(株)を創立し海運王となる 吉田 三瓶に女学校を創設



岡田温
松山市
明治三年六月二十日生
昭和二十四年七月二十六日没
県の産業調査や帝国農会での農家経済調査など地道な活動を認められ 推されて衆議院議員となる



砂田重政
今治市
明治十七年九月十五日生
昭和三十二年十二月二十七日没
若くして政界に入り犬養木堂の国民党に属す 政友会幹事長 鳩山内閣の国務大臣などを歴任



矢内原忠雄
今治市
明治二十六年一月二十七日生
昭和三十六年十二月二十五日没
社会科学を専攻 東大総長 社会科学研究所所長 太平洋問題調査会委員長を歴任



杉浦非水
松山市
明治九年五月十五日生
昭和四十年八月十八日没
ポスター サシ画 タバコ図案など商業美術の確立と普及に指導的役割を果たした



高橋龍太郎
喜多郡内子町
明治八年七月十五日生
昭和四十二年十二月二十二日没
麦酒醸造技術の改良に努め 世界三大麦酒会社の一つ大日本麦酒の社長になる 後通産大臣



水野広徳
松山市
明治八年五月二十四日生
昭和二十年十月十八日没
日露戦争に水雷艇長として活躍 海戦記「此一戦」を著わす 後平和主義者となる



井上正夫
伊予郡砥部町
明治十四年六月十五日生
昭和二十五年二月七日没
演劇の芸術性に着眼 創作劇の先駆者 新派のほか映画 放送劇にも進出した



高浜虚子
松山市
明治七年二月二十二日生
昭和三十四年四月八日没
正岡子規門下 客観写生 花鳥諷詠に徹し今日のホトトギス派興隆の基礎をつくった「笹啼が初音になりし頃のこと」



松根東洋城
宇和島市
明治十一年二月二十五日生
昭和三十九年十月二十八日没
芭蕉への環元を接唱連句を重んじ 人間修業としての俳句の境地を説く「渋柿」を主宰「吾が祖先は奥の最上や天の川」



桜井忠温
松山市
明治十二年六月十一日生
昭和四十年九月十七日没
日露戦争に二十二連隊の旗手として出征 戦記「肉弾」を出版し感動を呼んだ

○人物の配列は没年月日順にした
○敬称ははぶかせていただき、読み方は一般呼称に従った

昭和四十八年五月発行「愛媛の百年より」
愛媛県発行

俳都松山句碑巡礼



松山文化シリーズ第一輯より抜粋

まえがき

ひろく松山市とその附近の文化方面の概要を紹介し、観光資料の一部として「松山文化シリーズ」を編輯しその第一輯を俳句といたしました。

俳聖正岡子規以下多くの俳人を生んだ松山は古来風光麗しい環境にめぐまれ、温暖な気候と濃やかな人情と相まって今もすぐれた俳人を数々輩出しており、一般人の俳句熱も仲々さかんであります。四季快適の伊予路の詩境を探る人々に句碑巡りをおすすめし、俳都松山の面影を少しでも認めていただけば幸と存じます。

松山市観光課

松山の句碑中より二十句

この蛍田ごとの月とくらべ見む　芭蕉
しぐるるや田のあら株のくらむ程　芭蕉
寝ころんで蝶泊らせる外湯哉　一茶
賑やかに暮るる日もあ里庵の秋　子規
行く秋や手を引きあひし松二本　子規
旅人のうた登りゆく若葉かな　子規
南無大師石手の寺よ稲の花　子規
旅人のうた登りゆく若葉かな　子規
元日や一系の天子不二の山　七十二鳴雪
色鳥のいろこぼれけりむら紅葉　黒田青菱
薄墨の綸旨かしこき桜かな　極堂
鮎寄せの堰音涼し宝川　黙然
うららかや昔てふ松の千とせてふ　東洋城
石鉄の嶮を庇に月の庵　風生
初暦好日三百六十五　霄月
朝もずに夕もずに絣織り進む　霄月
蒲殿のいよいよ悲し枯尾花　漱石
木枯や冠者の墓撲つ落松葉　漱石
この松の下にたたずめば露のわれ　虚子
春水や矗として菖蒲の芽　虚子

編集後記

編集委員長　田中喜子

愛媛県人会創立七十五周年を迎えるに当り、会長松井武氏のご提案、「当県人会は会員数はわずか百五十余名という小規模の会ながら、是非とも記念誌の発刊を。」とのご趣旨に幹部一同賛同し、一九八四年一月の總会を期し、この案が決議承認されるに至りました。早速資料集めに取りかかり、一九八五年五月の私の訪日を機に松山市の岡田印刷株式会社とも諸般の打ち合わせをすませ、本誌刊行の具体化が一歩前進致しました。

第二次世界大戦勃発と同時に、官憲の目を恐れての重要書類持ち出し、ひいては在米日系人の太平洋沿岸総立退きに伴う強制収容所入りに際しては、財産所有品等の急據処分を迫られ、その混乱の中で県人会の書類も当然散逸、不備な状態で今日に至りました。しかし、一年余をかけての会員諸氏のご尽力により、これを多少とも補うことができましたのはありがたいことでした。

記念誌の内容は当県人会の沿革及び愛媛県移民史の点描、記念式典、それに加えて当県人会を支えた会員一人一人による生活記録、感想等を収録、更にまた一九八四年九月遙か愛媛県より式典に参加して頂いた方々のご執筆をもお願いした次第であります。幸いに戦前を遙か溯る記録にきましては、愛媛県八幡浜市上泊出身の中川無象氏編纂になる「在米闘士録」（一九三二年刊）より、当県出身者二十八名のそれぞれの体験を綴った貴重な記録を原文そのままのカピーで転載することができました。また、愛媛大学教授村上節太郎氏の研究になる「愛媛県移民史」より著者のお許しを得て、史実の概略を抜粋させて頂き、紙面の制約にもかかわらず、曲りなりにも、かろうじて県人会七十五年間の歩みをたどることができました。一方愛媛県下に於ては、一九八三年に海外協会の設立を見、同会のご厚意で同協会報より当県人会に関する記事を再録させて頂き、お世話頂いた事務局長山田久氏のご厚意に深謝申し上げます。また何しろ太平洋をへだてる遠距離のこととて、校正等はすべて前記元愛媛新聞編集委員・山田久氏が快くお引き受け頂くこととなり、この上ない感謝でありました。

さて県人会七十五年間の歴史の一こまを背負われた歴代会長幹部をはじめ、できるだけ多くの会員の往時の写真をも網羅すべく、書面を以て、また幹部より直接電話によって、会員にお願いしたのでしたが、締切後になりましても、十分な成果があがりませず、それのみまことに残念に思っております。

最後に、この記念誌が英語国アメリカで育った日系三世四世に於いては、各自のアイデンティティーのより深い認識の一助ともなればと願い、且つまた一般アメリカの方々にも、この国で終始誠実を以て努力した日系人の赤裸々な史実に直接觸れて頂きたく、意訳ながら全文に英訳を付すことになりました。この英訳には日米文化会館々長国次勝美夫人と羅府新報英文記者の平原直美嬢のご両人がその衝に当って下さいました。

また多くの資料を提供し、写真の蒐集をして下さった、佐々木譲治、井上慎二、松井武、宮川清、出野照男、酒井勝馬、小笠原晋也の諸氏に深甚の感謝をいたします。

かえりみて、この記念誌の編纂委員長を申しつかりましてより、不肖私こと、モットーとしまして、この県人会を取り巻く方々、そして献身的に会をもり上げて下さった方お一人お一人と、膝をつき合わせて語り合うような、あたたか味のある記念誌をと念願いたしましたが、果してその意図を達成し得ましたかどうか、いささか心もとなく存ずる次第であります。

上梓の上は、日本の親戚知人をはじめ、県下の図書館、大学及至高校等にも残されるものと存じますが、ご一読頂く方々には、かつての日、海外飛躍の第一線に立ち、望郷の念を胸に秘め、異国で奮闘したこれら今は亡きパイオニアの逞しい足跡をお偲び頂くと同時に、またその子孫が現在茫洋たる米大陸の各地で、それぞれ着実に地歩を固め、活躍している事実にも思いを馳せて頂きたいと存じます。

また、これら日系人の活躍ぶりの一端に触れて頂くことにより、日本で育ちつつある若人にあっては、太平洋の広がりも怒濤も何のそのと異国の意気込みで、遙か海外への視野を拡げて頂き、且つ大きい夢をも抱く契機をも見出して頂ければ編者私に取りましても、この上ない悦びであります。（編集委員会　田中喜子宅）



Takeshi Matsui • George Sasaki • Shinji Inoue • Yoshiko Tanaka, at Yoshiko Tanaka's home 1985.

ひいては、国と国との豊かな交流のかけ橋ともなり、くことともなれば、その日こそ、小誌の存在価値もいささか肯定されるものと言えましょう。

世界は一つ、言葉の上のみでなく、この南加（南カリフォルニア）愛媛県人会記念誌が、伸びつつある世代各位の大らかな夢を実らせる上で、一つの布石の役割なりとも果し得ますなら、これまさに冥利そのものでありましょう。

七十五周年記念式典にご参加頂きましたご縁をもちまして、太平洋の彼方、日本の岡田印刷株式会社社長の岡田紀夫様はじめ皆様のご芳情を、特に森一男様にはこの上梓に当り惜しみないご助力を賜わり、内外ともにお世話になりました方々に満腔の謝意を捧げペンを擱きます。

爽涼や　記念誌に編む　古写真　　喜子

（一九八五年十月吉日）

松井　武（会　長）
佐々木譲治（元会長）
井上慎二（元会長）
酒井勝馬（監　査）
田中喜子（監　査）

EPILOGUE

By Yoshiko Tanaka
Editing Committee Chairperson

The officers of the Ehime Kenjinkai unanimously approved President Matsui's plan to publish an anniversary booklet to commemorate the kenjinkai's seventy-fifth anniversary— a tremondous task for a prefectural group with a small membership of 150 individuals. At the general meeting on Jan. 1984, the plan was further approved and acknowledged. Data and photographs were immediately collected; I made preliminary arrangements with a publishing company in Matsuyama on my visit to Japan on May 1985. The booklet was on its way to becoming a reality.

At the outbreak of World War II, valuable documents owned by Japanese Americans were hidden from the American authorities. At the time of wartime Pacific Coast evacuation, Japanese Americans were forced to hastily dispose of their belongings. In the confusion, kenjinkai's documents were scattered and lost.

However, in this past year, kenjinkai members have supplemented the missing pieces of history through their work in gathering resources.

The anniversary booklet is comprised of the history of Ehime Kenjinkai, the historical profile of immigration, the anniversary celebration, a record of life and though of each member who supported the Ehime Kenjinkai and contributions by Japanese from Ehime Prefecture. We were fortunate to obtain the records of prewar time from the "Documentary Record of Courageous Japanese Living in the U.S.A." (edited by Musho Nakagawa from Kamidomari, Yawatahama, Ehime Prefecture, 1932). The valuable documents recording the 28 immigrants experiences from Ehime Prefecture were reprinted in their original forms.

In addition, we were able to get permission to include excerpts of "Ehime-ken Iminshi" (History of Ehime Prefecture Immigration), research conducted by professor Setsuo Murakami of Ehime University. In spite of limited space, we managed to trace the course of the kenjinkai's seventy-five years.

On the other side of the Pacific Ocean, the Ehime Prefecture established the Ehime Prefectural Overseas Association in 1983. It was through this organization's cooperation that articles concerning the Ehime Kenjinkai were reprinted from the Overseas Association's bulletin. My deep appreciation goes to Hisashi Yamada, office manager of the Ehime Prefectural Overseas Association. Futhermore, I am indebted to Yamada, formerly a reporter for the *Ehime Newspaper*, for kindly volunteering to proofread the printed material.

The kenjinkai officers contacted its members by telephone and letters to collect photographs of past presidents and officers on whose shoulders the Ehime Kenjinkai has rested for the past seventy-five years. However, the response was regrettably poor even after the scheduled deadline.

In conclusion, this seventy-fifth anniversary booklet was to be published with English translation for the Sansei and Yonsei Japanese Americans to help them deeply recognize their own identity and also for the general American public to have some exposure to the history of Japanese immigrants and Japanese Americans. The English translation was done by Ms. Katsumi Kunitsugu, secretary of the Japanese American Cultural and Community Center, Ms. Naomi Hirahara, reporter of the English section of *The Rafu Shimpo* and Mayumi Hirahara, active in the Pasadena Japanese American community.

I also appreciate Mr. Joji Sasaki, Mr. Shinji Inouye, Mr. Takeshi Matsui, Mr. Kiyoshi Miyagawa, Mr. Teruo Ideno, Mr. Katsuma Sakai and Mr. Shinya Ogasawara for their contribution of materials and collection of photographs.

Since I was asked to be a chairperson of the Editing Committee, I have hoped that this commemorative booklet would be something of pride for the supportive individuals and each dedicated member of the Ehime Kenjinkai. I hope that this goal has been achieved.

A copy of this publication will be kept by kenjinkai members' relatives and friends, libraries, universities and colleges and high schools. I wish that readers would reexamine the deep footsteps of these ancestors who broke the soil of immigration to the United States for the people of their homeland.

It is my utmost desire that this publication will inspire the young people in Japan to overcome the vastness of the Pacific Ocean and widen their sights overseas.

The value of this publication will reach its fruition when it bridges the gaps between the two countries and further enlarge the ring of friendship and goodwill. It would be my ultimate desire that this publication will serve to unite the world not only through two languages, but also by encouraging great dreams in the younger generation.

In closing, I want to express my heartfelt gratitude to Mr. Norio Okada, president of Okada Print Shop and Mr. Kazuo Mori, both of whom I became acquainted with through the Ehime Kenjinkai seventy-fifth anniversary celebration and also to all the supportive individuals in the U.S. and Japan.

Aged photographs
Dance on new printed pages
Rejuvenation
—Yoshiko

Editing Committee Members

Takeshi Matsui, President
Joji Sasaki, Past President
Shinji Inouye, Past President
Katsuma Sakai, Auditor
Yoshiko Tanaka, Auditor

☆☆ O ☆☆☆

越智道治　Ochi, Michiharu　3845 Fletcher Dr., L.A., CA 90065　(213)256-9348
大石ジム・洋子(帰米二世)　八幡浜市　Oishi, Jim・Yoko　8032 E. Linwalt Street, San Gabriel, CA 91770　(818)
小笠原晋也・和子　今治市　Ogasawara, Shinya・Kazuko2409 8th Ave., Arcadia, CA 91006　(818)447-8857
小川英夫(帰米二世)　八幡浜市真網代・タツ子　八幡浜市真網代　Ogawa, Hideo・tatsuko　3760 Muirfield Rd., Los Angeles, CA 90016　(213)291-3974
小川房雄　八幡浜市真網代・さきえ　八幡浜市小網代　Ogawa, Fusao・Sakie　12627 Bonaparte Ave. Los Angeles, CA 90066　(213)822-7271
小川正光　八幡浜市真網代・きよ子(二世)　Ogawa, Masamitsu T.・Kiyoko　11804 Washington Pl.., Los Angeles, CA 90066　(213)398-7983
小川ジョージ・メリー(二世)　Ogawa, George, Mary M.　22947 Felber Avenue, Torrance, CA 90505　(213)325-7622
大森文代(二世)　Omori, Fumiyo　2012 Menton Avenue, Pasadena, CA 91103　(818)794-6645
大谷安則　八幡浜市栗之浦・春恵(帰米二世)　八幡浜市穴井　Otani, Yasunori・Harue　616 E. Wells Street, San Gabriel, CA 91776　(213)283-1750
オニイル　ジャン・清子(旧姓多田)　今治市　O'Neill, John K.・Kiyoko　15551 Aster St., Westminster, CA 92683　(714)531-3185

☆☆ S ☆☆☆

坂本八重子　八幡浜市穴井　Sakamoto, Yaeko　2017 Glencoe Avenue, Venice, CA 90291　(213)398-1258
酒井勝馬　東宇和郡宇和町　Sakai, Katsuma　1499 Las Lunas Street, Pasadena, CA 91106　(818)796-2068
佐野ため子(帰米二世)　八幡浜市　Sano, Tameko　3117 W. 30th Street, Los Angeles, CA 90018　(213)
佐々木譲治(帰米二世)　八幡浜市古町・恵美子(帰米二世)　八幡浜市真網代　Sasaki, Joji・Emiko　15123 S. Brookhurst St. # 314, Westminster, CA 92683　(818)531-7736
佐々木★美(二世)　Sasaki, Rakumi　10131 15th Streer, Garden Grove, CA 92643　(818)534-0980
佐藤チヲミ・まり子(帰米二世)　八幡浜市　Sato, Chiomi・Mariko　1115 So. Lorena Street, Los Angeles, CA 90023　(213)266-6147
清家豊一(帰米二世)　八幡浜市穴井・和子(二世)　Seike, Toyoichi・Kazuko　4518 Alla Rd. Los Angeles, CA 90066　(213)822-6143
志賀義貞・綾子　西宇和郡伊方町　Shiga, Yoshisada・Ayako　16923 Kornblum Avenue, Torrance, CA 90504　(213)321-8322
清水継男(帰米二世)・あつ子　八幡浜市真網代　Shimizu, Tsuguo・Atsuko　2324 Wellington Road, Los Angeles, CA 90016　(213)731-1288
清水猛男(帰米二世)・真琴　八幡浜市真網代　Shimizu, Takeo・Makoto　5315 Arteria Street, Torrance, CA 90503　(231)371-2347
新宅愛子　Shintaku, Aiko　c/o S. Yamazaki　3141 Butler Avenue, Mar Vista, CA 90066　(213)391-4048
杉浦メリー(二世)　Sugiura, Mary H.　522 N. Westmoreland Avenue, Los Angeles, CA 90004　(213)664-6798

☆☆ T ☆☆☆

玉川アツシ　Tamagawa, Atsushi　3939 Percy Street, Los Angeles, CA 90023　(213)261-7626
田中喜子・久子(帰米二世)　八幡浜市穴井　Tanaka, Yoshiko・Hisako　616 E. Wells Street, San Gabriel, CA 91776　(213)283-1750
高橋せつ　松山市高浜　Takahashi, Setsu　23027 Nadine Circle, Torrance, CA 90505　(213)326-4976
武智　実　松山市南久米・晴代　松山市　Takechi, Minoru・Haruyo　c/o Japanese Retirement Home　325 S. Boyle Avenue, Los Angeles, CA 90033　(213)261-6750
寺川ジョージ(帰米二世)・綾子　西条市　Terakawa, George・Ayako　836 So. Spruce Street, Montebello, CA 90640　(213)723-3489
竹内志朗・優子　宇和島市　Takeuchi, Shiro・Yuko　1458 W. 160th St., Gardena, CA 90247　(213)

☆☆ U ☆☆☆

上田　洋(帰米二世)　八幡浜市・允子　八幡浜市新港　Uyeda, Hiroshi・Mitsuko　3753 E. 3rd Street, Los Angeles, CA 90063　(213)538-2215
魚本ジャン(帰米二世)　八幡浜市向灘　Uomoto, John　1251 Brookmere Road, Pasadena, CA 91105　(818)682-2629
Ueda, Ichisuke　15223 S. Raymond Ave., Gardena, CA 90247　(213)

☆☆ W ☆☆☆

和気　淳(帰米二世)・まるみ　八幡浜市真網代　Wake, Atsushi・Marumi　12017 stiathern Street, Hollywood, CA 91607　(818)767-8055
和気賢式(帰米二世)　八幡浜市真網代・敏子　八幡浜市真網代　Wake, Kenji・Toshiko　3046 St. George Street, Los Angeles, CA 90027　(213)661-6355

☆☆ Y ☆☆☆

山田みつる　八幡浜市新町　Yamada, Mitsuru・c/o K. Miyagawa　23706 livewood Lane, Harbor City, CA 90710　(213)539-8636
山下勝久・澄子　西宇和郡三崎町釜木　Yamashita, Katsuhisa・Sumiko　8145 Sierra Bonita Ave., S. San Gabriel, CA 91770　(818)283-2011
山形てい子　Yamagata, Teiko　28118 Ridge Forest Court, Rancho Palos Verdes, CA 90247　(213)541-7660
八木栄次　Yagi, Eiji・c/o Yagi Gem & Pearl Inc.　16418 S. Western Avenue, Gardena, CA 90247　(213)321-4185
柳河カツミ(帰米二世)・鶴江(帰米二世)　八幡浜市　Yanaga, Katsumi・Tsurue　1728 Baldwin P1., Montebello, CA 90640　(213)728-2538
矢野里次　八幡浜市上泊・清子(二世)　Yano, Satoji・Kiyoko　340 N. Clark Street, Orange, CA 92668　(714)771-1032

☆☆ O ☆☆☆

越智道治　Ochi, Michiharu
大石ジム・洋子(帰米二世)　八幡浜市　Oishi, Jim・Yoko
小笠原晋也・和子　今治市　Ogasawara, Shinya・
小川英夫(帰米二世)　八幡浜市真網代・タツ子　八幡浜市真網代　Ogawa, Hideo・tatsuko

小川房雄　八幡浜市真網代・さきえ　八幡浜市小網代　Ogawa, Fusao・Sakie

小川正光　八幡浜市真網代・きよ子(二世)　Ogawa, Masamitsu T.・Kiyoko

小川ジョージ・メリー(二世)　Ogawa, George, Mary M.
大森文代(二世)　Omori, Fumiyo
大谷安則　八幡浜市栗之浦・春恵(帰米二世)　八幡浜市穴井　Otani, Yasunori・Harue

オニイル　ジャン・清子(旧姓多田)　今治市　O'Neill, John K.・Kiyoko

☆☆ S ☆☆☆

坂本八重子　八幡浜市穴井　Sakamoto, Yaeko
酒井勝馬　東宇和郡宇和町　Sakai, Katsuma
佐野ため子(帰米二世)　八幡浜市　Sano, Tameko
佐々木譲治(帰米二世)　八幡浜市古町・恵美子(帰米二世)　八幡浜市真網代　Sasaki, Joji・Emiko
minster, CA 92683
佐々木★美(二世)　Sasaki, Rakumi
佐藤チヲミ・まり子(帰米二世)　八幡浜市　Sato, Chiomi・Mariko
清家豊一(帰米二世)　八幡浜市穴井・和子(二世)　Seike, Toyoichi・Kazuko
志賀義貞・綾子　西宇和郡伊方町　Shiga, Yoshisada・Ayako
清水継男(帰米二世)・あつ子　八幡浜市真網代　Shimizu, Tsuguo・Atsuko

清水猛男(帰米二世)・真琴　八幡浜市真網代　Shimizu, Takeo・Makoto
新宅愛子　Shintaku, Aiko　c/o S. Yamazaki
杉浦メリー(二世)　Sugiura, Mary H.

☆☆ T ☆☆☆

玉川アツシ　Tamagawa, Atsushi
田中喜子・久子(帰米二世)　八幡浜市穴井　Tanaka, Yoshiko・Hisako
高橋せつ　松山市高浜　Takahashi, Setsu
武智　実　松山市南久米・晴代　松山市　Takechi, Minoru・Haruyo

寺川ジョージ(帰米二世)・綾子　西条市　Terakawa, George・Ayako
竹内志朗・優子　宇和島市　Takeuchi, Shiro・Yuko

☆☆ U ☆☆☆

上田　洋(帰米二世)　八幡浜市・允子　八幡浜市新港　Uyeda, Hiroshi・Mitsuko

魚本ジャン(帰米二世)　八幡浜市向灘　Uomoto, John
Ueda, Ichisuke

☆☆ W ☆☆☆

和気　淳(帰米二世)・まるみ　八幡浜市真網代　Wake, Atsushi・Marumi
和気賢式(帰米二世)　八幡浜市真網代・敏子　八幡浜市真網代　Wake, Kenji・Toshiko

☆☆ Y ☆☆☆

山田みつる　八幡浜市新町　Yamada, Mitsuru・c/o K. Miyagawa
山下勝久・澄子　西宇和郡三崎町釜木　Yamashita, Katsuhisa・Sumiko

山形てい子　Yamagata, Teiko
八木栄次　Yagi, Eiji・c/o Yagi Gem & Pearl Inc.
柳河カツミ(帰米二世)・鶴江(帰米二世)　八幡浜市　Yanaga, Katsumi・Tsurue

矢野里次　八幡浜市上泊・清子(二世)　Yano, Satoji・Kiyoko

川名ハリー(帰米二世)　西宇和郡三崎町・三枝子　Kawana, Harry Y.・Mieko

川田メルビン・ヨシ子　Kawata, Melvin・Yoshiko
MRS. Y. KIINO(二世)
菊地安雄　西宇和郡伊方町・八千代(帰米二世)　三崎町　Kikuchi, Yasuo・Yachiyo

菊地隆茂(帰米二世)　八幡浜市・喜美代(二世)　Kikuchi, Takashige・Kimiyo
菊地四郎・公代　大州市平地　Kikuchi, Shiro・Kimiyo
菊地守泰・せつ子　八幡浜市　Kikuchi, Moriyasu・Setsuko
木村元紀　松山市　Kimura M. Motonori　c/o Mr. M. Miyagawa
木村知子　八幡浜市　Kimura, Tomoko
木之元彌三男(帰米二世)・千代子　三崎町　Kinomoto, Yasao・Chiyoko
木之元マイク(三世)・幸子　Kinomoto, Mike・Sachiko
木之元豊(三世)・バレリィ　Kinototo, Yutaka・Valerie
木下正子　Kinoshita, Masako
小林ディビット・俟子　松山市　Kobayashi, David・Machiko
小浜ジミー・春子　八幡浜市小網代　Kohama, jimmy・Haruko
小池守成・典子　Koike, Morishige・Noriko
黒瀬ジョージ(帰米二世)　周桑郡・のり子(帰米三世)　三崎町　Kurose, George・Nariko

鍵和田絹江(二世)　Kagiwada, Kinue
片上英次・秀子　松山市　Katagami, Eiji・Hideko

☆☆ M ☆☆☆

松井　武(帰米二世)　越智郡関前町・隆子　喜多郡五十崎村　Matsui, Takeshi・Takako

松井誠史(帰米二世)・昭子　越智郡関前町　Matsui, Seishi・Teruko
松井久雄(帰米二世)・和子(帰米二世)　越智郡関前町　Matsui, Hisao・Kazuko
松本トム(帰米二世)・康子(帰米二世)　八幡浜市　Matsumoto, Tom・Yasuko

丸山ケン(二世)・寿美子(帰米二世)　松山市　Maruyama, Ken・Sumiko
松本ヒデ子(二世)　Matsumoto, Hedeko
松本　茂(帰米二世)　松山市・照子(二世)　Matsumoto, Shigeru・Teruko
松金秀夫(二世)・バニース(二世)　Matsukane, Hideo・Bernice
道上清子　Michiuye, Kiyoko
道上一夫(帰米二世)・明子　八幡浜市　Michiuye, Kazuo J.・Akiko
三瀬　俊造・より子　西宇和郡三瓶町　Mise, Shunzo・Yoriko K.
宮川　清(帰米二世)・メリー　八幡浜市　Miyagawa, Kiyoshi・Mary
宮田ます　Miyata, Masu
三好繁栄・政子　西宇和郡三瓶町　Miyoshi, Shigeyoshi・Masako
森山サム(二世)・君子(帰米二世)　八幡浜市真網代　Moriyama, Sam・Kimiko

村上隆一　越智郡玉川村　Murakami, Ryuichi
宗光タッド(二世)・よね(二世)　Munemitsu, Tad・Yone
森とし子　松山市　Mori, Toshiko
松本　巧・鈴子　北宇和郡　Matsumoto, Takumi・Suzuko

☆☆ N ☆☆☆

内藤ジョン(帰米二世)　松山市三津浜　Naito, John
中村　豊(二世)・久子(帰米二世)　八幡浜市真網代　Nakamura, Yutaka・Hisako

中広照久(二世)・芙美子(二世)　Nakahiro, Teruhisa・Fumiko
中館カクヤ(二世)・幸(帰米二世)　三崎町　Nakadate Kakuya・Miyuki
中広寿男(二世)・好子(二世)　Nakahiro, Toshio・Yoshiko
中広てるは　西宇和郡三瓶町二及　Nakahiro, Teruha
中広民代　松山市正円寺町　Nakahiro, Tamiyo
中広靖久(二世)・淳子(二世)　Nakahiro, Yasuhisa・Junko
中川文男(帰米二世)・ちか子　八幡浜市五反田　Nakagawa, Fumio・Chikako

中山ジミー・敏恵　越智郡弓削町　Nakayama, Jimmy・Toshie
中広史朗(二世)・きよ子　Nakahiro, Fumio・Kiyoko
中村はるみ　松山市　Nakamura, Harumi
二宮初枝(二世)　Ninomiya, Hatsue

南加愛媛県人会住所録

☆☆ A ☆☆☆

青山　実・朝子(二世)　温泉郡中島町　Aoyama, Minoru・Asako
海部　★・とみ子(二世)　八幡浜市向灘　Amabe, Mitstru・Tomiko

相原サム・ふみ(二世)　Aihara, Sam・Fumi
阿部庄司(帰米二世)・五月(二世)　西宇和郡三瓶町　Abe, Shioji・Satsuki

☆☆ B ☆☆☆

坂東三津拡　八幡浜市　Bando, Mitsuhiro

☆☆ C ☆☆☆

キャビンダー・バブ・みち(旧姓秋山)　松山市　Cavinder, Bob・Michi
★フィリップ・ひろみ　西宇和郡三瓶町　Choy, Phillip・Hiromi

☆☆ D ☆☆☆

ディビス武子(旧姓森)　松山市・ダナルド　Davis, Takeko・Donald
土居春枝　Doi, Harue

☆☆ E ☆☆☆

江戸みき　松山市粂原町　Edo, Miki

☆☆ F ☆☆☆

藤本　明・篤子　八幡浜市戒町　Fujimoto, Akira・Atsuko
藤本陽一・まさみ　八幡浜市戒町　Fujimoto, Yoichi・Masami
藤本　厚・典子　八幡浜市戒町　Fujimoto, Atsushi・Noriko

☆☆ H ☆☆☆

浜田信子(帰米二世)　八幡浜市真網代　Hamada, Nobuko
早川　浩・ポーリン(二世)　Hayakawa, Herbert・Pauline I.
広浜虎男・リリアン(二世)　Hirohama, Torao・Kaoru L.

☆☆ I ☆☆☆

出野照男(帰米二世)　松山市・とき子(二世)　Ideno, teruo・Tokiko
稲富ジョージ・美佐子　八幡浜市　Inatomi, George・Misako
井上捷子　西宇和郡三瓶町　Inouye, Katsuko
井上健一(帰米二世)　西宇和郡三瓶町・艶子　西宇和郡三瓶町　Inouye, Kenichi・Tsuyako

井上慎二(帰米二世)　西宇和郡三瓶町・さわえ　西宇和郡三瓶町　Inouye, Shinji・Sawae
90043
井上修三(帰米二世)・嘉子　西宇和郡三瓶町　Inouye, Shuzo・Yoshiko

伊賀上君子　Igauye, Kimiko
石橋史子　八幡浜市　Ishibashi, Fumiko　c/o Ms. Tawa
岩本　博(帰米二世)・恭子(帰米二世)　越智郡関前村　Iwamoto, Hiroshi・Kyoko

岩田ホーマー(二世)・礼子　八幡浜市戒町　Iwata, Homer・Reiko
井川剛行・史依　越智郡関前村　Iwata, Goko・Fumie

☆☆ K ☆☆☆

戒田辰男(帰米二世)　伊予郡松前町・千恵子(二世)　Kaida, Tatsuo・Chieko

亀川　忠・のり子　西宇和郡帆内町　Kamei, Tadashi・Noriko
唐沢一美(帰米二世)　松山市　Karasawa, Kazumi
川口寅重・でん　八幡浜市真網代　Kawaguchi, Torashige・Den
河合伊博　松山市・みつよ(二世)　Kawai, Ihaku K.・Mitsuyo
川名くめ　西宇和郡三崎町　Kawana, Kume
川名フランク(帰米二世)　西宇和郡三崎町・幸恵(二世)

